

PRZEZASTAWIAC

Przerastawiaci

1920

Starek i zastawy po ~~ofic~~^u ~~erowie~~ ~~suereci~~
przerastawial krone ~~se~~ zastawy, er so y mal.
w ranach 1394 Hale 76.70.

Pzerboiny of Sprerboiny

Przerobiony

rbosznich (felicium) ludri

cracheosser a przerbosznich

ludri radoszer c. 1420 R. xxiv, 83, 7.

~~Jag. nr. 1299. k. 41.~~

fol. k. 42 r. u gory

~~Br. kar. św. I. 46.~~

Rozpr. 24 str. 83 pocz. w. XV

~~2700~~

In isto sancto ewangelio tria sunt consi-
deranda: primo vite nostre breuitas,
secundo felicitium hominum flebilitas,
3^o g. crachcoszcz, tercio infelicitium
hominum iocunditas... , przezbasznieh
ludzi radosze, ibi mundum autem
gandebit (Jo 16, 20)

Precedence of Precedence

Proserenasne

Cum autem homo ~~est~~ seu kmetho surgit a domi-
no suo pro injuria, debet approbare..., quod sibi
injuriam fecit.... si... non approbabit, extunc
debet sexagen solvere, sicut de manso eundo, et
tres marcas debet solvere proserenasne

1451 ~~1451~~ 215

(Lap. III)

Przedzeń

przepaczny ant przeszedon - abissi B.

~~###~~MPKYV̄7

var. kal.: przepasczy

Gen 1,2 tenebrae erant super faciem abyssi

cf. Przepaść

cf. Berden
Przedmowie
Przedzenie

Przezdennosc

Sumitas transcendit celos

Sed profundum penetrat abyssum,

przechodzy przessdennosc 1456 Zab-

UPozn 96

Przeredenny -

Przyjmy w boga przeschnyera y bardzo
wbogiego człowieka wschey cznotky y
mylosory, yz cho srye stala człowiekowi
od swey głabokicy y przerednney do,
brodky Mar. 104.

cf. Przeredni

708

Przedni - profundissimus

tako wyetke a przednie

tam profundissimam/miseri-
cordiam)

xv med.

~~1/2 xv~~ skyr. 281

Burden
Przedni

cf. Przewodni
Przedni
Przednowe

Per Iohannem intelligitur peccator, ... et
talem Iohannem siue peccatorem filius
dei in cruce amarissime commendavit,
in qua recommendatione, ... tam profun-
dissimam, tako wyelke a przesednye,
misericordiam eius visceribus immisit

Przeziomy
Przeziomy - abyssus (przerony? - 'abyssi)

Studnye przesone (abyssi) wpi zatworzyli BZ Gen. 8, 2.

• clausi sunt fontes abyssi

Berden . 6187
Przednowie Przeredni
Przerdeni Przerdenny

Przedroga.



z Bledzicz ze puzaczyl ^(sc. bog) w przedrodze
a nye naprodze Psal. 106, 40

errare fecit eos in invio et non in via

Ps 106

106. 40.

Przerobienie = in vitium

(sc. bóg)

Błędnyz geer verzynyl w przerobowry Fl. 106, 40
a ne na drodze 14 1/2 per drodze

errare fecit eos in invio et non in via

z/
Przeduszny

V
Ipsum infamit dicens ipsum hominem in-
honestum al. przedusznego 1477 Płoc-

EpRp 6,125 v

Przedziatkini
Przedziatkini - sterilis

Sterilis przedziatkini
KVP. pr.
~~1/2~~ XV R. XLV 358.

Przedziatkini

Przedzathkyni poczala, ysze w boga
wyerzyla XV med. PF IV 594

Prerodiatkini

XV p. past.
Prerodiatkini poverala, čer togu uveryla (R. XIX, 52.

dajemy z PFIV

Przedziatkini

Y bilai gest. Saray przedzadkyny
a nye mayfcz synow

32 Gen 11, 30

erat autem Sarai sterilis nec habebat
liberos

Przedziatkini

Tedi Saraj, zona Abramowa,
przezdzatkyny Lila

BZ Gen 16, 1

Sarai uxor Abram non genuerat
liberos

Przedziatekini

Wydziedzic bog, yze nyenawydzed
(sc. Jakob) starszy, ... stworzył
bog gey zywot, a syostre gey
przedziatekynyf ostawy

BZ Gen 29, 31

aperuit vulvam eius, sorore sterili
permanente

Przedziatkini

gensze przebywacz kasze przes-
dzyatkyny w domu, maczyerz
synow raduyfczφ szye

Put 112, 8

qui habitare facit sterilem in domo
matrem filiorum laetantem

Fl gensze przebywacz kasze przedzadkynyφ
w domu

Prerodiatkini

Yednosch ya mymo ynnuy l'ud
nyeflodna sbo prerodiatkynuy

Rozm. 6. Vita 17

Przedziatkimi

Ten stary mąż i jego żona, Elbieta
przez[er] dziatkimi ... przedstawny płod
przyjęli Rozm. 46.

Przedziatkimi

Ony trzy przedziatkimi, Sara, Anna,
Rebeka... twa święta miłośćią są ku
plodu wrocony Rom. 46.

Przerdziatkini - ~~sterilis~~ Liberos non habens, sterilis.

Saray, zona Abramowa, przerdzatkyni bita BZ Gen. 15, 1.
Otworzył bog gey zywot, a syostri gey przerdzatkyni &
oslawy it. 29, 31.

6188

Przerdeiatkimi~~ni~~ = sterilitis

Genere przywaz karze przerdzadkinyd
w domu macerz syno(n)raduyfero (!) te
F. 1. 112, 8 (qui habitare fait steritem
in domo matrem filiorum lactansum).

Przedziatkini cf. Przedziatkini

Przed dziecinstwo: berdietność

To wiem, mity gospodnie, iie ~~nie~~
~~nie~~ ~~nie~~ ~~nie~~ ... porea
 dziecinstwo albo teri starości. ku porodzeniu
 ptodu nawrócić, to jest twej mocy bohi ej
 podobno uerynić Rom. 46

przedziężnie

Kotna:

Tako mÿ pomozi bog etc. [Jacom |
mv ÿa nyekazala pafcz przez |
dącznye [m] mÿmo rok gego, |
ale izwą dobrą wolą pafl.

1428 kósci an^m/1370

posezdziczenie

Thakomy etc. Jako moy czelnyk
new|fzan| przezdzancznye Sandzy-
wogewy | dwv czwyerthnv [[o{w}fza
owfcha] offza | vyego kmyotho-
wycza ale mv ge dal | dobrowolnye
wecz[[1]le

1432 koscian^{nr} 1444

Prerobučenice

Sustinetis enim...

si quis deusrat,

^{sc.} vos,

11 Cor 11, 20

prerobučenice vovre-
go gijimije nija po-
rijwa

11 Cor 1, 65, 1/2 XV w.

Przeradź się
vetus homo... cruci-
fixus est...
ut ultra non serua-
mus peccato

abyśmy dalej...
nie słuszyli
przeradź się gre-
chowij

(1) St. "i. e. post mortem Christi")
Cristi

St. 1, 100 1/2 XV.

Rom 6, 6

Przedzięcznie .

. Lewi a Benyamynowa nye zlyczil
bil, przeto isze przedzfcznye
czynyl ^(sc. Joab) kroyowo prikazanye

BZ I Par 21, 6

eo quod loab invitus exsequeretur
regis imperium

Przedziżorne

Przedziżorne . p. 1450 in Fil. IV 578.

f. Przedziżorne

Przedziębnie

v

Przedziębnie. p. 1450 in Fil. IV 578.

Przezdzięcznie

Υφφsz (sc. Ding) gdlisz **u**szrzał

Sychem, ... wszęł yφ y spał s

nyφφ przezdzęcznie

B2 Gen 34, 2

dormivit cum illa vi opprimens virginem

Parerdecie - vi opprimens

Wzrost 49 i spal i nysp przesdzpoczny B2 Gen. 34, 2.

6189

Przerodzenie - invitus

*Przerodzenie cziny krolowo przykazany B. I. Par.
21, 6.*

6190

Przedzielenie. cf. Nieprzedzielenie

Przedzięczny

Wirzucyliście mię z domu oczera
mego a iuszeście przyszli
ku miye s gotrzebę przedzecz-
ną? Bz Jud 11, 7.

et nunc venistis ad me necessitate
compulsi

Procederem - compellens

*Jussu propter communes necessitates procedendum
B^o Judi (necessitate compulsi) B^o Juric. 11, 7.*

6191

Przedsiębiorczy cf. Przedsiębiorny

Pseudiscrya' cf.

Uspseudiscrya'

Porzeze v. Porzeze

Przezeczcziwy

Chcemy wszdy, aby między szwymi
równymi (sc. zbiegi) jako przezeczcziwy
ymyany

Sul 42

H 95, ut infames habeantur

Dział 32: aby między szlachtą równy
czy nie myeli

Przezeczciwy

Mymo tho wszdy przezeczcziwego
takego mnymamy any gynszim
slachcziczom ... w slawęthnosczy ...
mogą być przyrownany Sul 47

H MO et infamem talem reputamus

Dział brak

Przezeczciwy

Tesz vstawyamy y movimy onego bicz
przeszczczyvego, gysz ... slodzeye
a szbyegy chowa Sul 47

H MO simihiter illum dicimus infamem,
qui ... fures. et profugos servat

Dziat brak

Przezeczciny

Wszystki bratoglowcze albo oczczoglowcze przezeczciny skazujemy a nyegodzatne kv kthorey czczy
*povyszenia Sul 49

H 115 omnes fratricidas et patricidas
infames pronuntiamus

Deiat brak

Prerereciwy - infamis

Sbyegy, chereay, abi myedi trawymy rownymy jako
prerereciwy ymyany Jul. 42. Nowimy onego
bier prerereciwyego 47. Brathoglowere prerere-
ciwywe skazujemy ~~ty~~ a nyegodesthne ku kthorey
ciwy powyszrenya (pro: powyxtrenyu) 49.

Przezeczcwiwy

wykladamy, ysz gdiby ktho o slodzeysthwo
alybo lvpsthwo w szadze byl przekonany trzy-
wroczy alybo rzecz ukradla lwo gvalthem othyg
thą wroczyłby, then przezeczczywy ostan na
wyeky any gemv yawni mayą bycz porti kto-
rych czczy Sul 58

H 140 is infamis permaneat perpetuo
Dział 56: tedy ten na wieky swą czescz straczył

Przezecziwy

pakowały obvynyonemv o slodzeysthwo a nye-
przekonanemv przykazano bądze s. pewną liczbą
swyathkow oczyszczenie, a ten acz w genego
swyathkv swyadeczsthwye nye dostathczy, dla
tego przeseczczywy nykakey nye bądze myan,
ale czirzpyączemv skoda doszycz na vczynycz
Sul 58

H.140 propter hoc infamis nullatenus
habeatur

Dział 56: tym czyz nye straczy

Przezeczciwy

Po roku mynqlem, acz przezeczony
sbyek we dnye alybo w noczy skod[z]y
zyemyenynom ktore uczyny, przetho
nye ma bycz mnyman przezeczczyvi
any na szmyercz oszqdzeni, alye
yqthego mayoz go nam dacz Sul 60

H 146 propter hoc infamis non debet reputari
nec ad mortem judicari

Dziat 61: za to swej czczy nye straczy

Przezgrzesze

Noxa al. przezgrzesche

Przezgrzesche noxa

in. XV, JA. XXVII, 265

pod XV

ARCHIW TOM 27 str. 265

11

Przezgrzesze

Noxa przezsgresze 1453 AKPr II s. XXI

Przezgrzesze

Noxa przezgrzesche

XV p.post. GłKórn II 203

głosa przytoczona przez Gł,
ale Tac. inna

przezgrzesze

Item noxa dicitur vlg. przezgrzesze
vel crimen, vel culpa, id est вина.

1444 AKR II s. XIII

~~Prüfungsvorlesung
Prüfungsausschuss~~

~~Prüfungsvorlesung~~

1444, PrFil. V, 36.

~~Bauverordn. m. m. m. m. m.~~

~~Pr. v. H. J. p. 88. 36~~

Brückner Prfil 5, 36 r 1444

1490

Przeprawy

scriminale nephas smiertelne
przeprawy 2. Ort Cel 26

ca 1455 Ort Cel 234 : noxa główny grzech

38

Stow. fac. nol. cel.

Inergresny

O prergresny (:) rebowiere Judaszu,
dobre bary, iie ty jes' w siem no'ci
grechow poborion Romu. 550.

Презеконичену = perpetuus

Даему сватлы чвале твему...
оубаѣхъ хлѣба, -- хлѣбъ сватлы
вечнаго жыѣта, кѣличо прѣасвѣтла
прѣзеконичнаго (offerimus proae-

~~1426 Моза 1/4. 315; sim 172a 8~~

clarae maiestati tuae... hostiam
puram... panem sanctum vitae
aeternae et calicem salutis perpetuae) 7.
1426 Моза 1/4. 315; sim 172a 8 VIII

Msza VI. XIV.: przez koncza, I. III.: wiecznego

III
wyk>cznego *3I'III
przez koncza *6VI

Przekomiczny = perpetuus

nie ma nic takiego na fot.

Obywatrymi...

Obyatę nepokalanę, wysmaranę, chleeb
swęty srywotha wecznego, kelych zbawę
mya ~~wiecznego~~ ^{wiecznego} przekomicznego.

~~Mac. Dod. 59~~ ~~I¹ XV~~ Mac. Dod. 59.
1424 Msza III s.

Przekora cf. Przeskora

Porerkost

Preskost (duo socii, unus cecus, alius contractus)
Jn. q. 165, b.

Item sanctitatem eius probant diuerse infirmitates sicut cecitas clauditas fertur quoque quod erant duo socii, unus cecus et alter contractus preskost. Cecus autem contractum portabat et contractus viam monstrabant et sic multam pecuniam mendicabant

~~Przekosze~~

Przekosze - neptimus vel varius^x
in. XV y. A. XXVII 267.
(~~przekosze~~ u. ~~przevskosze~~)

~~x moie, am. f. fac varius = vagus (w. b. 1893)~~
Katusin.

Przekost

~~habitus religiosorum capicra monijaska 5~~

Kom^ucius i.e. vanus ^{id est Ortel} vel contractus przekosth 56

117

Storn. Fac. pol. Cel.

Tab. 200 r
p. 14 v. 14

~~proserpina contractus~~

pro. Rozpr. XXIV. 384.

Lilium contractum

proserpinae ^{XVp. post.} R. XXV. 176.

~~Brückner Kaz. h. v. 3.~~

~~Rozpr. 25 str. 176~~

~~Obs. 44. h. 200.~~

2235

1/2

Eadem hospita fuit leprosa habens
filium contractum preskosthego / tale
cyste Br ~~et~~ ~~l~~ ~~amj~~ ~~preskosthego~~

Præerkost

v

Homuncius est vanus vel contractus præerkosth. ex. xv ^{Ort} Tab. 528. sim. OrtCel

↑ sprandi
str. ital.

Przekost

fecit ei balneum... suum imposuit in id
qui fuit przszkoth et sanatus fuit in
illo balneo

c. 1500 § XLVIII 369

fecit ei balneum, id est kapyelyca et
postquam dominum Ihesum deposuit de
balneo, suum puerum imposuit in id,
qui fuit przszkoth et sanatus fuit
in illo balneo (s. 113)

Przekost

XV med.

Przekosth (!) = contractus

R. xxiv, 372.

contractus non potest ire przekosth

Pes anime amor est, qui si rectus est, debet esse caritas. Si curvus debet cupiditas, si ^{aut} contractus,

przekosth, non potest ire ad sanctum Iacobum, ita qui habet curvum pedem amoris sui, non potest ire in celum

Præclivusii

xviii.

Præclivus! = superfluentis (R. xxiv, 355.)

Przezliczny

~~Przeliczny~~

v

Innumerabiles, preslyczne, anni huius
vite, pleni etiam deliciis et affluencia,
a oplwytosczy, temporalium bonorum,
merito deberent contemni, myalaby bycz
wszgardzona 1456 ZabUPozn 108

Brzezliczny

~~Przezliczny~~

✓

Deus est infinite, przeslicznego, mise-
ricordie 1456 ZabUPozn 115

Przerliorny: innumerus

O niepokalana dziewice Maryja, Ciebie

Bog okrasit przerliornymi snotami
[te deus innumeris ornavit virtutibus]

Rozm. 23.

Przeliczny

miłoszcy przeslyczne — zelotypie B.

~~##~~ M PKy 24

war. kal.: przeliczne

si spiritus zelotypiae concitaverit
virum contra uxorem suam Num 5, 14

mamotrekt kapitulny: přielissne

U. Przeliczny

Poserliis-nimis

Zabuyodry sryf srevre gego a slug gego poserlysz
BR Ek. 9, 55.

ingravatum est cor eius et servorum
illius et induratum nimis

3132

Frederick

Barzo porochisek ^(brzesslissch B.) myla = mulier zelotypa

~~Barzo a barochisek myla~~

war. lub.: barzo a. brzesslissch myla

1471. MFKJ. V. 82

dolor cordis et luctus, mulier zelotypa

Ecclus 26, 8

Ecclus. 26

v. Frederick

Przeklismość (!)

caritas operit
multitudinem
peccatorum

laska przykrywa
wielgosex ^{II} przeklij-
snosex

XV med. $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{4}$ $\frac{1}{8}$ $\frac{1}{16}$ w.

I Pet 4, 8

cf. Przeklismość

prześlaniai przezlistność

v

leśka pokrwa wyłoser albo wyłycoser
albo přesslymosa grecho

1449 R. XXV 165

I Pet 4,8 caritas operit multitudinem peccatorum

z. ~~to~~ h. w. s. wyłoser, přesslymosa

— multitudinem {KJ} 87

u. przezlistność

Præulissenoré cf. Præulissenoré

Præzliſz of. Bræzliſz

Przerlisany

(in superfluis vestibus ~~na~~)

Na pressliżnem odrenuz) | c. 1420

Yag. nr 1299. k. 56.

Br. XLIV, 84.

Br. Kar. św. I. 47.

fol. k. 56v 7.

Rozpr. 24 str. 84 pocz. w. XV

2824

7. Ista bona quidam dissipantur valde male,
scilicet--- in luxuriis, in superfluis vestibus
na przeszlisznem odzenu

Przeżyty

Gdyś poymie męsz zoni a potem
będze yf nyenavidzecz ... vinyf
yf gimyenyem przezlim

Bz Deut 22,14

obiciens ei nomen pessimum

Przesty

Odszedzi gey (sc. mgz) sto zawazy
srebra, gesto da otczu dziewczemu
ktorpsto gest garibil ymyenyem
przezlim na gey dzewstwe

Bz Delit 22, 19

quoniam diffamavit nomen pessimum

Przekty

A ty będziesz niemocem przez
niemoczę twego brucha tak
aż z cyebye wiplinę twa trzewa

B2 II Par 21, 15

tu autem aegrotabis pessimo languore
uteri tui

Przety

Pręto Amazias, krol Iuda, wżfw
przezłłł radłł, poslal ku loasowy,
... krolu u Israhelskemu rzekłcz

BZ II Par 25, 17

inito pessimo consilio

Przeżył

Przeżyła jest rana twoja

BZ Nah 3, 19

perissima est plaga tua

Przerdy - pessimus

No zamary srebra... da olieru dzeuizemu, klanosto gest
ganbil ymyenyom przerlim PZ Deut. 22, 19. Krol Juda,
wrzo przerlōp radō, postal ka Iwasowy ob. II Par. 25, 17.
Ty bōdzesz nemaren przerlō nyemoerō ob. 21, 15.

Pre[et]da gest rana tua ; l. Nauon 3, 77 19

6193

przemadek

przemadek⁺

enumelus 1/2 XV, PrFil.V, 59.

~~I, UB Kilka zabytków~~

~~A2 Głosy połowa w XV~~

~~Pr, F, t, V str. 60~~

1) = przemadek (dub)

191

Przeremiał

XV med.

Przesmany, corcze } 14.34 / R. XXIV, 350.

Qui habent falsas mensuras: lokecz,
mary, mossy, przesmany, corcze, polucorcze,
funti, wyertelye

pod Miany - dane. * przesmany, u ijd
niepisał ulepszenie

vide Brückner, Siermiewski

Prerzmierność

?

Mily Kryptus był bardzo rozkosznego
pogrodzenia prere wrej ophitości, oruzi
prerzmierności Rom. 606.

Przezmierny

Pouada nam duoie u tih sloueh
sufti Symeon suoie presmerne
uccessene a sina bozego slauue
preiaueue , suoie presmerne
uccessene z uideua sina bozego

Ušw dv 9-10

Preremieruz

powada nam henlo o[ec] su[pti] symeon
suoie p[ro]mierne ucesene 17. du 12.

powada nam^{*} henlo o[ec] su[pti]
Symeon suoie p[ro]mierne ucesene

318

~~317~~

Przemierony

— a wrdy miłosierive πανφταγηφς dzyssa ...
przeszmerne dobrocy. ^{omega} XIV Pocz. 231.

Przezierny

Przezierny cyklotę należona gesc. ^{ex.} XIV/1802. 232.

Przeźmierny

<P>rzeszmerna miłoszcz

XIV ex. Pocz 232

Przesmiernie

v. bezmiernie

Jeszcze trudno cyrzyć przesmiernie,
jeszcze był nie przysparzał zawojetne,
alys sam bog smarthwych i wstał
Bogut C.

beszmiernie ib. D & C.
zawojetne ib. B F.

Pozeswienay

przeszmerna dobrot szyna

borego | c. 1420 | R. XXIV, 83.

zag. nr. 1299. k. 35.

Br. kar. św. T. 46. f-t. k 35

Rozpr. 24 str. 83 poz. w. XV

2630

1. przesiernia dobrota szyna bozego a szloba
albo szlosez luda grzesznego

Przerzeczony - infinitus

Zayazre lowyazy obyky sra wbozym wzdem
przerzeczonyje skady erynycz Sal. 81.

H 326 lepores venantes solent --- infinita
committere. noumenta

Dzial brak

Przesmyenny - immensus

Induit ciclade pawloleφ auro texta tka-
na et Immensis monilibus przesmyenni-
my sponkami ornavit me

XV p. or.
142 XV R. XLV 359.

Przemierney

przesmerne
quia illis gaudentibus inmensissimas penas pa-
ciuntur

XV med. Głwroc 49v

Przerzmierny = immensus

✓

Immensus - przerzmierny. $\frac{1}{2}$ XV Tab.
524.

Przesuniemy

przesuniętego gymnasium
debetur vitare divitias inordinatas
vel nimias.

XV p. post. R. XXV 268.

debemus vitare divitias inordinatas vel
immensas praesumptive gynyenya

Prerzmierny

Y gdzie jest śmiała ora prerzmierna
syna Boiego ? Rom. 513.

Przezmierny

Przezmerny ozece, przezmerny syn,
przezmerny duch swęty

Ⲡ Ath 9 sim. Pat

immensus pater, immensus filius,
immensus spiritus sanctus.

~~Przez mierny~~

Przezniewny.

3

2

4

6

3

| Przez mierny oczecz, ~~(103 b)~~ przezmierni sin, przez mierni

1 7

duch swiantj (sic) |

~~55-a~~

M. W. 109a-109b.

Przerzuciemy = immensus

Ne tres ~~uobis~~ ... przermiany, ale geden...
przerzuciemy Fl. Ath. 12.

Yako ne trze nestworzeny any trze
przezmerny, ale geden * nestworzeny
y geden przezmerny

sim. Pet

sicut non tres increati nec tres
immensi sed unus increatus et
unus immensus

Przermierny

Wiekuiści orecz, wiekuiści sin, wiekuiści duch
swiati, a wszakosz nye tozey wiekuiszi ale ieden
wiekuiści; iako nye tozey niestworzeny any
tozey przermierni, ale geden niestworzeni y geden
przermierny. MW. 109b.

(Prezmitosny)
Prezmitostny

✓

Poenae confirmatae et ultra
dominus iudex sententiavit super ipsum
poenam prezmitostna, pro qua
ad dominum ducem suspendit
1472 R Hist. LXIX 335

Monog. Praesumptio.

Careus cerebro praesumptio.

Carens cerebro

XViii. R. ~~XV~~. 2⁹ p.

Przeknować = praedestino

~~A. 6. 12~~

Prædeterminatus przeknowany
kuśbaryenu. r. 1450 Pr. Fil. IV 572. v

~~przed połową w XV~~

~~Brückn. Kazania husyty.~~

~~(XV w) PR. FIL. t. 4 str. 572~~

Przernakowac' = praedestino

Predestinavit przernacowal. p. 1450 R. Fel. IV 575. ✓

Przesznamionowai tie,

Kasdy przesznamionuy sya sznamyenyem svyanthego krzyza Mac. Doc. 35.

XV med.

A pothem kasdy przesznamionuy sya
sznamyenyem svyanthego krzyza, aby
nyeprzyyaczel duschny nye przekaszal
slova bozego XV med. MacDoc 35

a b c d e f g h i j k l m n o p r s ś t u w z ż

Przeznamionowai się

Wszelky od swego szkadla przeszedł
myonwyższya swoyathem krzyżem
Bycz duszny nieprzyczynel nieprze-
kaszał szlachac słowa Borego.

ca 1500 JA X 392

236

Br. Ält. pln. T. Arch, X 392

ze zbiorów Hubego, karta rkp. in 8^o 2 pocz. XVI. w

Sordium (wstęp do karania)

Przeznanie

Przeznania = ex fato = periturus / 1866/R. XXII, 20.
lx. 270

Ne sis securus, velut ex fato periturus,
gl. sicut predestinatione moriturus
s. przesznania boszkyego potanpyony

Przerwanie

Przerwanie = notissimus

Dziesiątka liźba okrągem wiedzionym przerwany
= deno dierum circulo ducto notissimus | 1844 / R. XIII, 302.

(ex more docti mystico servemus hoc ieiunium,
deno dierum circulo ducto quater notissimo)

(Pseudoplatanus)
Przerostplatny = emeritus

Emeritus - wybrany a. przeroszoplathny.
 $\frac{1}{2}$ XV Lab. 523.

XV med.

Przeromy-

Perspicuus przeromica 1428, Pap. I, 484.

Przerowka cf. Przesowek

Przezwornik

Przezwornik = cognominarius

~~Przezwornik? = cognominarius~~

~~po p. literna zamiana czy poprawiana, podobna do rz. lit. y/~~

czyli nie-^{up.} 1471, ^{przesładownik, fundownik} MPKJ. V, 31 ^{am. T.ownik}
lub trah

Jos prot.

~~Jos Prot~~

Przerpicie = sitis
drogi marka przebita we naleśy w
A lacrnoszy y w praspicy Fl. 106, ~~4-5~~ (esurientes
~~et sitientes~~ Fl. 106, 4-5 (esurientes
et sitientes).

W lacrnoszy y w praspicy^u dusza
ygh w mych zapynala gest
esurientes et sitientes
Wł. lacrnócz y pragnócz

Proxipicetwo cf. Proxipicetwo

Przezpricz cf. Przezpiecanie

Προσπικραί

Προσπικραί, γυσερά = tutant, i.e. assecurant
id est

Tutant, id est assecurant προσπικραί,

γυσερά
1471,

lita. tutantur sacerdotes ostia dau-
suris et senis Bar 6,17)

Bar 6,17

Pezizicorac' cf. Uptozizicorac'

Przezielen u. Przezierny

Przezpiorenišw of Nieprzpiorenišw

Przepisecnie - secure

Uagwoda sbyezg na granycze przepysczany na
swem gleyere ma dowyeser Jul. 60

(dictus palatinus eundem protugum
ad melius secure suo in conductu
seducere teneatur)

Diut -

Przezpięcznie

Przezpiętniej - ~~Diligentius~~ cautiuz

A prętko zdysz

Wypierze rzezy wierzey mayz bocz warony y pgl-
nyey a przezpiętney chowany Jul. 78.

, dczemy, aby ... kszazy wielkiego

ycza... poth zamkentuzech klucow

... chowany Jul 78

(diligentius ac cautiuz
observari)

Przepraszam

A wrono syó do domu ocrrova pneszpyecz
(prosperu)
nyer bodresz my gospodnye moy bog

BZ Gen 28, 21

BZ Gen 28, 21

Przerpiewanie - sekure

101 -

Przerpiewanie wridsmi k nym, bo bog gich... podda
ge tobye BZ Judith 5, 24.

Gestly kton gwedh gich znamyenyti
w wydsenyv boga gich, tedi prerspiewa-
nye wridsmi k nym, bo bog gich
poddaw podda ge tobye BZ Judith
5, 24

6194

Przerpiecnie -

Domary my... yzbych przyspuecznye
~~Praspuecznye~~ przysla do vlyorky nauy,
skiey przed oblyce bore naw. 41.

Prescriptio
Prescriptio [mei]

Prescriptio = Aelius | 1466 | R. XXII, 28.
(mei)

XV p. post R XXII 28

Fol.

prescriptio (mei),
Multo tucius testis stare in
subdicatione quam in prelatura
s 515, 514 / uiperone

Prerpicemie

Josef prerpicemie pit i obnesť
siedm kroč' oltarz Romu. 59.

Przespieczanie -

Uczynily... procuratoria... obyeczuyjor...
ratum prespyczne gratum wdrenerne
adque firmum moerne wyekuyjore ynyecor
+ ca 1428, Tofol. I 480.

Constituentes postawayjor ratum
prespyczne... ynyecz, ukoly przez
zich procuratoria... obnondrono 291
by bilo in premissis u tych rzeczach

Prześniute.

Proszę...

o których przesłaliśmy dowody

~~niektórych z nich...~~

całemu podkomisarzowi... na wie-

M. W. 14 5. a.

by lubernof tobie bila/y zaskurila sje wyeszre-
licz.

~~Wzrosty~~ przez piecznie

Chcesz by wydziec stateczny,
poyem tobie przez pyczenie

De morte w. 158

~~MLK 7. I. 185, 158.~~

~~Sl. o sm. 155 158~~

Ita Interpretatione = recte

*Świętych proroków barro w krotkiej
chwili nawykła, i re prerpieornie
szcic umiata i rorumata, co uita
Rom. 17.*

1: Tempore brevissimo didicit perfecte,

Quod scivit intelligere legereque recte: /

Præpitiornie = profecto

Atto (diciat) ... jeto præpitiornie
o naro-drenier mowic' Jesu - Christusorem

[profecte loquens de Jesu nato sic
clamabat] Corin. ~~XII~~ 74.

Przebieganie - perfecte

Diecię miły Jesus wrytło dobre
wiedział a przebieganie uniał
[omnia perfecte puer doctissimus
sciebat] Rom. 129.

Przerpicermie

abijsera ~~stijm~~ ~~przerpijeremiej~~

1774 1,84 1/2 XV w.



XV med. SKT I 84

Quasi liberi, et non quasi velamen
malicie habentes, gl. libertas vestra
non obvoluat corde vestra in vela-
men malicie, ut tanto liberius peccetis
abysse thym przezpycznyey
gnae a slozecz porzynaly, sed
sicut servi dei (I Pet 2, 16)

^{Protestationem}
Protestationem: liberius

Protestationem kv nosse moruanyu
ut iudici liberius haberent locum
tractandi de eius morte. 242 XV
Kaluar. 274.



XV p. post Kaluar 274
k. 126

Non ivot in Irlm, sed mansit
in Bethania, ut Judei liberius,
prespicezney, habereut locum
tractandi, ku rozmawyanu,
de eius monte

~~spr. u. poleznie!~~

Prerpiceno = secure
pro se

La mna [= se mna] bdkiesz bydlci na
wielki prerpiceno [mecum permanetis per =
petuo securus] Rom. 22f.

Прерпичерно - теуре

Ты придз ку мне, бо тобые прерпичерно (pax tibi est)
а ныс злего БЗ I Рег. 20, 22.

Теди ты придз ку мне, бо тобые
(pax tibi est)
прерпичерно а ныс злего

— 6195

Przerpieczno cf. Nieprzerpieczno

^z
Przebieczność - securitas

Przebieczność nie oznacza zgodności z regułami a zgodności z regułami przebieczności.
myśli. prawa są ustanowione przez Boga. 1.

Przerpiecność' = securitas

← pewna przespierność
securitatem

cf 1461-67. Sermt. 314 v/
1461-7

Przebiegłość

Tha laska Anna swyatha zasturyla, yz przez-
piewnosiz zywotha swego myala | MW. 75a.

о Прасфисимовъ.

+

Дави намъ, милое сердце, радость

жива у прасфисимовска.

M.W. 75.6.

Прескрипция!

Anno swyatha, przez # porzeczka, kthoraz
oczrom dala,

wszystki nam preskrypcyjności

naszego sławoznacza.

M.W.L. y B. B.

Przerpierzność

Daaj mi nyc, aby tewa szwyatke czało
y tewa dobra krowy myala przyk ...
po w wyedreny czały przeszpyernosery
Naw. 123.

Przebieczność 'securitas'

securitas, sicherheit, przebieczność

c. 1500 Etz. ~~Stow~~ 81

Prosperita' = securitas

[Securitas, salus, pax eterna]

Prosperita', radost i mir velikisty ✓

Rom. 25.

Tamo... vycerna radost y vesele,
prespyecanost (quies et securitas)
zdrouze y myr vykysty v nego
oblobyencza Romu 25

Przezpieczność

Tertia stella [...]

przespiecznosc, sine fastidio ca 1484

GLKórń II 214

o zlym Huncwemu ta. kelsu

salvitas - narycno, meryt, longidene

fastidium - ustogt, niechci

przerpiewności
przespecności

przespecność caucio XV p. pr. PF V 35

PrFIL.V,35.

~~Żaluzj I V 456 gath de Creppitob~~

~~Pr. w. st. p. 88, 55.~~

Brückner Prfil 5 35 pocz w XV

zapenne roberpiewne, gwarancje, 1463

nye bylo sklonyono, tedi zgoda y pokoy myedzi
 lvdzmyby zgynaly, a kaszdy, czsoby są gemv
 lvbylo, wczynyl; ale ysze nawięzsza dobrocz
 gest od lvdzi na swięcze sprawiedlywosc z mylo-
 wacz, czvdzego nye drapacz opczego, a swego
 podlvg boszey woley y mylosczy wszywacz, | prze-
 te, aby niezgodny wczynchali a zgodny przespyecz-
nosc z myeli, wkładi y prawa są przez ręce bo-
 sze vst wyony.

Kazimirz z. Boga mylosczy krol polsky, wy-
 znawamy thymto pysmem, chcząc aby poddany

Przezpieczność : przezpieczność ?

Vides eciam leticiam tristari, zama-
czona, fiduciam, prespesnosz, ponere

1456 ZabUPozn 89

Fiduciam, *prespesnosz, ponere
1456 ZabUPozn 89

Przebiec ność = apex (= zastawienie?)

²⁴
Zawierne, rawierne mówię wam, i nie
premierie nielb i piemia albo prespiecz =
ność ktora rakona, alei sie to wrytko
popetni [donec transeat coelum et terra,
iota unum, aut unus apex non praeteribit
a lege, donec omnia fiant] Rom. 266.

Przebiegnosć

O miły ^{nasz} panie, kaka - przebiegnosć nam
skarujesz ... Tym pwołenikom karier odpowu-
wać, a ty so uerynisz? Form. 613.

Przerpiewczność cf. Nieprzerpiewcz-
ność

Przez piecany

Nie

| tedi rzekli pana
Hinczkoui¹⁹) gednacze | mi²⁰) ne-
c.d. mofzemi do Kofmina iachacz | ne-
chczemi wafzicz fwego ionftwa | bo
ne gefzmi przefzpiecz[fz]ni²¹).

1395 Pozu nr 187

Lehuz I nr 2059

JA IV 182

Przebieczny - securus

~~Ne qerum~~

Ne warcał do Kosmina iachar, ne chuzem
wasier swego ięstwa, bo ne qerum przebieczni
1395 Lehr. I, 2059.

Przepisy

Day miłosziny pokoy... aby... od yzecha
bylybychom wolny y od wszelkiego zamiesz-
kania przepisy (serwit, Msza VII. XII:
póły Jerspisy, Msza XIV: *prepyisy) 1424

Msza III s. 63, sum VI.

Przerpiewny - tatus

Potrzebno jest, aby sprawiedliwych nievinność
prespiczna była Jul. 48.

Oth kasdego podobienysthwa zlego
kasdemu potrzebno jest są wszdzir-
zecz ziwyczemu poth prawem, ...
aby sprawiedliwych nievinność pres-
piczna była (Dział 33 : <5>usza...,
aby są kaszdy dobry zlego chronyl)

ut iustum innocentia tuta
consistat) Jul 43

Bezpieczny v. Bezpieczny.

Przerpiewany et. Nieprzerpiewany

Przepraszanie węgierskie, gwarancje

Św. Jan — [? x w]szelym przepraszaniu na
odpuszczenie g[ł]uchow naszym s[wi]adzi. XIV Polz. 233.

z wiel[ek]ym

Św. Jan (... przepraszania
na odpuszczenie g[ł]uchow naszym
s[wi]adzi, XIV ex. Polz 233

isz bog mebl: Syn ołoweci przy-
[red] niewolne) Osdrovitz XIV ex. Polz
232

Przerpiceony et. Uprzerpiceony

Praspierany

Bom syó stomal prosyis v krolya gesus-
row y pyessich ku praspieranemu
prevodu prieyu nasrim pracyonykom
(u comitalu tutelaej grotu) Esdr 8,52
BZ

+

Przezpieczny

Gloria et diuicie in domo eius erunt
secure, przespieczne, quia nullus ini-
micus eas auferte, odyącz, poterit 1456

ZabUPozn 110

Proserpicem
Proserpicea

Proserpicea = securus | 1466 | R. xxii, 14

k 189

Angwi pro uelie supplicat, gl. sc. ille
rusticus, angwis ait: Non ero secu-
rus, gl. ^{sc} castus, tutus prespicea,
cum sit tibi tanta securis

Prezpieorny

man. kap. vtočistneho

Prerobpreoruego = refugem (civitateu)

II Esdr 2, 18

1471, MPKJ. V. 53

(et nunc notum sit domino regi, quonia
-Iudaei, qui ascenderunt a vobis ad nos
venientes in Ierusalem, civitatem refugam
et pessimam, aedificant furnos eius) II

II Esdr. II Esdr 2, 18

Przerpieczony

Podpomosi nuzę w srodny dzen, sprawyayf [pro:
sprawyayf] dusza, moia; w srodny dzen¹ [pro:² safd-
ny] ucin przespycerzof przed obliczom bossim.

MW. 143 b.

↑ Ucin przespycerzof przed obliczom
bossim MW 143 b

Przezpieczny = securus

Fol.

Securus przezpieczny. II $\frac{1}{2}$ XV Brod. III 289

XV p. post. PF III - 289

Non ^{gl. sc. tu homo} sis securus, k 276 a
quie hodie vel ^{przezpieczny,} cras eris montanus

Przebiegamy: totus? (z mi subus)

Day nam syvotk prystny
y drogy pzespyesno,

ex xv Pamdit. xxvi 398.

xv ex.

aby smys ogladaly Jesusa myle-
go xv ex Pamdit xxvi 398

Презрительный †

Презрительные презервация =
презрительная

сезонная презервация.

XV ^{1/2} ~ XXV д/л.

Презрительная презервация сезонов
sine permissione →

wyue rzenow-kone

Adveniat regnum tuum, iocundum

sine permixtione, ^{radose przez zamieszanie} ~~trahitum~~ sine
perturbacione, ^{sposobne przez napewanie,} ~~secutum~~ sine permissio
ne prespeticne pres propuszczena

Przezpieczny
przezpiecznego uczynić 'securare'

id est

securare, ~~sicher machen~~, securum fa-
cere, przezpiecznego uczynić

ca 1500 Erz. How 81

Przerpiceruz = perfectus

Stolez iego... iaco luna prerpererna,
Fl. 88, 36 (sicut luna perfecta).

na weky a swadek w nebesech
werni

(Put: jako myszyjiz swyzchowa-
ny na weky)

(sicut luna perfecta in eternum) przostere
na wieki

Преспичерны

beneplacens et lubyeszlyua, doskonala,
perfecta prespichearna,

Слѣдъ, 1, 56, 1/2 XV w.

Nalite conformari huic seculo, sed reformamini in nouitate sensus vestri, ut probetis, que sit voluntas dei beneplacens et perfecta

Rom 12, 2

lubyeszlyua, doskonala, prespichearna
XV med. Slj 156 (Rom 12, 2)

Przerpiczmy

Przespyczna. XV Lab. 521.

Nyewspusth (na), napokorneyra,
przespyczna (si. Henryjo), racz nam dacz
dokonanye dobre XV med, lab 521

Prerospicanny - perfectus

Prerospicanny bodre a pres poka[la]nya s panem
bagyem swim BZ beat. 18, 13. ~~Cozyl dobre w wy-~~
~~drzku borem, alomge w prerospicannu tyemku~~
ib. II par. 25, 2.

(perfectus eris et absque macla
cum domino deo tuo)

Biblia Taborshy
Su. b. ves. surchovan

0196

Przebieg

Y czyny dobre w wydzeniu bosu, ale
nie w przebiegu syerow (non in
corde perfecto) BZ II Par 25, 2

Præspicerus

Præspicerus = perfectum / 1444 / R. XXIII, 308.

Doctor egregie, Paulè, mores instrue
et mente polum transferre - salage,
donec perfectum largiatur plenius,
evacuato, quod ex parte scriimus

Præspicerus (dationi, to co dationi)

Przezpieczny

Purpureus late, yaszne, ^{*} pierzpyecznye polo-
szenye, qui splendet vnus et alter XV ex.

GlKórn II 209

p. tekst Horacyo s. 208

Przezpieczny

Nec fecundia deferet hunc nec lucidus ordo
przespyeczny vszrad XV ex. G1Kórn II 210

p. tkt Horacyo s. 208 4.2

Przezpieczny

Da propicius pacem ... vt ope misericordie
tue adiuti vt a peccato ... ^{simus} liberi et ab ~~omni~~
omni perturbacione securi, day mylosczyvy
pokoy ... aby pomaczą miloszerdzya twego
wspomozeni od grzechá ... bylibycho~~m~~ volny,
od wszego zanáczenyá przepyeczny 1446-7

Msza XIV s. 186

Презрительны = securus

Day...

Али помощь милосердна твоего вспомо-
шны и тебе од греша былы быхашь волны год
всрелкого замешканья презрительны. ~~Mac.~~
~~cod. 63. I¹/₂ XV Mac. cod. 63.~~

(da... ut ope misericordiae tuae adiuti
et a peccato simus semper liberi et ab omni
perturbatione securi)

1424 Исра 3s. 63; sim. Исра 6, 7
III VII, VIII

прави 7, & I, VIII

(seuri)

Przezpieczny

Da, mylosciuy pokoy wye dnych naszymich,

y tesz od grzechow bychom aby szawszdy

wolny , y do ^(pro ud)wschego sz[]amoczyenya

przeszpeczny, et ab omni perturbacione

securi ca 1431 Msza XII s. 222

sim Msza 7 s. 65 , 6

ca 1431 Msza 6 s. 263 3 s. 63

Imrozpieczony = perfectus (4.)

Był w słowie prawdziwy, wierny i proes-
pieczony [in sermone verax erat, iustus
et perfectus] Rom. 31.

Przerpierzony - perfectus (!)

Tegodla wy lędziecie przespierzni, jako
oiec wasz niebieski przespierzen jest
[estote ergo vos perfecti, sicut et Pater
vester coelestis perfectus est] Rom. 271.

Przezpieczny

Kv bez przezpiecz'nemu przewoda-
-in comitatu tutele.

14MMPKY V 54

cf. bezprzezpieczny

Skowronast dac' tryklad x:

BZ II Esdr 8, 52

cf. Bezpieczny

o Prasoprawie.

~~cytacja~~
~~[redacted]~~

preiudicavit sue magni-
tudini, czynyl prasopra-
wyc.

~~Brückner Kaz. św. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 151~~

~~polowa w XV~~

~~Pot. I. 475. k. 34.~~

pot. XV, R. XXV, 151.

XV uned, R. XXV 151

830

Porozprawie - injeusia

Sinowye Amonowy... porozprawye uerinyly
Davidowi BZ 1 Par. 19, 6.

Wydzisz ^{sinowye} Amonowy, isie
^{inimian} porozprawye uerinyly Davidowi...
poslahy tysyocz lybr srebrno, aby
prewyerly sobye... wozu y geszce

6197

~~251~~ 6 1a

Przeprawie

~~Tu tua wlg. prze[r]prawim ipsum vulnerati 1897~~
~~Prav III, No 4106~~ ^{£20} ~~Wlanik Yaduigi~~ wrzadzil
ad god do roka, a Slanik ze nigeneho przepravna
ne wevinit 1400 Habelb. 109.

~~A ani ze bil~~

Przezprawie

Videns propheta przezprawie
in. XV / R. XXIV, 59.

~~Jag. mt 1649 Mac. 2 Groch
Porr. Kar. sw. I 8822~~

Rozpr. 24 str. 59 pocz. w. XV

wie braci! 98 p. s. 67

XV in

Przezprawie = injuria, facinus

Przezprawie, quod debuit fieri super Christum / in. xv /
R. xxiv, 64.

Videns propheta spiritu przezprawie,
quod debuit spiritu fieri super Xum

k. 124

xv in. tio - stawa i się

PRZEPRAWIE

**Videns propheta spiritu, pręsprawe, quod
debut fieri super Christum, unde dixit**

hier Septo
Le RXXIV 64

XVIn.GIKazB II 91

Przezprawie = praecidium

Præidium - przezprawy. $\frac{1}{2}$ XV Tab. 52B.

XV med.

posesprawie

+

posesprawie = preiudicium | 1448 | R. XIV, 353.

Przerzprawnie

Stoz przerzprawnie sie rozizemy na tego
otowicka..., kto nas s tego grecha wymowi?
Norm. 583.

Przerzprawnie - injuste

Przerzprawnye sre drege przeczyw ludu twemca Bk Ek. 5, 16.

∧

(injuste)

—45a 14

6198

Przerprowoii

przerprowoii sz. 89 wcaii/sic

geniu =)

(blasffomawerunt cum pin. xv / R. xxiv, 63.

zag. nr. 1619 mar. 2 Groch. K. 114

Pr. KAR. str. T 88 26.

Rozpr. 24 str. 63 pocz. w. XV

311
K 114

Blasphemerunt eum (sc. Jesum)

przezprawnośc s0 wcz <ni> li genu
dicentes. Demoni

hobes

Przeexprawny

Hyleganyecz albo przeexprawny
człowiek

Qd. Pr. rē 348

~~Pr. rē 348~~

Przesprawny - injustus

(1)

Rescriptum a. wipis minus iustum vlg. przesprawni
recepit 1406 ~~deca. II, etc~~ Piek. 310.

Proposuit super ipsam, quod rescriptum
vlg. wipis minus iustum vlg. przesprawni
recepit, et hoc volo probare stans secum
in iure 1406 Piek VI 310

nie mający
~~spowiadający toprawny, probujący~~
prawnej, bezprawny

(Mac 28: bezprawny) 1)

illegittimus ^{vite} -----29d

Mac. 24

/27/ NA tho my przyszasz
/28/nyczy Smaydbur/29/ku
mowymy pra/30/wo|wyleganye-
cz albo /31/ pszeszprawny
czlowyek /32/ albo dzyeczy
gych, mogą /33/ swe gymyeny
dacz|prze/34/dacz|ale bez-
prawny /1/ Czlowyek yesth
rosma/2/gythy Nyektorym dz-
yeya /3/ gym bezprawny ysz
gych /4/ prawo nyegest gym
tako /5/ spelne yako gynym
ludz/6/om aczy nyemogą nyko
/7/mv ku gego prawu pom/8/
ocz to gesth szwyathczycz

Przezprawny

OrtOssol 30,4,w.27-34 -

31,1,w.1-8

Przeprawow

Czo Janek wozognel Wozzechowi cone, to zy
wozognel psi Przeprawowe chowze 1403 Prek.
№ 514.

Przepraw - imig

Przeroczysty = candidus
czy Przeroczysty

Candida vina przeroczyste pyce.
III # XV, in Fil. III 290.

p. post.

Sunt nutritiva, ozywyegancse, plus
dulcia candida vine

k. 188 v

(dolest. mod Picie)

Præterocrysty or Pneurocristy

1.

Barro præterocrysthego. ~~lib~~ XV Ortil.
III 288. p. post.

Mistica parisius licet hec veritata probantur,

id est

Exposciuit mytide, gl. perspicuum (barro præter-
ocrysthego, tum piet pastor acimem ^{ingenium}
qui sacra instituis ad sacros ministros, vel
L. 214 & sacra

(Ego, bone pastor, ut episcopo.)

∴ komentari na marg: committo tibi istum librum
propter omni tui subtilitatem, quia tu es
episcopus intelligens

scilicet in hac hypothesis unquam, doctus

Prætorum

Prætorum. p. 1450 Gr. Fil. IV 577.
ve

2000.
Przez to ² ~~ex~~ na skutek tego.

Ustawiamy, aby ~~stany~~

Ma ^{...} stany sz. drew. erzyner (nie godzi się sz. ku budowa-
waniu, aby. thako przez to budowania exala ostala
Sub. 46.

ut ex hoc

biaci &

H 107-8

Przez^{to} propter

Aer...sbyek...^{*}skody (pro:skady) ^yzamygnom które u czyny,
przekońnye ma być mnyman przez eezczywi...any przez
thot w padnye w nasze obrazonye gnyew ~~u~~ naszego Sul. 60.

V (def. gniewu)

V biel 61: 20 to

V biel 61: 20 to

propter hoc

propter hoc

Przešlo ^{gdzi} ~~quia~~ = quia.

A presto qdicy gest tako veleny Gm. gl. 70, b.

Ad quia tam nobilis est

Procerto = enim

A presto gakoer chochala ~~gest~~ (~~quanto enim~~)
Gn. gl. 119, b.

Quanto enim divitiis et pulchritudi-
ne splendunt

Præsto = voram

A præsto drapieżnicy (~~verum raptores~~) Gn. gl. 158, b.

Unde raptores calumpniatores furcs
et omni iniusti

Aserto-enim prore to-ultra

~~pro prore~~

masculus

Uzeordesyphi a prores to (sexagenarius et ultra) femycer
da pyfer naerere rōblow, a zona dzeuφφoz Bz dev. 27,7.

Uza samcra dany bōdō pyfer rōblow
a za samicō tny

6186

Przearto

= Przearto

a przearto wyznacze do dozywy EW 2000 298
o 2002 po 2000y.

~~Ev. ex. 22 of 2000 298~~

~~on przearto, ydy powstali ed om adych,
wspamy 2000y w swoly emy 2000 yep,
y se the 2000y. ib. 304~~

facite ergo fructum

Mat 3, 8

Przeło

Alye on mowyl o kosczyelce
cyala swego a przeło. gdy pow-
stal od umarłych, wspomnętały sa
swołyemcy jego, yże tho mowyl

cum ergo resurrexisset
Jo 2, 22
EW Zam 304

~~Prze to~~: Przet to

ex. $\overline{XV} 8 \overline{X} \overline{VI} 145$

Jesus gdy obyczowan, na stoleczu ⁴posza-
czon, *czyersnym yesth koranowan
a przeto yesth wygaczon

Przez to

Jezus... czyersnym yesth koronowan,
a przesto [~~... a przesto... rp. JA XV 538~~] yesth
wgarczon ex. XV S K Y I 145

Presto

Isay nase mily thi ke narodilci rō,
geste on hyl f ten tho cress, golicary share
let the schodny a nape porichodny presto,
istie rō on ne thonremv stathie vka-
dal pnyer k nam

In 1 b w. 2

Przerzo

Przer to tako długo miły Jezus odwto.
czył swe jęctwo, aby jego powolenicy mieli
czas ku ucieszeniu Róm. 63².

Przefto

16. Jaco to fwatezimi, [czfo] {przefto}
miroflaw zabil. | Jana yfz mu ot-
pouadal¹⁾ ykrad gý — — —

1387 Pom nr 16

Lehsz I nr 189

Przeto

Przeto Mirosław zabił Jana, yz mu odpowadal
y krad gę 1387 Lekc. I, № 189.

49 Pozn w 16

Pizeto

Jesary Xc gesthay on ~~nebo y nemob~~
posman bil swathkosub, presto, isary
on nebo y nemob, ospena

In 16 v. 9

Przerobto = nam

presthus

Gesty ondu ku vyrozkošerzy bylo velike, ~~prerobto~~
isery gest ono... avr do neba bilo dotrpelo Gn. 2, 16

Vu. wesele
2

Prozesto = quod autem

A presto isey on gest byl spd cysty Gn. gl. 41, a.

Quod autem fuit mundum vos
beatus Petrus mundicie virginis,
huc petuit in eius morte

Prer to

Prer tomy ji unčnyli, ire rakarowal
dawai dan cesarowu Rom. 647.

Inertozmy y (lep. ji 'go') omacyly.
yu rakarowal dawai dan cesarowu-
oy

d

Puerto if. Puertoe'
Puertoz

Preztoč

Jdišay nò kthoremu krolevy... sin narody.
tedis ... pošly beszó a tšo oródre ony po-
vedagóca ... A prestocz svóty Lucasz tša
to shona ~~na~~ on mooy... , iše gaceszm ...
poszel oth milego xpa

In ta, sin. ib.

Przerobienie pro eo
Alex, p

✓ Osta prześlóczył w p gę omę wrobó były pógpły,
i thier oni strauó na mem. ✓ wrobe były
nostryly Gm. 3, 6.

✓ pro mem

Pizertoc

A prestou tutha moy, isuz v thego
tho krole Heroda bylary gesth gedem
keplen

In 11a

Tencrytho uesiz drysza nauka,

Porroffoi = qua de causa
abichom tiz dryszegnego dna wj-
ore uerrelizy, misly ci uszi s drugy.

Et presloir lutha naprothku moy, rzekpcz
tako Gn. 14, a. ~~A praedactby dobre lha byle,~~
~~itichom my tto odrene... szte sdracty Gn. 17, b.~~

V: Fratres karissimi diei hodiernum debe-
mus consumere in gaudiis

A prestouz svōtly

Przestoc' = qua do causa Vauvryner ...

Thytko dary gest on thuardo choval a prizestoc
srp gest on do krolefstwa nebeskego byl dostal
Gn. 172, a.

Przełot

A przełot by dobre to było, isbichom
my to odrene ... niebe (leg. 2 siebie)
sdrucyly

In 1736

Pretoć

A pretoć Xpc *na chwał jest był
dłouka stworzył s powetza tygodla,
abyer on ne bil pyszny

In 174a

Poertoci = autem

A prestoz ~~foicuat autem~~ Gn. gl. 100, a.

dicuntur autem, v, sancti

Prosertoē = sic

A prosertoē sō nam snamonuge svoloer gego
zyuola ~~(et sic patet)~~ Gn. gl. 165, 2.

si igitur aliud exemplum vobis relin-
quo ipse ... et sic patet sanctus vi-
te eius

Przeżozi Ale *raz myedy namy
yeste ne mala pretho
ysze mylosier yeste w szoby wyelmy
okyma. >

Przez thoz, moy namyleyschi, raz wyedre-
cry, ysch mylosier tho w szoby ma, ysze rath-
ko albo nigdy wyszedu bywa. 1447-1462 Tab.
544.

Przerztoz

Przesz chor[...] (ustawycz nye thrawacry (!), a nad
nya gynyey nyley nye myecry. 1447-1462
Tab. 545.

Przetoz (szyc przidalo, yszby)

a yesly by — on nyemoczny vmad a bylly
nyedosthateczny, tedy przetoz nyystozozye
maza onemol... kossulye kopycz
(vmatemu)

1491 RK7E VII 57

Przeziórki

Przeziórki panno dla twej *dziękujemy do-
myślisz nas miłobieskie radości

ca 1500 R XIX 75

Przetoi? ~~nie~~ 1 ne 102

Przetoi panio dla tvey ² drudnosy
demysis was myebyskye radosy

ca 1500 R XIX 45

45 wydany - przetoi

Przetoi

Krystus... ma yennego kurenika swego,
bardzo jemu podobnego... na imię Jakub
mniejszy... przetoi osobnie ji rową bratem
Jesucristowem Rom. 6¹⁷.

Przerzuci

[Krysius ieh] jednem słowem przerzuci
na siebie, a wszakoż ostali w swej pętlar-
bie, przerzuci nijednej wymowki mieć
nie będą Rom. 635.

Przełotki

A przełotki ten krótki badawczy
został porzucony in fine słow x-owych
szedł z dowykorzystaniem do domu
(ex xv) anki. II, 320.

tot. niespr.

~~Lenie~~ Prestoi

Przesz (thoss, moy namyleyschi, raz wyedzeory,
ysh myloser tho w probye na, ysze rathko albo
nygdy wyszele bywa. 1447-1462 Lab. 544.

Prerstoi
Tenze.

tak wt pod

Przez those... [us]lawycrnye thrawacky(!), a
nad nya gynyey myley nye myecry. 1447-1462
Tab. 545.

Przerumnoi - temeritas

...
Aby sujalose a prerumnoser crapraoi bila
wstargnyona, vstavamy Sub. St. Kkora, szmya-
lofera, a prerumnosera, wnyer temyat? 25.

(temeritas)

Hel 71

Diē 19. —

Presumpcje

Pakmyaly ktho ... k temu myesczo, na ktorem
szcolza (sc. sgdnie), .. ktoraz szmyaloscza
a presumnczo wyoz szmyaal ..., wyna:

yasz merona pyeznadzesza ... ma bicz
skaran sul 25, sm. ib 31

lel 18

(Dial 13: a to uczynyl swoz ^{presum} szmyalosc
za abo ufalnosza)

Презумпция-темперариус

reluti temperarius huius statuti
thego ustawyenyja presumpcii prestupera
preczywno vyznilit' Sub. 46. volobor

Patnyalybi ktho thego, ustawyenyja
yako presumpcii prestupera (yako zufalere)
preczywno vyznilit'.

Ктєл 107

Дієл 37

(Дієл 37: yako *zufalere ^{no zufalera} pre-
czywnost' vyznily)

Przezwarek

154 lw

(prophanus przezwarek)?

(przeswarek)

post hec prophanus Boleslaus exercitum con-
gregavit

XV med. Gł Wroc 154 r

przewiarstwo

Gospodnie wszemogócy,
ożeńs naas. wywodł seymnoscy przewiarstwa

Staj: ~~4/11. 5302.~~ ~~511. 322~~

cf. przewiarstwo

Przerwiecny - abyssi
W 120 ch. m. g. f. 24 r.

Boż. Wprostna łabye... porreguany m. przerwycernim
leżącego we spod (benedictionibus abyssi parentis
deorum) BZ Gen. 49, 25.

biblia taborska: porreguany m. przerwycernim
m. g. f. 24 r.

14 : przerwycernim - b. , u. berednym cyfry
bez věčným
6199

Prerwiecrony (?) -

Bogoslawyony yesz panuje, thy, ^ygen~~er~~
zesz yesz przez poratkku y przez kony,
era na wysky dyecne prerwycrony
Naw. 75.

Porzerwinno. Nowo to

IX mare.)

Pro mi Bogufal zaplaćit, tej Woyerech na
Bogufala ne prestacozit, ale mu ye kazal
preswynno zaplaćier 1403 piek. № 519.

VI
—

pyroh.

o. 154

Przezwinny = innocens

~~Leżi we toricki by ubit przezwinnego~~
~~St. 9, 29~~ Barow na przezwinick no bral
jest St. 14, 6 (munera super innocentem,
non accept.).

Sim. Pat

U Jenze ...

Przezwiny

Bog yenze ... poloził *przezwiny drogę
moję

Pod 17,35-

immaculatum
Fl: nepokalanó

Przezimny

Sedzi we scrici ... , by obil prez-
imnego

Fl 8, 29

innocentem

Int: myenynnego

Przeswinny

J będę przeswinnym iz nym y do-
was nym będę od lychoty nym

Aut 17 26

immaculatus
Fl: nepokalen

Przewymny

S zwykłym zwykły będziesz y
z przewymnym przewymny będziesz

Psł 17, 28

cum viro innocente innocens eris

fl: s mógłcem bezwinium bezwinni

będiesz

Przezniny

Przeszyny y prawy przystaly
ku nnye Put 24,22

innocentes
Fl: niewinowacy

Przezwyciężliwy - Innocens

Z porażonym porażonym bezuśc. 17, 28. Będ

porażonym 17, 28. ~~Przezwyciężliwy~~ (innocentes) y pracy
porażony kumny ~~17, 28~~ 24, 22.

Przezwyciężliwy

24, 22.

Przesiństwo

Łódzi me, gospodnie, bo ja w przes-
niństwie moim wśród ciebie

Je 25,1

in innocentie

Put: w mychymoszerzy

Przewidywanie = ianoscia

Możesz przez przewidywanie ~~pr~~ przybliżyć
Fl. 40, 13 (prophet dans Evangelium).

~~Idźi ~~na~~ me, gospodarze, w przewidywanie
moim Fl. 25, 1.~~

Int: przez prężyństwo

Przerwidus

Myal pygmae ~~Leinoxis~~: Johanna gersze.

myal ~~Przerwidus~~ Gaddis, a Symeona ~~gennadi~~^{my}

myal przerwidus Thasi idd.

oriz I Madu 2, 3. ~~oriz~~

dim. 16. 2, 4

(~~cognominabatur~~
~~vocabatur~~)

qui cognominabatur Thasi

Przekształcenie cf. Przewłoczenie

Przerwioceny of. Przewioceny

Przerzwy = inagnosus
w temi partey y

Na drodze przerzwy... pokazal iem se
tobe Fl. 62, 3.

him. Part

in terra deserta et inuia et inagnosa

Przewodzie

Kelcokroz... + guen pobudzali si
w przewodzie ?

Fe 77, 45, sin. Puf

in inepuoso

Przewodzie = inaquomum

trgnewe rozdrazniali w wiolkego
w przewodzie Fl. 77, 20.

Sim. Park

im inepuoso

przez wodę - in aquosum

Krzyży boga w przez wodę Ps. 105, 15.

in in aquosum

~~Ps. 105, 15.~~

Fl: w przez wodę

Pzerwsi cf. Pzewsi

Przewycięzać cf. Przewycięzać
Przewyciężyć

Przewyczerzenie cf.

Przewyczerzenie

Przezysk

Que Margaretha... desiderabat nini-
sterialem ... ad intromittendum in villam
Sulow iuxta ipsius (lucra) el. presisky

1445 A92 XII 137

f. 0

uzup. wydany

Przezyk

^{icus}

^{...}

Magnif. Petrus Emelias actor cum Doui-
nis cameracensibus videlicet Henrico in-
scripserunt terminum per terminos
o przezycki iuxta librum pro loric.

1453 ~~AGZB.~~ XI. 390.

Archiwum bernardyńskie. T. XI

Zap. sądów sanckich

R 1453

str

390

469

Prerogative

Tua sinceritas terminum prefigat
ad parendum... in suis lucris sl. ut pre-
ziskoch

1455 A92 XIV 456

Przerysk

3427... omnino habere volentes, quatenus,
max visis presentibus per quindenam
coram te dicto Olechnoni Tua Sinceritas
Terminum prefigat ad parendum ipsiunque
dicto Inyathin in suis lucris alias
wprzeris kach ~~intra contenta libri cast.~~
ad satisfaciendum iuris ordine compellas

AGZ. XIV, 456.

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów Lwowskich

R 1455. str 456.

759

~~Przerzysk~~

Et Johannes de Sglobyen per suum pro-
curatorem dicit: ex iis non dicit ad
lucrum ~~atque~~ ku przerzyskomey
super hoc parabat memoriale

1462 AGZ. XIII. 384.

~~Arch. XIII.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XIII

Zap. sądów przem i przeworsk

R 1462 str 384

439

Przerysk

Quem Michaellem Petrus... solal in
octingentis maris lucri przeriskow
et in totidem olumpni

1463 Ag 2 xii 448

Przerysk

(overnek... effectabat satisfactionem a
Nicolaus...)
aquitiorum ab przeryskon, que super eo

esserebet se lucratum fuisse in acti
judicij castellanatus san-
decensis

1463

1463 Schpp.

~~Heidet II № 3712~~

~~990~~

~~Krak 1765~~

Przezyk

Nicolaus ministerialis nobilium
Mathiam... intromisit et usual (leg.
uigret) in villam - domini Petri...
in prelucriis ipsius et przeszykoch
oluentarum mercarum

1466 1792 XII 306

~~prze rysk~~

~~Nicolaus minist. nob. Mathiam Toland de Dreyssow
intermittit alias in villa dmi. Pe-
tri de Creuibery Rakowice in dist. Hali.
in producis species abas prereskystoch
ducentarum margarum et fere Petrus Du-
cracky (Creuibery) continuit primum To-
landu intermittit pradietam villam.~~

~~1466 AGZ. XII. 306.
ArchB. XII.~~

Archiwum bernardyjskie. T. XII

Nad zapiski sanów hal

R 1466 str 306

623

Przezyšk

Domini autem in iudicio sedentes
Nicolas... lucrum quodraginta et
septem marcarum sibi decreverunt

ol. przezyšk ann. peno trium

marcarum

1466 A92 XII 312

przerzysk

Domini autem in iudicio sedentes Nicolao
Czernyeyorsky lustrum quadraginta et
septem marcarum sibi decreverunt
ab ~~ab~~ przerzysk cum pena trium
marcarum, iudicio latitorem.

1466 AGZ. XII. 312.
; Arch. B. XII;

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sądów hal

R 1466 str 312

636

Przezysk

Procurator domini Cola super hoc me-
moriale posuit et dixit: domini ecce
non recusant empcionem, sed recogno-
scant, peto hanc causam dokaracz w
przezyskach et petebat ab ipso Cola
memoriale recipi.

1467 Aug² xv 76

Archiwum bernardyńskie. T. XV

Zap. sądów LwoWskich

R 1467. str 76.

113

Przeżył

Index. sollicitavit preluera dampna
et penes secundum concitationem,
prout ipsum concitavit ad satisfaciendum
aut fideliter preluera ip-
sius d. przeżył

1471 A92 XVI 89

Przezyrk

Qui te concitat ad satisfaciendum
aut ad fidei iudicandum preluorum ipsius
decem marcas et przezyryk occasio-
ne equi, pro quibus decem marcas
te condemnent in termino percumpto-
rio

1471 A92 XVII 57

f. 0

Przezysek

qui te concitat ad solvendum et ad satisfac-
ciendum aut ad fideiubendum preluari
alias przezysek ipsius quindecim marc. super
te iure acquiritarum, - racione acervi hi-

1471 1492 1498 9

ligimis a vene ... per te sibi violenter re-
ceptorum

Trekysk

qui Staynko te concitat ad solvendum
et fideiubendum preluorum alias pre-
xysko ipsius decem marc.

1475 A⁹ L¹⁸ 113

Przezysk

Tibi nobili Petro... mandamus, preterea
Aria secunda... compareas ad instanciam
nobilis Zym... qui te citat... ad solven-
dum et ad satisfaciendum, et ad fide-
iubendum preluorum al. przezysko,
quos preluos al. przezysky nobilis
Zym... super te preluerit al. pre-
myskol et condempnovit al. idem pro
violenti... iniquitate 1480 A92 XVII 187

Przezysk

Secundum convictionem iuris et.

podług przezyskw

1493 A9Z XVI 244

podług wopisli wnhodromy

Przezysek v. Lysk

1471 M PKy \bar{V} 105

211

Prerzysk v. Prerzysk

Item prout super suo anteces-
sore, videlicet Stanislaso sloba-
Przeryskai' = acquirere te,...

✓ Acquisiverat alias przeryskal accionem alias
powodr. 1460 ^{Lub} ~~Podk~~ Podk. 88.

Quemadmodum Nicolaus ministerialis ... Petro...
datus fuit de iure ad intronittendum in vil-
las magnifici Prorsyskac Michaelis...

(in octingentis marcis iure super eo super-
luerati prorsyskanych 1463 AGZ. XII. 448

Arch. B. XII,

et secundum literas regales

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sądów hal

R 1463

str 448

909

Przemyskae p. 1

~~3354.~~ quia te concitat ad solvendum
quatuordecim sexagenas, quas super
te iure perlucrata est ~~ab~~ ^{proye} ~~ab~~
suskala hoc est paricione ~~ab~~
stangem Tercii Termini racione
receptionis bonum in bonis Katherine
videlicet Bobray. ~~1466~~ GZ. XV. 442.

Archiwum bernardyńskie. T. XV

Zap. sądów LwoWskich

R 1466

str 442

486

Prorerskai

Actor non sedit nec rem ad iudicandam perlevit, si
iam ^{an.} ~~in~~ me prorerskal, pro qua suum adversarium
citerat ^u | 1467 | ~~Sl~~ P. IX, N^o 627.

Przeyskai

3014. (187^v) Ja ko ya spawlem sbrathem nyemam lysthv
prawnego y listhv szadowego oth Jacubą brathą ondrzeyowego
kthorich przeziskal namikolayv Szwaschkowycz thako mi pomozi
boog y szwanthi Crzisch.

1471 Zap Wassa nr 3014

Przeżykać

2967. (250) Jako ya nyetrimam czasci nalampiczacz (!) poszwaschkv stryv mikolayowyem (!) szmarley racze ale trzimam polucze y grochne zaszadowym listhem czom prawem przeziskal ywecz mą prawo wyazalo Thako my pomozi boog yszwanthi Crzisch.

1472 ZapWansz nr 2967

Przezyskac

Qui te ahat ... ad solvendum et ad satisfaciendum, et ad faciendum prelu-
num d. przezyska, quos preluos d.
prezysky nobis Zym ... super te prelu-
rent d. przezyskal et condelem prez
d. zolat pro violenti in ipsius domum ...
inequitacione

1480 A^o 2 XVII 187

Przeryskał

Procurator Mathias requisivit in iure
utrum ipse causam suam acqui-
sisset ab alio przeryskał.

1483 AGZ. XVI, 395.
~~Arch. B. XVI,~~

Sim. ib. 396

Archiwum bernardyńskie. T. XVI

Zap. sądów sandockian

R 1483

str

~~395~~

402

Przezyskać

Johannes... licratus est al. pre-
szyrskal agrum dictum morgy.
quem vendiderat Alberto

nr 1012
1484 Ks NWarsa I 215

Nobilis Nicolaus, reus, ...

Przeryskanie

recepit super principalem al.
na 43262a

Ad lucrandum ~~na~~ ^{pro} przeryskanyel et obtinuit

1469 | AGZ.
| ~~AGZ.~~ XIX, 344.

Si an. ib.

Przeyskawaer

Responde, quid fecisti, quod tacuisti, me admittens
lucari ab. przeyskawaer in principali ab. nos
ysreerem tacens? 1485 | ~~Alp. II~~, No 4293.

Præzeby 'edentulus'
Præzeby

edentulus est aliquis carens denti-
bus, præzeby

c. 7500 Em. Stow 81

v. præzeby

Przezęby

przeżabij edentalus

1437 | Wisł. № 228_A s. 86

(tam: przeżabij?)

KATAL REKOP. Bibl, Jag
№ 228 Isnàcensis, r 1437

295

Przenagorzej - pessime PRZEŻLE

Kto tego nie wie, yszre przenagorzej myszlyczye?

BZ 2x. 10, 10.

quod pessime cogitatis?

6058

Preserved of. Preserved

Przebiegiem cf. Przyrzanie

Przezimieć of. Przejrzeć

Przewirzenie cf. Przejrzanie

Przewidywał cf. Przejrzywał

Preinsayno f. Predinsayno

Przeziec

Orato ~~przezeze~~ (lem) cyj, ale nyc
iako ~~sz~~ szzebro - (ex co xi k)

byz Is. 48, 10

[desp. ~~przezeze~~ i vil]

cf. Przezeze

Cherem, aby... może wostno nyc
zdradzone, ale

Przejąć - adurere

Niż gędo to słuchankę wazny, ten gędu licze ma być
przezrono / str. 15.

o gęmyenye wszystko na nas ma być
wzeto

cf. Przejąć

bul 27: lycowego przezrenya ... 129 Bo-
gęz mogą

faciale adustionem ... poterint formidare

Przeżegnać

wrup. 2 IV.

w VI tobye

V (n. dyleb)

~~Thesz~~ < Thoby > dzięki czyniąc

przeżegnał / ~~pożegnał~~ < rozdał >

szwolenikom swoim (item tibi
gratias agens benedixit) ~~prout~~ deditque
discipulis suis)

1413-4 Msza ~~Fr.~~ 261; sym. ~~Fr.~~ 4, 7, 8
pożegnał 1, 6, 8 I, VI, XIII XIV
przeżegnał 3 III

Przeznac' = benedicere

Chleeb...

~~Przeznac, lamat, rozdaal woznyoom alle
swym woznym koom. ~~rozdaal~~ ~~rozdaal~~~~

56. (panem... benedixit fregit
deditque discipulis suis)

1424 Msza ~~56~~ ^{III} 56; sim. Msza ^{I, IV, VII} 147

posegnal & VI

Przeżegnać

Przezegnal, benedixit, roszlomyl, fregit,
dedit discipulis suis dicens accipite

ca 1431 Msza XII s. 216

Prześcignai

1.

Wzywawszy... (krytych)... przeszczegnal, po-
szczegnal szkodliwym swoim

(benedixit deditque)

1413-4 Mszo T s. 261

przeszczegnal^a III - xiv. IV. VII. VIII

poszczegnal VI. XIV

III) pnesz(e) pinal nozdaal

IV) pneszegndal dal

VI) poszegndal nozdaal

VII) *pnyezepnal nozdaal

VIII) pnenzepnal poszegndal dal

XIV) potzegndal nozdaal

Przeżegnać

uryp. u (> us vi)

* Któżysz obyathę <thy boze> we
 * wszystkich <proszymi> przeżegnana
 przypysana. Twarda rozsowna przyjemna
 <uczynycz raczy> (Quam oblationem
 Tu deus in omnibus quaesumus benedictam
 adscriptam ratam rationabilem accepta-
 bilemque facere digneris)

1413-4 Msza ~~IV~~ ^I 3. ~~261~~; sim. ~~III~~ ^{VIII} 8

obyatowane... poszeżgnane & ^{III} -/.
 obyath<6>... szwyanczonę błogosławionę ^{IV}

* błogosławiony swaciny]a 5 v
obyczajowania ... poszegna]e & vi
~~poz~~ yez... przyezegnane 7 vii

xii : błogosłony n[y]a n[ty]a p[yszony]!

xiv : poszegna]e

Przeżegnać

yez < obywatowane > thy boze ve wszyckycy

< proszmy > przeżegnane pyssane

w uczyerdzone przygemne < ^vczinicz
raczy > (Quam oblationem tu deus

in omnibus quaesumus benedictam
adscriptam ratam rationabilem accepta-
bilemque facere digneris)

XV ^{p. post.} VII
Moza 7 4. 55

obyatha... * przeżnana 18 I, VIII

obyałowane... poszegnanane & III

obyałh <ó>... szwyanczonó, blogosławyonó, & IV

* blogosławonyá, swaczanyá & V

obyałhowanyá... poszegnananyé & VI

Президиум

Продумайте все предложения,
быть уже к тому матка гле

1453 R. ~~№~~ 210.

Przeznai

Bożiem owerem przeznana, by Jego syna matką była
R. XIX, 56.

XV p. post.

Przebiegi
Nad angrydy,
Panno, yesther...
podyziona
y
na ucyky ucyerne prercagnana R. xix, 65.
ca 1500

Pdle plodu thwego pnenaslyachetnyeszego

Boże przeczynai - benedicere.

Boże przeczynasz sprawiedliwemu (Ps. 5, 14).

benedicere

Fl: poszegnerz

Porreiguai = benedicere

A presto mechaiz 12^o ten tho lud pred tob^o
spuedaca,

thy go porreiguag Gn. 174, b.

w. 16

Przeznac' = benedico

tryebe | ^{tepodlye} ocherere... modlimi srye y przymi

Przymi, aby przymi^(me) gual y przesre-
gnal ti dari ti y ta sweta olyatawanya

~~uportuszkowa. Mac. Dod. 50. (te...~~
~~pater... rogatus ac (petimus, uti accepto~~
~~habeas et benedicas haec dona) haec,~~
~~munera, haec sancto sacrificia illibata)~~

1424 Ihsza 5 ^{III} / 50

gako y przesregnalby * IV

aby przesregnasz * nakoszye * V

aby... posregnay * VI * XIV

aby... pozregnal * VII * aby... posregnay blogoslaw * VIII

aby... przeregny * IX

x: blogosław

xii: p[ro]n[y]ezegnoway

Przeregnać

czybyc ... ocerce ... proszemy y thesch mo-
dlymy szó, jako przyemny myalby y prze-
sregnalóy ~~his~~ ty dary (te... pater... roga-
mus ac petimus, uti accepta habeas
et benedicas haec dona)

1426 Msza ~~45~~^{IV} 313

aby... przeregnać & III

<aby>... przeregnać szó naboszye & V

aby... przeregnać ~~szó~~ VI

aby... przeregnać & VII

aby... przeregnać & IX

aby... przeregnać błogostaw & VIII

Preregnai.

brebye ... overre ... modliny scha y theoz pro-
simi, aby przegnyne malby y preregnay
to danye, thy dazy, thy swanthe obyathy
(te ... pater ... roganus ac petimus, uti accep-
ta habeas et benedicas haec dona, haec
munera, haec sancta sacrificia)

xv ^{p. ps} usza ~~/~~ ix 258

aby ... przeregnat & iii

yaho ... przeregnalby & iv

(aby) ... przeregnasz & naborznye & v

aby ... potregnyay ~~ix~~ vi

aby ... pozegnal & vii

aby ... pozegnyay ~~ix~~ viii blogoslaw & viii

Przeregnać

Prosimy i też modlimy się, <aby> przyem-
nye nyalby y przeszegnasz nabożnye tho
swyatha swyathocy (rogamus ac petimus,
uti accepta habeas et benedicas... haec
sancta sacrificia)

xv. med. Szora ^v 260

aby... przesregnać & III

yaho... przesregnalby & IV

aby... posregnać & VI

aby... porregnać & VII

aby... posregnać Bogostaw & VIII

aby... przeregnać & IX

bez nabożnie

Przeżegnać

Nyabosznye proschymŃ y modlymi schye,
aby przygemny ymal y przyezegnay, bene
dicas, thy dary, thy obyathy ca 1431

Msza XII s. 212

Президиум

Всего всего... как президенту
then just 1454 ~~Prof.~~ IV 758.
PF

Президиум.

Ваше письмо, ^з касающееся, пере-

дано в распоряжение

вашего заместителя

м.м.м.м.м.

М.В. 17 а.

Przeignać = benedicere

A jako je przeignat Jezus, ono
miałe trzydziętko, tako są od nich
poszli [et puer Jesus benedicens
ipsum recedebat] Rómu. 117.

Preregnáć = consignare

Tako Yesus ony skorupy prereregnawschy
y karal ym ... a by karde slomyeny
nathychmyasth ... seye vrodzilo [tunc
Jesus illas testulas manu consignavit]

Rom. 123.

Przeznai

wy VI

Wszaw...^{12y} (kelych)... przeznai
rozdał uczniom swym
(accipiens... calicem... benedixit
deditque discipulis suis)

1424 Msza 3^{III} 57

przeznai 1, 4, 7, 8 I, IV, VII, VIII

posznai 1, 6, 8 I, VI, VIII

Przeregnanie = benedictio

3metz thue panno posdrowycmye

√ Racz nam daer ... na duszy naszymy przeregnanie

Gn. ap. 1, 2.

na cyble y

Презеѓнаме

Дав... калысрдым презеѓнаным
ныбыжскым у тебек милосеру наpel-
ныemy личом боли (ut... omni benedic-
tione caelesti et gratia repleamur)

1426 Писра ~~375~~

(IV)

прзыемносрамы ~~IV~~ I, VII
посреѓнаным ~~IV~~ III, VI, XIV
блогосудеуеныа XII

przeżegnanie

ten nje wziął na darmo swojej du-
sche, aniż bierzywje przissięgał, ten bierzy,
drzye, wexnaje przeżegnanie ot pana

¶ XV R. XVII, 244.
(met.)

hic accipiet benedictionem

Psalm 23, 5

~~forsequencia~~

prosequuntur.

benedictione prosequ-

gnyantia ~~Art. XV, R. XXV, 155,~~
(med.)

~~Erückner Kaz Arm S~~

Hebr 12, 17

~~Leti 1. 475. k. 96. x.~~

~~pelow...~~

1269

(sc. Esau)

cupiens postea hereditate,

hinc desiderium, benedictionem, pre-
senti regnumque, reprobatus est odium-
non est

(Hebr 12, 17)

Przeżegnanie - benedictio

Przeżegnanie jestem przyjęcion, przeżegnania
zapowiadane są mago BZ. Num. 23, 20.

ad benedicendum adductus
sum, benedictionem prohibere non
vales

6201

Przezegnanie

Przekazi, panie, deś przezegnanie: Prawiera boga
wiera wzechnogociego wazni obronyz nas ode wze-
go zlego. MW. 176.

Hymn Tute ?

Ⓞ *Prosequantē* = benedictio

Borec iert uba mame

Y ma ludem tuum pro-

sequantē tue (super popu-
lum tuum benedictio tua).

M.W 119 a.

Psal 3, 9

Приветствие: benedictio

Николай папуе ... брацкыи ... закону
покутныаго... вapoстoлcкoгo! прыве-
гнаныо 1484 ^{Reg. —} Profit. 14 704

В поздоровыиye з

~~przeżegnania, a~~
przeżegnanie

Kró...

dań duszyckij przeżegnanij

dań ciału dobre skonanie

Shargalloe w. 83

~~MPKJ. I. 200x.~~

~~Łódź umierx~~ Nehr. A. J. 195

Wy N. A. A.

Przeżegnanie

O moją oczę, tworese myloscyry,
dać duszy *przeżegnane

XV p. posi. Sob. III 346 Skarsa Wrocław w. 53

Пржегнание = benedictio

~~Давь высоколе аучь съ tego олхаро-
ного шыванья свантого шына
шwego шало и креш прхупибичом
калындым пржегнаним шевчеш.
кым и шешч милосху напелчье =
шубичомпели 42 XV МКРК. II, 3 15.~~

Ано IV

Præregnaniec 'catechumenus'

catechumenus est instructus et credens
et fidem habens, sed adhuc non bapti-
zatus, præregnanyecz

c. 1500 Em. Stow 81

Nam t[yl]akye przeszny
Przeżegnawać s[ł]ugam troyu... a[le]sza...
d[zi]au vacy... proszczymi... przez Cristo...
Przez ktoregosz tho wszyczko panye
szawsi dobr[ie] stwarzasz, poszwączasz,
ozywasz, przeszegnawasz, benedicis,
y dayesch n[ie]m ca 1431 Msza XII s. 2

220

Bogoslavysh \bar{i} , \bar{viii}
szegnasz \bar{iii} , \bar{vi} , \bar{vii} , \bar{xiv}
Bogoslavysh \bar{iv}

Ożezzenie

Wozni pod spawienym alybo sta-
ceniym wozu^zndw tego... y thesz
lyisa przesizeniym procz przykara-
mya s^zndzego slyedki... nagabacz..
mye ma szmyecz

Jul 9

sub... faciei adustione

Prezzenie

O wzajemnym a w wyniku przeszerzenia

Jul 27

tytułowi. To. nie nie mówię o prezencie,
to musi być jakiś efekt tłumaczenia?

1+62

Przeżenie - adustio

V dyrowego przeżenya nye przes rasilfy ~~fun im-~~
~~ment~~ ~~tra~~ bogocz mogaz V Jul. 27 ~~Woni pod...~~
~~lyra przeszenym prace przykaranya sandrezo~~
~~stychthi. uszabac. nyma samyecz.~~

Daiet 15: gemw lice ma bycz przes no-
no

V Ostawyanii, abi... stozelonyry... przes osob-
nego sandrey przykaranya kthowego pozw
czymer nye szmyely, bo gynyko przesze-
czoney wyzi y

463 V facialem adustione m... poterint fornicare

7. nye pnes zaslougy - puer mikrostru-
pi? non immerito

Cv they to gyerde... slvszayę... 85a 3...

pradza /4/ y przadzywo
panwe /5/ pywowne czso
ge sz/6/domv maynvyą ku
/7/ pywu warzenyv Jxa/8/
gy czo ku bozey szlusz/9/
bye zluchayą y czso /10/
nyewyasty znnych na/11/ya
obyczaye czysz y ge./12/
den woszkowy koczel /13/
zwyrzadla nozycze y /14/
druge takye rzeczy czso
/15/ nyewyasty poszywa/16/
ya tho moze bycz szv/17/
vano tako Gyerda sz/18/lo-
we nyewyesczkye /19/ rze-
czy podlug prawa

Przedk

OrtOssol 55,3,w.3-19

Ort Mor 69: przedk

Przedie

Ku geradycie srlutia syenskiye adryenye, lychtarne, prradie
y prradzowo Ort. Mac. 69.

Przędza (2)

Item porco et vacca, item prządzan
viginti 1471 PłocEpRp 5,221 v

Przedna - peria, filia

Duas perias alias przedne

1487 ~~adon~~^{Ac Lepp} I Nr. 1994

✓ Tres perias alias stuky filiorum
przedne

1488 ib. Nr. 2292.

✓ Katherine ... pet' ab honesta Hedwigi...

Przędza

1772. (692^v) Jakom gya Nyewzyanla podusky puchovey
quatuor vlnas przadze et polthory kythy lini valoris decem gr.
in $\frac{1}{2}$ gr. — Jako My tho vyemy.

1496 Zap Warsz nr 1772

~~24~~

Przędza

Item

8 silne przense

1498. Rocz. Krak. XVI, 67

~~przena. stuka przense 1499. 67.~~

123

A 95 p. 205 [m42]

Przedra

quinque

Reperunt... & sthuky netbi al. pradre^z

1499, aqz. XVII, 378.

Media

Item pecia al. stucka
preuse.

1489 Rocznik XVI 67

A85 ? 226 [nr 44] has fot.

przędza bot. Cuscuta epilinum Weine, Cuscuta
Kamie przędza bot. Europaea L. et Cuscuta
epithymum L.

Camys przędza cuscuta

1437 Rost nr 2569

Przędza bot.
kamie przędza

Carya prądza cuscuta

1460 Rost nr 3490

Przedza
kama przedza bot.

Kanya przedza cuscuta

ca 1465 Rost nr 4297

przędza

kania przędza 60t.

kania przędza cuscata

1472 Rost nr 1088

Przędze
kania przędza bot.

kanya przędza cuscute

1484 Rost nr 5974

prydzia
kemia prydzia bot.

Canya *prydzia cuscuta

1485 Rost nr 5976

przędza
kamic przędza bot.

Cienya przędza amsuta

1486 Rost nr 5978

Przedza

kamie przedza bot.

kanya przedza cusuta

1493 Kost w 10933

PRZĘDZA

przędza kania

bot.

Podagra przędza llimi cana

XV ex. G1Lek 63

prędra

kamie prędra bot.

kanya *praca cuscute

Cuscuta Epilinum Weine, Cuscuta Euro-
paea L. et Cus-
cuta epithy-

Przyda: Kamia, capia $\delta = \mu$. Cuscuta ^{epithy-} ~~epithy-~~ ^{frimul.}

xcapya przyadza = cuscula

= cuscula. } ~~1422~~ ca 1500 } Rod. n. 1519, 2033.
capya przyadza

kanianka nowe, kaniuka pospolite,
kaniuka niedzielnikowa

Przedziona

1

(gax, przedziona

c. 1500 En. ~~Stow~~ 81

Przedziorno 'pensum'

2

pensum, przedziorno vel ffontk velny,
pensum lane

c. 1500 Er. ~~Stow~~ 81

Prędziono 'pensum'

3

~~pensum, eyn wag odes rayt oder eyn
kloben flachs, pensum prädzyono~~

c. 1500 Erz. ~~Sto~~ 81

Prędkość 'terta'

4

(terta, prędkość)

c. 1500 km. ~~Stwier~~ 81

Prozodiuso dicit michi

✓ Hachna est ferata defencionem ^u wlg. prandzima
pro sexagena 1399 Traw. IV, № 2088.

Przedziwo

Przekoleya restituere debet popa -
die... quinquaginta genera canapa -
rum et. prandzia dreszanthkow

1437 A92 xii 14

et pro...

*item z unyguajinta genera
cauaporum alia prandi-
na dresnanthkon*

1437 AGZ. XII. 14.
Arch. B. XII.

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd zapiski nadów hal

R 1437 str 14

64

Przedziwo

Syemyon... debuit hodie testes ducere et
cum eisdem iurare contra Stephanum...

pro centum ulnis tele, pro triginta gallis,
przedziwa triginta kyth, pro quinque
commissis

1442 A92 XIV 49

Przędziwo

przędziwo

ca 1455. JA. XIV. 489.

130

~~ARCHTOMXIV str. 489 ek. n. 1455~~

Cv they to gyerda ... 85a 112-
12aje...

pradza /4/ y pradzywo
panwe /5/ pywowanie czso
ge sz/6/domv maymvyą ku
/7/ pywu warzenyv Jxa/8/
gy czso ku bozey szlusz/9/
bye zluchayą y czso /10/
nyewyasty znzych ma/11/ya
obyczaye czyscz y ge /12/
den woszkowy koczel /13/
zwyrzadla nozycze y /14/
druge takye rzeczy czso
/15/ nyewyasty poszywa/16/
ya tho moze bycz szv/17/
vano tako Gyerda sz/18/lo-
we nyewyesczkye /19/ rze-
czy podlug prawa

OrtOssol 55,3,w.3-19

Hu. Ort Moc 69

Przodkowo

Предново

Кни гыерадые салура зыенеркые адзучене, лыхтарне, парадзе
у парадзуса Орб. Мак. 69.

Przedziwo

szgonyulky ... ero suwe nyewyeserye
neery chowaya y zamykaya lychtawre
prądre y prądrywo Ost Mac 69 (4)

Prægia et Spræger

Przeżać cf. Oprożać

Przejąć cf. Wprzejąć

Przegac' cf. Hypozegac'

Preška y. Prežika

~~Wstawie' w kontekst~~

Przeska cf.

Prąska

Pręska cf.
rev. 43

Prąska

Przaszka cf. Przaszka

procepto

~~225~~

→ excepto uno sepe nlg. protranslo dicto
1410 Czers. 36.

Cum fuit receptus ad respiciendum domos
et sepes tandem proco vidit, quia om-
nia fuerunt reformato,

Księga ziemi czerskiej str 36

Zap.sad. CZERSK r 1410

Przeszo = saepes wś Cars

Excepto uno sepe vulgariter proximo

1410 Tym Proc. 243

Tym: Cate niedlisko otaczone było przedzie cyli „Totami”

Præsto = quarta saepis

Pro ... quartis sepi præstata nuncupatis, circa
eandem viam (factis septis et). 1411 KodWp. V 185

Proprio - spacium

dominus

Quando sepem erunt sepire, duno (plebanus) ceteris
existens hereditas (quod) ceteris sepire quilibet
suum spacium volg. proprio 1425 R.M. II. n. 1346.

Przysł

2849. (253^v) oothore < m > zayancye gansi szalował(em) napyotra ti gemv gego prząsłem szcode vczinili. — Jaco ya tho wem oothore zayance gansi szalował < andrzej > napyotra ti gemv gego prząsłem szcode vczinili.

1428 Zap Wana nr 2849

Moric to jest przysł = kadziel, zob. u Lindego s.v. Przysł.

~~Przezdka.~~

Przezdka (su)
ap

verte!

x
a sepid alias dicendo przaszk (2^o sic!) 1436;
Hppf. II, N^o 2642.
jueria collocata alias owadla

x
moje przaszł b. j. przaszł
por. przaszto (wzsi p^oku) r. 1411
dub. ~~Ziemia~~ subomiński księga ziem Czesk. 36.
Helcel II N^o 2642

Krak 1436.

639

XII [602]

Paulus ... recognovit, quomodo kmethones
ni hereditatis Wolya pratum Andree
ibidem de Sandrissow singulis annis
continue currentibus ante festum
sancti Stanislai ... imperpetuum sepire
oportebunt, quod pratum in hereditate
Sandrissow iacente et incipiendo
a sepis al. dicendo *praszki eiusdem
Andree, prout ex antiquo ipsum pratum
erat sepitum

1436 STPPP II nr 2642

~~4 przęsto~~

Tempore domini Curpathera Capitanei
et Smotawka Krywoda reformatura
parkany circum castrum incipiendo
a cubiculo Reginali, primo peres aictum
cubiculum incepit laborare nam
partem ~~aliam~~ przieslo ~~tem~~ ~~Sanocem~~
~~nam duobus~~ ~~Straske~~, ~~deinde~~ ~~Bozy~~,
~~deinde~~ ~~Subatowa~~, ~~deinde~~ ~~(urmas)~~

~~Arch. B. XI.~~

~~1445 GZ. XI. 258~~

~~Archiwum bernardyńskie, t. XI~~

~~Zap. sądów sanockich~~

~~R 1445 str 258~~

297

Preco... recognovit, quia totum
Præsto ordinem terrestrem knethonis
Pauli... qui exivit in Januschevo cuius
knethonis fideiussor nobilis Jacobus... existit, accepte-
rit, dicit præstare plotha, quod non acceptavit

1470 Sym Proc. 243

V (dep. dhu)

Presto

Item in aggeribus in Stodoly laborant et habent
locum ~~ab~~ prano, quem tenentur refor-
mare, quotiens destruitur. DT. AB. III, 410

DŁUG. Liber beneficiorum

T.III. str.

~~410~~

115

proposito Temutaris noster coegit eos¹

dem ad labores castris Schaffari, solu-
cionem deciae...

Vac reformationem partis frontis
alias proasla in castro praefato

(1494/1578) Pr N. Jarg 19.

2
prozato

Partem vero pontis alias prozato

(1494) [1578] Pr. N. Jarg 19

ipsi castro nostro necessariam duntaxat
pro hac vice tantum reformare debent

prześto ?

1.

Prassylit^{2/3} statera

in. xv R. xxiv, 65.

~~Jag. m. 1619 Marz Grad. (R. 161)~~

~~Pr. Mar. 51w. I 28.~~

prześto ? instr. phil. Nie, bo
i rz. także w tym sabydka przez a pawłone
a nie węgły paje na wstępem ☽

Rozpr. 24 str. 64 pocz. w. XV.

Sicut mores vestri contenti sine avaricia...

Quod(?) omnes mores vestre debent esse in ^{in?} quaedam
mensura et statera, hoc est ut plura non accipia-
mus, que superflua esse deberent, sed mediocra

^o
pra//2/2

Praxlen
Praxlen

praxlen-vertebrum

ca 1455. JA XIV. 495.

~~ok. r. 1455~~

~~AR CHTCMXIV. 495r~~

674

Pręśleń

verlibrum id est alabrum, egn ~~haspel~~,
mołhovydo v. przaslen

c. 1500 Err. ~~How~~ 81

Prześllica

Colus przóslicza, ~~neo pranda~~

ca 1420 Hoktryd nr 202

M. 89

Prześlīca

Colus ^{prześlīca} prześlīcza, ~~propranda~~

ca 1420 Wok Tryd nr 202

Praslica

m. 84

Colus al. praslica

1426 Arch Castr Crac II 485

1426 Cstr

485

P. Przepilica
Prasolica

n. 89.

Przasolica - colus

Co 455. JA. 14. 493.

476

~~ARCHIWALE ST. 409~~

~~Co 455~~

prymat Hurguy do l. sq.
Porzitia medrenia n'ci.

Na prezlyery = in colo (1466) R. xxii, 28. (K, 514)
xv p. post ← por.

Nannamionowae

(s. 134)

Nimpha parens iussibus dat
operam vestibus fila net in colo
na prezlyery

(-ycz- prekreicione) - na prezly

ac. 19.

proscilica.

maria licet de stirpe regali
erat, tamen sibi et filio suo
aui et uolo, qyglq et prashy-
vza, kadzelq victum acquirebat

colo

et prashyera kadzelq

~~Brückner Kaz 3 w. 3~~

~~Reg. 25 str. 180~~

R. XXV. 180.

XV p. post. (K. 273)

~~Osada 446. 273.~~

2644

ac. sy.

Prætica = column

Column præsyticae. $\overline{\text{XV}}$ A. $\overline{\text{XXXIII}}$ 185.
p. post

Pręślica 'cola'

m. 89.

a) cola, praslyca.

b) colus, praslyca.

ca/500 Er. ~~100~~ 81

Przysłica = kądziel

matertere ^{id. est} ~~r. l.~~ rognate rodnijerki
po kądzielij abo po przysłyczej.

~~Staw. tai. per. Cel.~~

bri. cel. 8 ^{sim.} bri. Lel. 234

Epistola

n. 89

prologus

in fuso

~~Abd 1462 R~~ XIV ²⁷⁰ ~~ff.~~ (k. 281) lib 268

fusus - waciano

Prästik Paaslik
Prästik

Paaslik verlevrum

1463; PrFil.V.13.

~~1463 I N 100 #~~

~~Pr. v. st. str. 13~~

Brückner Prfil 5 13 r 1463

570

p

Präsident,

Präsident des Reiches,

(unvollständig)

XV. p. post.

PrFII.V.11.

~~Liet 11 11 11~~

Br. 11. 11. p. 11.

Brückn PrfII 5 11

w XV

verte! %

433

2 images vocabulary

Vertebrum est illud, quod pendet
in fuso.

Vertabrum vel bra (= vertabra) dici-
tur illud, quod *pendet in fuso

Przetek f. Przetek

Prox, to (o) of. Pistro

~~Przeżka~~ cf. Przeżka

Premiel of Freniel

Præmil. cf. Formiel

Prod. of Naprod
Naprody ?

Przodek

szwalczy, Eze of Adamkowie przodem (pro: przod-
kow) wnezon(y) na Crarowskiego dzielnicę w Chelme
dreci prababi 1400 Kube 76. 77.

przodek

(78 v) Jaco to fwatczø iaco Woter-
bini [ge] | przotcøwe ion potem
bili wtey | czøfzezi *Crzeczø iasz
voznemu | pocafana wtrzymanu
trzidzefz|czy lath itrzi lata

Piek. 1270.

1408 kościan nr 369

Porodek

Katerbinige ~~pro~~teowe... hili w key ~~exp~~steri ~~Prszera~~
w Szimanu

1408 \ Piek. ~~Kose~~. 264.

przodek

yz Micolay{wý} Andrzej{wi} ými-
colay{wi} Gorafzdowfczý | {przot-
kowe} dziedzina [[Gorafzdowo] {pan-
fka^b} pogich} pogich oczczu | ý
potem (214) ýmaczerzý výtřizimalý
trfýdzefczý {ýtrfý} lath | podlug
[[pelnøn] zemfkego {fpocoýnne}

a grzimek | nigdý the dzedziný
{panfkey} Gorafzdowa nebil | wtrzi-
manu aný czinzow [[pra] bral |
[[dze] tam ne dziedziczným p^{ra}wem.

1420 Kościeln mi 770

pradek

Jaco tho fwatczą yfz przotkowe
{yandrzejewy} Mico|lażewy Goraf-
dowlkich | y oni potem dziedzyna
panaka wy|trzymali trzy dzefczy
lath y trzy fpocoynne a grzymek
Falafky tey dziedzynny panaky ne
bil vtrzymanv any | czinfzow bral
tamo dziedzicznym pr^{awem}

1420 Kościan ms . 770a

pradick

Jako tho fwatczą ÿz pan Barthofz
ÿgego | przotkowe a XXX annis et
a tribus annis | wziwaly thich,
fzladow. nagichfze czÿ | kmece
szedzą. Jan Curcowa Woyco | Ber-
cowicz {ypoltoral flada [dicto] lasz-
cowfzke in Bo|dzewo }| {yvzitkÿ
otnich} yfzą yego p^{rawy} kmece |
a xandz Micolaÿ pvfzarz nigdÿ do |

1420 Kościeln m 772

przodek

(18) Jaco tho fwatczą yz Barthoffz |
ygego przotkowe a XXX lath a ote |
trzech lath vzýwalý tich Sladów na
gich sze czý kmece fzedzą Jan
Cur|cowa Woýco Bercowicz y pol-
tora fla|da rzeczone lafcowfke *in*
Bodzewo | ifz fzą yego praue kmece
ývszit|ký otnich bral a xandz^a)
Micolaý | pýfzarzs nigdý do nich
nicfz ne | mal

a) *Poprawiono z xancz. Por. nr 772.*

1420 Koscian^{nr}/778

przodek

Jaco tha zema człłofmÿ Ja ob gely
albo obe|flÿ tha flzã temv prawim
dzalem dofta|la y gã^vgego przo-
kowe |sprawim prawem^m | trzy lata
wydzierzely

v (x. ziemis)

1420 koscian^{nr} 856

Przedk

Jako Paweł,

Jam, w Czechy gdy p[↑]rothk^voye,
dziedzi^vczy s^v Oth^v roczka, ... wyemal
w^v wyanoz^v pozylku^v w^v logu. na Nabrore, yeno
na rolandu...
XV p. post. # Cz^vos. s. XLIII pasz^v swynye

przodek

°yz thý Copeze, czfo¹⁰ {ÿe¹¹ {fzu
[pa]lÿ¹²) pana Ja|kufzewym¹³) przot
ky{yem} / [thy]¹¹ medzy + Curano

wem - a {medzy} Gonambiczamÿ -
thý fzã p¹⁴awe copeze¹⁵ ÿfprawem¹³ |
vyfzly

(war.:

^{14/20}
/AA) / yq

szypaly pana jakuszawy przotkow)

14:8 Kośwan m 7 30

przodek

Jaco² tofwaczy² Jaco czlfo Jan³
{Janowy}³ pobral fzech⁴ | ycone⁵
carchowfk⁶[mv]⁶ to⁷ w⁸z⁸al⁸ na
{gego} [fwem] | [a] naprawem a on
tho fwim⁹ przotk⁹ v⁹y|trzymal¹⁰
mimo¹¹ trz¹¹y a trz¹¹y defzech¹² latha

1421 Koscian 862

przodek

Jaco Januff Sulewskÿ zffwã Szo-
ftã Mar|gorzathã yffwimÿ przotkÿ
XXX lath wÿ|dzerzelÿ pol Szenna
na gÿch rankã

Ultimi: Jaco przÿtem bilÿ

1422 Kościan^{nv} 947

Przodek

Yako Katharsina a Marggorsatha wytrzymali

trzidcesci lath ku yedney rōze s swymy

prsothy thō csōsez (W) Wangrsch (ly. w Wzgorach)

o ktorę na nye Dzersek szalował

1430 Fyedr nr 949

przodek

1000. (1007) 1000. (1007) 1000. (1007)
Jaco to fwatcza ÿaco xandz pÿotr
wÿdzerzal | tã ffÿbã {wolwark}

wanffcowÿe fwÿch przotcow trzy|
dzeffczy lath, niff pozew wÿffedl
a Jagneffka | y Margorzatha tamò
nÿemaÿã zadnÿego | prawa a nÿ
zadne^a) bliffcofczÿ

1424 Kościan^{nr}/1089

Przodek

144. (211) [Tako] mi pomozi bog y swanthi krzisz [yako] ya mam lowysko wolnene (!) zmoych [prz]othcow w gos < th > - kowye. — [Ja]ko ya thowem Chlimmyvnt ma lowysko (w)olne swoych przothkow wgothkowye.

1425 Zap Wanz nr 144

przodek

Johannes Zytoweczskÿ, sextus Henric

Jaco to fwateza ÿaco Micolaÿ tã
lãkã oktora | naÿn Micolaÿ Czarn-
cowfkÿ zalowal tã | wydzerzal fwÿch
przotkow ÿvzÿwal [[ot]] | nafzefz-
cz[[y]] dzeffand lath

(leg z swyã)

1426 Koscian^m/163

Pródek

1742. (105) Jako nam pravo Rakowske Slvzhi szprzothkowh
nasych yako y oyczv naschemv nyegdj andrzejovj kthorj sya-
vyedze Sthoyarthowh nyeodpovyedacz naroczach pospolytych
tylko naxazacych Thako my pomozy bog. — Jako tho vyem
jsch ony pravo.

1493 Zap Warsz nr 1742

przodek

Jaco to fwatczą [a] Jaco xandz
pyotr wýdz|yrzal tą ffyba wolwark
wanffcowye | fwych prothcow trzÿ
dzefczÿ lath, niff (23) pozew
Wýffedl a Jagnefka y Margorza|tha
tamo nyemayą zadnÿego prawa |
anÿ zadne blifcofczÿ.

a) Zob. nr 1089.

v (leg. z sędzi)

1424 Kościeln^{nr} 1249

Przodek

Yako ten row, kthorim sipal, tenem widzierszal
trzidzesczy lath y trzy lata z mogymy przodky

1437 Pyzdr nr 1146

Przodek - praedecessor.

^{naszych}

Wielce gost ^{naszych} / Slachyzerow, prawo niemieckie mayger ±
... ^{sz naszy abo} $\sqrt{52}$ narich przothkow ^{antecesor} / lasky Sul. 43. ~~przes przothky~~
~~naire... gost wyplowiano 74.~~

“(nostrorum praedecessorum)”

Pradek - antecessor

Je starodawná přes prvotky naše v
w nektorem capitule ... gest vysloveno
✓ (antiquitus per antecessores nostros
~~supra in quodam capitulo ... erat
constitutum / yore zona ... pro
usrytkem dobre ... myalaby atax~~
Jul 74

Przodek

Gdzieś nigdzie bog... nyc mojl
wizwalyc swego tyvda z mey moci
a z moci przotkow miche (patrum
meorum)

187 II Par 32.15

wuj: jeśli inder, bog... nie mojs wybawic ludu swego z vski mojej i z vski
otcaw moich

Przodek - avus

¹⁷⁹ Wy chcieli naslyadowac bogow swich przodkow ^(patrum suorum)

BZ Judith 5, 7, sim. ib. 5, 8.

6203

Przedek

antecessor } przedek 1.

Ort Cel 1

17

Stowarz. nac. pol. Celi.

agdy ten czlowyiek wymye-
nyl tho dawanye... szwym
przyrodzonym blyszym
przyyaczelom

y przodkom^v /10/ Slowye o-
zczczv y macze /11/ rzy ^(parentibus) ged-
no ysz tedy nye /12/ bylo
polozony dzen sza /13/ dowy
y yawno przed /14/ przy-
szasznyky tako wy /15/ sz-
lowyono ysz to mya /16/ no
wywolacz wpolo /17/ szony
dzen sandowy przed /18/
gayonym sandem a gd /19/
ysz szam nyemoze bycz
kthemv tho poleczyl przed
szandem szwemv opyekald-
nykowy

Fruebel

Przodek

Przyrodek ?

to wadliwy zapis wyrazu
przodkam

Ten słowyczek wymyślił to dane przed wojennym
szkolem szwem dziewczynomⁱⁱ y przyrodkam,^{x)} słowycz
ocho y maczery Ort. Mu. 83.

x) przodkom Ort. Wissen. 250, Is. Ortosod 63,4

pariter pueris, uxori et amicis ac parentibus

Przodek

Przyrodek - affinis

Ten człowiek wymyślił to dany przed garym rzadem
szwem dyeczym, przyrodzonym blyerym, przycaeruciom
y przyrodkam szlowe owery maryeray Ort. Mas. 83

-----132d

pogego szmyerczy szynowy
gego tego wyaczy czyrpy-
ecz nyechczą Any przepus-
czycz rzekacz

A /22/ gemv tho nasz ocz-
czecz /23/ przyaczyelsz-
kye prze/24/puszczal ale
my nyech/25/czemy wyaczy
any /26/ daley przepuszcz-
acz mo/27/galy ony to sp-
rawny /28/ czynycz czyly
nyemogą /29/ gdysz gych
przodkowy /30/ tho czyr-
pyely daleko /31/ wyaczy
nyszly rok y /1/ dzyen a-
lbo o to czo gest zapra

Przedek

Ort0ssol 74,4,w.21-31 -

sim.Orthrac 10/ ~~75,1,w.1~~

Prodek

~~XLIV~~

Naschie prodek = parentes nostros

(laudemus viros gloriosos et parentes nostros
in generatione sua Ecclus 44,1)

1471

~~XLIV~~

Przodek

Gyancz przodkow schvich, kethory byly
(prorocowye - cerimone ^{est} id. quinario personarum
~~Quinio significat quinque puncta in tasseris~~
~~et sic quiniore elicitur Crenky~~

1471 MPK JY 115

powinno być Sophi prob., ale nie znalazłem

porrodek

porrodekaw predecessoribus al.)

XV p. post. Sppp. X, No 197.

Cives... monstraverunt, quoniam dudum a nobis et
nostris V concessa libertate super thedoneis ubilibet
REK. POLKOWSKIEGO ^{per regnum nostrum} utebantur

2 VOL XV w

STAR. Prawa pols, pomn, T 10

44

Ulanowski Libri Formularum

~~1425 1434~~ No 197

Przodek

Przothkow naszych maszynow⁷ wipomyenny. Ek. 2
Mac. Dod. 140.

Porodek = iustitium

Przetworzył się z dźwięka ustra na prothku tako powryna:
Gn. 2, 6. puer

Przodek

ts.

Na przodku = primo

Przedstaw, sep dżirra miera na przodku tako poryma
Gn. 2, b.

Pro delu

(przetku)

In qua sancta trinitate nec est prioritas nec pos-
~~terioritas duracionis~~
terioritas duracionis, quia una persona non fuit
ante aliam duracione

XV med. Gyl Wroc 46r

Prodele - principium

Considerabimus de Christi passione:

1. Prodele, principium, gl. antecedentem
~~2 1/2~~ XV) Kalium 2 fl. passionem, amoro-
p. post. rosum,

2. medium dolorosum, 3. terminum lacrimosum

Przodek

(in principio Jo 1.1)

Naprzothku. ~~Stylo~~ slovo

~~ex. xv. R. xv. 95.~~

EwJam 285

Zam. Q. №1119

Br. Kaz śrw 1 str 58

Rozpr 24 95 kon XV

~~3397~~

BT: ma poczyna

Prodek

Żli... bacząc poślednie rzeczy, rzwi
świeckie, rozpominają - przyrodnych, rzwi
duchownych, bo w nich rzwi oko myśli a
preto prodek rozpominawszy rzwi
Świata Róm. 631.

Modek

Naprodukw = in primis

Poshpolu ushyvaytes albo pransch
 mayo y tesch ^{am} panyotkko chwaltes
^{naa} th ^a
~~naprodukw~~, ~~napyrwey~~ chwalebney
 zawsche y tesch drevitsky ~~naa~~

~~1. XII 1780. II 311.~~

(communicantes et memoriam venerantes
 illis I. III. V. VI. VIII. XII: napyrwey, XIII: *pyrwoy)
 V (in primis, gloriosae semper virginis)

napyrwey 3, 5 III, V napyrwey 4 IV
 napyrweg 1, 8 I, VIII napyrwe 6 VI

Przedek Cum venit Cristinus...

970... ad principium septis nly. do
prorokka plota 1417 Crs. 181.
demonstravit manu indicans

Księga ziemi ~~czerskiej~~ str 181

Zap. sad. WARECKIE r 1417

~~Francia~~
proveh.

et cardines (y prodek)
(adhuc terram non fecerat et flumina et cardines
orbis terrae
Prov 8, 26)

~~Brückner Kaz. br. w. 3.~~

~~Rezpr. 25, str. 160~~

~~Act. 175. b. 302.~~

1661

~~Act. XV, R. XXV, 160,~~

med. wyj. ani rancas dozygn rionie

35. nenu rionie i pola ucygnis - p. c. r. t. e. l. e. p. y. d. u. e. r. i. e. n. i.

Przodek

Przodek, czteryera = cesaries } 1866 } R. XXII, 26

Flurea cesaries, gl. coma, przodek, czteryera.
humeris circumferia, gl. circumdans, crines

krzyca - włosy na głowie lub na karku

Przodek

Przodek korabya = prona

B. korabya (quasi inciperent a prona au-
coras extendere (Fct 27,30)

1481 MPKJ, V. 136

W 17 przodu dworku

Wuj: jedyńcy ścieli od przodu rarnuac kotwice

Prodek

~~XXXXXXXXXX~~

in hac imagine ratio
(1475, R. XXV, 130.

arcem, prodek, tenet.

que ratio semper ~~Brückner Kaz. srw. 3.~~
deprecatur, podnosy size, ad optima
~~Kozpr 125, str. 130~~

~~P. 1, 125, k. 204.~~

~~Kozanio Macieja z Racigta~~

~~Odpis Jana z Buszozy r 1475~~

78

Przodek

Naprzoth modlytwa mowczye, kthora pyssa-
no sz przothku przed yutthna. MW. 72b.

Επιταγή.

Χάστε γορ μαρκαοβηκε πορε
γυθημα

M.W. 1 49 a.

Przodek

Pro rothis alias prozothky triginta duos
grossos

1461 A.K.H. XI 490

Przodek = principium (rotae)

Fabro a reformatione principiorum alias
od przothkow ad kuffniczas dedi I marciam

1461 AKH. XI 491

Prosedek

Procedem sli; ~~basali~~

qui preibant, increpabant eum,
in. xv; R. xxiv, 71.

ut faceret
(Luc 18, 39)

~~Jag. nr. 1297 R. 18~~

~~Pr. Kas. 477. I 34.~~

Rozpr. 24 str. 71 pocz, w, XV

Pr: ci co sli na przednie
Pr: ktorzy sli uprzed, fukiali naci

Priloga

in parte anteriori... posteriori
naprotku, naprotku.

1440 R. ~~XX~~ 242.

post. - typ

Porządek

Z porządku - ex adverso

Przeło

~~Z porządku~~ Joab₂ zwrócił się do króla, iżre był bóg przed królem
sobie i porządku na posyłku, ... zwrócił się do króla
Syryjskiego BZ T Par. 19, 10.

v (ex adverso)

6292

BF: 7 prode i 7 tyse, wuj fi.

Pródek-

pródek

causa - ca 1428, Phil. I 484.

glossy okolo r 1428

MAL. Zab. j polsk. №2503 Bibl. Jag

Prace Fil. t. 1 str. 484

Przodek

Hodie solemniter celebrat ecclesia festum annun-
ciacionis et concepcionis filii dei, quod est
(przodek, et fundamentum omnium solemn-
principium) ~~№ XV~~ PrFil.V, 73. ^{mpcionis}
med.

~~LUB, Kilka zabytków~~

~~A 7 Głosy polcwa w XV~~

Pr, F, t, V str. 73,

~~281~~

Pródek = initium

Initium } pródek. ca 1450 Pr Fil. IV 575.

(voluntarie enim genuit nos verbo veritatis,
ut simus initium aliquod creaturae eius
Jac 1, 18)

Pr: byśmy byli jakby pierwocinami jego stworzeni
Wuj: żebyśmy byli niejakim podrzędkiem stworzenia jego

Perrodek

Elementum dicitur littera alphabeti
perrodek vel רערוק. Sicut aer, aqua,
ignis et terra. Unum ex istis quatuor

1471, MPKJ. V. 34

(viginti et duas litteras esse apud Hebraeos, Syro-
rum quoque lingua et Chaldaeorum testatur, quae
Hebraeae magna ex parte confinis est. Nam et ipsi
viginti duo elementa habent, eodem sono, sed di-
~~150.~~ versis characteribus I Reg prol.)

Praxodek = primitiae

Hodie est festiuitas trium regum sanctorum, qui

fuerunt Primitiae, = Praxodek, ex gentibus conversionis
ex. xv enky. ii, 324. ad fidem Xpianam

przodek

Jaco Andrzych² przod ranyl³ Sta-
niława | adal⁴ mv pŷancz⁵ ran,
a czfzo ranil Andrży|cha⁶, to vezŷnil
za gego przotkŷem⁷, bro|nac⁸ fwego
Izywotha⁹

w wariantach:
przodek

1420 Kościuszko 798

Porrodek

(... et Sandinogium inter

debet terminas inter Benaconem (et Trincemium

pro principio, quod dicitur porrodek, ad terminas
in quibus Benack^{et Sandinogium} debent statuere ministeriales
autique in 1400 Prek. ~~V. 79~~. 28

debent

abcđdefghchijklmnoprstuwzzz

Przodek

610. (p. 314). Strenuus Przedborius de Przechodi acquiuit prin-
cipium vlgariter przodek harum pecuniarum, que sunt circa dominum
Martinum Dambsky olim Martini de Yarnoltowo, quas seruabit dominus
Martinus ad festum Natiuitatis Cristi; et medio tempore citare debet idem
Przedborius nobilem Nicolaum filium Martini Yarnoltowsky, et si in eo
acquirat, tunc soluat sibi dominus Martinus, si non acquirat, tunc non soluat,
quas pecunias eciam arestauit vlgariter zapouedzal dominus Iohannes
Rosust, super quo eciam pro dictis pecuniis idem Przedborius acquiuit
principium et originem.

1414, ArchKH. III, 243

~~Ulanowski~~

~~Arch. kom. hist. t. 3 s. 243~~

~~Zap. sad. Kaliskie r. 1414~~

133

Przodek

Yako Hancze nyc nalezzyono w Gneszno,

bi myala przodek

1418 Pysdr nr 574

Przodek
~~Najprzodek~~

✓ Adamus dictas centum marcarum minoris et monetae Cracoviensis ad primum novi ^(pro more) najprzodek, habere debebit in eadem villa

1433 Liel. I 151

Adam frater villam... Bielawy ... apud Stanislaum... pro centum marcarum minoris et monetae Cracoviensis eximuit, super qua villa Bielawy debet bona sua... dividere, vellent extunc idem ✓

Przodochodźca

Przodochodźca = precursor / ~~# 1/2~~ XV / R. KKIV, 375.
p. pt.

Poradawci - praecedere

Obchodzenie sprawy, kampanowani (produjser) przed
skrzynią bieżącą BZ Jov. 6, 7. (praecedentes)

6204

wyj: idąc stropni przed skrzynią pariską.

Przody cf. Naprzody

~~Przodzień~~. Przedz'

Przorna

de clenario Przorna 1397 Lekr. I, N^o 2822. de
clenario Przorsy 1438 Akh. III, 342. Clenothu
Prsi were i wyrzchi (!) a pol leca do serice,
zawolana Przorny 1416 Jh. VI, 482.

Praxosna

Johannes.. et Albertus.. iuraverunt
pro praefato domino Vincencio,
pro ut est frater ipsorum sanguineus
post matrem ipsius de plenodio Praxosna
1440 Kozier. I nr 25.

Paśiad - pius

cf. Porednij

To se stalo za gich paxipthkem, i se pporod
mezew dobiwali 1897 ~~datu. II, Nr 54.~~

Pyodr nr 43

Pród

645 Tako gemu | pomozi bog y fwanti †
Jacofm | fmowil. rok. medzi panem
Do|brogostem amedzi Bodzanthø |
Brodzefewfkim wffobothø pogrom |
niczach pottim rancoyemflewem |
Jacofz Bodzantha przod rączil¹⁾ |
Petrus et Wincencius Corzbog, Po-
trek Wilk, isti presentes fuerunt,
Gýwanus Soboczski, Stanislaus Lu-
biczski, hii in testimonium

1408 Poru w 645

Piek w m 1222

Przód

Ceszo wziął Bodaanta

Dobrasławij, to wziął za jego

pocepkem, ys mi ^(pro mu) przód

ranę dal

1412 Rydr nr 256

przód

Primus sic iurabit:

Tako gemu pomozi bog ý fwāti | †.
Jakomu fzam. Sigmund po|wedal,
Jako czlzo me franczek | ranil,
tho|me ranil za|mim | poczantkem,
ýzemgo. przód v|ranil. *Et testes:*
Jako tho fwat|czó.

1415 Koscian m 556

przód

Jaco Andrzych² przod ranyl³ Sta-
niława | adal⁴ mv pýancz⁵ ran,
a czlzo ranil Andrzy|cha⁶ to vezýnil
za gego przotkým⁷ bro|ńcz⁸ fwego
fzywotha⁹

1420 Kosciuszki nr 798

przod

Jaco tho fwatcza Jaco Andrzieh
{przod} czfzo ranil | Staniflawa
[[adal]] adal mv pacz ran, | to wezi-
nil za gego początkyem [[atho]] |
czfzo {czfzo gÿ} vezÿnil a gÿ ranil
to vezinil bro|nącz fwego szÿwotha

1420 kocian m 789

przód

Tako nam pomozi bog ỳ fwãti | † Ja-
ko tho fwatezimi. ỳz Jacu|ba ỳmar-
czina Sandziuoŷ vranil (54 v) zagich
poczantkem, bo nan volaly | achofza.
kedimu ofcze otbỳŷaly | naŷego ozi-
mine. ỳkonamu przoth | vranily.

1413 Košician m 481

práod

Tako mi etc. Jakom przitem bil.
kedÿ Jacub. | Cothowefzkÿ. dal
przoth dwe rane Sandzi|wojewÿ.
lypp{cz}ni{cz}fkemu. ýottegnalgo ot
prawa | [ytam muſze pr^{awo} neftalo]
Et testes: Jako tho ſwaczą ýz
Jacub — — —

1421 Koſcian nr 774

Przod

~~M~~noży ydze za stol, ... a gr~~o~~by sz~~o~~
w mysz~~o~~ przod, ysz mu medzwno yako mod

Słota w. 24

porod - alias, ~~princ~~

Conrad szesce swyatkow (pawadli gychize pyrw
swyadek ~~1/2~~ geduawz alybo skladaer priya exelstki,
porod ^{w yey fzeoz} ~~myanowan~~ Sul. 35. Zepławy reny swy namy
~~priscipianymy, lo gerk poroth popytanymy 48.~~

✓ Takrb, stry thegosz Conrada... a

↑ (mediator seu compositor amicabilem alias in
eadem causa)

Przod - (prius)

Taplacty reny vrazonemo...
s wytramy przepisanymy,
to gest prooth popysanymy
(cum poenis praenotatis)

Sul 48

Prod - ante

Bo panna Maria,

zadnego syna prod -

(quia nullum ante ^{Xpm} ~~Christum~~ genuit.

~~Virgo Maria~~

dicit: primogenitum, intelligendo ordine anteriori,

~~X~~ \bar{XV} \bar{SKY} \bar{V} 25y.
med.

porod

Tako. etc. yz pan Stopacz przod
zandal. p^{ra}wa. na Maczka. kna|pa.
nýfgo³. Maczek pozwal.

(IV 368 v) ¹add. kmethonem. — ²ad.

1418 Kościan nr 699

przod

Takomi. pomozi bog yfwati †. Ja-
kom | bil pozlem otpane Elfbethy.
wer|nerzewa do. Henicha et Ja-
nufza, | aby ja bronily ot Woczecha.
Two|rzianfkego otha, zaftawa, czlzo
yey | zana, ranczyly przot, nizli [sa]
Inym | weprza, wftapila.

1418 Kościan ms 746

Przód


Yakom przod dzelil Byenka z braczą, nysz

szye tho rancoyemstwo ~~(S)~~ stalo

1422 Pyzdr nr 706

Przód

Ysze przód dzelon Byenek z bracza, nysz

szys the rancoyemstwo  stale

1422 Pызdr nr 707

Przy

161. jakom ²⁾ne flubil mentusowi
xaplaeriz mego/brata dlugk,
acz biez sz psikobilach ←...→
[...]

1393 Pozn nr 161
Lecsz I nr 1495
Kubers nr 226

Przy

Cesio Janek wzięty wycieczki wycieczki, to są
wzięty dla przeprowadzenia chłopców 1405/1711. № 574.

przy

† Jaco [[czfo]]^{a)} to fwateczø iaco
wirz|choflawina matka bila wftrzi|
manu [[wt]]^{a)} tey roley dofwego |
fziwotha iona potem afz pan |
Jan poflal dwanaczce plu|gow przi-
kazdem pludze dwa | czloweky
ifam fzedl famo cz|warth ftaco
dobrimi yaco | fam irolø^{a)} przeoral

a) Piek. 779: nie zaznaczył skreślenia
wolø.

1404 Kościan nr 231

przy

przy każdym worek dwa chłopcy

1425 Kościan w 1121

Gdy

Przy

Yako gdin ya do bitek Woczechow sayal, tedi tego

dnya iam biã asz do slunozu saszoza przy

dobitcze

1427 Pyedr nr 1016

Prozy (cum loc.)

Jakom ya w Sandka kwpyl polsostry flo-
ky... prozy gego sredlyskas [s.]

1437 TymGroc. 218

Przy

Chymek ... kupił polsostry floky sz yego sta-
rego bysta przy jego niedliku

1437 Spr JAW. VIII 2,30

Porzy - circa

Terr chremy dirzauo byer o damblych, the yet
porzy warure alybo porzy kthomykkole wodan
ereka, erzh) Sub. #59.
vroslych

V circa Vartam uel circa aliis
aguae decurrentes

a b c ċ d e f g h c h i j k l l̇ m n ṅ o p r s ṡ t u w z ż ż

Przy = coram

~~pry~~ przstrzygacim zamylknye; et quasi agnus coram ton-
dente obmutescet. ~~334(32)6.6.~~

(Js 53,7)

I $\frac{1}{2}$ XV Spr. I 308.

~~Spr 1.308; I pol XV~~

Przy

Demum sapientia Dei... convocavit amicas et
vicinas, id est angelos, qui dicuntur... vicini, in
wstawiczne (przynem stoyφ)
quantum continue astant ei

XV med. Гл҃҃҃҃҃҃҃ 55r

fony

Stal jest sam pri nych (iuxta
eos) pod dorem

BZ Gen 18, 8

poru

Orzu mylosrendse, gerem ya tolye
ocrynyl, a zemy, w mylyzes syó ti
obracal, gerer gest poru gone

B2 Gen 21, 23

pry

La(s)lu byla
(jao pu teo)

Solye przi sey studnyerzi

Bi Jen 21,32

fosy

Ponocruzcy cyesr w domu barrem
fosil (circa) Krolju — 32 IV Reg 11, 7
(regem)

Proy

Proi schamey ziemy = usque ad solum

1471. МРКГ. v, 23.

postquam autem messueritis segetem terrae
vestrae, non secaberis eam usque ad solum

Lev 23, 22

Przy

Ecclesia habet ibi agros proprios et prata
. . . videlicet primum agrum lanei unius,
circa domum plebanalem in longum et latum per
protensum, . . . tertium agrum cum prato
przy łącze dicte, inter prata cmethonum
. . . qui cognominatur domiarek DŁLB II

Przy

(adhaeret tibi)

Asa lpy przy tobie) stoliec zloszczy? Puf. 93, 20.

Fl: asali gusztane sobe stoliec bchoti

Przy -

Angyol... nyechay skhanye przy mnye,
rely nye skhrogl Naw. 182. Wozyeschy
przy mem skhonanyo poskedenem 96.
~~Wzagaln cyala z panney wysshay panney~~
~~przy yey eroy roshawyl 156~~

Przy
Liedrici przy stole = discumbis

Alle mijeden tego nie wiedział a sie-
dzących przy stole, naer by on to jemu
mekt? [hoc autem nemo scivit, discumben-
tium, ad quid dixerit ei] Rom. 553.

J 73, 27

Przy

Niektórzy płakali, patrząc na jego wielkie udręczenie i żalść jego matki, przy ktorej stało barzo wiele pań, między ktoremi były jego ciotki (było yedo cznotky) Marja Cleofe, Marja Magdalena i Marta i ine rozmaite panie; Rozm. 816.

Przy

1617 Tako nam pomoz bog † yfze tha pyeczanczicz yest
Jano | w a Othufchkego, przylyfcze Janufchowem,
ftarnowey |

1444 Pom nr 1617

Przy

Mnyss-by ty, panno, bych byl mal $\frac{2}{10}$ mne-t wisy
iako s—al nossyk przy byedrozycy. I $\frac{1}{2}$ XV Cant.

~~stal~~

stal ?

corinas atini

fony Opomy pny stressae... opomg
we dzuyoracki pny stressae

Kolky Stanore y pny stressae

(Lahernaculi et atini)

maxillas)

17-
R Ex 35,98

Prny

Syosthry prny plaschw mozaat tch mycezi
... kyt hlyto

Req. -
1484 Rofa IV 709

cum chlamide habeant goarnellum

Przy

Tedy było przykaranie przy syji, iż by się
ni jeden rydowskiego pokolenia krolew
rwał Rom. 776.

-----7a
/6/ GEsthy czlowyek dlu/7/
zen a wydze zmatha slo/8/
wie ysz wyaruge thego pra-
wa /10/ Gdy czlowyek wydze
al/11/bo szbyeszy /14/ Ge-
dzely czlowyek na /15/ ku-
pyą wczvdze zyemye /16/ a
zostawy poszobye do/17/ma
gymyenyne /19/ Pytalysczye
gdy woyth /20/ albo przysz-
asznyczy szye/21/dza kupra-
wa a szandv /22/ nyegagyly
podlud prawa /25/ Pytalys-
cze nasz opra/26/wo dwa za-
ky Sluzy/27/ly przydworze
a geden /28/ drugogo daro-
wal szdo/29/brey woley

OrtOssol 15,3,w.6-29

Handwritten:
Sary
p.c. v.

/28/ chocz any woyth ten
 /29/ stymy obyczaymy ku
 /30/ prawu nyeprzyszagl
 /31/ athakatego woythą /32/
 albo szandv rzeczy moze
 /1/ dobrze wysznanye praw
 /2/dy bycz y zapowyledan
 /3/ye czasszy moga tesh
 mo/4/cz myecz podlug prawa
 /5/ PJtalysczye tesh /6/
 nasz o prawo /7/ takymy
 Slowy /8/ dwa zaky zluzyly
przi /9/ dworze a geden
 darow/10/al drugogo szbro-
 ya y /11/ schatky y gynn
 rzeczy

Inny przedmiot

-----*57 Aug*-----58

Przy

37e

wosca, tedy wsporcze odstapwya od pothwarzy. V-
stawiany, aby kyedy my s swym dworem krolewskym
do Poznanya abo Gnyezna wgedzemy, sadza kromye
wszege samyesskanya do naszego dworu na bycz y
syescz na sadze a poznacz o wszythky rzeczy dzie-
dzynne przed nany abo kromye nas z naszego przy-
kazanya; ale gdy my s tych zemy wygedzem, reky
pospolite podlug obyczaya o dziedziny maja bycz
trzymany y chowany.

/116/. O pysarzv ziemskem.

/V/stawiany, aby pysarzowie przy sadowych
dzial. 47

Sul 63: aby pyszarzowie sadowy

rzeczach, gdy wiedą swiathky. ktore bada pysacz,
 mayą wżacz schesz grosszy, a ed zapysv poltora
 grosza; wżądnyczy ed tego, ktori wyedze swiath-
 ky, mayą myecz cztyrzy skoczcz a ed viny rze-
 czoney syednynadzesza w podczoszskowanya 48/
 mayą wżacz wolv podleyszege za wierdynek; / ale
 podkemerze, gdy gednego dnja rozgranyczy dzedzy-
 ny myedzy dwiema zemyanynema, aczkolyby dwie
 abe trsy rozgranyczył dzedzini, ma myecz pol
 grzywny; ale gdy wiączey dny nyszli gedon, tedy
 trzy grzywny ma myecz, a to aczkele dwie abe trzy
 Dział. 47-48

Przy (cum loc.) = in

przi ozele

(in corpore)

ca 1461-67. Serm. 442. v.

1424 / 108 *Prz. Mns. N. 442 v.*

581

Sermones F. 1461-67

Kapit. Krak. № 1424/108 Mns. karta

W

Prxy

Nye chciało być pogrześć ciała... bo asx
vmarle belo, yednali bostwo prxi szobie
myalo $\frac{xv}{xvi}$ Ilacc. XII 163.

(4)

Przy = juxta

iuxta te

Ami prebimac bōre przi łobe zglōbliwi Pl. S. S.

— Puf

być parzy

Taco gim pomoz bog etc. Jaco |
to fwacza Ifze Tiphán nebyl |
prziczeladzy pana podzathco|wey

1427 Kościan m 1311

Pory

Pory nas (nobilium) byly na roczech ryetickich Sub. 100

pozny

Bodressly pozny mnyje (mecum)

82 Jan 28, 20

frzy

Ostajn sre karddi sam frzy
solbye (apud semetipsum) BR Ex
16, 29

jury Pocerilera bolgoslavjenskno domnu
Sludie tre mu, abi

Zawegy bil juri (coram) te
tebye

RS I Par 17,27

Prny

Statuta ... xiązą ciałą Konrada (!) ...

której majęz przy sobie witek senat.
wstawil iesth w czerstku [Privilegium ...

ducis Conradi.. editum cum dominis
suis ... in Czerstoku] 1498 Mac Hps VI.

272.

przy

Jacom volbrama dobellava wifze-
mira | taco rozdzielil iz wifzemir
mal przima|czerzi oftacz apoma-
czerzinem ziwocze | malomufz ffziteo
ymene idobitek doftacz

Piek. 1176.

1407 Kości an ms 337

Przy

. 40a

stwen abo z bogem abo gwałtem wezma, ten gdy przed rokiem o takye rzeczy a o kenye przed dwiema lyatoma sadownye nye weziny, tedy potem aczby chciał czynicz, ma bycz dawnoszcza od-rzezen.

/125/. O wstecz, gdyby są zasyą do sadzey puszczyl.

51/ /V/stawiamy tho, gdyby nasz sadza abo starosti / naszego abo weywodi riczerzmy o która rzecz osądzyl, gdysz nye sam sadza sadzy ale

~~Dział. 50-51~~

y z gynszymy przy nyem na sądze syedzaczymy
sądy, przyiawsz potem rzecz chczał osadzoną
wztrączyz, tego nykt nye meszę vczynicz; to
wyiawszy, aczby kto wztecz de sędzey są pvs-
czyl, kake osądzyl, tedy sadza acz pamyata, ma
nytychmyast powyedzecz abe de yvtra respamyata-
nye odleszycz.

/126/. Kto przygany sadzy, yszby krotke vczynyl.

/V/stawiamy tesz, acz ktoby przed namy abe
naszymy riczerzmy skarszyl na sadzą, yszby gege
Dział. 51

Przy

Czo wytek gól ty lueri, to ge gól forsi gwaterye,
herye forsiyestrawory na gego cayerz 1399 Hubel 75.

Pray

793 Tako mu pomozi bog | y fwanti †
Jaco przitem | bil Jaco micolay Ja-
cuba | ranil. przigwalcze na|fwey
dzedzine

1409 Poan no 793
Piehvi no 1328

jury

to mu się dostało za jego
początkiem jury stem gwalcie

1428 koniec nr 1405

Przy

1384

Taco nam pomoz bog † Jize Ja-
fchek | kxaginſky bezal Szamoofm
napana | borkow dom gwaltem mo-
cza ynayego | ftrriya¹⁾ yfchekl
drzwi yokna ypanicza | vranil
atam czomufza doftalo to | muſza
doftalo zaiego poczanthkem | przi-
tem gwalcze etc. |

¹⁾ Przyb. 23 z 1430 r.: striya.

1432 Poznań nr 1384
Przyb 23

Oray

Jacom ya prithem bit. 1475 Gers. LXXXI

Jacom ya Jara bit ... na serengyanyen
praglan ore. 1475 Gers. LXXXIII

Przy (3x)

1369

Taco | mý pomofz bog † Jacom byl |
przitem kedý przigwalcze yprz | y-
ranach yanth [ten] czloueck | Bi-
fkupy Wlewiczach {hymefczanyna
ra | nyl} *Et eciam scabinos de Leni-*
cze adducere debet, qui super anti-
quum iuramentum recognoscere de-
bent: Jaco to fwacza Jszefmý przitem byli

1430 Pozn nr 1369

Porzy

~~Porzy myanawant~~
~~Łekt~~ in nominatione

gdi Porzy myanawant sewyk/hkow przyrodzawcz
genw nye bita obrewna Sub. 11.

in nominatione festium

Przy - circa Strona ... ace

Przy poslednyey godnyey poludnyy ..) Skarana
bacz Sul. 25.

(y shobe fuykrocz zasolana, nye
obacz bandede prystampyer, theali

si circa extremam horam meridici

sin. Quil 13

Pony tym ad huc

gohor gesece pui sem germ
stel, saranti sz breni

82 Dec 7, 3

cumque adhuc assistent

Officjalne 103: *fray vrodzenya*

-----136c

asz ge chrzczono... tey
to nyewyasty dla naglos-
czy szmyerczy tamo gyste
wkomorze gdzie tho bylo
wta/29/gemnyczy przy vra
/30/dzenyv themv Jako /1/
Gest obyczay a chce /2/
to szwyathczycz przeczy/3/
w temv rzekly tego /4/ v-
marlego maza dzye/5/czya
ysz temv ony nye /6/ ch-
cza wyerzycz aby sza /7/
tho dzyeczã zywo na/8/ro-
dzylo A pytayã pra/9/wa
rzekacz acz by gedem /10/
maszczyszna nyemyal
przythem bycz-----

fray vrodzenya
for. c. doc.

OrtOssol 76,2,w.28-30 -

76,3,w.1-10

-----147a

Moga ly czy^ygystny ktorym
to gymyenyne tako dano po-
gego szmyerczy ge myecz o-
szyescz y doszyagnacz spr-
awa A moga ly szye kyedy
gego bly/19/szchy przyro-
dzeny zam/20/yłczecz A za-
wyele czassv /21/ przygego
szywocze albo /22/ pogege
szmyerczy szlo/23/wye gdy
by tho daw/24/ane wczasz
nyeodmo/25/wyly y pothem
myl/26/czecz ysz by mvszy-
ly y /27/ nawyeky podlug
czy/28/ly czso gesth pra-
wo /29/ podlug prawa mayd

Frany p.c. doc.

Ort0ssol 80,4,w.18-29

Office 109

-----159b
/29/ Gdy by geden /30/
czlowyck za/31/lowal na
drugyego o /32/ glowa o
czyaszkye rany /1/ albo
ocz o gynego nye/2/spraw-
nego a ten czlo/3/wyck
nyebylby doma /4/ any by
thu oczwyscze /5/ stal
przy zalobye mo/6/ze tego
czlowyeka na /7/ them my-
esczye przydz/8/wyerdzycz
dacz gy kv pra/9/wu trzy-
kroc

anye stanyely zkazacz gy
yako szbyeklczą Acz powod
nayn nyedoszwyatczy moga
ly mv trzy dwie nyedzely
rokv albo kako dlugo

OrtOssol 85,3,w.29-32 -

85,4,w.1-9

Finny pr. i. doc.
in 87 buc 116

Przy 2 loc. (dad. 8/)

przy wrodzeniu themeu

~~2 pol. xk~~ Ord. Br. III. 560

Przy

Et impletum est in conceptione, przy
poczaczą 1456 ZabUPozn 92

Pomy

karnyasz, lecze chowany dwe nyedzeli a zynye
thydzen, a po tych dnyoch nyewyprawyony kromye
kterey wyni nam abe naszymv sãdzi mayã byez
przysãdzeny. To tesz chozemy, gdy slvzzebnyk
przy dzieczkewanyv nyekterega zamyanyã s pa-
eholky sãdzy gwaltem we wsy abe przede wsyã
abe w granyezach abe za granyezany albe gega
knyoczow bylby edbyth, tedi taky zamyanyã nam
abe naszymv sãdzi przepadnye wynã pyathnadzes-
eza, a zaklad temv, komv przysãdizon byl sa-

Vcirca res obligatas

Przy Sul 32: przy okresach zastawionych

----- 15a -----
powodowy, y dacz wwyżazanye. Aczlyby zastawa
nye stala za thy pyenyadze, w ktorych by by-
la zastawiona, a powod abo czyge byli pyc-
nyadse^{1/}, nye uczynyl szadney wymowy, gedno
proscze zastawą przygął w pyenyadzech, tedy
ma ymyces dosyecz na tey zastawie; ale acz
sobie wymowy ktorą przyczyną przy zastawie ✓
malego abo wielikyeo gymyenia, tedy maly

4/ W tem miejscu napisał dalej pisarz przez
pomyłkę: "wktorych by byla zastawiona",
lecz je podkropkował na znak, że niepotrzebne.
Dział. 20

~~Przy skonań w~~ przy

Okrutnosze smiercy posznacze,
wy, czojey mykacz nye macze,
przy skonań w ya posznacze

MPK J. I. 181, 10.

~~Dyal. o smierci 10~~

July

Wazyeschy July mem ekonomanyo
poslye dnyem

May 96

Prosy

Prosch za namy pana boya,
bron nasch ode tego wroga,
day bychmy dobre skonaly,
czyebye pry szmyercy wydryely.

ex. ~~kon.~~ xv. Pr. Fil. v. 104.

Prosy (cum loc)

© sluchanyo msze y yka (!) syc
mayat myezni prosy mszj
Reg.
1484 Papit. 14 717.

fony

Тен пралу герт оцрыека
мыс-мыс фны болыс оцрыак

~~5,5~~

Руб 5,5 а 5,20.

114 аф.

Erzy

Emilium circa ludum, przy syrmyerstwe one-
go szyrmyerza, faber inus et ungwes

XV ex. GlKórn II 210

Przy

Nec deus intersit nisi dignus vindice no-
dus, przy skonanyw materye XV ex. GlKórn II

Przy

Iusticiam legisque et apertis ocia portis,
przy początku materie XV ex. GlKórn II

211

Przy

... myśli [my] pamięć... rącz moim dacz...
przy sumyerczy dobre rchonanyc

xv ex. glhp 30

Pray (cum loc.)

Day ~~the return prayer~~ ^{Ps. xv}
Pray sincerely for the good of the world. Mac. God.
141.

Przy

Wydane wiersze jako wiersze i straszenie
znamiona przy śmierci Bożej Romy. 767.

wrazyszcz, kterzy myedzy sobą oczeczowa czascz
rozdzelyą. Ale gdyby oczecz dzal wczynyl s syn-
ny tym obyczagem, yace pyrwey, a potem druga
szoną poyal y myal s ną syny gynsze, tedy sy-
nowie przy sznyerczy szeny kw czasczy oczezo-
wey nye nogą przystapycz, ale ta czascz sspad-
nye na syny wtorey szeny. Aczlyby byli dziewczky,
tedy na gyn bycz obrządzone tym obyczagem, yako
przedtym postawylene o posag. Gdyby dwa abo trze
bracza myedzy sobą dzal wczynyli, a potem gedn
s nych zmarl, tedy any bracza any dzieczy brata

przy

Taco etc. ifz to fwaczø ifz ian iao
adama | pzi ranach any gednego
gwaltu ne vczyil

L. 1776.

1395 Kościuszki nr 25

~~kon~~ przy

Jacofmý przytem bili⁴ Jaco Mi-
colaÿ⁵ | *procurator*⁶ lodfký zaĵał
~~konÿe~~ ŷf|wofem⁷ na łacze przyffze-
nÿe⁸ ale nÿe | wleffe⁹ a trawa [[a]]
na wofze¹⁰ lezala

1420 Kościan^{ms} 822

Przy

Pamiętaj, panie, sług służebniczk
y Tesch Thwick y wschytłych stojących
przy bożej służbie (Memento, Domine, famulorum
famularumque tuarum et omnium circumstantium)

1426 Msza ~~IV~~ 314; sim. Msza ~~V~~ 5

Przy

1296 Taco mý | pomoz bog etc. Jaco
wten czaſch | kedý mal rok przy-
zadze przeciff | panu bodzacze po-
yalem maporoczky (!) | przyſzaga
czynicz

July 55
dnie

1428 Pozn w 1296

Przy-circa

Ustawiamy¹¹¹ aby przy tychże miarach
y mierev^o zdrada nye dopuszczona Jul. 82

Ne circa eadem mensuras et pretia
fraudes committantur

Quod cum per iudices iudicia exercebantur

Sony

temporum et sine horarum diffinitione et

sądzą wiozzonego, to gost cracowsky godnego a
sądomyrsky drugiego; y tesh starosti nega nyces
kaszki swego sądzą. *del 24: yu puz cenzor y godzyna*

/21/. O godzynye syedzenia. *noschnosci... Sandee*

/P/yrwoy ten byl obyczay, yste any godziny
any czasv trzymane przy sądziech, a czastekroc
czy, kterzy nyeli czse sprawyacz w sądze, alysz
po obiedzech obszarwszy są, a. opywszy są,
przychodzili, kterzi czastekroc stolecs sądowy
nagabali a sprawedywocz owszyky zatraczali.
Przeto aby czas y godzyna sadon byla sprawedywa.

Przy

Ale nawraciwszy się jeszcze do Tym słowom, które
się działy przy tej rękobie albo na pomawianiu
Jesucrista, snadli by mógł niekto wytyć o to słowo,
iż niekli rydowie Rom. 789.

Przy

Przy kaidem gnesse jad djabli mowienem
sercu bzdrie wlan Rom. 798.

Gay

486. Jaco to fwaczimi iaco Jandrzey |
neplaczil fwey fzeftze Jafrofzce |

Przitrzech [led] leczech trzÿ | Grzÿ-
wen platu Otrzidzefanth¹⁾ | Grzÿ-
wen polzagu |

1) (ley. et foydent sig A) 1400 Pozn us 486
Pieh vj m 105

Przy

1. Jacofm przitem bil gdze Sandzi-
wo(y)¹) | vmouil fyeffztem yfe mal
vpominacz p<.>kego²) o ten
dlug gdze bi go nevipomi(nal)¹) |
mu mal dacz [fwich cobil] czfo
lepfi zrze(biec)¹)

1386 Pozna nr 1

Lelesz Imr 26

Przy

29. Jaco przitem bili gdze Wloft vmo-
uil | fwenthoflauem rok an gi na
tem rocze | Janl i paneÿ ge rzeczi
pobral | *Alii vero iurabunt ad testi-
monium.*

1387 Pozm. nr 29

Lehsz I nr 257

Przy

33. <Ja>com przitem bil gdzie Jafzek
flubil | <W>oczechoui szafzcoda ate-
mi trzech | <la>t ne. *Ceteri vero*
*testes ad testimonium.*²⁾

1387 Pam nr 33

Leisz I nr 264

Przy

51. Jacom przytem bil. gdzefz. vmawat
tho | *cum Paulo prefixum terminum*
in primis parvis terminis post Na-
tivitatem Christi.

1389

Pozn nr 51

Lehoz I nr 488

Gay

252. Ja{co}stomi {Jacofm} przitem bil
gdze *Barthomeus* [obe obecze] obe-
czal¹⁾ dzirfcze dwoye odzene²⁾

1391 Pan nr 252

Lehn I nr 1054

Hube Hb nr 167

przy

Taco is efm priftem bil gdczes
prifbek | butowal globe kon^{b)} aothern
~~kon~~ ftraczil Janus Swoy kon

a) *Zapiska cala skreślona.*

b) *L. 1850: kona.*

1396 Moscian nr 79

Przy

210. iakom przitem bil dze Wirzbøn-
tha | frzødzil ifziactore^m [ota]
ofstarølanka y penandze | nanø [da]
zadal. *Et alii tres in testimonium:*

Jaco to fwac<zø>. *Nicolaus Pesco-
ski, Janussius de Prziborowo.*

1396 Pozn m 210
Leln I m 2271

Przy

512. Tako gemu pomozi bog | y fwanti †
iacofm bil przi|tem kdzesø Stani-
flawa | podalafø Sibanoui ktemu |
bidlu, czogeg wczangnøl | oprawicz-
fø podluk gego | voley vedwu ne-
dzelu | a tegofø neoprawila |

1401 Pozn nr 512
Pieh VI nr 146

Przy

7. Jaco potr, | przyäl winne rola |
ayenego kmeza | pufczil przecz
— — — *Sic iurabunt scabini:*
Jacofm przitem | bili yfze potr przy-
yal wŹoltifza | rola akmeza puf-
czil przecz

1387 Pozn. nr 7
Lchsa I nr 144

Grzy

21. Jaco Potrek dobil naftasku¹⁾ *qua-*
tuor marcas | zachaszba. *Sic unus*
iurabit: Jacofm przitem | bil yf
potrek dobil naftasku czthir | krzi-
wen zachafba¹⁾

1387 Poznań nr 21

Lehsa I nr 202

Przy

74. Jacofm przitem bil yřz mal szecz-
flaw dacz dobe<fla>|ue czterdzifci
grzywen nafwey czoczÿ nadam-
browe¹).

1389 902n nr 74

Lehisz I nr 547

Grzy

77. Jacom przitem bil isz thoma
prz<...> | petra poltori grzifni
ÿ rok ma na <fwoty> | michal.
Alii: Jaco to swaczø quinque testes.

1390 Pozn. nr 77

Lehoz I nr 778

Gray

79. <J>akom przitem bil isz Micolaj
flubil {mi} lift | <wro>czicz isz gim
sze zaluge | Jacoto fwaczø, isz Mi-
colaj flubil pertkoui²) | wrocicz
ten isz gim sze szaluge etc.

1390 Pozn nr 79

Lehsz I nr 867

Hubełł nr 89. 90

Gay

86. Jacom przitem bil ifz maczey ne-
mal | *Sandziwogium* polzbiwacz lati
o racomftvo
Alii in testimonium.

1391 Pozu nr 86
Lehsz I nr 944

Przy

103. Jakom przi tel (!) bil ifz Jandrzych
nezapla|czil Vichne ftirzi grzifni
aofm fcot *Et alii vero in testimo-*
nium: Jaco to fwaczø.

1391 Pozn nr 103
Lelisz I nr 982

Gay

107. Jacom przitem bil ifz dzirkka Ma-
czegewi | dala trzidzefzeczzi grziwen
na bandlino aon | ge lifta nedal.
Alii vero quatuor in testimonium.

— — —

1391 Pozn nr 107
Lehsz I nr 986

Przy

126. [Jam] {Jacom} prite^m[h] bil ifz fzo
Jakufz zalubil | Szognewowi praf
{vezinicz} [bicz] {vezinicz} ofchano¹)
czlzo | izgorzalo²) atego nevezinil¹)

1391 Pozu nr 126
Lehoz I nr 1047
Hubert nr 160

Iny

279. Jakofm przitem. bil. iz pani [wojë-
vodzina] {helfka} | vöczenczovim
ludzem czynila zaplaczene²⁾ | po-
dlug vgednana, ani go³⁾ nechczeli |
przÿocz

1391 Pozu m 279
Lehki m 1014

Pny

273. Jakom przitem bil, iz micolaÿ flu-
bil | Craffze¹⁾ ygeÿ dzezem. za-
lefcz grziven.

1391 Pau m 273
Lekn: m 1002
Flube. 26 m 134

Przy

131. Jacom przitem bil iz Borziflaf
fpufczil | Sula profno¹⁾ [rancoie
ftwa] rancoiemstwa | dzefzanczi
grziuen. *Alii in testimonium iura-*
bunt quatuor testes.

1393 Poznań nr 131
Lehwa 2 nr 1360

Przy

200. Jakofz przi tem bil ifz Sandza
czal | zaplaczicz flawancze aon [po-

tem fchodø | vczinil] nechø fzap-
lati [a potem] fchoda¹⁾ | vczil²⁾.

Et alii in testimonium.

1396 Pan w 200

Lehn I w 2193

Hubezb w 289

Prny

345 <Jak>om przitem bil ifz Mczigne-
wowin szayan | <cim> owecze ne

ma pani Brofzka¹⁾ fehcodij dwu |
grifven²⁾ *Alii in testimonium.*

1397 Pan m 345

Lelen: m 2300

Hubeib m 309

Przy

407. Tako mi pomozi (227v) bok yfwanti
krzis^a) iacom przitem bil yfmi |
puzik vznał dwadzefcza krziuen
nayego | dziedzine *alii*: iaco to
Swatezimi

1399 Pozn m 407
Lekn i m 3070
Hube Zb m 397

Gay

408. Tako mi pomozi bok yfwanti | †
iacofzm bil. przitem. yfze yefm
vmouil | wfztký roký y to pol.
wolwarku yfz ne|mala Swantopa-
kem wfztkich rocow | ani wftawacz.
Alii iurabunt sic: iaco to | fwat-
czimi — — —

1399 Pan m 408

Lehn; m 3085

Przy

549 *Primus*: iacofm przitem . bil . yfze |
ftafzek dal Cztirdzefci¹⁾ krziwen |
Blizborowi namale Chrzipsko | cro-
me tich czfó ma nafwem lifcze |
przifandnem. *Alii in testimonium.* |

1408 Pan w 549

Piek vj w 392

Przy (2x)

Taco mý pomofzbog | † Jacom
[przitel] przitem byl Jfze | Thoma
kxaginſky Szamodzewath | (84)
przibyegl gwaltem mocza napana
Bor | coff dom ynaſtryya yego
ybyl nadom | ymordowal yflach-
cziczu wdomu ranyl ydrz | wi
ſchekl yokna ypilatiky wdom ezi-
fkal | ato fza ftalo y comu,
doftalo to ſcha [ftill] | ftalo zayego
poczathkem. *Testes* : yaco yaco | to
fwacza — — —

1383

1432 Pozu w 1383

Przy

jakom ya przi themo bil, esse jakub
dawal staszkoni popol na thp wode pschaser
1421 Pril. viii, 17.

Przy

Jacom przy tem bit, iże sęd Jakuś zaubil Izegne-
wówi przy ueriniar 1391 Lekar. I, N° 1047.

Porcy

Taleam piri dim bit, idre prribislaw podal scodi plaerice

1393, Lokaz,  № 1520.

Przy

116. Jacom przitem bil kedi Jan zaftauil | Jandregevi zaftauø wecztirzich | grzifnach affzefczy fkat aon ya przyal. — — —

1391 Paen nr 116
Leksze I nr 995

Pay

429 Tako mi po|mozi bog yfwanti †
iacom | przitem bil kedi wfdano |
Potrowi y cazalemfzø a nalift¹⁾ |
pilzacz |

1400 Pozn m 429
Piek π m 22 .

Pay

519 Tako mu pomozi bog y fwanti | †
iacofm przitem bil kedi | Margo-
rzata, wranczila Sý|mana, wpancz-
nace krzi|wen pofagu et [dwe] {pol-
tori} platu | *Alii in testimonium:*
iacoto fwatezø |

1401 Pan m 519

Piek VI nr 153

przy

Item Jacom przitem bili kedi |
Swantoflaw Giloueczky | zayana
Strobiszewfkego | ranczil {za | vini
zodoui^a)} aon gy flubil ote | wfzech
fzcod viprawicz

^a) *Piek. 731*: zodoui.

1404 Kościan nr 214

Przy

Jaram przy tem bit, kedi xó Otha zamowil Paszewi
lich wnoer (sic).

1409. Piek. ~~K. 388~~ 388.

przy

Jacem Nicolsyowi faszitko zaplaszil. Alter:

Jacem prai tom bil, keda Budziwoy

1411 Koscian nr 451

Przy

Jakom przy tim bil, gedy listh czcun
porowony, iedy Kathazyna poswala

1410-13 yr xxxiii 389

Przy

Tako mi pomoz bog y fwanti †
yakom przy
tem byl gdy jest wofzny rany obliczyl
Myco
layewy. yaco mu gich Woczeh nedal
ale
gy pefz wगतl ytom ya wydzal.

1416 JP XXVII 170

Prny

Jakom ya pri tem byl, kedi
Emrich obwzral syz Obonale
zaplacier...

1419. A.K.P. VIII. 43.

Przy

1220 Taco mý pomoz bog etc. yacom
przitem | był, kedy pan pyotrek
Choyniczki | vkafal Jacubowy
Mlynarzewy poznán | fkemu [vka-
fal] {rabicz} rzekacz oto thobe tam
za | droga koczeschewfka tam raby
agyndze | nycz *Iste iurabit, qui circa
hoc fuit et alii in testimonium* |

1426 Foxu no 1220

Przy (cum loc.) = ad

Jakom ya przy tem byl, kedy rzekl Androsch
parobku: ne chexa go

1426 Tym ^{Vol.} ~~1426~~ .46

Sory (cum loc.)

Yako ya pozi tym byl, kedi Gonolth priszankh

1428 Mon. Jur. v̄ 137

Przy

270 Jacofmi przitem bili iaco wawrzi-
necz | fgoflauem vmouil iaco mu
mal fzapla|czicz 20 *marcas et 16*
scotos paratis pecuniis ad Pasca.

1391 Pozn m 270
Lekn I m 1075

Gay

305 Tako nam pomozi bog y fwati |

Jakofmi pzritem bewli¹⁾ Jako abra-
my{wim} po|czantke^m vefwafe ra-
nil gego bratha [Swa] Santofflafa

1396 Pam us 305

Lelun ī us 2192

Flube Źb us 288

Gny

329 Jaco smi przitem bili kedi Mfeci-
gnef | rzekl pane vbifcze rzeknøcz

to | flowo ifz cÿ bødze gorzecz |
wirch glowi

1397 Pam w 329
Lelun! w 2489

9ny

336. Jacofmi przitem bili kedi Elfbeta
{vikupila} [zaplacila] | vgnewomira

pol woluarka¹⁾ y penadze | fmi od-
liczali. *Sic testes quatuor iurabunt
et duo in testimonium.*

1397 Pau m 336

Lelin i m 2505

Hube 26 m 333

Iny

338. Jaco [to]fmi¹) przi tem bili Jaco
Piotrek | ne wczinil ftalzcoui
gwaltu ale gý | ftalzek drewe na-
gabal. *Alii autem in testimonium
iurabunt.*

1397 Pam us 538
Lekin i m 2511

Jay

472. Jacofmi przitem bili iaco to | fwat-
czimi yfze Michal ne | ranczil Przi-
bignewowi Pof|politø ranka ale
zaizø czøcz¹) |

1400 Pau m 472

Piek vī m 91

Gny

516. Tako gim pomozi bog yfwanti | †
iacofmi przitem bili, iaco kedi |
Jandrzych przedal. Ozepowi dze |
dzino, anewimowil parow. czfo |
ge¹) Ozep. ofzal wofziminach. |

1401 Pan m 576
Pieh \bar{v} m 150

przy

Jacom przitem bili kedi heý|nich
Tworzianski [fl] Sdzetrzy|chem wmo-
wil rok napøtek anye nafobothø,
aten yefm | rok fftal^{a)}

a) Piek. 737: Tworzyanski, stal.

14 04 Kościan nr 219

Przy

285 Jacofmi przitem bili. iz bartek
pozual iz maczka poziual. yednim.
liftem. *Ultimi iurabunt ad testimo-
nium.*

,1391 Pozn m 285

Lekn I m 1021

Gay

106 [Jaom] Jacom przitem bili ifz Jakufz fzpetralfzem | mal umowø ifz petrafz nemal przedacz dze|dzini przefz Jakufzewe woli

Alii vero in testimonium:

Jacoto¹⁾ fwaczø.

1391 Pozu nr 106
Lekszt I nr 985

Przy

147. **Jakos mi przitem bili | <ifz> Petrafz
rønczł Grzinkoui fza kme|cza fto
grziueⁿ ftego gi ne wiprauil *Et duo
in testimonium:***

**Jako to swaczimi | Jako woczach
vønl[mne]||[me] y meym towarzy-
s<zom>¹⁾ | pøncznafcze grziueⁿ bu-
tinku. *Alter iurabit:***

**Jaco woczach²⁾ vzøł wocze<chowi>
ygego towarzyifzom 15 grziueⁿ bu-
tinku**

1393

Posu nr 147
Lekoz I nr 1449
Itubersb nr 210

Przy

Jakosmy pri tem bili yzre pan
bidgosasky bil czal dren wo Nable
w Pyztku po swyatem Sydriem a nigdrye
tego dnysa nye wygyeszdral.

1427. Bibl. Warsz. 1861. III. 40

Przy

294 Jacom. przitem bil | Jaco Maczey
odg^{ro}lzil | mō. yfzem nedal. | Ma-
czeyewy penødzÿ | nadobro. — — —

*Sic iurabunt sequentes in testimo-
nium sub eadem forma.*

1391 Pan w 294
Leluz I m 1082

Przy

89. [Jaco pritem bili] {iaco pritem
bil} | Jaco Jandreyg podal Byal-
dane¹⁾ | fzito fgeyg uprawifne. *Kme-
thones alii quatuor in testimonium
dominicelli.*

1391 Poznań nr 89
Lehza I nr 968

Iny

Plebanus in Lodza sic iurabit:

Jacom pritem²⁾ bil jaco piotrasz
c.d. profzil | Szczepana bi mu te piana-
dze Schoval | czo mu ye [dal] bil
dal

1397 Pozn m 333
Leleni m 2498
Hubełb m 330

Przy

498 Jacom przitem bil. iaco Bartlomey |
dobeflawe profna pufcil dwu |
conu |

1401 Pozn w 498

Prch VI w 125

Pray

543. + iacofu pnitem
bil , iaco Pnetwoy.

• 1402 Pau no 543

Piek H no 275

przy

Taco mÿ pomofy bog † | Jacom
przy them bil iaco | ne iest iala
gwaltem wyego | dom iaco ne yest
pobrala (61) pofczeley any romb
anÿ penø|dzy Katherzinÿ

Piek. 583.

1403 Kościan nr 204

Przy

556. Jacom pritem bil
iaco nicolay.....

1403 Pozn nr 556
Piekty nr 425

fray

Jacom ia juri veni l'el, iaco
ti screepi p'lozano na 402

1406 Rs mar I or 734

Sim. 1410 Ib nr 1458

przy

Tako [[nam]]{mÿ} pomozi bog ÿ fwan-
ti † | Jakom przitem bil. Jako panÿ
dorot | ka zaftawila Grzibno. fgeÿ
veⁿnim | liftem. ÿfgeÿ dobro wolo.
Alii quinque in testimonium.

1413 Kościuszki nr 482

Przy

Jacom przi tom bil, jako Mirosław gwałtem ne
yaã na Wóczenczewõ dziedzinaõ

1411 Kościan nr 446

przy

Iszem przi tem bil, Jaco baba Katharzine
otkazala

1411 Kościan nr 448

Przy

Taco nam bog pomozi, iacoszmi bili *prze
tem, esz ze mu ta lanka dostala dzalem

1394 ~~JR XXXVII 131~~ P K Kf 240

Przy

Jaco nam Bog pomoci, iaco prae bilisni
przi tem, kegdi Grandota dayal list Jacobo.
1396 Tab. 537.

Gay

411. Tako nam pomozi bok yfwanti † |
[iaco to fwatezimi] iacofzm przi-
tem | bili [c] kdzezf¹⁾ podal. Macze-
yewi *et* yego [p] bratu Micolayewi,
Mico|lay Dambrowfkÿ, kdzebi
yala | fzwimi conmi y przifgla¹⁾
tu ma | ta meczø²⁾

1399 Pozn m 411
Leleni m 3102
Hube Xb m 401

Przy

440. Tako nam pomozi bog yfwanti | †
iacofzmi przitem bili yze bolik |
uczinił scodi dwadzeszcza krzi|wen
[scodi] oto¹⁾ obarowo nefaplacene |
Alii iurabunt in testimonium: iaco
to fwateczimi |

1400 Pozn us 440

Piek vī us 39

Przy

441. Tako nam pomozi bog yfwanti | †
iacofmi przitem bili yze Bar | wy-
cupil. membranø ot Bolika an | mi-
moto berze Inego przeprawne¹) |
penandze — — — *Alii in testimo-*
nium: iaco to fwatczimi |

1400 Pozn m 441

~~Pozn m 441~~

Piek v̄ m 40

Przy

445. Tako nam pomozci bog

Ysuanti + iacobini taili

~~THV~~

pritem kedi

1400 Pan nr 445

liek VI nr 44

Przy

456. Tako nam pomozí bog
yswanti + iacosni pritem
bili

1400 Pozn w 456

Piek v̄i m 69

Pny

466. Tako gim pomozi bog yfwanti † |
iacofmi przitem bili yiednaczmi |
kdi *Hedwigis* Viznala Svanthoch |
ne czøfcz wprzetoczne yiegey szo-
ftram |

1400 Pan m 766

Rich VI nr 81

Przy

502 *Presentes sic iurabunt*: Tako gim |
pomozi bog yfwanti † iaco | przitem
bili yfz Jacub neprze|manczil Jan-
drzeya cudanu¹⁾ | trzech krziwen
a trzech volow | alego fwø volø
przeprofil | — — —

1401 Paen nr 502
Pieck VI nr 130

Przy

535 Tako gim pomozi bog yfwanti | †
iacofmi przitem bili iaco | Przecz-
flaw wyadomowe¹) domu | zaplacil.
Aaronowi tÿ vzitki {y} pe|nandze
czlo pana Sandziuo | gow list mowi
ied<no>mu¹) dwe | a trzidzefci krzi-
wen oftal .| *Alii in testimonium.*

1402 Poam m 535
Pieck vj m 258

Przy

538 Tako gim pomozi bog yfwan{ti} | †
iacofmi przitem bili iaco | potrk¹)
vfznal przednami | ifzbi. nebil czlo-
wek potrkow | ale Jankow. *Alii*:
iaco to | fwatezo |

~~1402 Pan m. 538~~

1402 Pan ^{nowy} m. 538

Piek vj m. 268

Gny

561 Tako gim pomozi bog yfwã|ti †
iacofmi przitem bili | kedi Pawel .
dal . policzek¹⁾ | Janowi Cliza . *Alii*
in testimonium — — —

1404 Pau m 561
Piehvi m 660

Pray

565

Tako gim pomozi bog yfw|anti †.
jacolim¹) przitem | bili, kedi Po-
trek . Vilk . | *et* Benak., ranczili Sco-
rziney festre Sto krziwen | nafta-
rem Dłużku pofagu²) | wfdacz.

1404 Pocz nr 565
sieh VI nr 670

przy

(53 v). *Rota*: Tako nam pomozi bog
y fwanti | † Jacofzmý przitem bili.
Jaco Czew|leý nevyednant Sfpafz-
kem. [ofecz] | ofeczdzezant y
ocztirzy grziwny | alegy prziman-
czil yz muzil. otftan|picz tich pe-
nandzy vjana Gri|zinfkego.

1413 Košian no 490

Przy

947 Taco etc. Taco [gim] {mÿ} pomoz
etc. yaco | tho fwaczczą yfze mar-
czin Soltis nep|chnal. yacuba wofz-
nego wogen anÿ | go bil. alem bil
przytem yfze odwel|keÿ nemoczÿ
wpadł fzam wogen *Et | alii quinque*
dicunt: yaco tho fwaczczą

1418 Pozu m 947

Pny

934 Taco my pomoz bog yfwanthi † |
Jacom przytem. bil. gdÿ boguflaw |
fdąbrowy pufczył Benaka [da] fda |
browy dziedzyczna profzno acz gÿ
bil. | pofwal. *Et duo testes : yaco fmÿ |*
przytem bily, videlicet Andreas Crup-
ka et Nicolaus eius filius sunt testes.

1418 Poznań m 934

Przy

1101 Taco nam polz etc. yaco szmi to
yednali | yprzytem bile, Jsze pan
Micolay przebando | wfky ranczyl
sza pana Jana pnewfke | go Jsze
kandibikoly Jednacze fnamonali |
yrospravili tadý copcze fypani, ma-
nybicz | ytadý granicza spelna mala,

bicz

1422 Pau m 1101

Przy

1441

Taco nam pomoz bog | etc. Jfze-
fmy byli przitem kedy | Jan karcz-
mars ftawal trzy | kmyotowicze
przewoytha abo | przedyego zona
ozadzayanczmu | rola awoyth gych
nechczal prz | iyancz albo woythco-
wa etc. — — —

1434 Pozn nr 1441

przy

czŝo pŷotrek pŷotrcowsky zaŝ|tauil
pol lanczcouicz to ŷe zaŝ|tauil zmar-
greczinem vedze|nim ifyeyŷ volø yona
przitem | bila

Piek. 1342.

1409 koŝcian nr 401

Przy

№33 Tako gim etc. Jako to fwatczą |
yako tÿ copcze medzÿ malim Roł |
nowe^m a medzÿ trzebawÿem [fzą] |
[futhi] czfo yę Slap ymicolaÿ w | ka-
fali wołn[ÿ]emv¹) fą futhi podług |
prawa yfprawa wiłÿ y przytem |
bil wołznÿ |

1419 Poznań nr 1033

Przyb 14

Przy

1560
Tako gym pomofzi bog † Jfzefzmÿ |
fzlfzely yprzitem bÿlÿ Crzik placz |
ÿwolanÿe na Offzile gwalu Clari |
Sgnÿezna dzewkÿ pÿotra Sgnÿezna |
naftaniflawa Samoftrzelnika Sgnÿe |
zna ktorifz Staniflaw ÿeÿ gwalh |
vezinil ÿofromoczil nocznã Rzecznã |
teÿ noczÿ *Pendet terminus duabus*
septimanis testibus inducendis, si ad
bellum non equitabunt et alias se-
cundum iuris formam.

1433 Poznań 1560

Przy

Wspeda u gromadz kłopotach, sra, nye lakaya, auz
waxole pni pmasowa poredawany oblicznye ~~lylylats~~
lyly ~~Sub. Sub. 77-8.~~ (reuditioni praesentes
existerint) Sub. 77-78.

-----52b
 a przytmem za/25/powzedzen-
 yv nyebyl /26/ pospolny po-
 szel a thesz /27/ ta rzecz
 szamego szye /28/ woyną t-
 ycze tedy zapo/29/wyeden-
 ye woynąw/30/szkye nyemą
 moczy a /31/ nyemosze szye
 zostacz a /32/ nyemosze szw-
 ey rzeczy /33/ szwyathczy-
 cz podlug /1/ Prawa Ten or-
 tel layal /2/ albo strojow-
 al a rzeki g/3/dysz nykth
 moze zapow/4/yedzecz gedno
 woyn /5/ albo gego pospol-
 ny /6/ poszel sprawa

Ortosol 40,3,w.24-33 -
 40,4,w.1-6

Handwritten notes:
 przytmem
 woyn

-----56d
albo /27/ o szmyerthne ra-
ny albo /28/ ocz kely tak-
yego a my/29/a1 by zato
przyszącz szą/30/moszodm
albo szamo/31/trzecz y po-
stawyl ta/32/kye szwyatky
szwego /33/ odczą gy gyn-
ne szwe /1/ Przyrodzone y-
tesz gyne /2/ opcze ludze
kthorzy nye /3/ byly przy-
thych rzeczach /4/ gdy sz-
ye dzelyly Moze /5/ oto on
szwyadeczthwo /6/ vczynycz
szwym oczczem /7/ y szwymy
przyrodzony/8/my

OrtOssol 42,3,w.26-33 -

42,4,w.1-8

Frazz per e. doc.

-----57a
yszludzmy stymy /9/ czo
przythych rzeczach /10/
nyebyly Czyly czo o /11/
tho gest prawo Sprawa /12/
NA to my przyszą/13/szny-
czy mowym/14/y prawo Nye-
po/15/deszrany dobry czlo-
wiek /16/ moze swego nyeo-
ddze/17/lonego syna tako
ozą/18/lowanego przyszągą
/19/ wyącz alle gestly
ten /20/ syn przedthym oz-
alow/21/an otakyesz rze-
czy szle/22/wye wyełkych
czo onye tesz szludzmy
przyszagl-----

Przyj. p. s. do.

Przy

abo brath s syostrą oczczyzną bada oddzeleny, kczemvsz to dzalowy przed sądem brath abo syostra przygmą skazanye, a potem drvgy abo gynszy brath przyszedwszy przed sadzą, ono skazanye odwola- wa, dokonawayacz abo chczącz dokonacz, yszby przy tem skazanyv nye byl, chcącz aby to ska- zanye wypysano abo zagaszono, a ktemv naszymy sądze czastokroc syą sklaniaya, a rzeczy ska- zane wygassaly. Przeto my chcącz pewnyeyszy konyecz thym rzeczam vstawycz, wkładamy, aby

Przy

gdz mystrze synyom zalouisse... na
suchedny thedi wiseri thowarisse
maza, licz prai thych the zalouissach

1491 RUC7t VII 58

Przy

eramus in obsequiis mortuorum,
byliśmy przy obchodzie zadusznym

c. 1500 Er. ~~Stow~~ 81

ad numerum et ad pondus universa

Przy - ad, apud, circa, coram, cum, juxta

Y bit Suyua Josabduš... pri lyerbye a pri wadze
israelkey Bz II SŁO. 8, 64. ~~Przy sobie (apud seculipsum) Ib. Ex. 16, 29. Honocruy-
cyse w domu bozem pri (circa) krstye Ib. 11 Reg. 11, 7.
Zawzgy bit pri (coram) tobye Ib. I Par. 17, 27. Bōdrew-
ly przy mnye (mecum) Ib. Gen. 28, 20. Stal qst sam
pri nyh (juxta eos) pod drzewem Ib. 18, 8. Zapslubyla
sobye pri ley sludnyerzi (pro pulco) Ib. 21, 32. Kolky
slanowe y przy strossre (tabernaculi et atrii)
Ib. Ex. 35, 18.~~

6205

-----458b

przetho ysz to wyano nye-
dano przed prawem ale da-
no podlug naszego przypy-
szanego obyczaya

a ludzyc /15/ czo przytem
byly drv/16/dzy vmarly a-
drudzy /17/ yescze zywy
sza aczy m/18/yenya ysz
pamyata/19/ya ysz gey wy-
anowa/20/no ale nyepamya-
ta/21/ya kako wyele Tego
/22/
dzyeczy mowya ysz nye /23/
wycze Any chcza w/24/ye-
dzyecz o them wye/25/nye
czo gest gey wyanowano a-
lbo kako wyele

Janusz Gosciniński

OrtOssol 85,2,w.14-25

/21/ ato wyszanonye wszal
 /22/ yawnye pyszno sth
 23/my szwyathky ~~co~~ praj
 /24/ then byly Tedy nye
 /25/ moczny wszal Tedy /26/
 tego zmarlego prajya/27/
 czele rzekly Tho daro/28/
 wanye y szawyaszanye /29/
 nyestalo szye przed gay
 /30/nym Szadea jako gest
 /31/ prawo albo my nya/32/
 lo bycz Tedy rzekl ten
 /33/ zywy towarzysze Jan
 /1/ Szye sznym darowal y
 /2/ szawyaszal

Przyj. for e. doc.

acz by geden maszczyszna
nyemyal

/11/ przythem bycz a mo

/12/galy tho nyewyasty

/13/ przez maszczyszny

szw/14/gatheczycz Czyly

mvsą /15/ kszobyę naszwy-

adzecz/16/stwo myecz ma-

szczysz/17/na A kako wy-

ele albo /18/ czo gest

prawo prawe /19/ MOzely

ta nye/20/wyastą myecz

/21/ szwyadeczstwo /22/

gynych dobrych cznych /23/

nyewyasth ysz szye dz/24/

yeczya żywo narodzi/25/lo

Przyj. por. e. doc.

Tego dzyeczy mowya ysz
 nye wyecze Any chcza wye-
 dzyecz o them wyenye
 czo gest gey wya/26/nowa-
 no albo kako w/27/yele
 pany ta kakosz /28/ ma
 tego dokaszacz aby /29/
 szwego wyana dobyla /30/
 y dzyerszala bo czy ludze
 /1/ Czo przytem byly drv
 /2/dzy vmarly a drvdzy zy
 /3/wy aczy pamyataya /4/
 kako wyele adoban/5/dze-
 ly on swe wyano
 mozely sznym wszythkym v-
 czynycz czo chce

Frzy par. c. Soc.

 OrtOssol 85,2,w.25-30 -

85,3,w.1-5

-----159d

BAndzely kto ozalowan o
glowa albo o czaszkye ra-
ny albo ocz koly gynego
czo mv gydze o /21/ szyya
albo na raka za /22/ go-
raczey rzeczy a on nye
/23/ gest przytem nathego
/24/ maya prawowacz cza
/25/ la nocz a nazayvtrz
/26/ maya go wolacz yna
/27/ pokora a nyechczely
/28/ kto zayn raczyz Te-
dy /29/ maya go zaczwyer-
dzy/30/cz
sloveye yako wynowatego
Sbyeqlcza

OrtOssol 85,4,w.20-30

Przyj. m. i. doc.

-----194d
barbara po yego szmyerczy
ma wzancz y myecz ten dom

/28/ y tho chce dokazacz
J /29/ sthym czlowykyem
czo /30/ ten dom przedal
y szgy/1/nymy dobrymy ma-
szmy /2/ czo przythem by-
ly a do/3/rothą dobrze
wyedzala /4/ othem ysz
gey zamylcz/5/ano wprzy-
yaczyv tego /6/ domv gdy
gy gey ma/7/zowy przed
sandem wsz/8/dano

pytam prawa gdysz Barbara
wkvpyenyv tego domv wspo-
myanya tako ysz pogege
szmyerczy myala myecz ten
dom

Ort0ssol 99,1,w.28-30 -
99,2,w.1-8

Przyj. Soc.

Tray

Nye posithem byli in ~~word~~ ^{phrases} i.e. in words
abstracts ~~(in translations in factives)~~
~~occi~~

1471, MPKJ.V, 76

Sep. 11

Przy

Także wie the są wyprzedzają leżąca
Mowarzisz prze tym były nastawiony

1491 RK72 U11 58

Przy tem ~~to~~

A przy tym sse byly naszymy slawetnym
panoszye. ~~Pr. Tom. Jec. III. 335. 1498 Jpr.~~
III 335.

Przy

Kthokoly przyczy.... bydlę, a... rozmyemore
szye, a pan tego bydlę nye bandre
przy them (deblitatum... fuerit domimo
nom praesente, Ex 22, 14)

XV p. post. Kaluim 285

Фрнцу [снт лок.]

Але пагалъ къ дзе рѣхо на све дзе " " " " " "
мудре къ швей новоче, а бандне
фрнцу бемъ фанъ дего бѣдла, беду тѣ
до мѣ джеба фласкунъ [Ex. xxii 15]
21/2 XV Катунъ . 285.

Proy

Jakom ya przyszechetwchy w dom kxandza
pyssarow... nye groszylem mu... samym moryl
gemu szlych... szlow... kThone uschithky yawni sza
Thym dobrym ludham co przithem byli

1470 Zapkanz nr 300t

Przy.

1684. (463^v) Jako my byly przythem y Lythkvpesmy pyly
ysze Troyan dom swoy przedal wtharczynye vyshychowsky za
schesz kop grossy Marczinovj Svchodola.

1494 Zap Hansz nr 1684

Przy

1778. (646) Jakosmy byly przythym lythkupyet pylysmogy
Jsze adam Szyn slachathnego Marczyzna kupyl psthra krową
vgyaną wlocha.

1497 Zap Warsz nr 1778

Przy

Stala się umowa meksi Jassehem
a meksi.. gerantem.. przez starostę
by przez gminy pani pro się paży tem
biti 1402 Mark. 118!

Very dry

Pro: them

in presencia.

1471 MPKJ V 17

był przy

uzeczsky.

Jaco tho fwatezã Jaco cziffo Jan
bylanczký | zalował napana Thv-
rewfkego abÿ | mv ranã dal teÿ
mv nye dal anÿ | przytem bÿl

a) *Cala zapiska skreślona.*

1425 Kościan nr 1264

proy
tam

kedim dzedziņa, Zýtoweczko po-
menal. tedý przitem² bil Mathias³ |
y³ pafzek⁴. y bilá gich wola.

1418 Kościan nr 7/2

przy

any bil przy tam kedy za bith

1421 Kościar nr 901

Przy

777

Tako gemu pomozi bog yfw<an>{ti}
iaco przitem bil. iaco Bo|dzantha
fwimi ludzimi yøl. | Nofilinkey¹)
dzloweka yfam¹) | przitem bil.
ylup. otnego wzant. — — —

1405 Pozu w 777
Pieh ū m 873

Przy

1275. (853) yako(m) ya tho wyem yprzythim Był ysze
woczech Marczina schina szwego hu michala copanskego < vged-
nal > sza Rządne odzenie y dal mv szuknya sza trzinacze (854)
grozi a Bothi zapoltrzcza groza < a on oth nyego przesczasu
othszethl >.

1470 Zap. Kancel. nr 1275

~~550~~ Pay

550 Tako gim pomozi bog yfw{ti}¹⁾ | †
iaco to fwatczø, iaco Cuffz¹⁾ | ne-
bil. przitem kedi dan | list lam-
prachtowi ani¹⁾ kedi | pifan, ani
gego peczancz | gest zawelzonø |

1403 Paw m 550

Piek. y m 393

przy

[[dw]] *Duo primi testes*: Tako etc.
ifz ifzm przy | tem bil ifz [[ianowø
wolø]] {ian przilubil ifz} Elgota przre-
dan[[ø]]{a}

L. nie notuje.

a) Zam. Lgota.

rubr 26 46

1398 Koscian nr 41

pracy

Iszem przi tem bil, isz Cevley wraΦoil Jana
za Michala, a stege go ne wyprawil

1394 Kościan nr 2

L II nr 1560

Przy

17. (11^v) Jaco jest ninotha szame ymal szaplaczicz gednanye. —
Jacom ya przitem bil ninotha szastasszka ymal szaplaczicz gednane.

1421 Zap. Kana nr 17

Przy

facio praue vemi i bilismi pri tem, esz

Paulus de Mrzeyow' incepit 1395 PKKr

242

Gay

398. Tako gým pomozi bog *et sancta* |
crux iaco sò przitem bili eze¹⁾ sta-
fzek¹⁾ vocechowÿ dal dzen pirwi
drugi | trzecÿ cu rofdзелenu²⁾ teÿ
dzedzini | aon ktemu nebil. — — —

1399 Pozn m 399
Lehnj m 3001
Hubežb m 406

Przy

1488

Tako gemu pomofz [p] bog yfwyan-
thy † | Jakof {m}ya zaparzÿza ran-
czyl yprzythem | byl ytim pyenya-
dze otliczal dzewyancz | dzeffyanth
griwyen przefdwu copu | amÿedzy
tymÿ pyenyandczmÿ pyancz | dze-
ffyanth grzywen ypyancz {Grziwen}
prafkych | aoftatek pofpolnyey mo-
neti

1428 Pozu w 1499

Przy (2x)

1651 a

wfchal Ten czfo prythem | byl pyr-
wy [adrudzy yfz tho fwyatheczy-
my] | yfz prythem byl y tho wy-
dzal yfchemu | Crogulyecz wfchal
y polyczek dal

1435 Pozn nr 1651

Przyb 24

Pory

Yako gdi sze suada stala medsy Sechno

a Harosynem, pry tenem byl

1417 Pyszcz nr 489

Przy

Jacozmy przitem byly y na weciu
szedrely y do slonca zachoda
crekaly kyedy Xancer Oppath ut sup.

1428-30. Bibl. Warsz. 1861. III. 18.

Gray

453, Tako nam pomozi bog yfwanti † |
yfefmi przitem bili, kedi wan-
cencz | fyego fynowiczø yednan¹)
odzedziftwo | yofwitki vzitki. *Alii*
in testimonium: | iaco to fwat-
czimi |

1400 Pozn nr 453

Preh VI nr 62

pry

iss am pry tam bil

L. 1750

1305 Kocijan nr 20

pry

isz iszm pry tem bil

1394 Kosiou nr 18
L. 1718

przy

zakom przi tam bil

1413 Kościan nr 500

Przy

432. Et duo inquant: yaco/2 {mi}
pritem bili

1400 Pozn nr 432

Piek vj nr 23

357 Pny

iacom pni tem bil

1397 Pora nr 357

Leleni nr 2576

Flube Zb nr 356

Proy (cum loc.) =

Jacom ya proxi tim bil —

1456 Tym Lqd. 81

proy

facom ya fori them ail...

1415 Cors s. LXXXI

Przy
przy tem

Iaco prave bilismi przi tem, kegdi Pran-
dotha .. list Jasconis ... na ten dzien
chczal oprauicz, a on tego ne chczano
od nego priyacz 1396 PKKr 243

praecipuus... dominis
Przy brannich, slyachafurich maro-
zochk...

Przy-

(praecipuus dignitatis)

- Przy gynch vyele czestnykochymi Jan xanzen maro-
weskyc, ustawami Sul 102.
etc.

-----18b
/15/ Przymnye kro/16/tho-
szynscy pyssaly po /17/
prawo do lwowa thy/18/my
słowy hannus ro/19/lyą v
methwchowej /20/ y zadal
gey dwye grz/21/ywnye
/23/ TEsz przymnye kro
/24/thoszynscy szlaly po
/25/ prawo Grzegorz zalo
/26/wal na Ruszkyego /27/
popa Rzekacz tako

OrtOssol 22,4,w.15-27

Przymnye kro

-----18b
/15/ Przymnye kro/16/tho-
szynscy pyssaly po /17/
prawo do lwowa thy/18/my
słowy hannus ro/19/lyą v
methwchowej /20/ y zadal
gey dwye grz/21/ywnye
/23/ TEsz przymnye kro
/24/thoszynscy szlaly po
/25/ prawo Grzegorz zalo
/26/wal na Ruszkyego /27/
papa Rzekacz tako

OrtOssol 22,4,w.15-27

Grzegorz p.r.c. d.

/7/ PRzymnye /8/ krotho-
 szyn/9/sczy Slaly y pys-
 saly /10/ do lwowa po pr-
 awo /11/ hannus kvpyl ro-
 lą /12/ v methwochowey y
 /13/ zadal albo zaplaczył
 /14/ gey yvsze dwie grzyw
 /15/nye Jako rok przysz
 /16/edl drugim pyenadzom
 /17/ prawyla ge hannus
 /18/ rzekl nyemam gych
 /19/ dano gey sprawa dwa
 /20/ przyszasznyky

Soc.
 p.c.
 p.c.

Przy

aby w gego czterzech ko-
 lyecz szvkano y wzała czo
 by zagę stalo

Tedy meth woch/17/owa mv-
 sszy zasszyą /18/ swą ro-
 lyą przyyacz /19/ a han-
 nus tako gey /20/ bandze
 praw y prossz/21/en yako
 gest prawo /22/ Tesz prz-
ym/23/nye krotho/24/szyn-
 sczy szlaly popra/25/wo
 do lwowa taky/26/my Szło-
 wy Grzegorz /27/ zalował
 na Ruszkye/28/go popą rz-
 ekacz Tho /29/ nayn zalu-
 yą Jsz moy /1/ koyn

wbyełl wgego dwor othwo-
 rzony a thamo gego czela-
 cz vgonyla mego konya na-
 ploth

 OrtOssol 104,4,w.16-29 -
 105,1,w.1

Grzegorz
pr. i. l. a.
 OrtOssol 192

Szoltysz albo woyth albo
 gego szluzebnyk ma przydcz
 przed tho /19/ stojacze
 gymyeny J /20/ to opowy-
 edzcz albo za/21/powy-
 dzcz za ten dlug /22/
 tego czo zaluge y wy/23/
 myenycz gy a to ma /24/
 vczynycz przy szaszyc/25/
 dzech obapolnych y to /26/
 gymyenye oszwyatczicz /27/
 a nychczely na prze/28/
 czyw themv od powye/29/
 dacz they na kogo then
 /30/ dlug zaluya

 nablysze przydacze sandy

Przy m.c. doc.

OrtOssol 68,1,w.18-30

6/1/1931

~~pro~~ pray

ipsi observabant eum

per se sibi se solvo-

Luc 19, 1

^{dr. pol. XV}
waly R. XXV, 142.

~~XV Ex.~~

~~Brückner Kaz. Brw. 3.~~

~~Petr. D. 222. okta~~

~~Kecania Piotra z Miloslavia~~

~~Joannis Świętokrzyski dr pol XV 403~~

Przy

To ma wczyniec przy maszynach
obrotowych y to gzymyene oszwytat-
czicz

Ort. Br. r. 369

~~Ort. Br. r. 369~~

recze nye stanye, rzecz, o którą pozwana, straczy, wyną pokvpywszy. Aczlyby sapyercza na pyrwem recze sam abe przez posła swego nye stal, tedy rzecz, o którą pozwana, straczy s wyną syedm grzywien.

/121/. O pozwanyw nierzadnem.

/Z/akazugem chezac to nycz, aczby naszymi dworzany abe którzy gynszy na naszymi dworze pozwany abe zastany abe przy naszymi sądzy /

50/ nyenawyszczyą abe chitroszczyą, tedy nye ma-
 coram milits vel in nostro iudicio. ^{Dział 49-50}

Sul 64/5. albo prok namij alyho narzym
 Radem zapowiedzany

 yą odpowiadacz; alysz gdybi bili pozwany de-
 wodnye podlug vřzadu przed nas abe naszego sa-
 dza, tedy maya odpowiadacz, kterym to ma bycz dane
 rozmyslanye a obyczaynye.

/122/. © dawneszcy przedaney abe zastawieney.

/V/stawiamy te na wieky trzymacz, aczby kto
 przedawszy dzedzina swa, potem w nyey chczal
 nyeczse podlug prawa pozyskowacz w sadze, te ma
 vezinicz przed esnyą lyath.

Pay
314.....

ati penadze / pmi mikroflawe
ostali

1396 Posa w 314

Lektz I w 2167

ZA IV 185

Przy

Marcin dal Wolere ^{pozaga,} dwadzieścierze grzywien, a ti
penadze przy Mirosławie ostali 1396 dekr. I, № 2167.
Vith przy tobe ma Kelerewich penadzy trzydziesci
grzywien 1398 dekr. II, № 1165.

Gay

689 Tako gim pomozi bog y fwanti † |
Jaco to fwatczo Jaco Mikolaÿewéy |
czanfci niczfz neoftalo przÿmargo |
rzacze [aniyego] maczerzifzni ani-
tich | trzidzefci Grziwen öyanfz
micolay nanø falowal¹⁾

1412 Pozn w 689

Przy

690 Tako gim pomozi bog y fwanti † |
Jaco to fwaczo Jaco Mikolajewey
czanfzi nyczfz neoftalo przimargo |
rzacze. anitich trzidzefczi krziwen |
Maczerzifzni oyanfz micolay nanø |
zalowal.

14113 Pozn m 6 90

przy

aby przy nie zostało to przy nie
nie zostało

1423 Kościan nr 973

przy

2) aby przy nie zostało

1423 Kościan nr 973

Przy

2721. (176) Jaco przimnye occyowa imenya nicz nyesostalo
ani pczol. — Jaco ya tho wem Eze przimicolaye (!) oczcyowa
gimyenya nics nye-zostalo ani pczol.

1427 Zap. Karsz nr 2721

Przy

2803. (228^v) Jaco przimnye Januszowi puscini nics nye-
zostalo. — Jaco ya tho wem Eze przyadanye(!)¹ Januszowi pus-
cini nics nye-zostalo.

1428 Zap. Warsz nr 2803

Przy

420. (55) Jaco Thomcowa ginyena(!) zostało przidorothce (zadwanaczce kop) zacztirzi izadwa dzescza kop. — Jaco yathowem Eze Thomcowa gimenya zostało przidorothce.

1433 Zap. Warsz nr 420

Porzy - penes

Oredyry...

(alybo vse zastanyony

Porzy tychl kthorim sra, predany, na vyeky setanz
Sul. 65.

Piab 50: Oredyry... maye zastace v
Iepo, kom v predany abo zastanyony

v penes ipsoz

H156-7

-----107a

opyekaldnyczy mowya acz
korczak ten odwmarth
na tho szą zy/28/we dzye-
czy tey panyey /29/ vmar-
ley kthemv mo/30/wy tey
masz vmarley /1/ Panyey
/gdy ten korczak /2/ mey
zenye wprawem /3/ dzale
szye dostal a przy /4/
wasz przes zamyana zo/5/
stal a namyą po mey /6/
zenye przyszedl a nye /7/
na gey dzieczą
gdysz to gest gydacze gy-
myenye albo nyegydacze
czo to gesth prawo

OrtOssol 64,3,w.27-30 -

64,4,w.1-7

Inry pr. c. doc.
Lin Off Mac 86

badzely pogego szmyerczy
wyączey gymyenia

gogo /12/ naleszyono nysz-
ly on szo/13/szował tho
nyeprzydze /14/ raczczam
wszancz Ale prz/15/ydze
gogo przyrodzonym /16/ go
bracz Ale odrzekly szye
/17/ tey dzyewky masz sz-
gey /18/ wolą tego zaprz-
anego /19/ gymyenia /Tedy
to gy/20/myenyne mvszy
przyra/21/czczach zostacz
na mye/22/szczkye polepsze-
nye|po/23/dług prawego
prawa

Przy pr. c. loc.

-----112a
/24/ Gdy by zaprza/25/ne
gymyenyne /26/ y od przy-
szazone przy cz/27/lowyku
nalezono ge/28/szcze zagego
zywothą /29/ kako maya s-
thym czy/30/nycz albo czo
otho gest /31/ prawo pod-
lug prawą /1/ NAYdaly przy
/2/ czlowyku zazyw/3/ota
wgego gy/4/myenyv szlowye
ysz /5/ ma wyaczey nyszly
/6/ szoszowal pod przysza-
ga

a wysznaly tho ysz to gest
gego gymyenyne

Ort0ssol 66,3,w.24-31 -

66,4,w.1-6

Gray
for c.doc.
MS
Cin Off Mac 88

-----112a
/24/ Gdy by zaprza/25/ne
gymyeny /26/ y od przy-
szazone przy cz/27/lowyeku
nalezono ge/28/scze zagego
zywotha /29/ kako maya s-
thym czy/30/nycz albo czo
otho gest /31/ prawo pod-
lug prawa /1/ NAYdaly przy
/2/ czlowyeku zazyw/3/ota
wgego gy/4/myenyv szlowye
ysz /5/ ma wyaczey nyszly
/6/ szoszowal pod przysza-
ga
a wysznaly tho ysz to gest
gego gymyeny

Przy m.c. doc.

Ort0ssol 66,3,w.24-31 -
66,4,w.1-6

-----129c

↳ Jam powiadanyv tego lyst-
thą ten dług zaplaezyl a
ten lysth wyerszączy przy
nyem zostawyl...

gemv albo /22/ acz ktorym
koly oby/23/czagem przy-
nyem zo/24/stal ten lysth
maly /25/ tako dlugo szw-
yadzecz/26/stwo tego lyst-
tą przed/27/szye gycz al-
bo mozely /28/ ten wyno-
wathy do/29/kazacz aby on
ten dług /1/ zaplaczyl a-
lbo czo o to gest

OrtOssol 73,3,w.21-29 -
73,4,w.1

OrtOssol 99

Inny per. c. doc.

-----129b

moze dobrze zona... mazo-
wy szwemv dacz szwe gyda-
cze gymyenyne

przesz przyswole/9/nyą
szwych blyszych /10/ prz-
yrodzonych Sprawa /11/
Gdy by czlow/12/yek myal
/13/ nakogo szwyedzecz ly
/14/sth o dlug za gayo/15/
nego szandv a then /16/
czlowyek rzeklyby Jam /17/
powyadanyv tego /18/ lys-
thą ten dlug zap/19/lacz-
yl a ten lysth w/20/yerz-
ący przy nyem zo/21/sta-
wyl
gemv

Sprawy por. c. l. c.

Ort0ssol 73,3,w.8-21

jury

With jury sale ma Kelcewick
jendry Aridresi jendry
1398 Lohu ^{II} II nr 1163

Bozy

Jako prawie zawsze o paney affony ne bral
penosy, ani gicel pori sobe ma,

1406, Hube. *Lb.* 114.

Przy

323. (54^v) Octoran puszczinan na man Jan zalowal tey ya
nyemam niczsz przisobye. — Jako ya tho wem octoran puszczi[nan].

1428 Zap. Warsz. nr 323

Przy (2x)

1404

Taco my etc. Jfzem | nyemal pe-
nadzy Cotowich Newfta | powich
prizobe tedy kedyma Szare | bi
zona potrowfkiego poziwała any |
potem povmarczu pana potrow-
fkiego | nyeothmenilem listow nako-
towi pe | nadze anigich dzifz przi-
zobe mam |

1) *Może Zaręby. Por. też Leksz. II. 1760.*

1432 Pozn nr 1404

Prxy = apud

A yesthlyby rrechy lethore prxy
sobye pndre myal ... (ma djski e
vxy mxi 1484 ^{Reg.} Profit. 707

(et
~~ut~~ de alienis, si ^{fuissent} ~~erant~~ apud
eum, satisfacere studeat)

Przy

Mieci diabła przy sobie = daemonium habeo

Odpowiedział miły Jezus i rzekł im:
ja diabła ni mam przy sobie [ego dae-
monium non habeo] Rom., 475.

J 8, 49

Przy

29. (28) octore obrambe passzek na ondrzeia szalowa (!)
przitey szye yest neostal a (J?) ondrzey sze ostal.

1422 Zap Wanz nr 29

parz - circa

Zona, ^{maaz} qd maaz vnrze. pruz wyenze a danygo
ostax yma Jul. 17.

Lin. Zins 43

circa donationem et dotem remanebit

Przy

Ustawiamy, aby żona, gdy mąż
umrze, tylko przy posagu a wyemyle
ostala (statuimus, quod uxor marito
mortuo tantum circa dotem
et dotalicium remaneat)

§ 74

Przy

lx starodawna ... w nyektorem
capitule ... gest wyslowyomo, ysze
zona ... prci wszytkiem dobred...
myalaby ostaci (quod uxov...
circa omnia parafernalialia...
remanebat) Jul 74

Valbo gymyonyx cypranem

Prey

Ustawiamy, aby zona... tylko prey
them oprawyeny, erio gest domowre
..., ostala, ... wykładayace natkto,
aby thaka nyewyasta prey^xszem
bidley... ostala (declaravimus insuper,
quod talis mulier circa omnia
pecora... remaneat) sub 75

Vy prey 4sr isthkich... roczach...

V et quereis alia

Przy

Ustawiamy, aby zona... tylko przy
them oprawyeruy, exso gest domowne
... ostala (statuimus, quod uxov...
salum circa parafernalia domestica
remaneat) sed 75

-----188a

na tho /20/ prosymy wasz
navczcz/21/ye nasz sprawa
ayako /22/ szye myecz ma
thą rzecz /23/ podlug pr-
awego prawa /24/ Gdysz
ten czlowy/25/ek tho da-
wanye /26/ y wymowyenye
/27/ thako przed gaynym
sa/28/dem przyal Tedy tha
/29/ pany ma szye ostacz
pr/30/zyszwem gymyenyv
/31/ podlug gey zapyssv

Jako przed gaynym sadem
Sobye wymowyla podlug
prawa maydborszck

OrtOssol 96,3,19,31

Handwritten: C. A. Mac 133

Handwritten: J. J. J. J. J.

Przy

342

/I/an poszyczyl Pyotrowy dzesyaczy grzywien y wzal po nyem za nye rakoymye Wawrzyncza. Po- tem Pyotr Ianowy zaplaczył pyenyądze krom rą- komyej, a potem Pyotr Wawrzyncza pozwal o rą- kogemstwo, a tento przed sądem rzecł, ysze pye- nyądze gamv są zaplaczony przez gyszczsa. Tedys- my skazaly doswyathczycz zapłaty.

/103/. O wyanye a przy czem dzieczy mayą ostacz.

/G/dy masz vmrze, tedy szona przy wienye swem ma ostacz, pyenyadzoch, perłach, kamyenyw.
Dział. 43

przy

Ostatniymi dniami Marczyzna przy drodze
oczyszczy

1420 Koscian nr 848

Przy

Tedy on prosta nyc przy swiem prawyc
y poythowstwe. Ost. Kat. 212

~~17 XV Silber. CXI 212~~

-----6a-----
/11/ Ktho bandze wybran /12/
przyszasznykyem ten przy/13/
them zostanye poko zyw /15/
Maly ktho kramną ko/16/mora
dom rolya czynsową /18/ Ma-
ly ktho kupna Como/19/rą cz-
so yą kupyl /22/ Daley gdzie
bandze /23/ nyewyastha da-
rowana /24/ yle wmyesczkyem
praw/25/ye yle nye wmyescz-
ky/26/em prawye od kogo /29/
Zastanyely kthory cz/30/lo-
wycz szwe rzeczy vzyda

OrtOssol 14,4,w.11-30

Przy gr. e. d.

Przau. słusraja (n)

Office 54: then przy (tem) 208thanye -----63d

/24/ DAley goracze /25/ rz-
eczy czo√slu/26/szą ną Gro-
czszkye pra/27/wo tho ma
besz odw/28/loky groczszky
szandzą /29/ szandzycz ale
bandely /30/ kto zaraczon
ku burg/31/rabyego szandv
ten /32/ mą thamo knyemv

/1/ Przycz y stacz anygdze
/2/ gyndze podlug prawa /3/
prawego Smaydborku /4/ Kt-
ho bandze /5/ wybran przy

/6/szasznykyem√then przy

/7/ szostawye poko zyw

nyszly gdy by gy przewyny-
ly wczem podlug prawa

OrtOssol 45,4,w.24-32 -

√then przy (tem) szostawye 46,1,w.1-7
'zau. zostanie'

Przy

-----23d
tedy /5/ wszdy y on ydzye-
czy yego /6/ zostaną przy-
szwem peln/7/em prawye Acz
wgynym /8/ nyepoczeszym
szyę nyeprze/9/konaly spr-
awa prawego /10/ DAley py-
talyysz/11/ye nasz mozely
/12/ pospolny poszel przed
pra/13/wem luczkye rzeczy
opra/14/wyacz albo mowycz
tako /15/ yako gynszy rze-
cznyk abo /16/ zawadzą gy-
ch vrząd gdy /17/ ony ma-
ya ludze przed /18/ prawo
poszwacz

albo gymyenyę zapowyedacz

OrtOssol 28,3,w.4-18

Przyj. p. r. l. e. c.
Przyj.

/1/ zacz by stalo Tedy ten
 pan /2/ podlug oszaczowan-
 ya ma /3/ gye zaplaczycz
 albo komv /4/ przyszwoły
 daley wyecz/5/czye Gestly
 by woynh/byl nyepryszasz-
 ny apr/7/zal by szye tego
 czo nawn /8/ zalowano Tedy
 moze /9/ szwā nyewynnosc
 przy/10/szaga vkazacz na
 krzyszv/szam albo szeszv-
 yathky /12/ Tedy on szos-
 tanye przy /13/ szwem pra-
 wye y woyn/14/thowstwe po-
 dlug prawa

Przy pr.c.doe.

-----51a
tedy moga /20/ ony dobrze
na prawye /21/ szyedzyecz
potrzebvgely /22/ woynth al-
bo Szandzą y /23/ kasze a
nyetrzebą gym /24/ tego my-
szkacz przetho /25/ acz th-
owarzysz szyedzy /26/ wyą-
czthwe Tesh gdy/27/by prz-
yszasznyk prze/28/czywko
raczczam nycz /29/ gynego
przestapyl ge/30/dno tho
czo mowyl /31/ waszą rzecz
awy by/32/sczye proszyly
to ysz by /33/ wasz przyp-
rawye Szo/1/stawyono-----

Gray p.r.c.v.

Ort0ssol 40,1,w.19-33 -
40,2,w.1

Mac 45

prey

(memoire)

Wszystko było fajnym występem

.....

Panna z prey jest zostawyl

FVF-part. R. XIX 97

= Wszystko było z fajnym występem

... panna prey jest zostawyl

Nov-156

Przy. circa

© słusznosciach [ktore] maja
byci baczny przy th [ych], ktorzy maja
byci przyaci or th [no] zakon

Req.
1484 Papit. iv 706

Trzy

Jze maja, myeczy pylnosczy przy bracie
nyemocznych y tez przy syostkach

1484 Reg. 719

Przy

Przi iwsdanyw - circa resignacionem
1412, Arch. K. K. III 202.

Praxi = circa

Itako syo yma ymyeex byskov
praxi opyekanymz ~~de~~

Qualiter se debent habere episcopus
circa curam animarum

in XV cap. V, 231.

Przy

Circa deliberacionem, przy rosmissle-
nu, non fuit subita, rychla 1456

ZabUPozn 101

Przy ^{Sul 32.4 przedech}
in iudiciis

140

rok sapyerz stanye a powod nye stanye, tedy sapyercza ma byc wyzwolon od rzeczy przez powoda pozwanego; aczby tesz sapyercza nye stal sam abo przez posla, tedy dla nyeposlyszensstwa ma byc zdan w wyne dw wolw.

/37/. O zastawie dziedziny patrz. /

20/ /R/ychla rzecz w nyektorych sztvkach gest potrebnna abo tesz nyepotrzebnna, a wszakosz przy sadzech a rozgodzenyv rzeczy rychloscz nye ma byc dzerszana. Przeto chcem, gdyby nyekto byl pozwan pyrwe, wtore, trzecie kv

Dział. 19-20

Sul 41; my w thaley (no...) przydhercy

y rowney ley

Przy

24b

/W/wawrzynecz szaluge na Marczyzna, ysze
gemv maczerz zabył; ale Marczyn w odpowedy
Wawrzynczowy przyganył, rzekąc, yszby nye byl
od dobrej maczerze porodzony, cheząc gy od rze-
czy odeprzeć. Ale ny przy takym członku y te-
mv rownem /sskazalysmy głową zaplaczyes.

/66/. O zbieglen slacheczcv.

/N/yektorzy swą szalenesesą abe respwscze-
nym gynyenyse swe, któreby na dlugy czas mogly
rozmnaszac a goge se czezą poszywacs. krothkyn

Dział. 31

nos in tali et simili casu dicimus

in causam processibus

Sul 54 y pathocze. nocny syndovick

37b

przy -----
pozyskowacz, tedy te ma czynycz do trzech lath,
nysz wynyda trzy lata od zabicza glowy. Aczlyby
po trzech lyczzech chczal czynycz, tedi dawnescz
tho odtraczy.

/115/. O sadzach. Capitulum.

/G/dysz przy sadzech wierny sadze nye maja
myecz any baczycz ghyewow any lasky any darow,
gedne podlug prawdy y sprawiedlywosczy sadzycz
skazowacz, a te od tych, ktorzy na naszym stol-
czy sa posadzeny; bo gdy sadza wkazuge sprawiedly

Dzial. 47

Przy

Cholchus an Assirius, Thebes nutritus in
agris, przy wasznoczy myescza onego

XV ex. GlKórn II 211

Text

Przy

Yako moy ossech nye ranczil panu Janirsiho
wy sa dwye copye grossazy szyrokiok przy to
dwudzestu grzywom, ktore sa zaplaczil sa
~~tt~~
Yodrseya Gorakego

1423 Rydz nr 724

fony tym

Oczecz tracy... dal na sja roku
Stacz y Stacyl gesth ty dzedone
psy (!) tem pyenandic uszyant

1418 V Par VII nr 128

przy tym

Z góra wiesz nikt nie bójcie,
alysz jedi za stołem srodzie, ... a
ma s pologem wiesz, a przy tem
srod ma najpster

Stok u. 17

pry ty

W tedy sro jocsina cresca ..., tu
sro woz starszy jasnayó, pry tem
sro k stolu sadzayó

Stofa w. Co

jeny tyun

Imodry na to nitesz ne
dbyo', ysz gym o czechy povedayq',
juzi tem mnogogo osvrayq'

Stola v. 65

pony

Pija, te omiwadlo syerexa gest crasta
a nabozna modlitwa a yalmuszni
dawaniye przy tem

$\frac{1}{2}$ XV R. XXII, 242.

Di. Darmac 57

-----125d

Kyedy krol... kogo przed
szwamy ludzmy y szgych
dobrym omyszlenym

y rada o/18/szandzy ku
szmyerczy /19/ albo raka
szyacz albo /20/ ysz sz-
we gymyeny /21/ straczy
przythym y sty/22/m pra-
we szlowye /23/ ysz mv
gye od szandzą /24/ yest-
ly taky odszandzo/25/ny
czlowyek tesz czo /26/
raczczam przepadl albo
/27/ maly gym tesz czo po
/28/kupycz czyly nyema
albo czso gesth prawo po-
dlug prawa mayd

Przy por. c. doc.

OrtOssol 72,1,w.17-28

przy tym

Facet Mayszewski kwater gorski, a
przy tym seria przisrodnosci zelo-
nosci y gmal. Star dhy panno
sostalan, gar anjel jowedal
XV p. jr. RXXV 221

Sumo to

Was, tak je było?

-----177b
MAYĄły czy przyszaszny
ludze odmyasta ktemv pos-
tawyeny aby myedzy sasza-
dy obesrzely albo oglada-
ly myedzne sczyany

/28/ albo gyne krzywdy o-
bv/29/dowane myedzy sza-
szą/30/dy rosprawyly tedy
ma /31/ przythem zostacz
podlug /1/ Gych wysznanya
y /2/ przythym tako gdzie
ten /3/ czlowyек myal sz-
we /4/ tramy y wszklep
daley /5/ przez rok y
dzen przezp/6/rawnego
nagabanya /7/ to podlug
prawa

Ort0ssol 92,2,w.28,31 -

92,3,w.1-7

Przyj. p.c. Soc.

-----177b

MAYaly czy przyszaszny
ludze odmyasta ktemv pos-
tawyeny aby myedzy sasza-
dy obesrzely albo oglada-
ly myedzne sczyany

/28/ albo gyne krzywdy o-

bv/29/dowane myedzy sza-

szą/30/dy rosprawyly tedy

ma /31/ przythem zostacz

podlug /1/ Gych wysznanya

y /2/ przythym tako gdzie

ten /3/ czlowyek myal sz-

we /4/ tramy y wszklep

daley /5/ przez rok y

dzen przesp/6/rawnego

nagabanya /7/ to podlug

prawa

Ort0ssol 92,2,w.28,31 -

92,3,w.1-7

Mac 127

Przytym. e. d. o. i.



Przy

Ne quicunque deus quicunque adhibebitur,

bylby przy materiey XV ex. GlKórń II 212

Pay ch. Pay tym. Ten

Pozy - cf. Prze -

Przy cf. Przytym

Prosybakow

Andrey dal na Grabowo Proibacowiz zastawa,
dwadzieci prizen 1414 M.H. III, 234.

Грнубіс

О воче, котору дла стхкисцетна свца,
† на ренуалеск рнц, ^{народуца} ... на ренуц двозднц
рнубуцк
— 4 4 ex xv кауім. 291/2.

+

Przybić-

Przez swyandhy krzyż, na tymże syn
stwoy przybył był, czybyc wernyowy swę.
m. Janowy, poleceoył Naw. 27.

+

713

~~przybieć. przybieć~~

przybieć na kryzys - ewentualnie

Kraw... LLOL Kryzys przy był

Pod. 30, arg. Zerukała przybywszy gwałtowny
ku kryzysu, odroczenie czego wrocz rozrosły
się władcy 21, arg.

~~Full~~

~~FD~~

Frybié

Prizibitosh = de afixisti Prov VI, \triangle

(dextera fixisti: apud extraneum
manum tuam,)

1471

MPKJ. V, 87

~~VI~~

Prov. VI

Traybić

Traybil skridliere = affixit laminas

III Reg. VI 21

1471. M. P. K. G. v. 43.

(domum propne ante oraculum
operuit auro purissimo et ad-
fixit laminas clavis aureis.)

Fraybie'

Frribithe = appositus

1471, MPKJ. V, 43

Sculpsit ... in tabulatis ... cherubim
et leones et palmas, quasi in simi-
litudinem hominis
stantis, ut non caele-
sta sed apposita per
circutum viderentur

Parybic - affigere

Skleppe ge w blacki y przybil ge ku oltarsu Bl. Num. 16, 38.

(produxit ea in lammas ad-
figens altari)

6207

przybić - affigere

Tedi sebrat (pro sebrat)...

✓ Kaplan kadiolnicze mosy podrowe... (sklepaw ge w blachi,
przybił ge kx oltarza Bz Num. 16, 19.

umocował; przybił
drzewo

(produxit ea in laminas
adfigens altari),

5921

Przybić

przibithi = affixus ; 1444 ;
R XXIII' 308

Fore hoc sacerdos dixerat :
Iam Kristus affixus cruci
Laurentium flentem videns
Crucis sub ipse stipite:
En, martyr Laurentii

(I a m Kristus affixus cruci)

Przybit - affingere

On byl biczowan i przybit
na drzewo

Ipse fuit flagellatus et affixus
ligno ^{med-}
~~in~~ xv mar v, 425.

med. par

+

Proybie

Prohibiti = affixus; 1444 | R. xxiii, 308.

post. pres. pass.

Przybiec
Dorybiedz

Przeznaczenia roley swey, ktora przibiegła konczem do
określonej niwy, — obligavit, 1476; ~~Slpp. II, № 4176~~
Starych roley, ktore przibiegła do drogy, — obli-
gavit) 1476) Slpp. II, № 4176.

Przybiec

1486. (118) Jako ya szampopyath nyeprzybekl(!) szkroszny do Moszen ynyeszbylem go gwalthownye anym gemv zadal czthyrach ran dwv krwawv ydwv szynv' thakomy pomoszybog. — Jako ya tho wem ysch Jan szyn thomkow szkroszny szamoczwarth(!).

1480 Zap. Warsz nr 1486

Przybiec

Jako ja nje przybycgl do wschy Janowej

1465 Sgm Szd. 133

Prybiec

Jako mily Kristus karat te istna-wojste,
iz sa ran tako niesmierno prybiegli Rom.

649.

Przybiec

Łron. uczinil Janowi, tho za jego pocrathiem,
kyedi na mye przibyechl s wloczmya. 1450 Raf Kran.
91.)

Przybiec

1386

Taco my pomofz | bog † Ja-
com przitem byl Jfze | Tho-
ma kxaginſky Szamodzewyath |
przibegl gwaltem mocza napana |
Borkow dom ybil mordowal wdom |
yflachczicza wdomu ranyl ydrzwi |
fchekl yokna ypylatiky wdom | ci-
fchkal ato czofcha ftalo to fcha |
zayego poczanthkem wyego | wdomu
ywftriyewem *Testes*: Jaco to ſwa-
cza — — —

1432 Pozn nr 1386

Przybiec

Taco mý pomofzbog | † Jacom
[przitel] przitem byl Jfze | Thoma
kxaginſky Szamodzewath | (84)
przibyegl gwaltem mocza napana
1383 Bor. | coff dom ynaſtryya yego
ybyl nadom | ymordował yflach-
cziczu wdomu ranyl ydrz | wi
ſchekl yokna ypilatiky wdom czi-
fkal | ato czo ſza ſtalo y comu,
doſtalo to ſcha [ftill] | ſtalo zayego
poczathkem. *Testes* : yaco yaco | to
ſwacza — — —

1432 Pozn nr 1383

Przybiec

Yakosmy przitem bili, kegdi przibegł Jan
samopyanth do carczmy na Mycolaya y dobywal
go z carczmy y vranil go

1428 Pyzdr nr 909

Przybiec

Yako při tem bili, ysze Swyanszek przibyegl
gwaltem samopyanth s taco dobrimi yako sam
-na mō gospodō-

1419 Pyzdr nr 594

Przybiec

1026. Tako gim etc. Jako tho fwatczą
Jako | Mafz witkowfkÿ przybÿekl
fedwema | podleyszÿma gwaltem
ne pÿotrową ŷ na gego fzonÿ dre-
dzÿną ŷranil go pÿą | cza ran *Pri-*
mus testis dicat, | videlicet Floria-
nus: | Jakom przytem bil. |

1418 Pzu m 1026

Przybiec

Przibegly na jego gospodo i bili

1416 RafPocz. 19

Dorobice

Nicolay Dorobice na Macreyowś dziedzina...
wedził mu kwalt 1402 7. D. VI, 204. Pzom ucrzył,
tom ucrzył sa Yacubowym porantkem, kedy czego-
braera Dorobice na mę gospodarę 1416 C. r. s. 75.

Przybiec

Na koniech przybiegli jako mężczyźni ku
boju, preteri strach i bojaźń przysłała na
nas Rom. 736.

Przybiec
przybiegł

Przetoż gdy ji chcieli jeszcze biczować, przybiegł jeden
poseł od Pilata i rzekł ku tem katom: Rozm. 825.

Przybiec

Apostołowie... pojedynci... : O Maryja... nasz
miły mistrz jest... przeciw tobie (!) przybiegli
pojedyncze nasze wielką... iakoś Rom. 694.

Przybiec

Wszyscy apostołowie... przybiegli do Be-
nanej Róm. 694.

Przybiec

Święty Jan... posłał do Betanji, pisząc Marij
Magdalenie i Marcie, ... aby natychmiast wzięły
ten list i przybiegły natychmiast do Jerozolim
Rozm. 734.

Przybiec

O tem, jako inni apostołowie przybiegli do
dziewicy powiedając Rom. 735.

Przybiec

Rozry, jamno, kahanec, ohledawa kined mynec,
gyessore-li ge czal. A ktorak morye czal byczy,
za—sem gy starl kiczy, kto piwe przybyehl.

I $\frac{1}{2}$ xv Cant.

prybiec

... etc. Jako kedi⁸ paný *Mar-*
gareta pozlala. fwo czelacz. la-
pacz | fwego pozefczō⁹. [[tedy¹⁰
kedý lapacz | gý vlapýlý.]]¹⁰ {ke-
digy¹¹ | vlapily} ýnaprawo¹² wfczō-
gnolý. tedy Marczin przibegw | fe-
fczanadze¹³ | fwimý¹⁴ kmotoviczy¹⁵ |
tego pozefczō¹⁶. otbýl¹⁷ gwaltem |
ý trfzý czeladnýký ýeý. ranil | ý
trfzý¹⁸ raný dal.

(IV 235) Relicta Andree Blosz de C

1416 Koscian no 5PP

Y des. z relikwiarie

Przybiegai

two studia...)

Kath laekamy ku drodze, co do studnyey giedra,
a koniec przybyga zachodv iako mwa Orowkie
go... ~~1484 Spr. III 334.~~
resignaut.

Прывітанні

Повець зямно Губарку абы сам
прывезла ішокечэг(!)

1 1/2 xv мрку v, 437.

xv in. суртос

Bozhybrenii - ~~perennia~~ curvata

K temu cyalu wartujemy przibyczal (perennia)

BZ Tob. 2, 3.

+

6208

Przybieżec

Przibyeszal gwaltem przed gego wrotha
y nan syekirką uderzil 1419 TPaw VII
nr 1290

+

Przybierzei'

Przybyerawschy na dom moy moja macz byla

1453-8 RafPocz. 15

Przybrzezi

Takim na Kzaczslawowa ~~z~~ wyozr nye porci=
bzesral gwaltem 1435 Ks. K. III nr. 1354.

anyim anyim namy bil

+

przybieści

Thakomý pomofzy bog | <...ia>kom
przytem byl yfze Tho<ma Kxą-
ginf>ky famo[[dzewanth]]{fcht} przy-
byezal | <gwalthem mo>czą napana
Borkow dom | <...> go ybil nadom
ymordował | <y pany>cza wdomu
ranil ydrzwý fchekl | <...>y py-
lathyky wdom czyfkal ato czo <...>
o ygemu doftalo tho fchą ftalo
[[iego]] | <ye>go poczathkem
Testes: Jako tho | [[fwath>czą — — —

1428 Kościan nr 1404

Przybierzeć
Przybce

Drugi potem przybierając uderzył ją w ciemię

Form. 731.

Przybieżec

Smaczφ, hezye czo wszytek gφl ty luozl,
to ge gφl przy gwalczye, hezye przybyesza
wszy na gego wyesz 1399 Hube Zb 75

Przybieżec

Bogathka przibeszaw na pana Maczkouo
dzerzene w sessczinaczce, i wibil
jϕczcza 1392 Hube Zb 65

Przybiczci

Nicolay przybyczaw ~~da~~ na gospodarza dal parobku
Jaschowi rana | 1399 | Słp. VIII, No 8758.

Деревце

Деревце пригосра на чого рола у дол чеша пригосра
рану 1400 | Apr. III, 189.

Przybieć

A postobowie przybiecawry do ... dziewice
Marjej i powiedzieli, że jej miły syn jest
! Rom. 694.

Porýbice

Tom vezinil Arnoltovi, tom vezinil za gego
prozantkem, iedi poribosal na m^o gospod^o
1409 K. M. I. nr. 1394.

x

Przybicie

Wierząc to drugie dzieci natychmiast uciekają;
przybiciawscy porządku powieścić swej rodziny
nie Poln. 131.

Przybiecieć = venio

At ona przybieciawszy padła przed jego nogami,
dała jemu modłę, mówiąc: Gospodnie, pomóż mi
[at illa venit, et adoravit eum, dicens: Domine,
adiuva me] Rom. 357.

Przybieżci

Bogatkka przibecraw na pana Markowa
dzerene w sesserinaozere, i wibit jęcera
1392 Hube 26. 65. Przibecraw gwałtem
przed jego wrotka y nan syekirka, udersit
1419 Traw. VII, № 1290. Swalero, herce ero
wuytek gól ty lueri, to go gól psi gwalerye,
herce przibecrawry na jego wycer 1399 Hube 26.
75.

Przybieżec
Przybiec

On... do ne przybieży Gn. 179, b. Przybieżafcy lofey...
y wlofcer ony gy Gn. 179, b.

x

Przybici

non aureus ad clamorem niji
przybijeszali ko go 2w

~~How. tai. pol. cel.~~

Ort Cel 8

Przybieżer

Esse to wzedecaw rpdere yest briedezal.

c. 1400 Mittörl. [1 459

~~Przybiezi~~ Przybiec

Grybiac 2.

(przyprawy:)

ad parvos clavos pro laminibus ad cistas
cudendas alias prybynack blaskey male, ubi
sere clauduntur, dedit III den. ung.

1500 Lig. Bud. 55

Przybkozy

Niwa Przybocna slay w zaslanyc w seoverigrosy | 1398 |
Hppp. VIII, № 7177.

2

Przybliżyć się = approximate, appropinquare

W udrze czeleci gich serisni, gisz se ne possibilitiesi
k dobe Fl. 31, 12. Chwala ... kudu przybly vrayferemo
se gemu Fl. 148, 14 (appropinquanti).

Przybliżać

Ms 21-27

Przybliżać ^{no} ^c aferego = imminente
=

XXI 15

1471, MPKJ.V.91

(a face enim gladiosum fugerunt,
a face gladii imminentis,)

+

Ms 21, 15

^a ()
przybliżyć się appropinquare

Nye przyblyszayczye sze k szonam

waszym BZ Ex 19,15

et ne appropinquetis
vestris

Присближається = vicinius appropinquare

Бо притєє тѣ - а дохѣ а она сѣе-сѣе
присближа

Per haec enim Deus visitat animam
et ipsa Deo semper vicinius appropin-
quat ~~in~~ XV ^{me^o} capit^o v, 426.

+

Przybliżai się

97 v 1w

medtrzy⁴

Adducti sunt ergo... oratores, ... qui... excelle-
przyblizalo sze
bant. Cum ergo virgo, quod sibi certamen imminebat,
didiciset

XV med. Gł Wroc 87v

Przybliżyć się - appropinquare

Kto się przybliży do jego nogom, przyjmę jego
wzrostę Bz. Deut. 33, 3. Nye przybliżywszy
się do tronam wawym ib. Iz. 19, 15. Uznamy-
wał drey m smyerery przybliżywszy się do
Gen. 47, 29. Chowajcie się, aby się nie
przybliżali ku skarżni ib. Jos. 3, 4.

Deut 33

6209

Prybliżać się

Prybliżał się ku potokowi, jen zwat ledron
Norm. 660.

Prybliziac' sig. : appropinquo

Stalo sie, kiedy miły Jesus prybliziat sie
ku Jerychu, ... ślepy jeden... siedział podle drogi
iebrze [factum est autem, cum appropinqua-
ret Jericho, caecus quidam sedebat secus
viam, mendicans] Rom. 404.

Prybliżać się = *appropinquo*

A jako się jui przybliżał, spytał jego
miły Jezus rekrę: Co chcesz, ać (acz) uory=
nić? [*et cum appropinquasset*] Rom. 45.

Przybliżać się
przybliżał się

A gdy już przybliżał się ku Pilatowi, podług tego, jako powiedziała błogo(835) sławiona dziewica Marja dostojnej swej słudze, świętej Brygidzie, rzekąc: Rozm. 834—835.

Przybliżać się = appropinquo

A wrocimy się do nich i nie rekt? nie
inego jedno to: już si się przybliża go:
drina Rom. 609.

Przybliżyć się = *appropinquo*

Kiedyś się będąc ty ręką podrywać,
wzręć, podnieść głowę wasze, iść się
przybliżyć odkupienie wasze [*quoniam*
appropinquat redemptio vestra] Rom. 483.

Przybliżyć się = appropinquo

Chrystus... jest rekł:... Owa przybliża się
godzina a syn człowieka będzie podan
w ręce grzesznym ~~Rom. 6:11~~ [Ecce,
appropinquavit hora et Filius hominis tradetur
in manus peccatorum] Rom. 6:11.

przybliżyć ^{by} = appropinquare

Wóły pavel, wydrze on milego spa, idęz wzd on k nam
przybliża, mauiury Gn. 2, a. 17

jeft on nam bil

+ha +o stona

Poryblizai

Poryblizata v_{03} = artibid / 1485 / R. xxiii, 276.

fol.

De simea et wlpe

p^{ri}blizilasa

In plenilunio simee cordis leticia exultanti wl-
pes mex astitit gaudii, exultacionis
et hec dixit : Indica michi, serer, ut tecum gau-
deam, huius sit iecuimbilationis gaudii wezyechy
leticie rezkasy

ditatis que racie et exultacionis que causa ?

a

Przybliżyć się - 'appropinquare'

Kto syφ przibliza k gyego nogam, przymsφ
gego uczenie

BZ Deut 33,3

*Qui appropinquans pedibus
eius accipient de doctrina
illius*

a

Przybliżyć się - 'appropinquare'

Chowaycze syφ, abyscze syφ nyepri-
blizali kv skrzini BZ Jos.3,4

et caveat ne appropinquetis ad
arcam

Przybliżyć się

22 Przybliżyć się - appropinquare

- 22 א =
znamyonal dzeyn szmyrczy przyblisza-
yφcz sze BZ Gen 47,29

Cumque appropinquare cerneret diem
mortis sue (vocavit filium suum
Joseph)

przybliżenie

Oblyerne przyblyzhenye = adventum | 1458 | R. XXIII, 281.

~~Sidera multitudine~~

206 515

xv med
1458

Przybliżenie = adventus

Adventum - oblyczne przybliżenie. ^{med} ~~XVI~~ ~~XV~~

Lab. 515.

1458

Przybliżenie

Wtedy Jezus... postanowił już powiedzieć
przybliżenie swojej śmierci i swej męki

Rok. 579.

Przybliżenie - approximatio

— Przybly \langle renius \rangle "
(De approximatione minus ecclesiae)

in xv, nrky v, 430.
med.

x

Przybliżyć się = approximare, appropinquare

^{ms} Szewot ma w psalm przybliżyć się Ps. 87, 8. Bierz
nie przybliżyć się przestępcowi Ps. 90, 10. Ku
bogowi te snadź nie przybliżyć się Ps. 34, 8. Przybliżyć
się do arcy do wrot smiercy Ps. 106, 18. Przybliżyło
się serce jego Ps. 54, 23.

Przybliżyć się

Dwa z uczenników... gódechu do miasta,...

thedi Jezus przybliżył się żydźe (żydźe)
snymy (appropinquans i bat cum illis)

sa 1425 EWK Reg ⁴¹ (Luc 24, 15)

przybliżyć się - appropinquare

Theody począł od Mojżesa...

wykladał im wszystko pismo, gesto opnem
było. y przybliżyw sō kpmestu inkertoremw
* sed~~or~~, a on powedał sō ^{longius ire} <dale ici>

ca 1425 EW K Reg 42 (Luc 24, 28)

< > koniunktura wydawc.

Przybliżyć się

hedejici

(appropinquare)

a gich synowe

Przyblyszywszy syφ dzewky ... y poklonyly

syφ genu

BZ Gen 33,6

Et appropinquantes ancillae et
filii earum incurvati sunt

Przybliżyć się Luc. 19, 41

~~aby gdyby aby wasser p't~~
~~sz przybliżyć = approaching~~

R. xxiv, 74

~~Jan. 1297 k. 57-58~~

Pr. Kaz. str. I 37

Pr. Kaz. str. I 37

Rozpr. 29 str. 74 pocz. w. XV

1399



Jesus —

Ut appropinquavit, videns
civitatem, flevit super illam
dicens :

Luc. 19, 41

Przybliżyć się

~~przybliżyć się = 2000 (2000)~~

~~approprians, alligand~~

~~Jag. nr. 1297 K. 63~~

~~Pr. Kar. srio. I 38~~

Rozpr. 2⁵ str. 75 pocz. w. XV

1496

Przybliżyć się

X

18 v pr (potulum) [z reboctkū subingalis
potulus⁷ Bethphra {q}e villula

roska dicitur) Cum ^{(przybliżył się} appropinquasset,
Ihesus Ierosolimam⁸ et venisset
Bethphra {q}e

XV med. Gl Wrocław 18v

Přibližuje si - approximare

X

se ma přibližuje - debet approxi
mare

$\frac{1}{2} \sqrt{x}$ ský $\sqrt{204}$.

h. p. r. : qui debet (n. videtur) debet
approximare; se ma přibližuje, des

Przybliżyć się
do

10. 11

Przybliżony tryb. (advenire)

PrFil.V, 28.

x ex

Przybliżyć się "propiare"

X

propiare i. proximare, appropinquare,
przybliżyć szyć

c. 1500 Ex. ~~Stos~~ 81

+

h. 2. 10'

Przybliżyć się

' appropinquare '

Jacob... klanyał syφ swemu bratu Ezau
nyszly syφ de nyego przyblyszyl

B2 Gen 33,3

aderavit pronus... donec appropinqu,ret
frater eius.

Przybliżyć się = appropinquo

A jako się przybliżył do Jerusalemu ...
postat dum rotentem se cum [et cum appro-
pinquasset jerosolymis] Rom. 445

Przybliżyć się = *appropinquare*

Syn młodszy... przybliżył się domu [cum...
appropinquaret domui] Rom. 387.

przybliżyć się accedere

K sobye w gromadφ wszitek czasu nocni

przybly szycz sze nys mogly BZ Ex 14,20

(accedere non valent)

(h) g Λ(2)

Przybliżyć się
'appropinquare'

Gdisz syφ prāiblizisz ^v ^v kŷ bogŷ, stanye
kaplan przed zastφpem BZ Deut 20,2

Appropinquante autem iam proelio, stabit
sacerdes ante aciem

przybliżyć się

Wojtyła

· accedere ·

Ktos koli prziblizi syφ k stanv
bozemv vmrze nagle BZ Num 17,13

- (Primumque accedit ad taber-
naculum Domini) moritur

Woljii

Przybliżyć się - 'appropinquare'

Prziblysziw syφ ku dzwyrzom ogen pod-
loszicz chcyal

BZ Judm 9,52
✓

appropinquans ostio ignem
supponere nitabatur

Prybliżyć się = appropinquare

Jako się k niemu przybliżył, tako lew
pokłękawszy na swa kolana dał jemu
chwytę [sed hic puer ad leonem cum
appropinquavit] Rom. 138.

^{si}
Przybliżyć = appropinquare

Czasz gestkeż szp on był przybliżyć Gn. 4, a.

+

Přibližně se adpropinquare

ysz -- byl se was přiblyžyl
(nebat) -- tempus (parandi)
appropinquasse

$1/2 \bar{xv}$ ský \bar{v} 256.

Przybliżyć się = appropinquare

Łzyście pokutę, boć się przybliżyć
królestwo niebieskie [agite peniten-
tiam, appropinquabit enim regnum
celorum] Rom. 126.

Przybliżyć się - appropinquare.

Góra się przybliżyć ku pałacu, słany kapłan X
pośród zastępem. Psz. deut. 20, 2., Klaryal się
słanemu brata Izau, uwrzły się do niego przy-
bliżyć. Ib. Gen. 33, 3., Przybliżyć się ku
drzewy rzom, ożen podłoznic cheyal. Ib. Judic. 9, 52.
Przybliżyć wry się drzewy... y pokłonyły się
jemu. Ib. Gen. 33, 6.

6211

oły

Przybliżyć się - ^{accedere} ~~accedere~~ ~~appropinquare~~

K sobyc w gromadzi wositek crass moerni posy
blyxyer sro ^{accedere} ~~accedere~~ ~~appropinquare~~ magly BZ dx. 14, 20.
Klos koli przybliži syj k stanu boremu, umrze.
magle sb. Num. 17, 13.)

9210

odr,

prohibetur approprians
(Samaritanus --- approp-
rians alligavit vulnera
eius dnc 10, 34)
XV in R XXIV 75

6 wesi

Przybliżyć się
cy)

Acid B ... woda tlenowa czarna X.
gesth (cy) Bz on był przybli-
żony X. Guhr, ykacz maria
lwego [synhc] pelt (ona) poro-
dzic bile mata

przybok

(ex) alius vero fractibus cessit (eis) alia ue-
dictas curie superior cum agris,
fratis medicis necnon in edificacione
donus domine, due stube, pallacium,
caminata, przybok, granarium.

1470. AGZ. XII. 340
~~Arch. XII.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XII

+ Najd. zapiski sadów hal
R 1470 str 340

726

Porýbrai

Porýbralo... v ostrovu ^{atmanit} vrap = ornavit... natura
dente | 1466 | R. XXII, 14.

Przybrać "redimire"

redimire i. coronare, przybrać w. przy-
brać

c. 1500 Em, ~~slow~~ 81

+ umiędzy, udekorować, umiężyć,

Przybrai tiz - venire

Tedi w tem roce przybraly syj lotrowye v Moab-
skich do izraelskey zemye Bz 11 Reg. 13, 20.

Laturuanti autem de Moab vene-
runt in terram in ipso anno.

Przytę, przytę

6212

Przybrać się

byg. si, wbo. ci. si. ii
ci,

Moc wara, ktorą się przeciw światło-
ści bronno przybrałi albo przyprawili, jest
we śmach Rom. 650.

Przybranie = cultus

Wojciech
Bartosz

Nyc przybrany królewskym (rex... ad passionem intravit
non in cultu regio) Gn. gl. 143, a.

Przybudowaci

Na te role, crossm mal oth cranza opatha, forsebu-
dovalem (!) laro vele, iaro lary gorywaj... Naszrek
czoro mal role oth cranza opatha, na tey przii-
budova tako vele, jako za lary gorywaj 1398
Leter. II, № 2165.

przybudować

Jacoto Swathczymy. iaco Stafzek |
fzek^{a)} czfzo^{b)} mal rolø othCzan|dza
Opatha nateÿ przibudova. | tako
vele jako zatrzy grzywnÿ

a) L. 2165 Staszszek.

b) Poprawiono z czo.

1398 Kościan nr 105

Przybytek

2

lobium, przybytek of chłodnyca.

c. 1500 En. ~~81~~ 81

Przybytek - cubile

Cubile - v przybytkow
ex XV MRK. II 312.

ventris obstruso portus
cubili, senseras regem
thalaino manentem

Przybytek.

→ we sfinansowaniu
przybytek rezerwy chętnie.

która ^{niebylesty} ~~państwo~~ ^{sobie} ~~wybrał,~~ od wyekw

M.W. 57 80.

Przybytek - ~~Przybytek~~

Crysthy przybytek racyl shwoyey my,
loszery wozymyer Naw!38.

Aby then tho myly swyathy dach
... racyl by szetue moye ...
v wnyeser, aby

G. Przebytek

714

Porzybytek = consistorium

W przerwaniu (deus... motus in suo consistorio) Gn. gl. 52, a.

Videns enim deus humanum genus
~~humanum~~ perisse per peccatum...

motus in suo consistorio,

divinitatis, cunctando, badogger,
de liberatione humani generis
habuit duas constia[ri]trices

a b c d e f g h e i j k l m n o p r s t u w z z z

przybysek

Pro[r]sz szca [n]namy...
krola nyebeszkjeggo

aby nasz tham domijeszczijl
do przijbijthkv szvoijego
krola nijebijeszkiwego.

XV med. R. XIX 80

M. r. ny w dawiz R. XIX

~~Seced. 1.~~

KOM. JEZ. t.1. str.157 dr polowa XV

13

Przybytek

Proszę za namy... króla
angielskiego, aby nam
raczył dać w przybytku
mieszkań, gdzie to sam
prebywa

XV med. R XIX 80

Przybytek

Skarżę... proszę o namy wyznaczenie kwoty, aby nam zostało dany
w przybytku myślnie R. 11 1/2 80.

Przybytek = habitaculum r

A tak bōdzenie offyerowac uowō
obyatō bogu se wiec
prubithon narich (ex omnibus
h-is vestis)

BZ Leo 23,17

Porybytek - habi Lumbum

Bidreere offerowar nowy obyalu bogu se wresch
posbitkow wairich BZ dev. 23, 17.

6213

Прѣбытек = domus, cenaculum, habitacu-
lum

Прѣбытек: domus, cenaculum, habitacu-
lum 2 1/2 XV кабулн. 244.
r. p. m.

ingressus est cenaculum
prybytek

Przybyłek 'atrium'

atrium, pałac w przybyłku

c. 1500 Err. ~~Stos~~ 81

abcćdefghijklłmnńoprsśtuwzzz

Przybytek

K mnie podcie... }

A ze mną do przybytku nebeskiego,
Z Bogiem ojcem synem miłutkim zwolonego. 30.

Bobowski

Rozpr. t. 19. str. 43.

cf. Juszyński

Przedm. do Dykc. poet. pol. r. 1435

Bob. 43

1435? R. XIX 43
XV p. pr.

Przybytek = arca

XV p. post.

Archam przybytek. II $\frac{1}{2}$ XV h. Fil. III 288.

Aspergit (sc. praesul) tabulam post
hec aspergit et archam, sc
federis przybytek

Przybytek

~~Xxxxx~~ Ydrii raure (raadz ie) ku, dzie-
wicy, jej ie imię jest Marja; idri ku, do-
stojnemu przybytku schowania mego
Rozm. 45.

Przybytek = receptaculum

Miły gospodarze, proszę, a by mię raczył paba-
wić (!), a bych nie przymęcron, tej świętej
drewnicy (!) poruszyć, która jest pierwiadło
czystoty i przybytek wiernego bostwa
[receptaculum vere pietatis] Psu. 35.

Przybytek = thalamus

Stworzyłem mój, prona. siebie, a by mi
porepuścił siata mego i, drzewictwa poruszyć,
bo jest ty mój towarzysze i przybytku ser.
ce mego sobny obraniec [et cordis mei -
thalamus maritus singularis] Rom. 37.

Przybytek: thalamus

Król raczył ciębie panę wybrać obli-
bienie swemu przybytku [in sponsam
sui thalami te solam perelegit] Rom. 41.

Przybytek - mansio

Duch święty... nagotowił w niej przy-
bytek synu bożemu & [mansioneur...
preparavit] Rom. 51.

Przybytek = mansio

Potem przyszli ku jednej jaskini, gdzie
to rójce uorynili sobie przybytek

[sed post hoc ad locum quendam vene-
runt quo latrones speluncas sibi fece-
rant atque mansiones] Rom. 85.

Przybytek = cubiculum

Kiedy się ty modlisz, wnidź [w] swój
przybytek albo wtę (!) łóżnicę [tu autem,
cum oraveris, intra in cubiculum tuum]

Rom. 272.

Trzy bytek = tabernaculum

Gwidy Piotr rekt ku mi Temu Jesusowi, re-
kąc: Gospodnie, dobre nam tu być, chcesz li
użyć nam tu trzy przybytki, tobie jeden, Mojsi
drugi a Heljarowi drugi [si vis, facia-
mus hic tria tabernacula: tibi unum, Moysi
unum, et Heliae unum] Rom. 366.

Przybytek = tabernaculum

A ja wam to powiem: kryjcie przyja-
cieli i ganiebnego dobytka, bo kiedy nie do-
stateczni będziecie, wezmą was [w] wieczne
przybytki [Facite vobis amicos de mammona
iniquitatis, ut cum defeceritis, recipiant
vos in aeterna tabernacula] Rom. 390.

Przybytek i mansio

U domu ojca mego są rozmaite
przybytki [in domo Patris mei man-
siones multae sunt] Rom. 561.

Porybytek i mansio

Uczyńmy nasz porybytek i niego
[mansio nem apud eum faciemus] Rom. 565.

Przybytek = tabernaculum

Zebrałszy się tówarzysze jego przyszli...
i osiedli przybytek mój w ogrodzie [et
obederunt in gyro tabernaculum meum]
Rozm. 651.

Przybytek

Których nie ja kroluję, nie są z tego świata,
są danym (!) tego świata, ale przybytek ich jest
w niebiesiech Rorm. 779.

Przybytek

przybytek ~~(X)~~ incolatus

~~(por. wazij: przybytek incolatus)~~

c 1455. JA.14.494.

Cf. Przybytek

601

~~ARCHIWUM ... 1455~~

Porzybytkowcy

Petrus Vilk lucralus est in iudicio Yafrozzeriney
erōzzeri, parlem Yafrozzeri, et Porzibitkovey
nreeri, hoc est pro re Porzibitkovey 1398 Lekt. I,
N^o 2630.

Przybytaow.

Dotrnek ze wiadost pana Prochowskiego
nocnych przez kmeera.

14 ob. Piek. ~~K. 304~~ 304.

Porzybywai = crochets

xpc

Xpl wity gesty wdz on f deutho crarz byl narodził,
gdziery dna porzybiua Gn. 1, 6.

a nosy obina

Przybywac - morari, habitar

Magiere wsiwileri... poriehadnyowye, glos
s lobi przybywac w slanyech BZ deut. 29, 11.
Nye mogly trz na zemy napawer, abi poribiwali
spolu s b. Gen. 13, 6.

6214

Prybywac

Oni im slubili ja showai mitos'iwie
z innymi, ktorzy przybywali - podlug
Salomonowa kościoła (morabantur
iuxta templum Salomonis) Rom. 14.

Przybywać

Przybywa = ~~Przybywa~~ (affuit).

1471

MPKJIT

Sep. 10, 11

przybywai - affluere

Bagatstwa, aer bęđō przybywacz, nye cheryeyere
szyerera przykladaer *Pub. 61, 10.*

divitiae si affluant

Fl: *plz* > ichodzieis

Porzybywanie - habitatio

Porzybywanie synów Izraelskich, czoło się bili
w Egipcie, było gęst brzyda laty trzydziestey
BZL Ex. 12, 40.

6215

Porychadzai - venire

~~Wody kłopotliwej s goni porichadzaję, w quadruyę (!)~~
~~głębokości zastano BZ Jos. 3, 13. Braeya... V poricha-~~
~~dzalix w soboti swe ot czasu az do czasu ib. I par. 9, 25.~~
B2

v gidi we wszech melinuly a
1 (veniebant)

6216

W przychodzie

Przechadzac'

Ale y po usze dny przechadzaly v ku
Dawidow ku pomosci geimv
v (veniebant)

BZ I Par 12,22

W ne kaidy dien sciggeli

Psychodrac

Manicabat, id est mane veniebat,
a Accelerabant psychedrally, kurepyly
(ver. lub. mans chodryly

1471 MPKJ v 124

(et omnis populus manicabat ad eum
in templo audire eum Luc 21, 38)

Przychadzać

Wody, ktoreś to me dol są, splinę
y sągynó, ale ktoreś są goni pricadza-
dzysjów gednyey głóbokości wotam

BZ Jan 3, 13

V(~~esse~~ quae ... denser veniunt)

Wz. powzi idz, s jedny kumie us wotamowis

Psychadraci

Alle
(Tjse nyemale sekody ... dreckem obikly
byli psychadraci ... vstavamy
(quia non modica dampna ... pueris
solebant evenire ~~statuimus~~)

Jul 75

V tegeolte

uplenci is

Parachadzai - evening

Iskady porres to decem obitely byli
parachadzai Jul. 75.

~~prycharci, 1~~
~~prycharce, a~~

~~prycharce leviator~~
XV p. pr. PrFil.V, 29.

~~lib. eul. lexon. T. N. 469~~

~~Pr. v. st. p. s. r. 29~~

Brückner Prfil 5 29 pocz XV

venator lovec, vetiator slednik, leviator
prycharce, vidomus, 111?
'pi.' geleri pes

Przychodca v. przychodźca

~~Przychodca v. przychodźca~~

Porzechadni

106 ob 1R

Porzechodacy = adventicium / 1486 / R. xxiii, 278.

Tunt desperata fo(r)mis locum
detestans adventicium, gl. nawn
prichodney, advenientem in excha-
mavit

W tej sr. adventicium idem, pochodzący z rezerwy

Poruchadniowy - advenae

Gořicki syč rozmanozita myedri wami rčka proti-
chadnyowa (!) ~~abrat~~ alko gowrowa, a - brat
kwoy^y poredal syč gemã... po poredanýã more 94
wóplacierz BZ dev. 25, 47.

- wboralli

v (manus advenae)

6218

Przychodza p. Przychodzić
(advena)

BZ. Ex. 12, 45

Tamże Łowkiem objaśnienie

Psychodragy

Tako b[1]idp[er]i iako *prichodzoci V
tam *vzrdem offyenosuar b[1]d[1]
obzati w swyztini

BZ sum 15, 13

V (tam indigenae quam peregrini)

Psychodragacy

Tak lidþerim izko psichatsõcam v
gedno pravo lidce

BZ Num 15,29

v (tam indigenis quam advenis)

Przychodźcy

~~Y wydrat jest Laban we ssnyo gospodarzyna
k sobye przychodźcego, a nie kócnego k sobye
Eglosa] Bk Gen. 31, 24~~

A stich myast, — tri bódó za Jordanem,
a tri w zemi kanaanskey, takesz synom
Israelskim, iako przychodźcim y pyelgrini-
mom (... Tam filiis Israel, quam advenis
atque peregrinis) ib. Num. 35, 15

— ktoreś hō polyezlich pomocy oddielony
(quem advenis atque peregrinis)

Psychodromacy

Wye zprawy replati ... brata twego
albo psychodromacy, genese » toki, pre-
biur w semi ture.

BZ Dent 24, 14

r (advenae)

Przychodzący venire

490

~~Tercia explet a war... przychodzi k soboaze
Rz II par. 23, 5. Izen ku dnyu przychodzil (diei
succederet dies) ib. 24, 19. Przychodzący (advena)
a nagemnyk nye bōdze gego gęzes ib. Ek. 12, 45.
Nye raprzyz zaplati... brata tawego, albo przycho-
dźerego (advenae) ib. deut. 24, 17. Tak brōdźerim
iako przychodźerim (tam indigenis, quam advenis)
gedno prawo bōdze ib. Num. 15, 29. Iako bōdźerim, iako
prychodźerim w rzedam offycerowac, bōdźerim w symptoni.
(tam indigenae quam peregrina...) ib. 15, 19~~

* W Biblii Oł.: Prichorie a nagemnyk. Kumaer widziat
tutaj mylnia 3. os. l. om.; powinno być albo prychodza
(jak po ueslu), albo prychodzieni.

9219

Przychodzący

fyo

[...]yeny i mysz przyghoto gese przychodzący t[...].

XIV Boz. 232.

ex.

Przychodzić

male

Et quando eis aliquid succedit, przycho-
dzy, deo regraciantur

XV p.post. RRp XXV 181

k. 299r

du longe registiae 'quibus opere'

Przychodzić

Dominus noster Ihus Cristus venit, przycho-
dzy, ad quemlibet hominem sua gracia

XV p.post. RRp XXV 174

k. 56v

Porychodric

XVim. Arichodra cego 2 venientem

R. XXIV, 73.

~~geg. m. 1297 R. 34.~~

Pr. Kas sin. I 36

Rozpr. 24 str. 73 pocz. w. XV

mercurius autem ... videt lupum
venientem, et dimittit oves et fugit

(zs. 10, 12) pichodra cego

Przychodzić = venio

Łą tu niektórzy s nami stoją, którzy
nie ukuszą śmierci, ale wiarą syna obowie-
rego przychodzącego w jego królestwie [sunt
quidam de hic stantibus, qui non gustabunt
mortem, donec videant Filium hominis venien-
tem in regno suo] Łom. 365.

Przychodzić = venio

Wiryje syna człowieka siedząc na pra-
wicy u Boga ojca... wiryje je przychodzącego
w niebieskich obłokach [venientem in nubibus
caeli] Róm. 723.

dat 26,64

Przychodzić - venire
A Chakoor

Wyjechał z nich ku sandzenywu rzeczy nyet gynaeko-
przychodził, aly sz po obyedre Jul. 24, nim. Dicit 12
(nysly)

(ad causas veniebant pertractandas)

ul

Smychodrit

8b

sądzą wlozonego, to jest bracowski godnego a
sądownyjski drugiego; y tess starostę noga, myces
kassę swego sądzę.

/21/. O godzinie syedzenia.

/P/yrwey ten był obyczaj, yzże any godziny
any czas trzymane przy sądziech, a czastekroc
czy, ktery myeli czse sprawyacz w sądzie, alyz
po obiedzech obszarwszy są, a opywszy są,
przychodzili, ktery czastekroc stolecs sądowy
nagabali a sprawedywocz ewszecky zatraczali.
Przeto aby czas y godzyna sadom była sprawedywocz
Dział. 12

Psychodric

Threya cōser 2 was, iasr pmituadei ~~is~~
k soboyet... bōdre w bronedh

BZ II Par 23,5

(qui veniunt ad salbaturu)

U kt. psychodric ne salbat

Psychodzie

Zakładł yes concepta gich, głowę
bożyczących gich, psychodzie
yako wyder me ~~me~~ wzegnanym
me

Put Hab 21

(venientibus ut turbo ad disper-
gendum me Hab 3, 14)

Przychodzi

~~chłoby szły dąala... męjczy choby
do szogathlosca~~

~~Es. ex. XI 306~~

~~wydział Jan Jesusa przychodzącego do wylce.~~

~~ib. 297~~

Wydrancer wylce... saduceuszow

przechodzą, one na krześle jego, rzekł gynn
Ew. Jan ~~ib. 298~~

(venientes ad baptismum suum
Mat 3, 7)

Prychodzić = venio

Pres'ć dni są, w które mamy robić, a
w ty przychodzie, abyćie w drowieni, a nie
w dzień sobotni [sex dies sunt, in quibus
oportet operari: in his ergo venite, et curamini,
et non in die sabbati] Rom. 376.

Luc 13, 14

Psychodzie

Drugiego dnia wydział Jan Tesusa
psychodzie do szpitala (reventem
ad se Jo 1, 29)

Ev Lam 301

Psychodzie

Wszelkomy dithony selye dnyala ...
nye psychodny do swoyethloseny
(non venit ad lucem, Jo 3, 20), aby
EwLam 306

nye byly karany vanyty yego

Przychodzić = accedere

Przychodzić do kogoś (accedere)
y oswęcać się

✓ Put: przystępować

Przychodzić

Udy nabycie ie sustrachó, iego y wra-
crali se, y] namo przychodili k nemu

Fl 77, 38

(Put: sly do myego)

(veniant ad eum)

Psychodzień

Y wydział gest Laban we snuże gospo-
dyne k robie psychodzień

BZ Gen 31, 24

(viditeque in somnis dicentem sibi
deum)

Psychodnic'

Udzisz przygodny se genu ktoro
woda myca, psychodnic'ku inuyc ✓
abich s' dzys myedry gymy
(veniant ad me)

BZ Ex 18, 16

Przychodzić = venire

H. viele luda ku jemu przychodzić
et multi venerunt ad eum] Rom. 434.

Jo 10, 41

Przychodzić

venientem

Była sroyatloszer ^{prawdywa} zhtora

osroyecra kasrdego prlovyeka
przychodracrego mathen sroyath

~~ex. ref. 100, 95.~~ Ew Lam 185

Zam. O. №1119

Br. Kaz śrw 1 str 58

Rozpr 24 95 kon XV

(venientem in hunc mundum Jo 1, 9)

3480

Psychodzie - Devenire.

Na wyelge skody ^{Sul.} ~~skody~~ ^{21, min.} ~~skody~~ ^{Dziel 64}

Uzre sz lacunoscy zapysanyz alybo
zastawy na wyelge skody lude pry-
chodzą, szpawnyz dyzrazno ma byc

(ad magna damna homines deve-
niunt)

1 Dziel 64: kw wyelgym szkodom

Розыскание - Девенире

Зависимость обмыслена к великому сожалению
позыскание, Девенире, 64.

na zakład pyenyadzy dawa a zasyą zyskve, a ta-
ko ziemnyane czastokroc konye, na ktorychby
nam ryczerstwo myely sprawyacz, straczaya, y
tesz dziedzyny za takim zasszenym zastawyaya a
potem w vbestwo wpadwszy, kv gorszemv prycho-
dza vabo zbygyaya, dla ktorych wyn po sand nasch
radzy przychodza, przeto aby naszymy poddany czezy
37/ tym szyrzey slynaly, vstawyamy, aby od/tych
myast szadny ziemnyanym naszym z nyszadnym czvdzo-
szemcem na zakład nye gygral, ale tylko za go-
towe pyenyadze. Paknyaly kto nadto vezini a na
Dział. 36-37

v Hul 45, w grecki gorne vpadaysz
(ad vicia deteriora labuntur)

/81/. Kostek nye mayą gygracz na zakład.

/Y/sze chytroszcz kosteczna slyachtą nye-
dzy sobą spywszy syą gedem drvgemv na kostkach
Dziak. 36

Przechodzie-

Przechodzie ku czeremu - labi in aliquam rem

W obrotach wypadury, ku goremu przechodzą stric. 36

ktora ma byc wieczna y dobra w wadze, aby tym
64/ wyaczey byla wdziaczna i przyjemna. / 1/

/156/. O wyna panyską knyecz nye ma byc czadzany

/8/ prawa bezzego gest, ysz zloscz godnego
nye ma byc schkedna drugemu. Vstawą tą ma byc
dzerszane, ysz o wyna albo rakegenstwe panyskye
knyecz nye ma byc czadzany, ale gestly czso pan
abo slachta komv wynyen, ma zaplaczyz z wlosnego.

/157/. O rakeyny nyewybawyoner przez diwaznyka.

/1/ sz z lacznesczy obyrzazanya kv wyelgym
schkedan lyvdze przychedzą, ma s prawa bycz

Dział. 63-64

47 w tym miejscu dodał pisarz już na brzegu "Pro

 dzerszano, ysz acz kthe raczy za przyaczela swe-
 go pewne pyenyadze, a gdyby nye zaplaczył a czas
 abe rok przydze, dla tego nye ma gemv stacz na
 schkedze any na sskasye any na gospodze na zawa-
 dze stacz; ale gestly maly dlvg, ma mv dan bycz
 zaklad, a gestlyby wyelgy, tedy rakeymya ma sya
 mv wwyazacz w gymyeny yake dlug gest wyelgy,
 a onemv dacz, komv wynyen.

/158/. 0 gygranyv kostek.

/A/lye ysz gygranye kostek wyelo sprawyedly-
Dzial.64

/110/. O pospolytem dobrem.

/V/stawycznye pospolystwo czyny czastokroc
rostargnyeny, w ktoremszeto bracza abo gynszy
przyaczela na gnyew abo swar czastokroc przy-
 45/ chodzą a tako w szkoda vpadają. / Wiele
 ludzy wzięły to w obyczay myszkacz w osobnosczy
 swych domow abo syedlysk, czasz, ktora na nye
 slvsza z rozdzeleny oczczyzny, a to przez przy-
 aczele, aczkole tego dsaly przed oblycznosca
 krola abo xandza nye przywyoda. Ale czastokroc
 syą przygadza, ysze gedem pylnyeyszy gest syebye

Dział. 44-45

(ad rancres seu lites non
 modicas sepius provocantur)
 Del. 52. kv myszkacz ... ssa poronnye

Porzuchadzić

Bracia na gniew albo swar czestokroć porzuchadza
(a) adia prowaientar / Briet. 449.

Psychodotia.

Bo Hyana homo psychodoty lev, dobro-
dusno boseno

y) ex XV MPKJ. II, 320.

Quia fides requiritur ad obtinenda
beneficia dei

Psychodni

Ne prichodu[#] mi v moza pichu, a.
vika gresnogo ne rusay me

Ft 35, 12, m m Put

V (non vernat nitu)

1000 - stopa pyratka med ni pade
leop. ni pychada

V med miq me neddosti moza pychy

Pant: mi nepostuje, mi prestadye; me chodni
me stopa po nure, me depe, me

prychadzić = affluere

Bożęstwa, aek bōdō ^{czł} p̄chadzić (p̄cz p̄chadzić)
 ne p̄chadzić seve Fl. 61, 10 (diviŕae si
 affluent, nolote cor apponere).

Powt. jeŝli nam p̄-je, t̄nie maḡstwici

Przechodzić

Taco

Ta niez Janusowa przed mój nie przechodziła
o kon przed powstaniem, a i go wzięta mam

1401 ~~1401~~ № 188.

Pytanie

155

Przechodzić

~~Przechodzić =~~ ^{XV. m.} ~~przechodzi~~ ~~veruiat~~ | R. XXIV, 75.

~~Tag. nr. 1297 K. 95~~

~~Por. Kar. s. w. 138.~~

Rozpr. 22 / str. 75 pocz. w. XV

spiritus ubi uult spirat et uocem eius
audis, et nescis unde 160 1 ueniat,
przechodzi, aut quo uadat (Jo 3, 8)

lyo

Psychodzie

Cum enim regnum Dei sit principale, ... terrena
(przychodzocze napomocz dany)
autem bona sunt accessoria

XV med. Gł Wroc 78v

Przychodzić - obvenire

Wydział nr 2 gest mam ..., alii ...

Synowie nie prosili gimnazya przychodzącego
z strony oczęzowej sub. 47.

(ut ... filii non petant honorem
obvenientium ex linea paterna)

Dni 580

Psychodric

Quia ibi ⁱIn eisdem bonis ~~Petri~~ homo sine domo,
alias pusty, interemptus et istud caput
super dominum castellanum Wyszniensem
alias psychodry

1454 Tyn ~~26~~ 26

Sed.

gladys

/26/ gdye ya ortel mam na
 /27/lescz tesz wyrzekną
 przy/28/szasznyczy Na them
 mye/29/szczv gdzie nalaszl
 przy/30/szasznyk ten czo
 thobye /31/ ortel wydal Te-
 dy daley /32/ ma rzecz pa-
 nye woycze /33/ szodpuszcze-
 nym yvsz yą /1/ Szyada a
 rzecz Tedy ya /2/ tako szo-
 bye wyrzekam /3/ Zaprawo
 podlug mayd/4/burku prawo
 /5/ Pytalysczye nasz /6/
 tesz o wyny czo /7/ Sprawa
przychodza /8/ woythowy
yako wyelkye sza wyny

Przychodzie

byc albo mydz sprawa
32: marya
ort dec 32:

OrtOssol 32,3,w.26-33 -
32,4,w.1-8

Psychodzień

Pytałyśmy nasx... o wyniki, co s prawca
psychodra woythowy?

Ont. Kat. 199

~~11 1/2 11 1/2 bet. @ xi 199~~

Aby Porychodzie - provenire byli wykopany
Lasy, gdzie male writhki porychodzy, aby
w wyroze writhki byly obroczone Jul. 80

(ubi modicse utilitates proveniunt)

Przychodzić

Przychodzi = pertinet

Najemnik ... niecht, a wilk chwaci i rozpedzi
owce ... a nie mu od tych owiec nie przy-
chodzi [et non pertinet ad eum de ovibus]

Qosm. 426.

Jo 10, 13

Przychodzić +

Przychodzić - provenire

ca 1455 JA. XIV, 492

Provenire wchodzić, nosz. przy-
chodzić, pyrowe przyoz

Psychodzie = venire

Isry nesz mily Ihu Xc

At narodzei sep gosth on byl / ^{ten tho} ~~ten to~~ crast,
gditery slare latho schady a noue prichodzy

Gn. 1, 6.

Przychodzic

przychodzocich
Succedenteque tempore princepsⁱ pro suis negociis
discessisset

XV med. Gł W roc 106v

Psychodid

A gdiar drem ku dnyo psichodidit. a dnyle crasu pned syf byezoli a dnye lecye syf popelnyle

B2 ii Par 21, 13

(cumque diei succederet dies)

Przychodzić = appropinquo

Przychodził starość, radził, aby ra-
dziej się polewał bogu, niżli synowi.

II $\frac{1}{2}$ XV R. I. XL, VII.

(appropinquat senectus)

Parachadzi - proemire

Nyeyana verazzenya ^{przychodzye} ~~parachadzi~~ obikly Jul. 26

Yzse z dicrayo poryzwanya nyeyana
verazzenya y veruznyenya pres
nosre sandree y vrandnyky psych-
drye obikly, thegodlya ... vsta. wyami

(proemire commeverent)

Disk 14: byuz verazzenya

przychodzić
Przebieg

O tych to błogosławieństwach mistycznym
a robjącym przychodzi przeciwność,
mijająca a przesławianie od slich

$\frac{1}{2}$ XV Q. XXII. 245.

Psychodiac.

Чужа особа која психоду енего
символа

M.W. 75a.

Przychodzi

Co' przychodzi na kogoś

Biskupowie... rydowsy porębi nań [sc. za
jesucista] spełna radować... Nie o miłości ale
o bolesci przychodziły nań ich wiele raz wsi
Rom. 797.

Przychodzie

loc
40

bonum consistit in prosperi-
tatis successione wprzychodzo-

cre prospera c. 1420 R. xxiv, 84.

~~Jag. nr. 1299. k. 56.~~

~~Br. Kar. św. T. 44~~

Rozpr. 24 str. 84 pocz. w. XV

2839

Przychodzi

(przychodząca)

quando gracia Dei preveniens hominem prohibet,
ne temptatio in aliquo sensuum ad opus perveniat

XV med. Gł Wroc 78v

Psychotic (leg. 2 zmyšlen)

Psychotic Szmyclone / myšleny psychoty = ~~ex facto~~
~~Szmy amore viget~~ #1466 / R. xii, 16.

Arte sua Thais iuvenes irretit,
 amorem fingit et ex ficto fructus
 amore viget, qd. ex delusoria utili-
 tas dilectione provenit ↓

Przychodź-

Ye mgly Jesu criste,

Od kryebye' / przychodry wyselyka (Novo:
wsrelyka ~~Novo~~) ornotha y wschelyka
crysthota Novo. III.

przychodzić

byo

Mysły się, szyceraw thvemu przy-
chodzące, rychło do Chrystusa
werykaur szya

Ex. XV 1409, Spr. I, 143.

Psychodidic = venire
Alim

✓ Zwasłuię ramę Twoje połenu wzele kam u,
i ez psychodżę i eel Fl. 70, 20 (generatoni^{omni}
quae ventura est). ~~Ne psychodżi mi waga pich~~
✓ Fl. 35, 12 (non ueniat). ~~Rano psychodżi k namu~~
~~Fl. 77, 58.~~

✓ Pui: yez yuz puz

tyo

Przychodzić

przychodzące

Dei enim est videre presenciam et futura

XV węd. Gł W noc 36 v

hjo

Przychodzie

In hoc datur doctrina universis in mundo existentibus, ut... preterita recogitent¹, presencja revolrospaczy^{2przychodzucze vant³, futura timeant}

XV med. Gł Wroc 64r

la Le

²¹ rozbo. cy(i)

Protychodzie

mens

Existimo, fratres, quod non sunt condigne
(hu protychodzie)⁴
passiones huius temporis ad futuram

gloriam

V < y >

XV med. Gł Wroc 40r

(Rom 8, 18)

Przychodzie

fy0

przychodzucze

Item docuit nos cavere mala futura

XV, med. Gł Wroc 46v

Psychodric

psychodricy - futuris

Irady

alowycego stadla nędie, also

Placresch - semyerery twego psychodricy
a gorkyego
crego - vma crenya -

An forte [humane conditionis miseriam. an forte]

plonas - mortem tue future et ama-

ne passionis

1/2 XV sky v 260.

Przychodzić

Quidam pecierunt scienciam, vyedzenya,
futurorum przychodzącich 1456 ZabU-
Pozn 105

Psychodrić

Szoltys albo wyth albo $\frac{9}{1}$ tego szlurebnyk
ma... tho opowiedzyer albo zapowiedzyer
za then dlug tego co zalugye... a] nye-
cherey pnceryo theme^v odpowiadac
na kogo ten dlug zaluga na blyszye
psychodracre sradyl... thedy maya
tho srtoyacre gymyeny podac theme
co zaluge Ort Mac 91 (y)

√ Ort Ossol 68, 1, na blyze mydacre sandy

Przychodzie

Przychodzący - futurus.

Ode wschodniego z tego y nymyjskiego y
przychodzącego odhrzery Now. 47.

716

Przychodzi

Przychodząca rzecz = futurum

Przychodząca rzecz jest, ile krol Herod

ma szukać dzieciątka na regubienie

quoniam

[futurum est ~~quia~~, ut ~~Herodes~~ quaerat

~~parvulum~~ ad perdendum ~~parvulum~~] Rom. 10.

rex Herodes puerum et ad occidendum

v 76

Polychodric

Polychodragy = futurus

Mily Jesus rekt ku swemu swoleni homi:

Wtoicie wy w wasze serca, boi polychodragca
meer jest, iie syn ertowiecy ma byi poddan
w rzece ertowiece [ponite vos in cordibus ve-
stris sermone istos: Filius enim hominis fu-
turum est, ut tradatur in manus hominum]

Romu. 369.

Luc 9,44

Przychodzie'

Przychodzący = futurus

I [27] pak... jał prepowiedać głosem orłowie =
ceym przyrodzonego i przychodzącego króla

~~Pror. 88~~ [qui futuri reges sunt] Pror. 88.
eordem salutando

v 82

Prychodzie

Prychodzący = venturus

Rodzaju wężowy, kto wam karat nice
w [9] niew przychodzącego [^{gerimina} ~~progenies~~ vife =
ostendit
rarum, ~~quis~~ quis demonstravit vobis] fugere
a ventura ira] Rom. 178.

Luc 3, 7

W. przychodzący

Przychodzić

Przychodzący = futurus

Boży sąd przychodzący mówili a wręka
duszę nieporuszoną, rekli [iudicium dei
esse futurum dicentes, omnem animam
incorruptam esse] Rom. 180.

Com XXXI

Przychodzie

Przychodzący = futurus

Wstania przychodzącego sądu poleli,
mimając, aby dusze po prostu siały
umierać [resurrectionem mortuorum
futuram negabant, animas mori cum
corporibus putantes] Rom. 181.

(om xxx)

Psychodrić

Psychodraçy = futurus

Szć byli też miedry jemi (gemy), iz
psychodraçe vrecy przepowiedali [erant
in eis qui futura ^{of} predicerent] Rom. 184.

Com XXXI

Przychodzić

Przychodzący

bywa ja się k wam prozoki, ktorzyby

przychodzący reary przepowiadachi Rome.

463.

Psychodrić

Psychodrić = futurus

Try pierwsze modlitwy rozpoczynają się ku
rytoshi psychodrićemu [tres prim^a peti-
tiones spectant ad vitam futuram] Rom.
276. Com XLIX

Przychodzić

Przychodzący = futurus

Ny m nimaie, aby Messiasz, czyli Kristus,
który ma przyde' albo przychodzący jest,
si by był kryty i prawy słowiek. [vos
putatis Christum futurum purum hominem]

Rom. 416.

com 132

Przychodzić

Przychodzący = futurus

Zore temu... w tem rywocie i w przycho-
dzącym Róm. 546.

Przychodzić

O Pietrze, nie pamiętajsz minętych
rzeczy, a nie obierajsz przychodzących
Rozm. 587.

Przychodzić

O miły Jezu chryste, wielko się udręcza
Twoja męka przychodząca Rom. 604.

Przychodzi

Przychodzący = futurus

Wierri moi (moyle!)... nadzieją się być
mieszkanie przychodzący (!) świata, to prwi kro-
lestwa niebieskiego Rom. 782.

Przychodzić

Nowo przysły a. ^{ut} przychodzi on
-advena B.

~~147~~ MPKJ I 95

mes. kel. : przychodzić

(ecce accola veniet qui non erit mecum,
advena quondam tuus adiungetur
tibi Is 54, 15)

∨ przychodzić ... przychodzić się

Psycho-dzień cf Przechodzień
Room 363

Psychodzie cf. Psyched...

Przychodzeń = advena

W dowód y przychodzą obli ~~z~~ z Fl. 98, 6, im. Piel

(advenam)

a b c ċ d e f g h c h i j k l l̇ m n ṅ o p r s ṡ t u w z ż ż

Przychodzien' = advena

~~przychodzenia~~ przychodnyewy; Si feceritis iudicium inter virum
et proximum eius advenet et pupillo et vidue, non feceritis calup-
niam. ~~321(19) b. c.~~

I $\frac{1}{2}$ XV Spr. I 308.

~~Spr 1.308. I pol. XV~~

(Jer 7.6)

168

Quadr.

przychodzieni

przychodnie albo goście albo wygnańcy

1449 Q. XXV 165 - advenas

proszę jako przychodniow, pielgrzymow albo
goście... obsecro vos tamquam advenas et pere-
grinos (SK) I 83 (I Pet 2, 11)

XV med.

abstinere vos a carnalibus desideriis

Psychodrieni

Zasrlyubylem z mnyy slyub; abich
gym dal sremyjs kamernyjskoff, ~~na~~
myjs gorozynstura gich, w geyse to sp
bily psychodrye (in qua fuerunt
adrenae)

B2 Ex 6, 4

Psychodzieri

Zgryze dusza gęzo zboru ^(też z zboru) iznahel-
skiego tako z psychodnyow jako
tu wodnyow w reny

Bz Ex 12, 19

(Terre de advenis quam de indige-
nis terrae)

Przychodzieni - advena

Prawi sęd bōdze myderi wami, lycer myeseranim,
lycer prichaden sgrzesilibi BZ Lev. 24, 22.

~~Salem to słudze koczotowema y prichadnyovi s. Decet.~~

~~26, 13. Nyc wagaadizim Egipckim, bōdz prichadnym~~
~~chozmych gest obdarzon w sęd... Także prichadnyowe s. II par. 30, 25~~
~~bit w semo gogo Deut. 25, 7. Nyc prichadny y wace~~

~~mayere s. Lev. 25, 23. Lqnyce dotta gogo tako~~
~~z przychadnyow, yako tu w dnyow w treme s. Sk. 12, 19.~~

~~Odpuścione bōdce prichadnyom, kłozit po go-~~
~~stinach sęd myderi wami s. Num. 15, 26.~~

(sive peregrinus sive uisus peccaverit)

3220

Psychodrieni

* Lemmyt mye bōdre medana ..., bo
moys- iest, a ny psychodrye y onae
moysere

BZ dev 25, 23

(et vos advenae et colom mei estis)

Psychodzien

Odpuśczone będzie ... wżemno będzie
synów israelskich y psichodnyom,
ktorzis go gościnnach są między wami

BZ Num 15,26

V (advenis)

Przychodzień

Wje wsqardzisz ... Egipskim, boz
prichodnym lil ~ zemi gego

BZ deut 23.7.

(quia advena fuisti in terra eius)

Prichodzieni

Prinoslem cross gest pishyocro-
negu z domu mego a dalem to
shodne kosholovemu y prichodnyo-
vi y synove y volovye

BZ Deut 26, 13

✓ (adverse)

Psychodneri

Vy stogire vristari dnyz pred panem
logem nasim kxytrpta vase ..., syno-
we y zoni vase, prihodnyzowe V, gis to
stolp milyzayst

V (advena)

BZ Dent 29, 11

Psychotripi

via dioxemijey nel dalskj przy-
chođen, aligenjena.

ort
~~Stos. Kai. pol.~~ Cel. 1

Psychodrieni

Psychodrieni = advena

wpis. 1910.:

~~Psychodrieni = advena~~

1471

MPKJ.V.95

(ecce accola veniet qui non est mecum,
advena quondam tuus adiungetur tibi
Is 53, 15)

v. Psychodrieni Psychodrieni

lot

Psychodzien

accus id est

Psychodzen, Varona) ¹⁴⁷¹ ~~c. 1470~~ |
sive ~~mogorkeal~~

R. XXIV, 279.

(Jacob accusa fuit in terra Cham

Procl 104, 23)

Psychodneni

Odstrosczyj gest obdaron writel
zestp inazki ..., to bez prichod-
nyonye v zymye i israhel'skoy

(proselytorum)

BZ II Par 30,25

1 leg z zeminé

W. mononewiczony

Psychohistory of

Psychohistory

Przychodźca (advena ego sum apud te)

Ja jestem przychodźcą w czasie Fl. 38, 17, nim. Prut

nie miłoś, bo

y pótmił

Przechod

Jak my Stanislaw Kmeza... wysal
gwałtem^u tym wszystkim przichodi
ceinidze my przichodi
1443 Gars. to XXX
LXXXIV

Procyhod

Nobilis Pl...] suam hereditatem ... cum eiusdem
omnibus utilitatibus ...

Procyhodi obchodi, ... Johanni ...

(cum) partinenciis et obvencionibus, vendidit

~~440~~. ArchKPr. I, 235
XV med.

ARCH. Kóm. prawn T I str 235

Ulan. Liber formularum (II)

Obchod. 4. dochod. 2/2

były sadzeni.

/154/. Kasdy zbroynne na slvszycz na weyna.

/A/lye ysz w zbroynen riczerstwye czeses
krolewska y wszego krolewstwa zalyseszy, powy-
nyen kaszdy slyachczycz podlug moczy gymyenia
swego y przychodow prze pospolyte dobre pew-
nymy lyvdzmy zbroynny slvszycz, gdysz gych
gymyene w pokoyv gest y przez wschege gabanya.

/155/. O monecze w krolewstwye.

/G/dysz gedem krol gest, gedno prawo i ge-
dna moneta we wszystkyem krolewstwye na bycz.

(secundum quantitatem reddituum
suorum)

Podług ... dochodów

Psychod - rectus

Розглянути карди і вачерез падлюг моєг гупьонга
свогя і психодов лувдемь зброжнмь і вачер днѣ 63.

Przychód = reditus

metho

Przyrz a barz, w thwem domaw, gestly na-
klad albo trawyeny z przychodem
gymyeny twego rowni. $\underline{\text{V}} \frac{1}{2} \underline{\text{XV}}$ R. I.
XXXIX.

(quod si in domo tua sumptus et re-
ditus sunt aequales)

Przychod = lucrandum

* Przychod thy cwy a przychod thwoy z tra-
wyenym zawarzy. $\text{II} \frac{1}{2} \text{XV}$ R. I. XLVII.

(ergo vigils; et levitate expendendi
cum gravitate lucrandi compensa)

Posychod - intraitus

A gdisu

✓ Darsi koolya na slopyenye w posychodze ✓ BZ
II Par. 23, 13.

... redarsri rudu nwe nerla

✓ (in intraitus)

6217

W w wejšan

Poruchylai sig - declinare.

Не поручилъ ере съскі ераоуаіком РХ Лев. 19, 31.

(non declinetis)

6221

Przechylenie

Mahutkysze prachilensye = momentum (~~staterae~~)

1471 | МПКУ. № 93.

(ecce gentes quasi stilla nitulae et qua-
si momentum staterae reputatae sunt
Is 40, 15)

was lub ts.

U oto nasodome joko knopla miodra e joko
naronto me nalezch psuytane na

Psychyhc'

Thu apyãdz myly Jesus...

poklõknõl nãgymã kolyãnomã
na remõ psychylyw swe swõthe

oblycre gremy - 1456 Mec. Dod. 105.

w trzeciem: ne- przechilil (nyeprychilil u Husyty),

Br. Dr zab jez pol Rpr t 25

s 22 l. Sklg. gym. Red. -

Pet. Lac. T. G. nr. 271. k. 130. b.

medylic' nš 'stai' nš gotowym do
cepoš, podstrym d. Wedylic' 2

Parzychylic-erigere

✓
1. Hsi may psichiloni ku madlybawye qego (Bk. I par. 7, 15.)

Bidszeta ocri mwy otworoni a

(erunt ... erectae)

Aut. poss.

3. In. neutr

6223

w gotowe

Proxymylich'is

~~XVI~~

Przi chst ^{telig} ~~ka~~ ₂ = intende

B. proxymylich

war. lub.: proxymylich

1471, MPKJ. V; 64

(intende ~~XVI~~ deprecationem mean
Psalm 16, 1

Ps. XVI, 1 W stuchej pilnie powly nigej

Przychylić

przychyl - intende B.

~~mpky~~ $\bar{v}GH$

Psol 16, 1

cf. Przychylić sis

Psychic

La yotra, vece, zmanje to vaim
pan, kto k ^{le?} nishogge,
a myote psichili k vlye (apphalit
nili)

BZ Num 16,5

U psycholog

applicare,
Dorychylis - fungere
~~Bau... quare perichitil k sobye Bz. Num. 16, 5~~
~~Bog. perichitil was k sobye Bz. Num. 16, 9.~~

Nyemalo syj nam sde, re was bog
iwaetki oddretit re wrezg hoda a

h aliscie slozili genu

V (iinxit sibi)

6222

Psychylis

~~117~~

Psichidil = ~~inmixit~~
inmixit

1471

M.P.S.J.V, 86

~~47X~~

was. lub. ts

Eoclus. 45

1, 2, 5

m. sedu: inmixit

Psychylic sig

Abich scilicet psychilyla = & venterem

ver. heb.: abych psychilyla

1471
(Joab... ^{MPKJ. V. 40} praecepit mihi - et ipse posuit in os an-
tiliae tuae omnia verba haec, ut
venterem figuram sermonis huius
II Reg 14.20)

W abych oduminate. sporob many lej

Psychely.

~~Psychely.~~

ut Maria maiori de-
votione afficeretur psy-
chelyna bila, ad dei con-
ceptionem

961

~~polowa w XV~~

~~Pol. 1 175 b. 61.~~

~~Brückner Ha 2 st w. 8.~~

~~Rozpr. 25, str. 153.~~

pot. XV, R. XXV, 153.

1/2

Et Te in. Officio II A lye de kogos
mydyhne usporshonyn, spryzad
konnis, adrai

Przychylny

~~Przychylny, é.á~~

przychylniejszy

canes erant magis acti-
mati przychylniejszy ei

pot. XV,

R. XXV, 156.

~~Brückner Kaz. §rw. 3.~~

~~rozpr. 25 str. 156~~

~~Let. I. 475. k. 158.~~

~~pelowa w XV~~

1388

St Kai iv. acclinatus 'pychylmy, sklon-
ny do ciego, dystny

Przyciągac = attrahere

godzi, bi wlapil w boga,

Wlapiet ~~w bog~~ w boga, gdy przychypa go Fl. 9. 31.

(rapere pauperem dum attrahit eum)

Физиологи

Владелец завода, Купеческий съезд

Лист 9, 32

~~Przyciągac'~~ Przyciągać

Przycrengagyz = alluciant

Si congregaverint aurum et argentum et omnem rem
speciosam et viderint ^{nu-} ^{MPKJ. V. 54}
bono habitu et ~~bonis~~ ^{specie} hieum unam

(II Esdr. 13: omnia haec relinquentes in eam
intendunt et aperto ore conspiciunt et eam
alluciant magis quam aurum et argentum
et omnem rem pretiosam)

II Esdr. 13 Leop. Indus, albo mowaboyz

Przyciągac

Przyciągacz - alliumnē.

1471 MPKY V 54.

~~prycaqac^l
prycaqam, as, ac~~

prycaqac^l adlicere
XV ex. Pr Fil. V, 20.

~~iaq. N 20 36. J. Garl comp. v.
Pr. sr. st. p. Pr. 20.~~

Brückner Prfil 5 20 kon XV

796

Przyciągać

Viciosa desideria consumit wyrzwczy
et pudic^{ci}iam allicit przyczaga XV p.post.

GłKórn II 191

Принципи

и рачуна

(принципи)

vocat, allicit, sed tamen a statu libertatis non

(rosmayze)

trahit; multipliciter hortatur, sed liberum arbitrium
non frangit

XV med. Гл. 6. 100 50r

Pryciŕgać

Priczanga - Traxil

1471MPKY̅ 115

(Mat 1, 15: solum in hamo sublevarit, traxit
illud in sagena sua, et congregavit in rete
suum)
(now. sub.: pryciŕgać)

cf. Pryciŕgngc

Przycażać

~~###~~

Przycażać = ascendit

(var. lub. i *przycażać)

1471

MPKJ.V.50

(II Par 16, 1: ascendit Baasa, rex Israel
- in Iudam)

Prunella

JA XIV 506

Prunella alba fruticosa.

rostrata.

xp. post.

R. XIV, 258.

Przygaga - trahere.

solny na skalach y
kosowe przygaga (w tym wyatr, jako smo-
kawy BZ Jer. 14, 6 (Psalt. 4, 302).

(traxerunt ventum)

6224

Przyciągnąć

Illa virgo ... ~~et~~ celestem manum
ad se de supernis educeret, * przy-
czaygla 1456 ZabUPozn 89 :

Przyciągnąć

prycyragl - Traxit B.

~~HTM~~ PKy V 115

(var. kal.: prziczanga)

(Hab 1, 15: *Soluar in hanc sublevarit, traxit illud in sagena sua, et congregavit in rete suam*)

cf. Przyciągnąć

Przyciagnieć

Salvus erit nemo, si non a patre
supremo, ad Christum trahitur, ^{si} non
vocatur a^u nye prycyagnyon, sit etc-
nim legitur, ergo non tractus, ^{si} non
predestinatus nye* prycygnomyony, [seu rectos
& ille peractus seu pravos gent venire non
potent]

1466 RRp XXII 19 (k. 247)

Przyjeżdżę

A wrocisz mi, przyjeżdżę ku stud-
nyci: Nebrat

132 Jan 14, 2

Przycisgnąć

Fedh' także przycisgnął Syrus, król da-
maski, chcąc pomoc Holakzerowi
(supervenit)

B2 1 Per 18, 5

Przyciągnaj - ascendere
(ascendit) A. d. i. s. r. b. l. o. p. o. n. o. c. e.,
Przyciągnąć fa. przyw. genu krol. II Par. 24, 23.
Przyciągnąć Syrus, krol. Samarkij. I Par. 18, 5.
Przyciągnąć Ydumscy I Par. 28, 17.

9225

Przygoda

y przygody Johnsony a były wycie
z Ludskich

(venenuntque)

B2 II Par
28, 17

Przyciągnąć

Prziczognl - ascendit

ИИИМРКҮ 51

(II Par 36,6: contra hunc ascendit Nabucho-
donosor, rex Chaldaeorum)

Przyciągnąć

Ascendit prycragl (in diebus ipsius
ascendit Sennacherib Ecclus 48,20)
et misit Rabracu) MPKJ Rp v 51v

(wskal.: wstampil)

Груцизгуац

Brath zycrya cressara Prekopskyygo,
kthomy myaska w hordzye Zawolskyyey,
roskarsal do cressara Prekopskyygo... vadzacz
mo; yzeby thim nichley nyeryzguat
s Prekopro a cryzguat kw Njepro, u thau
yesthly bwez v Njepro oblyaresch, ktedy
Zavolsky pricryzguaweschy thauy, smarbly
glodem.

1500 List Fat 174

Przyciągają i trahere

(su. drewa)

ustypować to Jesus i reere: a my je
stwierze uerynimy, przyciągają wory
przyprawimy [ergo nos ligna prolongemus
et ad mensuram debitam trahentes
hec aptemus] Rom. 128.

Pryciąggnięci

Jesus wznoszący drewno na koniec a na
długi koniec parobek i przyciąggnęli
ony do drewna, iie były sturisce [sicque
Jesus atque seruis hec ligna prolongebant]

Rehm. 128.

porządkowi

Abt. Leonardus de ~~Polycarpo~~ ^{Polycarpo} ~~travit ab.~~
~~ab~~ ~~prickognol~~ ^{not. leon. miculicz.} ~~rebita~~ ^{sanocensem} ~~chra-~~
~~ter~~ ~~subinciem~~ ~~sanoc.~~ in nostram
annuum presentium

1448 AGZ. XI. 328
~~ARCH. XI.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XI

Zap. sądów sanockich

R 1448 str 328

403

Przydziesięć

Piotr przywołał Jona do sądu

(traxit ad iudicium)

(Luce 23: (P) Piotr ~~na~~ Jona ~~przebiegł~~ przed sądem)

Jul 33

Przycisgnęci

B 925

Yae bylekołkrocz i byedikohi myklori calowyt
na drugem calowycze, ten sąndu przez pozew
przisygnęgnymem, mykloroy summi przycygnę-
dzi... nye royerzibi, Sepdi powool... przisygnę-
gocz ma.

(ad iudicium per citatorium tracto)

Sub 102

Palu Prziagnaj - attentare, trahere
blisselje be tvec hyczych et cossu pcedamper i huppyony
Prziaczyle tegotho pcedayamurego tegotho kupera
o tho iste gymyeny sandem nye przieryanqna Jul. 94
Pyotr przieryagnal Jana ku szandv 33. Kzedikali
nyektori erlowyek na drugym erlowyce, ku szandu
pces pozew przieryanqnyonem, nyektorey summi..
nye wyerzilbi, tegdi pozew.. przieryanqer ma 102.

albo tegi thw gymyeny nye dnyozan, tegdi..
otpadnan wyecznye szozaa przieryanqego.

Przyczynność? Ciągła? Przyczynność?

1423. (663) yako ya tho (vyem eze Mar) czyn Slomyen gwal-
th¹⁰ (em n¹⁰ye vzyan¹⁰)^{W.L.S.} ossmyh kloth Soly [.....] zey ydodomv Swego
ye [.....] ydrugą Strawthamy .. [.....] przyczagnach¹ vssko-
dzylesch [....xya] zatha yako Czthyry kopy [gr.] wpolgrosszczeh
Thako my Bog².

1473 Zap Warsz nr 1423

2 pro violenti receptione VIII tunnarum salis in Vysla (ducati)
et extraccione singum de Vysla eodem, qua dominos duces
damnificant in IIII¹⁰-or sexagenis gr in $\frac{1}{2}$ gr.

1 ostatnie dwie litery można by też czytać: dj, dj.

-----24c

a /11/ then tho zostawyl
poszo/12/bye nyedorosza
albo /13/ czo nyema lath
dzyewka /14/ | A then szye
gyey podyal /15/ opyekald-
nykyem bycz a /16/ nyevcz-
ynyl poczeszna lycz/17/ba ,
bo on nigdy natho /18/ po-
trzebowan albo przy/19/cz-
yaszon | A on opyekał /20/
szye gymyenyem they to /21/
dzyewky Thako dlugo /22/
asz ya wydal zamasz

zakthorego ona chczala

OrtOssol 28,4,w.10-22

Przywiazyc

rumunianu brachur fuit
(Ort Mac 25: przyczyssony)

Przycażyé
Przycażyé

Nie uczynyl poczesz na lyczba bo on
nigdy na to potrzebowan albo
przycażason

Ort. Pr. II 346

~~II 2 XV 346~~

Przybiec - ascendere, venire

Przako lypki, gdzie przybiec, przelyac zick mur
kamieniem BZ Met. 4, 3.

Ale w bobyca Inowierski to swoim lyszonym
mek: Mychmor drakid,

(si ascendere vulpes)

0226

Prayci's cf. Porci's
~~Porci's~~

Przyciszyć cf. Przyciszyć

Boycerickai
Item deputatus terminus... inter Bawon Wiskota
et Simonem garmowski super eo, quod

~~Wiskota~~ suos fideiussores, astringit seu compellit
puta hincsam Wiskota et uxorem eius
colg. pricarka super solutione pecuniarum 1403

Piek. ^WNº 593.

Przycisnąć, compellere, artare, adstringere
^{teser} Nye chętaqerys przedaer nye mayz przypadaer
alybo przyeryszkaer Jul. 71. Nymyer na wynaj...
szeter gorywien zaplaer ^{adstringere} bandz przyerisznoer 18. 69
Paknyaly... Drowo poraby... szporyj porokonyj
zaplaer = mury ~~szporyj~~ bazy przyerysznoer 50.
(convictus ex solva)

alye kasohy swej wczery przywary dobrovolnye
kw lobascery swej wolej.

(bnat 65: emy mayz przypadaer kogos kw przedanyj)

(volentes autem vendere compelli non debeant
vel artare)
naxpisane

Przyciskać

1808. (532^v)/ Jakom ya nyewrzuczylsza gwaltem pyenyadzy
nyezaplaczywsky (!) wdzerzawa Michala[la] (!) Srambiertnowa cze-
shnyka anym przyczyskal kmyeczy yego ku robocze|anym gych
Czyadzal any komori phiolkowy kmyeczowy zamykal|anym gych
Sandzyl any wyn Skazowal nanye podla posw thako my pomozy
bog y szwyathy krzyszh. — Jako ya tho wyem ysze Mykolay
nyewrzuczyl szya.

1498 Zap Wanz nr 1808

przyeiskai

48.

arcebantur przyeiskany

~~IX~~ XV Supp. X, № 197.

p. post.

Clavis et dignis testimoniis cives et incole opidorum
L. et M. coram nobis monstraverunt, quoniam du-

REK. POLKOWSKIEGO

clum a nobis et nos-

2 POL. XV w

Aris predecessores al. post
lion, concesserunt libertate super

STAR. Prawa pols, pomn, T 10

theoloneis nobilibet

Ulanowski Libri Formularum

per regnum nostrum

utebantur nec

~~1425-1457~~

№ 197

ad solucipnum
arcebantur przyeiskany

Przyciskać

Zelaznymi widlami przyciskali - ferreis
ferreis consumserunt $1/2$ XV, Pr Fil. V ⁶⁰ ~~59~~.
med.

Przycisnął

Jako kto swobodnie z wyem, ess

Falibog to pyaner gziwen, ~~cz~~ na kawerme
w Choerenyu ocrecz qego myal, to gest on,
psierisnal, ess z pyenandre maye biez
sqnyne (?) zastawa placeni 1420 J/Pol. VII, N^o 1515.

(2 kolumny)

Przeistkac

Imyecz Imyeczca zabyciac, Athemo,
genno prawo przykase, za nyma cdyzi
grzywni a blysszym za glowa szesc
grzywyen zaplaczes bogob przycisnon

(exsolvere sit actus)

Sul 13

Przebieg

Przebieg przez okres drenażu piersi, wtedy skądś czuły się jakby coś było a serce było przekonanym zapłaczącym i było przesyconym

(iudicio convictus excoherat) Jul 59

Pracyci'shaci

Alie ~~no~~ vyna, yasz vechona pyshner-
deshath, dechem zabythego zaplacyer
boer prycysnyon

(solvere sit adstrictus)

Sul 69

(biat 60: pyatnadhesera na zaplacyer)

Przyśmęci

yeđen erłowyc... zostawyl mycoszla (sc. dżenk)
albo ero myema lath dżewka a / they ten
szye podyal yey opyekadlnyk a nye-
derynył poeresznej lyerby bo on natłho
nyepotrebowan mygdy albo prijerij-
sznyon Ort Mac 25 (d)

(Ort Ossol 28,4: przyczyaszon)

Przycisnaji

Opiekadnyk nye uoznył powieszney licybry, bo on na tka
nye poltrebowan nuzdy albo przyeruzenyon Ort. Mac. 25.

Przycisnąć

Możemy dłużej przycisnąć kciukiem
czy długimi palcami

Orf. Mac 90

Przyjęcie

O swatkoch, któro je ma przyjąć
ku swyadectwu

Orf. Koc 101

-----12c
/20// MOgaly kogo przyczysz
/21/nącz kv przyszandze,
kye/22/dy by kto nakogo
zalował /24/ Dze czy moga
swą /25/ oczczyszną albo
przymar/26/le gymyeny ro-
wno m /29/ Aząly czy tho
szgynych /30/ stron albo
zyem rowno /31/ blyszy prz-
yrodzeny /1/ Czyągaly ktho
po od/2/vmarley gymyeny
tem /3/ ma tho vpewnycz
stoya/4/czym gymyeny wth-
em/5/sze prawye

OrtOssol 19,2,w.20-31 -
19,3,w.1-5

Przyczysz

-----114d

dzyeczą... moze szwe gyda-
cze gymyeny oddacz

procz szw/30/yh opykal-
nykow /31/ ale przymarle

đzye/1/czyczstwo y stoya-
cze gy/2/myeny ma dacz

spr/3/zyszwolelym szwyh

/4/ przyrodzonych |ytesz /5/

moga tho dzyeczą pr/6/zy-
czysznicz od powye/7/dacz

oczkołye bancz /8/ przed

prawem yako /9/ gest prawo

sprawa prave /10/ MOgaly

dzyeczą /11/ prawem przy

/12/czysznicz aby dzyedzy-
cz/13/stwo

szlowye oczczyszna przedal

OrtOssol 67,3,w.29-31 -

67,4,w.1-13

Przycisnąć

Przycisnąć

Do Y there mogą to dryczenia przy-
czyniacz odpowiadacz bądź przed
prawem yaleo gesth prawo

Out there 90

-----115b
a nychczely on /27/ tego
zaplaczycz albo /28/ nych-
chczaly mv tego /29/ prz-
epuszczycz przyrodzo/30/ny
placzycz tedy mo/31/ga
gego dzyedzyczstwo /1/
Podnym prawem doby/2/cz y
sprawa oszyescz y za/3/
lowacz nayn o then dlu/4/
g /ynako go nyemoga /5/
przyznacz

a by szwe dzedzyczstwo
przedal | podlug prawego
prawa may

OrtOssol 67,4,w.26-31 -
68,1,w.1-5

przyznacz

Przyznacze

Przy(cis)nuacz

-----114c

byl by wolen wszwem gymy-
enyv

[albo moga/17/ly gye tesz
[przysznacz /18/ przed th-
y my lathy A/19/by od pow-
yedzalo o /20/ dlugy albo
o gyne rze/21/czy| podlug
prawa [gy/22/daczyego] may-
dborsz /23/ Kyedy dzyeczą
/24/ mą dwanascze /25/
lath tedy yvsze /26/ ma
lathą a moga ge /27/ sza-
nazyecz ytesz moze /28/
szwe gydacze gymye/29/nye
oddacz
prócz szwych opyekalnykow

Przycisnąć

Ort0ssol 67,3,w.16-29

Przycisnąć

przed bliźniem katnym

Mogą być go ~~ponow~~ przyczy² ~~znac~~, aby sth powiedziało?

Ork. Mac. 90.

o długim z o gynie rzeczy podług prawa.

Przycisnąć

-----133b

Gdy człowiek ma szwyathcz-
ycz... szluczmy, czo by wy-
dzely o thy to gego rzeczy,
kto /25/ thy ludze szlowye
sz/26/wyathky ma spraw/27/
nye kthemv szwya/28/deczs-
twu przyszancz^{to} /29/ acz by
szye warowa/30/ly albo

nyechczely /1/ szwyathcz-
ycz a czo o /2/ tho prze-
padly a stra/3/czyly szwa
rzecz ten czo /4/ ge mą .
postawycz do/5/yad gych s-
prawem /6/ dobywą

agdy gych prawem nyeprzy-
czysznye aby szwyathczyly
albo czo otho gest zaprawo

OrtOssol 75,1,w.24-30 -

75,2,w.1-6

Poycisnąć

Gdy człowiek ma świadomych...

z ludźmi żeby wiedzieli o tym jego

niezary, kto to ludzie słowem

szwathly ma kthenu sprawny *szwa-

decztwo poycisnąć a żeby się wy-

~~nowy albo mychery szwathly~~

Ort Mac 101 (sr)

Gdze dwa czlowyky albo
wyaczey pospolu gedcn dom
maya

albo /5/ Szukyenny kram

albo /6/ gyne stoyacze

gymye/7/nye moze gedcn

*druge/8/mv przyczysznac

aby /9/ szye sznym dzye-

lyl po/10/dlug prawa pra-

wego /11/ Gdy czlowy/12/

eka ozalu/13/ya o glową

albo o /14/ czyaszkye Ra-

ny a ten /15/ czlowyky

postawy po/16/ranką ku

prawu agdy /17/ nyestanye

albo go nye postawy ku

prawu

Przejisnąć

Przycisnąć

gdzie dwa słowiki albo nyszyce mają
jedną dom albo sukenny, swam albo
inne gminy, stojące, more jeden
drugiego przysysnąć, aby się w tym
drychyl podług praw

Art. 93

-----137a

ysz szye dzyeczyą zywo
narodzylo

tedy nyegest gey /26/ po-
trzebyszną zadnego /27/
maszą any gynego /28/ sz-
wyadecztwa podlug prawa
/29/ MOgaly kogo /30/ ku
przyszya/1/dze przyczysz-
nacz kyedy /2/ kto nakogo
zalowal o /3/ dlug|albo
ocz kolye b/4/andcz o gy-
na rzecz szlo/5/wye a by
powod prz/6/yszagl na
przeczyw Sz/7/ampyerzowy

a kako ma przyszancz sza-
mly samoly trzec

Ort0ssol 76,3,w.25-30 -

76,4,w.1-7

Przyczyszcz!

Przycisnąć

Mogaly kogo ku przyszydadze przycisnąć
nacz kiedy kto na kogo xalował o
dlug

O.A. Br. VI 374

~~115 114 113 112 111 110 109 108 107 106 105 104 103 102 101 100 99 98 97 96 95 94 93 92 91 90 89 88 87 86 85 84 83 82 81 80 79 78 77 76 75 74 73 72 71 70 69 68 67 66 65 64 63 62 61 60 59 58 57 56 55 54 53 52 51 50 49 48 47 46 45 44 43 42 41 40 39 38 37 36 35 34 33 32 31 30 29 28 27 26 25 24 23 22 21 20 19 18 17 16 15 14 13 12 11 10 9 8 7 6 5 4 3 2 1~~

Przycisnąć

Proszę kogo przycisnąć lub przycisnąć
kiedyby na kogo zabrał o dług

Arthur 103

-----133d

straczyly szwa rzecz ten
czo ge ma postawycz doyard
gych sprawem dobywa

agdy gych /7/ prawem nye-
pryczy/8/sznye aby szwy-
ath/9/czyly albo czo otho

(pro mihopz)

ge/10/st zaprawo podlug
/11/ | CJKogo nyema/12/ya

pryczyszn/13/acz albo

ponye/14/wolycz szwyat-

czycz to /15/ czo nyech-

cze podrobr/16/ey woley

szwyathcz/17/ycz | sprawa

podlug /18/ prawa yako

gest prawo

Przyjęcie

Ort0ssol 75,2,w.6-18

Ponycsingé

ponygyászra az alba ponygyászhoz

- hozingyn

~~2. p. d. xv~~ Örd. Pr. VII 557

Przycisnąć

Nyko go nye mogą przycisnąć albo przy-
mywolyć tego, co nye chce po dobrej
woly swatheryć si prawa prawego.

Out Marc 101

-----137d

mozely powod wthore na
Sampyerzą thasz rzecz za-
lowacz szlowye gdy by
przyszagy ~~naj~~ nyedokonal
/1/ Mozely wthore zalo/2/
wacz kgyego samnye/3/nyv
czyly nyemoze al/4/bo cz-
so gesth prawo /5/ Powoda
nyemo/6/ga przysznac^(ci) /7/
ku przyszandze /8/ nyszly
tako, gdy by za/9/lowal o
dlug povm/10/arley rancze/
czo gemv /11/ zostawyl
albo odma/12/rlego oczecz
albo gego /13/ gyny przy-
rodzony prz/14/yyaczel

Przećwiczyć

Ort0ssel 77,1,w.1-14

Przycisnąć!

Perwola my mogą przycisnąć to
pryszadze mysle jako [yoko] gdyby zabo-
wał o dług po umarłej rące

Art Marc 103

-----153c

MOzely opyekaldnyk...twar-
de rzeczy przewlec

/28/ szlowye odloszycz Asz
do /1/ dzyeczynnych lath
S/2/lowye asz dorosczye /3/
czyly nyemoze albo /4/ czo
gest prawo podlu /5/ |Opye-
kaldnyk /6/ moze ~~z~~ dobrze
o/7/pyekaldnyczst/8/wo sp-
uszczycz ale mv/9/szy acz
go na tho pr/10/zyczysznye
Sampye/11/rz przed gayonym
sa/12/dem przysacz tako,
ysz /13/ on tego opyekald-
ny/14/czstwa
nykomv na przekora nyesp-
scza |

OrtOssol ~~83,2~~,w.28 -

83,3,w.1-14

Pracy i swęć

Przebieg

Przebieg może być dobry, spuszczony⁺ prze-
bieg, ale musi, aby go na to
przebieg, aby przed jakimś
przebieg, aby on tego przebieg.
nikomu na przebieg, aby spuszczony

Outkac 112

-----154a
Kako maya wszdy oczczowego
dlugv na syrocze czo nyemo-
ze myecz opyekaldnyka a ny-
emaly tą syrota od powye-
dзец

dolath /28/ a kako wyele ma
/29/ myecz lath Slowye /30/
asz by myala ta syro/1/ta
lata podlug prawa /2/ albo
czo gest zaprawo /3/ |SJro-
ty czo nyemo/4/ga myecz o-
pye/5/kaldnyką tych /6/ ny-
emogą przyczyszna/7/cz, aby
opowyedaly p/8/rzed prawem,
a lysz gym /9/ bandze dwa-
nasczye la/10/th/ podlug
prawą

OrtOssol 83,3,w.27-30 -
83,4,w.1-10

Przycisnąć

Przyrzeczność

Szyrokość, co myje moją miłość dorywką
słucha, słuchaj myje moją przyrzeczność, aby
odpowiadała kości przed prawem, aless
gym białe dwaście lat

Oct 11 113

Przycisnąć - compellere

An quem virum ad informandum, id est ynerun-
ge, compellere, przyczysnac, potest et qua-
liter tunc ipse eandem facere debet unica
manu mettercius aut metseptimus post mortuam
manum pro pecuniis vel alia causa

OrtRp 50, 2

Przejci snagí -

przejci snagí - compellere

Ort. gl. 89

Przyeiznaje

Gest on prawem prziciziznyon 1419 Spaw. VII, N^o 1174.

Jako w tem roku, czo gest Fabiog i panja
Belschenoska o sto kop myal, tam ja poslem
do paney bil, bo gest on prawem prziciziznyon,

Przysięga

-----40b
/2/ Gdy zaprzane y od/3/prz-
yszazone gy /6/ Gdy komv s-
prawa /7/ przyszaga zkażą o
dlug /8/ albo o layanye /11/
Iako maya dokonacz /12/ na-
kogo krzywoprzysztwą /13/ al-
bo czo on za tho ma /16/ Um-
rzely czlowyck /17/ a zоста-
wy poszobyte /18/ rowno rod-
ne dzyeczy /19/ ygymye yda-
cze y stojące /22/ Iako wy-
ele lath /23/ mamyecz dzyecz
cza a /24/ wktorych leczy-
ech /25/ moga gye sandzycz
/28/ | MOgaly dzyeczy pra/29/
wem przyczysznać /30/ aby
swe dzyeczycztwo /31/*prze-
dal

-----114d

dzyeczą... moze szwe gyda-
cze gymyeny oddacz

procz szw/30/yh opyekal-
nykow /31/ ale przymarle

dzycze/1/czyczstwo y stoya-
cze gy/2/myeny ma dacz

spr/3/zyszwolelym szwych

/4/ przyrodzonych ytesz /5/

moga tho dzyeczą pr/6/zy-
czyszczacz od powye/7/dacz

oczkoilye bancz /8/ przed

prawem jako /9/ gest prawo

sprawa prave /10/ MOgaly

dzyeczą /11/ prawem przy

/12/czyszczacz aby dzyedzy-
cz/13/stwo

szlowye oczczyszczna* przedal

OrtOssol 67,3,w.29-31 +

67,4,w.1-13

Przydzic

Przeizuzę

Mogaly dziedziczyć prawem przysięgi,
aby swe dziedzictwo, sławę swą
ocenił przedatę przez zapłacenie
ocronnych dluzen

Outkoc 20

Przyznać Przeżyciusec'

Powoda nyemoga przy^{ku}sznuex ku przy-
szankre

Ort. Br. VI 374

~~Br. VI 374~~

opyekalnyk gym/25/yenye
 thych the dzyeczy /26/ pr-
 zedacz Acz by koly ony /27/
 naprzeczyw themv mo/28/wy-
 ly y sthego wyana /29/ za-
 placzycz gyne dlugy | A /30/
 mozely tesz opyekadlnyk
 /31/ dlusznikow vmarlego
 /32/ prawem przyczysznac
 /33/ aby przed prawem oth
 /34/ powyedaly y dlugy /1/
 zaplaczily | Myasto dzye/2/
 czy kthorych gest opyeka/3/
 A maly myastho dzyeczy /4/
 opyekaldnykowy przysza/5/
gacz albo mozely-----

Freycisugc

OrtOssol 26, 4, w. 24-34 -

27, 1, w. 1-5

OrtOssol 27

Przyśięść

Możemy opyknąć tylko *dlusnykom umawiejs
przysięgnąć, aby przed prawem odpowya-
dały

Art Mac 21

Art 26,4

o przy(cis)sznaczu

-----120b

Gdy dwa czlowyky albo
wyaczyey pospolv mayą
stoyacze gymyeny/23/e, Ja-
ko Svkyenny kr/24/am albo
czo|kolye ta/25/kyego gy-
nego moze/26/ly geden
drugiego pra/27/wem|przy-^(ci)
sznaczu, aby /28/ szwą ożą-
sz przedal/al/29/bo by
szye sznym dzy/30/elyl
czo o tho zapra/31/wo po-
dlug prawa /1/ Gdze dwa
czlow/2/yky albo wya/3/
czyey pospolu ge/4/den dom
maya
albo Szukyenny kram

OrtOssol 69,4,w.22-31 -

Ort/lac 93

70,1,w.1-4

Przyjacze

Przycisnąć

gdzie dwa słowiki porzuciwszy, wzniesły
gymnastykę stojącą, jako wola, dom
albo sukenny kraw, albo cokolwiek
gymnastyki, między jeden drugiego
przycisnąć, aby się wreszcie przedal

Ont Mac 93

Ont Osied 69,4

-----133d

(straczyły szwa rzecz ten,
czo ge ma postawycz, doyard
gych sprawem dobywą,

agdy gych /7/ prawem nye-
pryczy/8/sznye, aby szwy-
ath/9/czyły albo czo otho
ge/10/st zaprawo | podług
/11/ CJKogo nyema/12/ya
pryczysz/13/acz albo
ponye/14/wolycz szwyat-
czycz to /15/ czo nyech-
cze podrobr/16/ey woley
szwyathcz/17/ycz sprawa
podług /18/ prawa jako
gest prawo

Przyistoci

Ort0ssol 75,2,w.6-18

Ort Marc 101

Przeisnaci of. Dobyci Gornac 101

Stracily swoa rzecz ten ero ye ma
postawycz dloyd gych s prawem do-
bywa a gdy gych prawem nye przykrysz-
nye aby swoyatheryly

Ort. Or. r. 373

~~Ort. Or. r. 373~~

Pracycisność

Stracą syły swa rzecz, co ye ma postępyje,
zedy gych prawem dobywa, a goly gych
prawem dobędkye, aby swathenly, albo gych
pnycsynye, albo co o tlo za prawo

Outline 101.

Oct 05 1875, 2

-----152d

/16/ Iako mayą /17/ dlu-
gv dobycz /18/ na dzye-
czaczv czo /19/ ma dzye-
czystwo szwego /20/ ocz-
czą pøgego szmyerczy /21/
a)ono nychcze wyedze/22/cz
any ony gego przy/23/ro-
dzeny przyyaczele o /24/
them dludze a|kako gy
/25/ ma prawem kv zap/26/
laczye pryczysznacz al
/27/bo ly mogą albo ly
czo /28/ o to gest prawo
prawe

Franciszek

OrtOssol 83,1,w.16-28

Przycisusie'

Jako gy prawem ku zaplaczye przychy-
nac more?

Oct 11 1892

-----153b

jsz gego oczecz tylie mv
zostal wynowath poszmyerczy

(a tako ge ^(K. obic. g.) prawem /14/ prze-
yczyszna, ysz mvssy /15/ o-
czczow dlug zaplaczicz /16/
nyszly gdy by chczalo /17/
tho dzyeczã od bycz tesz
/18/ szamoszyodmo przysza
/19/gwszy tedy bandze p/20/
roszno tego dlugv S /21/
prawa prawego ma /22/ MO-
zely opy/23/ekaldnyk /24/
opyekanye opvsczycz /25/
dla takyego na gaba/26/nyã
albo trudne a /27/ twarde
rzeczy przewlec

szlowye odloszycz Asz do
dzyeczynnych lath

OrtOssol 83,2,w.13-27

Przejisugc

Ponyisnąć

Thęgo dżycyńa, era maya upewnyer...
szlowye pnystryadr, aer go sererer tele
gyemu wstal poszmyerery wynowath,
| a thako problem pnycryrna, ysz muszy
cyrow dlug zaplaerzy Ost Mac 112 (s.r)

Porzyci snaz = compellere

~

Bo yakosz osobne

Kazdó personó boghem y panem porzawaz

Krzescyanckó prawdó przyeryszeny getmy J. A. A. 19.

(cristiana veritate compellimur)

Erin Paul

Przycisnąć

Bo jakosz osobny kard, parsonz bogem
y gospodnem poznawacz hereszcyaynski
prawde przyczyrnyeny jesmy

Put Ath 19

Przycisnąć v. Przyciskać

Str. 13

Przyśmienie : przyśmienie.

Strach przywrócenia okropnej śmierci
posłała rozumność wstąpić jego Rom. 605.

! Prizerzeze (?)

Dum hiue candet humus glacies
dum sopit aquarum cursus, in
colubrum turbida seuit, gl:
crudelitat veruthnyala, hieus
gl. frigus gelum horridum

Prizerzeze

1466 R XXII 13

Przyocera cf. Przytera

Procyona

Principiis et hinc uiter causas

~~illas~~ in. xv | R. xxiv, 67.

~~Jag. nr. 1619 Mar. 2 Grad. K. 209~~

~~Pr. kat. str. I 30.~~

Rozpr. 24 str. 67 pocz. w. XV

526

u 208



Primo ut homo vitet causas illas
præcivni, per quas intravit ad peccatum

przy czynna

przy czynna

causa 1431, PrFil.V, 64.

~~LUB, Kilka za bytków~~

~~A 17 Glosyrok 1431~~

~~Pr, F. t. V str. 64~~

221

Przyrzec

Et causa al. przyrzec istius est, quia
demens fideiusserat... ~~pudentem~~ Iohannem
Smitfelt ... Iohanni ... statuere coram ...
Czysowski secundum litteram iudicialem,
quam habet super eundem Smitfelt, quod
non fecit 1442 AGZ XIV 45

prayer

wszystki przywróci Księstwo

1449 a. xxv 165

Eph 5,3

(omnis immunditia... nec nominetur in
vobis Eph 5,3)

Przyrzeczna - occasio

Wynowacze którzy nie mogli any ~~gemu~~ przicisni
vreczenia daly Jul. 4.

Przebiwase tego myasna przyrzeczna,
iako wynowacze którzy nie mogli
any gemu przicisni vreczenia daly
(nec occasione effugiendi dederunt)
Jul 4

+

Porzeczyna - causa

Abi theesz pres wyini alybo ~~przesz~~ pres
przicini... sandra ~~nye~~ nye szmyjal...
Crandracz Jul. 31. W kaŕdem byz przycyn
~~przesz~~ przycyn erlonku doŕtynyy wyng... za-
plaerijer ma bier przycyn ^{causa} 170.

Wstawyami ...abi ... pres wyini alybo
przesz przicini, ... sandra nye szmyjal ...
sandracz (sine causa)

Jul 31

Przyjmuje <e>

gest zych wyl, gysz przez gluposzy pokarm
dlugiego czasu krotkocy: godziny strawinszy,
byeraz srobye prz<y>cinaz przez wlosthingeh
stron myankanyet, a thako sro powharsayez,
czudrego drapycz sryz nye boyz

(assument sibi extra proprie occasione
divagandi) Jul 42

Przyrzyna

Bracie przyrzyna - assume occasione

Jest gych wy[?]le, gysz.. pokarm --
strawiony, byle rza, xoby pr[?]cing
pocz wlosthnych strom myarkanya

Sul. 42.

Przyrzeczenie

Ustawiamy..., aby... bracia... w them...
rozdzieleniu staly... w mysl czyny u ku szandu
nie porzucayciez. nyslyby przyrzeczenie sprawna
byla obrecona, pro ktoraby gym dawnoszcz
nie skadyla sul 53

Dziat 45: (wygorszy doskonaler przyrzeczenie)

nisi causa legitima allepetur

Przyczyzna

Exigentibus culpis s. przyczyzni grechu. c. 1410
Gról. IV 615. XV p. pr. PF IV 615

Propter testimonio, quam exigentibus
culpīs, s. przyczyzni grechu, eiecit do-
minus Adam de paradyso -

Przyczyzna

erit (pro erat)

pr

sola igitur misericordia eius erat⁴ occasio, quod
Christus venit in mundum

XV med. Gl Wroc 74v

~~Przyrzeczna~~
Przyrzeczna.

causa ~~pryryczna~~

XV^{med}

pot. XV, R. XXV, 154.

causa efficiens (pryryczna sprawy) ~~ca~~

~~pot. I. 475. h. 69~~

~~Brückner Kaz. St. W. S.~~

1140

~~Rozpr. 25, str. 154~~

~~pełowa w XV~~

Przyryna - causa

dla rozmaitych przyrin
propter ^{76v}diversas causas 255.

~~przyryna - causa 270.~~

~~1/2 XV SKYV~~ k 118r



Xpus dominus voluit nasci ex pura
virgine propter diversas causas. →

XV med. sky 255.

Przyrzeczna = occasio

Ego etiam consulo dimittere istas consuetudines
malas, que nunc fiunt, velut *dyngowanye*, quia
sunt occasiones peccati *przyrzeczna*. ca 1450 ^{Pr. J.}
IV 573. PF

Присызна = circumstantia

Circumstantiam присызна
1454 R. XLVII 353.

254v

Deponentes omne pondus et circum
stantiam, присызна, peccatorum
| Hebr 12, 1

Hebr 12, 1

Przyrzyna

Bo tato gest byla przyrzyna ^(causa) Tworego obrazo-
wanya 32 for 5,7

Przyrzeczna

Przebieg choroby (propter hanc causam)
zogniesil dom Jeroboamow BZ III Reg 13, 34

Przybył -

Na prozno-czem nabył, przez przybył (sine
causa) a marny syle, mój grom strawyl
BZ 15 48,4

Przyrzyna

przyrzyna

C 1455 JA.14.489.

XIV

33

~~ARCHTOMXIV BUR 489 OK. P. 1455*~~

Przyczyna

Penitencia Marie fuit temperata, vmyerna
per spem venie, szmylovanya, quia ha-
buit spem, quamuis habuit motus de-
speracionis, porvsenye przyczyny
1456 ZabUPozn 115

quamuis - choisci, unms, jakkoliveli

mecznyczy zabycza glow, tako rzekacz: ten sa-
 byl s pomoczą tylko tych. A tako czy, mayaly
 deskonale swiathky, mayą odchodzyez, a nye mo-
 galy nyecz, tedy mayą byez przewynyeny.

/63/. O smyerczy nyewiadowey.

31/ /G/dy są komv smyercz przyda kromye przy-
cziny, / the gest, yszby są vtluł abe vtonał
 abo kakole gynacsey, tedy chcemy, aby o takye-
 go czlowieka nygedna pomowa any szaloba byla;
 a gdyby kto zabyth a nye wiedzanoby, kto'gy za-
 byl, tedy o to dziedzina nye ma byez obwynyona

Dział. 30-31

Sul 41: tesi kthorakole smyerczą przgodną
 a nye domymalą przgodsi, sie komv sz

stipō zivōthā sycē

item quacūq; morte casuali
vel inopinata contingat aliquem de
hoc luce migrare

causā

oskonala przyrzeczna, dla ktoreyby dawnoscz byla
mogla, tedy tako zamieszka, przerzeczona
dawnosza na mylczecz.

/111/. O dawnoszy letrowskyey y zlodzeyskyey.

/G/dysz zlodzeystwo abo zboy dla wyny abo
myerchy wstawyoney podlug zaslugy przez zla
adzy bywa zatayono, tako, ysze zloscz takich
losnykow na vsnanye rychlo nye mosze przydz, a
dy kto naprzeczywko gym chce czinicz, tedy
aczy dawnosza cheza odbywacz; przeto aby sya
Dzial.45

obeszrzenya y syedlenya, nysz drzgy, a tako ow
rospuszczony y tess nyedbayaczy dla polepszenya
y zbvdowanya dzal przez przyaczele vloszony,
wzrzecza, a to po dlvgem czasye, dla ktorego o-
byczaya domownyk czastekroc odtraczy syą od bv-
dowanya y polepszenya swego gymyenia. Przeto my
chczac ten obyczay zatraczyez, | wstawyamy, aby
gdz bracza abo przyaczele blizszy abo daleczy
rozdzielaya syą, a wtem dzale bada nyeszkacz
przez trzy lyata y trzy myesyęcze w mylczenyv
a przed sadem tego nye wzrvszaly, wygawszy

Pruritus.

Pruritus (non pruritus?)
circumstantias peratorem.

1262, R. ~~11~~ 269.

Przytoczona

~~o p~~

przyczyna oboyga

ca 1461-67. Sermon. 248 r.

$\frac{1424}{108}$ Mns. R. 248 r.

347

Sermones r. 1461-67

Kapit. Krak. № 1424/108 Mns. karta

Przyjęta ~~na~~

przebieg myemoczi

ca 1461-67. Sermon. 248 r.

344

Sermones r. 1461-67

Kapit Krak. M 1424/103 Mns karta 248 r.

Prayeryna

Prayeryna = in obscuro

lib w prayeryna

1471

MPKJ. V. 62

(prope viam domus illius graditur
in obscuro, advesperascente die,
in noctis tenebris et caligine

Prov. VII, 8

Prov 7, 8)

Proxyma

##: Khona pascivna qvest = quis putas causa est?
(Eccles 7, 11)

Quid putas causae est, quod priora
tempora meliora ~~via~~
fuerit quam nunc sunt? ¹⁴⁷¹ MPKJ. V, 71

Eccles. VII, 11

Przyezyna = causa

kolndy pyatek maya^(sc. braie) posezyci^{a tho}
sluzna

nyzlyby nyekogo... nyektora (causa legitima) przyezyna
albo potrzeba wymowyla

Reg. —
1484 Papit. — 712 cause legitima

Przyczyna

Confessor enim non tenetur interrogare,
quid homo fecerit, nisi de circumstanciis,
prziczin, si homo eas non exprimit XV p.
post. GlDom 80

circumstantie 'obliwionei'

Przyryma

+

przyryma, albo dowożh

~~1/2 x 1/2 w. JA~~, 12. 144.

XV p. post. JA XII 144

Prycryna - causa

In te est causa thi thego pricrina

PF

ca. IV. ~~Pr Fil III.~~ 178.

Quominus ad te scripserim, morbus fuit in
causa - quem do pricbie malo pisal, myemocr
pricrinaq te go bila ib. 179.

Przyrzyna

Wiem do siebie mało pisał, niemocz
przezina tego bila quominus ad te
scripserim morbus fuit in causa XV ex.
PF III 178.

Przyrzyna 'occasio'

occasio przyrzyna

c. 1500 Err. ~~82~~ 82

W

Przyczyna 'causa efficiens'

causa efficiens, ein wirckende sach,
przyczyna.

c. 1500 Em. ~~Stour~~ 82

Przyrzyna

Acz przezprawnie sie rzazemy na tego
otowicka a nie będzie li niektoza nieprawdziwa
nad nim przyrzyna, kto nas z tego grecha wymo-
wi! Rohn. 583.

Przyczyna

przyczyna pozwania: causa citationis'

przyczyna pozwania y przez kogo pozwany jest,

sul. 64. / (causa citationis)

Gdy ktos pozwany ma być ... wywołanie
pozwane ma wynikać (sc. winny) przez
powodem ... temu, przyczynę komu

niech się ma wyświadczyć, przyczynę pozwor-
nika y przez kogo pozwany jest wywołany
czy a namyślnyemu temu pewny rok temu
stanu

Przyczyna

Wszystki przyczyne - occasione facta
(occasione accepta).

14 H M P Ky V 126

lub : w samszy przysina
occasione facta.

vesi. occasione accepta alte p^oicini vren
hržich

Rom 7,8

concupiscentiam
Rom 7,8

(occasione autem accepta peccatum per
mandatum operatum est in me omnem)

Porycryna

x 183

Sprickeln peccati

in. XV) R. XXIV, 66.

~~Jag. m. 1819 Mar. 2 Grod., R. 183~~

~~Pr. Kar. serw. I 29.~~

Rozpr. 24 str. 66 pocz. w. XV

463

➤

Si ergo vis ire post deum exi de
Tyro id est de mortali peccato,
et non tamen de Tyro sed etiam
de finibus id est s^upp^{er}stitione peccati,
ut sunt mala verba, detractio,
vel aliqua signa amovis.

Przyczyna

Qui causam, przyczyry, inquireret

XV p.post. RRp XXV 180

k. 279r

Przy czynu

Assignat causam dicens przy czynu

XV p post. 2Rp XXV 181

k. 295 r

Przyczyna

Diuicie... fuerunt occasio Sodomis tocius
mali przyczyna

XV p.post. RRp XXV 181

k. 297v

Przyrzyna - occasio

Ipsa esset occasio al. przyrzyna
mortis illustrissimorum principum
et ducum terre Masoviae. Radom

1463 ..., ~~Stu~~ Studia

I 431.

Prout ipsum inculpavit didum Johanna
Lenko..., quod ipse

Przyrzeczyna

Ze ztego doradzenia rada nieprzyrzeczyny
przyrzeczyna pochodry. [Facilius de malo exitu
consilii redargutio sequitur.] II $\frac{1}{2}$ XV Q. I. XLIII.

XV p post

S. XLIII

Przyczyna

Racio, quia, thego przyczyna, per ipsum
sumus consolati XV p. post. GlDom 62

Przyczyna

Ne supra mensuram ieiunans et non esuriens
manifestaretur diabolo eius divinitas,
et subtraheretur occasio tentandi eum,
aby nye byla oddalona przyczyna yego kussze-
nya XV p.post. GlDom 49

Przyuczyna = causa

(Kaja) ^{si. bnoie} ^vposuycz y thez

√ gysze posthy ^{KthorezTho}... sa_z ostaryony dla nyekto-
rey pospolithej potrzeby albo przyuczyny

Reg. 1484 Rafib. IV 712

ex causa communiter indicata ieiunio
servatur

Pruczyna

Od pryszysyag wyelkych... uszythery sje maya vyarova-
cri... nyzlyby kogo yawna pruczyna prypa dzyla
... k temu

1484 Reg. ~~716-7~~ 717 | nisi necessitate
wgentie |

Przyryna

Braczya... maya, myeczi odkryenye schare...
vya, wchy nyzly nye ynako podlug crassow...
zvydzialo, ~~przez stharschie!!~~... kthoremu
odkryenye ~~drasseho nozicy~~, a tho dla sluschney
y yawney przyryny bylofby, tho dozvolono

(ob causam legitimam et
1484 Reg. 709 aperta)

~~Przyrzeczna~~ Przyrzeczna.

occasionem przyrzeczna

~~Kazania Piotra z Mielosławia~~

~~Odpię Mikolajaze Star Radomiá r 1466~~

~~Dotr. I, 298. 157.~~

~~Brückner Kaz. Lit. w. 3.~~

~~Rezp. 25, str. 189~~

293

1466, R. XXV, 139.

Smyczyna

10a

vezini, a nyswymnye kayecza bądźże pozywał, ten
przepadnye wyna rzaezoną pyathnadzesesa, ale
gdyby kayecze byli wymny, tedy ma kaszdego
pozwasz osobno, da wroth gego gechwasy a lya-
ską vderzywszy, przyczina ma powiedzeez.

/27/. Sampiercza przedny ma poleszyez sza-
lobą wszytką na lyszczu pozownem.

/P/rzydawa są, czastokrocz, ysze dworza-
nye naszego dworu albo gynszy ktorzykele przed
nas albo przed sądzą naszego pozywajacz chy-
trza, a rozmagite szaloby wymyslaja dla

Dział. 14

ten jest AKPr 117

Przyryna = occasio

~~g, fo~~ pro przyryna

Przyryna: "greczku occasio pernici."
c. 1450 ~~Brückn. IV 572.~~

ca P FIV

~~przed połową w XV~~

~~Brückn. Kazania husyty.~~

~~'XVw PF FIL. t 4 str 572~~

Prycyna ? - nom en

pryory (ny ? a može pryory zam. prydery
lub prytery od prytera) - (a) nomine

16363 v . - 7

Az XV SKY V 284.

Nosti rex bone et vidisti quod
quancito istius magni dei mago in
templum introducebatur omnes dii
vestri magnam ruinam patebantur
Accipiet ergo pulla non ad ipse
causa non enim a nomine ^{pryncy} quod (?)
notum tibi... est de hac reuna,
ideo Katherine nominetur.

pryncy (not) odnisi do causa:

Prigynne

Omne peccatum quod cito... non deletur
mox suo pondere in aliud trahit, ideo
tunc sit ut non solum fit peccatum,
sed etiam cause, prigynne, alterius
peccati XV und. 527 V 270

k 118 v.

Przyrzeczna

obyczaj

Secundo modus ascendendi insinuat ibi: Nemo

przyczyna

interrogat me: Quo vadis? Tercio tangitur ratio
contristans discipulos

XV med. Gł. Wrocław 35v

Porzycryna.

Z porzycryny - casualiter

zakazyaly w they nyemoery... 12 porzycryny thwace
hadze! they thwace hadze moer okhlozyc Sul.

74. (sc. nile)

1 (casualiter perduraret)

Przyrzyna

W kasdem tych przyzyna (in quolibet isto-
rum casuum) delinquens przewiezonych
slonku dozinyony - vyna szethmdzeseth...
zaplaczyz ma bez przyrzysznyon sal 70

Przykryna

Davam przy wygnaniu bogu wszechmogocemu s pyta-
czy o myslow przyala mego grzesznego, croum s grze-
szyl... sła przykryna. ~~et. xv Spr. I 149~~

Jamem, s diaolu, sła przykryna Spaw 3.
myśla ib. 5.

Przyryna (?)

(2le)

Klasy, *Prisicrini* (?) = *Spectacula mundi* 1417 }

R. xxiii, 298.

Summa penitentie

Przyrzyna - causa

Exprobrat, ab i nely prorsino elq (habent malum)
pore ipsebi my laialy B2 Neh. 6, 13. Pore ip
prorsino exprobrat i. b. III Reg. 18, 34.

Ipse, prorsino i. b. Ex. 49, 4

Wzól bil magem od nych, abide syq
lyokniel tego y vizingl to y zgneszil,
abi nely prorsino elq pore ipsebi my
laialy | habent malum quod exprobra-
rent mihi B2 Neh 6, 13 6228

~~Pr~~ przyozyna

falszyfa przyozyna

sinister error

~~1488, PrFil. V, 39.~~
~~Pr Fil. V, 39.~~

Pr sr. st. p 88 39.

Brückner Prfil 5 39 r 1488 160⁺

Brückner Prfil 5 39 r 1488

Porycyona

XIV:

Przycina = occasione (m)

sp. / w3

1471

MPKJ:V/33

~~MPKJ:V/33~~

(parentes autem eius nesciebant quod res
a domino fieret et quæreretur occasione
contra Philistinum)
quod 14, 4

~~Jon. XIV~~

~~Wszystko~~
Pracyzna.

Wszystko Przesz ~~Anny~~ szwya + they y panny Mari-

ey przy + czyna, ~~day~~ nam, myly pa + nye, grzechom odpu-

sczenye |

94.

N. W. 77a.

Przyrzyna

(sc. 608)

Mathka z Anny szwyathey obral srobya^v, w
przyrzynye ych nam nadryeya podal. M.W. 796.

~~Præcyrina~~

Iurabit,

~~5581~~ Quod iste fur non aufugit
de captivitate sine subsidio alias
præcyrinæ eius familie &

1435 AGZ. XIV. 482

~~1456 AGZ. XIV.~~

subsidium ('pomoc, wsparcie')

Archiwum bernardynskie. T. XIV

Zap. sądów Lwowskich

R. 1435. str 482.

796

Quod iste epus, qui receptus est sub
fure eius super inspiciatione per
Turcom et eius officiales est eius
epus et etiam iurabit, quod iste fur
non aufugit de captivitate sine sub-
sidio al. przicsyny eius familie;
et si eundem clientem fugaverit Dimithr,
tunc suum equum sine iuramento
recipiat

foliter

Przyczyna

(pro dzwazice)
Y

3047. (253^v) Ja ko czeladniczka moja malgorzatha nye-
strzaczila dziedzacza (!) w moyem domu szmoya prziczina any
szywyego martwego vczinya (!) Thako mi pomozi boog y szwanthi
Crzysch.

(L)

1471 Zap Karsz nr 3047

Przyjajna

Ita me deus adiuvet..., quia Thirawam non
combussi nec fui ad inter al. przyjajna nec
scio quis combussit 1435 AGZ XI 101

Przyrzyna

Procurator... respondit, quod Stenke nunquam
fuit supparius, nec scivit de destructione
fontis, nec appositor destructionis al.
proxima 1736 AGZ x III 2, sim. ib. 3.

Przyczyna

1239. (W 3, 1036 r. 1464) Jako ya tho wyem,ysze andrzey
nygesth przyczyna kusmyerczy pyothrowey, strya swego | any
gesth wynowath thego obwynyenia kszaszego.

1464 Zap Warsz nr 1239

Przyrzyna

Yse Andrey nye goth przyrzyna ku smyrcay

Pyothrowey

~~1464 Wolff Zap. 49~~

Zapiaz

Przycajna

Jako ja .. Kozuchowskiemu kmyera

... mierzabil anym gzego kmyerem
martwego przycajna ^{użył} (anym gzego
smycery ^{był} ¹⁴⁷⁶ ^{Grass. L} ^{XX XV} ^{f. 185} -

Jako ja pami Pyatowy... kmyera...

nie rabyl anym gzego zwywym

martwego przycajna użył, anym

gzego smycery był pro anym gzego z zyme-

go martwego użył, anym przycajna gze-
go smycery był) 1476 Grass LXXXV

Przyrzyna - accidentia

~ (o posiadaniu rzeczy)

Accidentia przyrzyna | bytnoscy ✓

11/2 XV R. XLVII 358.

XV p. pr.

| leg. przyrzyna, bytności? |

zbytek 'doblech'

p. słow. lat. śred.

Procyryna - add. laevula

Szwecyjskiy se wazp swayp procyryny
(^{omnibus} cum variis suis) wazyl gest przywzyp zlotu.

BZ Pa. 37. 24.

6227

Przyczyna

Prohibemus omnino, quod filie in hereditatibus, quod vlg. przyczyna dicitur, non succedant 1452 AKPr II 542

p. How. Tz. Sred. pod accidentie
2000. 2

↳ Cod. Dicit II 1000000000

sed si condicionem creditor apposuerit

Przyrzeczna

15a

powodowy, y dacz wwyżazanye. Aczlyby zastawa
nye stala za thy pyenyadze, w ktorych by by-
la zastawiona, a powod abo czyge byli pye-
nyadse^{1/}, nye vczynyl szadney wymowy, gedno
proscze zastawą przygął w pyenyadzoeh, tedy
ma ymyecz dosycz na tey zastawie; ale acz
sobie wymowy ktorą przyczyna przy zastawie
malego abo wielikyeo gymyenia, tedy naly

4/ W tem miejscu napisał dalej pisarz przez
pomyłkę: "wktorych by byla zastawiona",
lecz je podkropkował na znak, że ~~niepotrzebne.~~

Dział. 20

fol. 32.

Alje godi poryczna wymowai pralozay) przy

Przyczyna

Conditio przyczyna imperfeccionis newstaw-
icztwa . XV med. G1Wroc 16 v

Przyczyna newstawicztwa conditio
imperfeccionis XV med. G1Wroc 16 v.

Przyoryna

Przeczina *condicio* 1437 | Wisł. № 228 s
85

KATAL. BĘKOP. Bibl. Jag
№ 228 Isnacensis, r 1437

156

Przyrzeczna = conditio

~~IX XV~~
Przeżyci [condicionis] R. XXII. 334.

XV p. pr.

Przyoryna-

~~fortificatorum~~

45 b d

~~apparatus - ca 1428 Prof. I 496 Condicio~~

przyoryna-485.

43 a B

glossy okolo r 1428

MAŁ. Zab j. polsk. №2503 Bibl Jag

Prace Fil. t. 1 str. 494

729

Przybyna

Przybyna condicio ca 1428 PF 485

Prayozyna

Praxierina = conditio

lib.: prayozyna

1471

MPBJ: V, 171

(idcirco unus interitus est hominis
et iumentorum et aequa utrius-
que conditio Eccles 3, 18)

Przeznaczenie

A żadnym innym obywatelom nie ma być taki
przeznaczenie, - wszyscy nazywają się, znają... ~~tych~~ ~~to~~
mynistrom... wydzwali... a to rozbaczywszy
takie to przeznaczenie wstępują, czego.

1484 Reg. 708

Podług przeznaczenia persons

A pełnym rozbaczeniem

Inisi visum eis aliter fuerit, conditione →

personae ac ipsius instantia, sollicita considera-
tione discussis)

Przyczyna

Servi [...] nunciaverunt filii convalescenciam, ut sic patris mesticia, smutek, mitigaretur, vkoyon. O, quam optima servorum condicio, przyczyna! XV p. post. GlDom 83

1.2

Przyrzyna = mos. proprietas

Igitur tegodla habuerit hos mores par-
vulorum, de quibus jam dictum est, vel
has proprietates przyrzyny dredzynie PrFil
I 204. (leg. Joanne)

XV p. post. PrFil 204.

1694
Przyrzeczenie

instrumentum iusticie pri-
crina sprawedliwoscry c. 1820
R. XXIV, 86

Jag. nr 299 k. 84

Br. Kar. św. I. 49

Rozpr. 24 str. 86 pocz. w. XV

3050



Humilitas est origo omnium virtu-
tum, mors viciarum, instrumentum
iusticie precizina *српчанедли носзгу*

Psychyria

Psychyria apparatus ca 1428 PFI 484

Prærogativa = hereditas

Prohibemus omnino, quod filiae in hereditatibus, quod vulgariter prærogativa dicitur, non succedant ¹⁴⁵² Band. Jus Pol. 106. ~~1452~~.

~~abcde fghijklmno p r s t u v z z z~~

Brzyczynsk.

~~Inny rękopis, także nr 482, Wikaryuszów Wiślickich, zawiera kazania XIV wieku z glosami (bardzo nielicznymi) tej samej ręki, między wierszami, np. *contenciones suadi, consideracio romana, discernere (inter bonum et malum) uosgodzicz, decipimur adraocam...*, *particeps pricinek*, na k. 210 wpisana ekskomunika o klątwe z r. 1400 trzech chłopów de Szwanowicze, podtem Swona Koscalkowa vidua i inne nazwiska.~~

XIV, R. XXV, 271.

~~Brzyczynsk~~

XIV ex, R. XXV

Br. Dr. zab. jez, pol Rpr t 25

s. 271 GLOSY Pet. Bac, I F nr. 482 w. XIV

197

wezi wstawi wstawi, dodatek

Przyznaję

Powiesz gim, acz ucinó sabye podalki
na ustach wóglach płaszcowid przisinga-
yócz (ponentes) k nim matowózi modre

B2 Num 15, 38

Porycyniaci - jingese (ingentes)

Simoye israhelsci

✓ Ku greschom starim poricinyapper^v nowe, uerigly
eloser, Bz Judic. 10, 6. Per uerig sobye padolkei
... poricinyapper^(pouepes) k nim uotowzi i b. Nam. 15, 38.
✓ pned oblyrim bossim

6229

Przyezymiac' - non omitters

Maya movici, [axa] koloda godny-
na syedm pacyery przyezymaya cz:
gloria... 1484 Reg. II 714

Si yczy laczynnyzy... maya movici
sooye godnyy, ... tho yesth (za jutrozya
dvaneasie pacyery, (a za) koloda godyna
syedm pacyery przyezymaya cz gloria
patri (cum gloria patri dicere non mittant)

Przyznania

Pawel... wymyśl wyganczy przytku
w łogu... yeno... stare barczy... oprawy
- przytek bracz nowich nieprzyznawacz.
z Gzars. XLIII

Pawel... nie myśl wyganczy przytku
w łogu... yeno... stare barczy swego
znaczenie oprawy a przytek
bracz, nowich nie przyznawacz XVp. post
Gzars s. XLIII.

Przyerynie - adicere, adiungere

Przeer cheese przyerinyer gorzechow warzich? BZ

To Szechias przyerinyer haec [ad]idit, [re]kter ib. II par. 27, 34

II par. 28, 13. przyerini tobye pan uor ib. deut. 28, 21.

Flanac... przyeriny (aurich) gorzechu ib. Ex. 9, 34.

Przyerinylyseye [ad]erelot gorzecha w Traketa
ib. I Eodr. 10, 10.

6230

Przyrzynić = adicere:
~~adire~~

priczynić kszewemio wosdro „
szthw lokeer yedenj. c. 1420/R. XXIV, 81.

~~Jag. nr. 1299. k. 2.~~

~~Brkar. s'ro. I. 44.~~

~~AM 5~~

Rozpr. 24 str. 81 pocz. w. XV

k. 2 Mat 6.27

2130



Quis autem unum cogitans potest addicere

ad staturam suam cubitum unum
przyznic k szeww wsdrosthw tokecz
yeden (Met 6.27)

Przyrzęcić

78 hr (arbitrium loheer vel so[zene]⁴)

Quis autem vestrum cogitans
potest ~~adhibere~~^{pryzyrzęcić} ad staturam suam
arbitrium unum

XV med. Gł Wroc 78 r

Mat 6, 27)

przejrzynić

Genze prziczyniw wyjocy panostwa ~~Blasi 319~~

PF str. 2, 319.

Genze prziczyniw wyjocy panostwa
y postal ge ku swyotemu Blasre-
yu Blasi 319

Przyrywić

Wydróćz opyóćz ffarao, ysze pnestaly dszdzye
a grad a gromyeny, przyrywył g sechu
y cctwyrdy szjō szere pego B2 Ex 9.34

Przyjmuje

Jestby nie mogła rózka jego offerowal
dwo garlyw..., offerowal bódre za gneh
swoy bzaló czpószcz dresyótó ephi, a nye
przykeze k nyey oleya any kadrydla czo
pryczyny (rec turis @ aliquid imponet)

B2 Rev 5,11

Przyrytuć

Przian (adiungat) tabye pan mor 62 Dent
18, 21

Przygini

Przez dżecye

52, II Par 28, 13

(adiere)

pricinyz V gredow wasid ?

Przyruci

Wiscy przestępyły boze przykaranye y pow-
mawszū sobye zoni s cudzego pokolenya
y przisinylyscye grucha w israheli

(ut adderetis super delictum israel) BZ !

Esdr 10,10

Praxerynié = iterare

(see below)

Nyc maya, (obyeoacit) obyadvaciy... alyz tyrove pred
thym paxerys... [z mo vya, po] obyednie...

...a tho paxerynytschy des gr[atias]

Reg.
1484 Papst. IV 711

post sumptionem cuiuslibet
r um des gratias iterando

plsh telst.

→

Paryż ... < zmoryę po > obyednie ...
a tho przy czynu wsdy doo gr < alies >

Przyrywić

Bo, yegoszesz ty uderzył, przesładowały
są, j had balyesuz ran mo ych przyry-
wily (addiderunt, FC: prziloszili są)
Pal 68, 31

Przyczynić - adjectives

Ya zawsze będę pisał y przyczynię nad wszystkie
chwale, twoje Psal. 70, 15. ~~Nad bołyczerem nam~~
~~Yegorczem ty uderzył, przesładował y nad~~
~~bołyczerem nam smacch przyczyniły 68, 31.~~

Ale ya zawsze będę pisał y przy-
czynię / adiciam. Tł: przyszło /
nad wszystkie chwale twoje
Psal 70, 15

Przyczynić

+

Przyczynią karania swego [pro
swego] na wasz szędni kroc wyaczej
prole wasze omechy (addam correctio-
nes vestigas Septuaginta propter peccata
vestra, Lev 26, 18)

XV p. post. Katusm 287

Aye polepszyczyly sycie thym, przyczynią
(addam Lev 26, 18) karania (pro karania)
sw[e]l[ę]go na wasz XV p. post. Katusm 287.

Przyrzucić

(advent religiosa)

To niekto przysięgę ginefry będzie mówić
k. Wdr. Bz. Deut 20, 8

Pomyśl

Wszystko a nadto wszystko a potem
przeżyjesz: Toż mowy państwa III Reg 21, 19

Γ (et post haec addes)

Przyrywi

A takesz to Ezechias prziesiny^(addidit) rekow
BZ ii for 28.31

Przyruci

(addiditque)

Y przyruci Y Abram : inny (mo inny)

gesto nye dal syenyenja § 2 gu ~~XV~~ 15,3

Przyozymie'

Przyozymie' = ^(ingressum regis exterioris)
(convertit (in templum). lub. ts.

przyozymie' convertit

1471 ↘ MPKJ. V. 47

(ingressum regis exterioris convertit in templum

~~xxx, 18~~ IV Reg 16, 18)

~~protivt sic fest~~

IV Reg. XVI + s.

convertit - 'obditi, mensuri'

Przydymie

Malkus. dał wielki polierek Jezucristowi
i rekt: oto ci ja tę dobrocę, iileś mi ucho
przydymit swemi rasy Rom. 646.

Przyrzecznic - praebete.

Prziczynę, sycera wama... abisycę sukaly
papa boga (Bz I Par. 22, 19.
waszego

(praebete)

'otiorowei, dai, - lu

6231

Prozeryaić tie-ferrigene

Spravit pan Davida ve wriškem, k cremu vrtkole
tyi prozeryiny l. Bk I Pan. 18, 15.

(ad quae perrexerat)

preksiviti co

6232

Physyuić

Alexius ... post consortem suam Dobrotheam
quingenta marcas doli recepit et ex-
adverso sibi alias quingenta marcas
viano super medietate bonorum heredi-
tariorum, que habet et ex post habe-
bit aut aliquoties ordinabit al. priu-
ni, dedit ~~condicione, quod si Alexium~~
~~ab hac vice migrare contingerit etc.~~

1437 A6Z XIII 57.

1437 A6Z XIII 57

Przyczynić się

Proszę siostry na pomoc dziewczynę pannę Mary...

Aby była przyczyną za mną, za grzesznym
do swego miłego syna ~~fr. sp. 5~~

Spow 5.

Proszę siostry na pomoc dziewczynę

panną Mary..., aby była ona ma-
łą przyczyną za mną... do swego

miłego syna Spow 5

Przyczyniśis -

Za imia szej przyczyn ko panu bogu,
zby miye wybaryl od cyemnosery Now. 179.
thego swyatho

Przyczynić się

była matka bora, matka myloseca
guzarolo morska, przyczynę se do sffe
go myłego syna za namy

xv̄ ex. 9 lip 69

Przyrzecznic' si's

Maria.. proszemy, by ranyła szyć przyrzecznic, za nasz
modlycz R. XIX, 73.

XV ex.

Proszemy, by ranyła szyć przyrzecznic,
za nasz modlycz XV ex. R. XIX 73

Przyczynić się 'intercedere'

intercedere ^{id est} ~~est~~ pro aliquo aliquas preces
facere, bitten, przyczynić się

c. 1500 ~~Er. 82~~ 82

memoriai re huius

Przyrzeczenie się - procurare

Dziewka^{...} (drapczywe) przyzwolacz albo też wstaje
przyczynacz pth drapczywe - pozrag strachy
ma Jul. 58.

Psia 55: acaliby panna.. przyzwolyła
zyc & wrzecz |

1 (raptori consentiens, vel se procurans
rapi & raptore |
recipi

Przyrzynic

In obsequio domine nostrae
(opatani) Idrosem
impediti sumus, ideo curacioni
przyrzynic
tue intendere non possumus

XV med. Gł. Wroc 68r

przytoczyć się

communicemus przytoczyć się

~~Brückner Kaz. Ś w. 3.~~

~~Rozpr. Tom 25, str. 199~~

~~Pet. Łac I F №449~~

~~ze Skalki w XV~~

XV w, R. XXV, 199.

XV p. post. R. XXV 183

3103

Posycynie

Stricium = causatus Pa. xv / R. xxiv, 68.

~~Jag. nr. 1619 odd. 2 Grod. H. 262~~

~~Pr. Kar. stw. I 31.~~

k. 262

Rozpr. 24 str. 38 pocz. w. XV

614

Ista vidua multum flebat ex eo, quod
unicum filium perdidit et ille
dolor generaliter in ea quatuor
causis, videlicet ex eo, quod erat
mulier, ex eo quod erat mater,
ex eo quod erat vidua et ex eo,
quod erat ei unicus filius... tertio
causatur ille dolor eius ex eo quod
erat vidua, nam viduae sepe de-
cipiuntur, quia sunt sine viro
consolatione

Przyczynić - adicere

adiciunt

K'themo ten maya przyczyn[er]mychy (!)
on psalm ¹ 1484 ^{Reg.} Prof. ^{iv} 714

Miserere mei Deus

Przyoczyć cf. Przeoczyć

2
Experiment.

Experiment for the purpose of showing

that the force of gravity is not

M.W. 98.0.

Experiment of the



Pokładamy zbawienia naszego nadzieję
w szwach Anny modlythwe,
laczwe

Przyrzeczenie = assumptio

Oratio incipit, versus labitur, pedestri sermone
finitur omnesque leges dialectice, propositio-
nem, assumptionem, confirmationum conclu-
sione determinat potremym, przyrzeczenym,
poczwyerdzenym, zaworzonym dokonawa.
ex. XV R XXXIII 187.

p. lub. MPK JV 6

Gen Paul 7, 6

sumptione przyrzeczenym

Przygymnium

Przygymnym sumpcione

(var. kal. : przygymnym sumpcione)

(prosa incipit, versu labitur pedestri sermone
finitur omnesque leges dialecticae, pro-positi-
tione, assumptione, confirmatione, conclusionem
determinat Pral^v) МРКЖР 16 v
~~16 v~~

3

Przyryńca ?

Przyrynek ?

przyryńca

1424 Arch. Ter. Crac. CXCv 236, 14.

1424.

X. III, 236. 14.

Stryczyńca

----- 3b -----
syądz, yacć nye mogli yacć wynowaczeza, a yacć
ce nye byly przyczynozę smyerozy zabytego; te-
dy byskvp ma dacć rozgrzeszenye. A wszdy wyno-
waczeoz ma bycz powolan, a przez kogokoleby
był włapyon, ma bycz wydan byskvpowy.

/4/. Aczby pan chozal skvpycz dzessyączyną.

I tesz ktorykoleby pan po swey waszy dze-
syączyną chozalby kvpycz, ten przed swyątym

Iacubem ma targowacz s prelatem, kterego gest
dzesyączyną. Paknyaly zamieszka, tedy prelat

kromye wszego nagabanya pana, 5/ dzesyączyna
Dział. 4-5

 pany, pana nyemayacz_abo w gynszych stronach
 badaacz, dzesyaczyna wstargla albo zdrapiessy-
 la, tecz thym obyczayem ma bycz klatha.

/3/. O rany kaplana albo szaka.

Ustawyamy tecz, aczby kaplana abo swyą-
 czonego szaka gdzekoleby zabyte abo wranyono
 abo w gyaczstwo wsadzono, tedy ta parrochia ma
 bycz zaklyata, gdzecz slvszba bosza nye ma bycz t
 ko dlwgo, alysz wynowaczecz bądze wydan byskv-
 powy; a gdyby wynowaczecz sbyeczal abo vczekl,
 tegdy |knyecze oney wszy albo nyasta |naya przy-
 Dzial.4

(vulneri prestitit occasionem)

151e
Przyczynica

28a

Walko zagaszonym swieczce byl przyczynicza ra-
ny, 36/ skazalysmy za rany dosycz. vczynycz. /
/79/. Gdy pastyrz nye przyszenye owyeczo.

/I/dzyk szalował na pastirza, ysz owczą,
ktorasz do czrzody przez pastirza wegnal, ge-
go stroszey poleczywszy, ten owcze gemv nye
przygnal, a tako zgynala; ale pastyrz rzekl,
ysze owczą z gynszym dobythkyem do wsy wegnal.
Tedy my o taką rzecz y tesz tey podobną pasty-
rzowy skazalysmy przysyandz, jako owcza w wyesz
Dział. 35-36

ul. 45: ranye & dal przyznina

myał kym doswyateczyez, o taką schtvką sskaza-
lyśmy Falkowy sye odprzysyądz.

/78/. O zagaszenyv swyecze.

/I/dzyk szalował na Falka, ysze gdy w wye-
czor w domv Idzykowem sstala syą swada, przy-
szedwszy Falke gest swieczą zagasył, s ktorego
zagaszenia swiecze w tey sswadze Gydzyk nye wye,
kto gemv zadal raną. Falke aczkoli poznal, ysze
swieczą zgasył, ale zaprzal, yszby Idzyka vra-
nył abo vrazył. Tedy my Gydzykowy sskazalysmy
przyssyądz, jako nye wye, kto gy vrazył. A ysze

Przyczynica

<e>†

✓

2983. (54) Jakom ya nyvdzelal(!) troyga dzieci vschostri
vkatharziny [katharzini(!)] anym byl przyczincza ssmirczi gych
Tako mi etc.

1469 Zap Wansu nr 2983

Przyrzeczica - occasional dans

...

Кмхоре V мая, прысудзі, чало нче былы прыречыне смечеры
забытого Іак Дзіаб. 4.

Porphyrio - praetulus occationeus

Falko zakutrenym swicera byl porphyriera rany dial. 35

Propitius

'pölyny' tu :

Nye pölynyday = non reputes

uzniti jinnyin
pölyny 20 gual

lib. pölyny

1471 MPKJ. V. 30

(Propitius esto populo tuo Israël. quem
redemisti, domine, et
ne reputes sanguinem innocentem
in medio populi tui Israël Deut
21,8)

~~Deut. XXI~~ 21,8

H. wesi : uyl pölyte

Przye' cf. Przyjść'

Przywierokcie cf.

Przytwierokcie

Bozudai = afferre

praet. 3. sg. m
Fl: pryzdal jest

złodzō gich pryzdal jest gim Fl. 77, 33. Pul: pryzdał

Pul: złodzō gich pryzdal gym

let desiderium eorum attulit eis)

ŽK. 29: zadošti' gich prziyal

ŽP. 29: prziynesł gym

W. 29: zadošt' gich prziynesł gym

Przydać

Bog... Prⁱzdał nam $\sqrt{\text{śdrowa}}$ wiecznego Bogur.

B-F.

$\sqrt{\text{sc. bog}}$

part. proel. pass. m. sg.
m.

Przydai

Przydai Adies deo attribuitur

in. xv | Or. xxiv, 69. k. 303

~~zag. m. 1619. mac. 2. Groch. H. 303~~

Pr. Kar. św. I 32.

'dodać, dołożyć'
(Zac. św)

670

Rozpr. 24 str. 69 pocz. w. XV

licet,

Dominus omnes dies et annos fecit,
tamen ista dies spiritualiter deo
attribuitur, proinde, propter quedam
opera que operatus est in hac die.

PRZYDAIC

Ista dies specialiter deo atribuitur ,przidan,
propter quedam opera, que operatus est in hac die,
et sunt

in 5 BTP
2. XXIV 69

XV in.GlKazB II 110

Przydai

dodać,

odczytać
nr 74
p.

verte!

pridacy wstrosowy

memu:

adocere ad staturam

suam, R. XIV, 95, k. 66 (ukł.)

Jag. nr. 1297 k. 66. (Mat 6, 27)

Pr. Kas. VII. I. 38,

Rozpr. 27 str. 75, poz. w. XV

1532

Quis autem restitutum cogitans potest
adire ad statutam suam arbitrium
unum?

Przydaci

dodac'

solentae
mkf 74

wzrusznic' formy

~~Przydani = adiciendum //
XVII R. k. 75. mkf. 66 (koniec karty)
Jug. nr. 129 / k. 66~~

~~Pr. Kas. 8770 I 38~~

mat. 6, 33

Rozpr. 22 str. 75 pocz. w. XV

1550

Quaerite ergo primum regnum dei et iusti-
tiam eius, et haec omnia adicientur vobis

Parzyci

part. praet. pass. n. sg.
neutr.

es2

La Golovkeuo dana zemjana Mariiglowice
y pyenyandri praidano 1424 s Paw. VII, No 3747.
y wydzierszal nasz dzialh zemskp
dawnosoz.

Przydać

praet. 1. sg. m.

-m przydać

105. (143) Jako mne wszebor dal zeme zazeme wzamyane
weczne ypolthorim kopi gemu przidal aymial mi yo (!) opravicz.

1424 Zap Warsz nr 105

Przydać

pract. 3. sg. m.

2749. (200) othori ogrod sdomem namye pyotr szaloual tho mi gego ocyecz docirekwe weczne przidal. — Jacom ya przitem bil othori ogrod sdomem naJana pyotr szaloual tho mv gego ocyecz docirekwe weczne przidal.

14272ay Warszawa nr 2749

Przydać

1338

Taco my | pomofz bog † Jfzem ya
 nyeraczyl za Jarom | yego sprzibo-
 rowa. Gotartowi zapcztirzy grziwny |
 Jaroni <mal> przidacz kuconyewi |

1429 Pozn no 1338

Przydać

inf.

1412

Taco my | pomofz bog etc. Jfze czo
mą Bafch | ozalował opoldzewyaci
grziwni | grofchi fyrokich tego mu
nyefnaya | yedno nadawky czomu ✓
cudomow | ftwu myal przidacz
yaco dzelcze | fkazali etc. |

v (leg. com mu)

1432 Pozn no 1412

Proridae

praet. 3. sq. f.

Prorida = addidit / 1436 / R. xxiii, 276. (K. 560)

(*p^odala*)

(odent. J. Reuek)

De wlpes et corvo

Wlpes decrepita ardens cupidine plus
sciendi querendo magistrum membris
gravioribus sui corporis itineris addidit,
*pridala, graue pondus

Przydać 'applicare'

inf. pass. sg, f.

wyna sedmnadzyesera, ... comorse krolewskey
ma bicz przydana Sul. 10

We estymach przytherach wyna sedmna-
dzyesera, tho gest estymaczeze grzywyen
polskich, comorse krolewskey ma bicz
przydana

H. 10 : est applicanda

Przydać 'applicare'

inf. pars. pl. m.

konze gych ... podkomorzemu za wynaj
mą, bycz posiadani Sul. 21-~~X~~

Dział 8: tedy konze tego ryzema ...
przydawamy podkomorzemu

H. 49-(pro ipsa culpa applicentur)

Przydajac - applicare

Cheremy^{'''}aly wyng^{'''} na adzey komorzec przy-
~~da~~ dayacz bily skaznony Sul. 30.

H. 69. volumus ..., quod poena ... nostrae
camerae applicanda puniantur

przyłożyć,
dodać,

condit. pass. 3. sg.
neutr.:

Przydać - ~~app.~~ applicare - by przydać

Cherem, ali wynal~~o~~wny naicy komore
przydano Sal. 31. ~~Cherem, ali~~ wynal~~o~~wny

H. 72 volumus, quod Vpoena ... nostrae
camerae applicetur

V przewiezona w przedozzonych czyliżec
przytoracel V

Przydać 'addere'

inf. pass. sg. neutr.

A gdzieś wnażonym nye ma licz przydano
wnażenye Sul. 42

H. 96 non sit addenda afflictio

Przydai - adicere

Ustawili mi... ^{arbi} the there przydawski, ~~Cit~~
 adiecto / Sub. 104

drzewka ... branya yey widali
 a myktozebi gymyemze drze-
 dzicome zich ostalo, tedi the
 myewyastha popolu s yey bra-
 cyma, oczamstnyestka bandzye
 thego gymyemza

B. 431 : isto etiam adiecto

Przydać. attribuere

imp.

Attribuere possidacis

~~11/2~~ XV, R. XLV, 358.
p. pr

Praydaí

impet. 2. vy.

priday osomv kŕmey rzeeri

coleksy H. 3

Przydać

praes. ind. 2. sg

Przidasz V sobye gina trzy miasta
na pierwszym wsiemym miastom.

B2 Deut 19, 9

Vaddes tibi tres alias civitates)

Prydać

Ktos bi yadl nyewyadomye wyzyczone,
 przidać pytoć cęsz 1 tim, crosz iest
 iadl y da kaplanowi w swyżoz

V(addeť)

BZ. Lev 22, 14

Przydać

Pakli y tak nye bōdzecce nnye
 posluchoz; przidam V karanya wa-
 szego sedmkrooz wyfocy prze
 grzechu wasze

V (addam)

BZ Lev 26, 18

Przydać

maes. ind. 1. 19.

Będziesz - li chodzić , bośszysz się
przeciwno mnie , a nie waliszisz
mnie , przidam V ran waszich esz
do sedmkoz titesz proe grzechi wasze

B2 Lev 26, 21

V (addam)

Porcydai - addere

102

maes. ind. 1 28

A praidam dny twich p^u f^u n^u a^u r^u e^u e lyat BZ IV Reg. 20, 6.
~~Przidarz solye gina tray myastka ka jir arim acrimyo
nisa myastam ib. deut. 19, 9. Gejze takekz bog prai
dal krasi ib. Jud. 10, 4. Prirye ngeprawyce acrimyly
abirye praidaly na g^u a^u c^u h^u i^u t^u k^u e^u k^u e^u t^u . II S^u d^u . 9, 17.
Czo w^u p^u c^u e^u y praidano mo^u s^u e^u b^u e^u d^u a^u i^u d^u a^u i^u ? ib. I Pa^u . 7, 18.
Przidaly (dederunt) w^u p^u t^u e^u i^u d^u e^u s^u t^u m^u i^u t^u ka^u z^u a^u t^u o^u n^u a^u t^u . II S^u d^u . 9, 21.~~

(addam diebus tuis quindecim annos)

6234

Przydać

Czas wyżej przidano może bisz

Davidowi ?

BZ I Par 17, 18

I quid ultra addere potest David ?)

Przydać

meet, 3. sq. m.

Gezze takesz bog przidal krasi

BZ Judith 10,4

(et ideo Dominus hanc in illam pulchritudi-
nem ampliarit)

Przydać przyjsyji

condit. 2. pl. m.

Wiscyę myeprawyę wscinyly sloziwszi syf w V

abiscyę przydaly na grecki israhelske

BZ II Esdr 9,7

(ut adderetis ad peccata Israel)

abytē
ws. prydali

V małzenstwo z zony my sudrego rodu, abiscyę

44: wysiie ike serypiti iiaii pojurovati' zony
urovziumiki, alysiie prazdali do greckow
izraalskich

Przytłocić ^{przytłoczyć, dotoczyć}
(zakon) moet. 3 pl. m.
y uedl [sc. Ezdras] / ma rzedlysku, gerc gest pned
swytko brono nosydelub, ot pyrwey swyatoscy az do wyeno
A Przydaly wzitci swob mist ku ra, pned
midszyny
y zonanymy
zakonu

82 II Esdr 9,41

(dedecunt omnes sensum ad legem)

du: i wnytky sluchali zakonem

us. y pridachu

Przydać, appono - dodać, dotężyć. part. praet. pass. m.
sq. neutr.

A tak gym przydano na klam czarnekoch-
rnymy z gaganymy = et magice artis appoiti erant

Perisus | 1471 | МРХУ. V, 77.

lub: a tak gym przydano na klam
czarnoksygaskye ksązy

1000: zawiodły klamliwe stunki czarnekochstwa

He: a skaraly sie obłudności nauki czarno-
kriestkiy y chępliwości mądrości staranie
z zelrywoscia

Sap 17, 7

part. praet., pass.
ec. 49. m.

Praydou!

Vrieri, abich

auyola mego miye praida.

wego, deu miye stozere, tako
mogla vrier.

M.W. 129 b.

Przydać

int.

A kto myje rnyje po lauzynye ma zmoocyzi y zpełnyzi
pyqszidziessyath paorietzy,

na konyczu kotzdego pauczera ma przydaczny:
odpoczynye nye wieczne day gym panye boze.

1484 Reg. 720

et illiterati totidem Pater noster et in fine
cuiuslibet Requiem aeternam adiciant.

[...]

praet. 3. sg. m.

~~XXXXXXXXXX~~

pryca.

verte!

adiunxit pryglasyf

albo pryglal

XV p. post)

~~Brückner K. Z. Sr. W. S.~~

~~R. XXV. 177. (k. 205v) Rozp. 25. str. 187~~

2279

~~Assat. 4. 4. 205.~~

Sanctus Gregorius quasi secure adiunxit,
przyłószył albo przydał: ora pro nobis.

inf.

Przydacie'

przydacie yeden lobycie wszrostu
~~gl. XV~~ Pamdit. XXVIII 307.
XV ex.

Præolac' adhibere'

imp.

adhibeo, id est addere vel dare, præ-
dare

ca 1500 Et. ~~Sto~~ 82

Przydać

do dać

proet. pass. 3. sq. f.

Tedy Archelaus począł mówić, iż by
jemu królestwo bliższe przydać, proeto
iż był starszy, a wtore, iż wola ojcowa
poślednia k temu przydana była [str:
chelaus sibi regnum deberi assererat,
et aetatis merito, et secundi testamenti
voluntate] Rom. 113.

C. XIX

Przydać = adicio

Ale kto może myśleć [pro: myśle?] sobie
 przydać ku swemu wzrostu jeden łokcie na
 wyszłą (pro: wyszłą-)? [quis autem vestrum cogitans potest adjicere ad staturam suam cubitum unum?] Rom. 281.

Mat 6, 27

Prydać ~~na~~

-by przydał

Spadł twój miły syn pre to nie chciał
powiedzieć, iż by miał jęz, aby nie widział
mej wielkiej radości a też, by mi radości
nie przydał Rom. 591.

Praydaí

Loholie m'ouichowi od Boga g'ca jest
prydanov!... nie jest wrodzono Rom. 779.

V tho ss Adamovey narody albo s pokolyenya
naruszonego crosch qnesnego nye jest wrodzo-
no! alze to s tego syzatha nye jest cros
s tego nyatha vyzatho a v Yesucristye
schovano

przydai

... et Laurencio ministerialeu pry-
dalysme 1448 AGZ. XI. 327.
ARCH. XI,

Archiwum bernardynskie. T. XI

Zap. sądów sądowych
R. 1448 str. 327

402

Przydaci

Si vero non solverit, extunc debet cedere
de villa Kalinikow in districtu Premisl.
et iam de presenti dat ministeriales
et Iudex ipsum debet przydaci dictam
intromissionem facere utroque in
Kalinikow

1449 ABZ XIII 287

inf.

przydaci

przydacz (aliquem)

1449 AGZ. XIII. 287
~~Arch. B. XIII.~~

Archiwum bernardynskie. T. XIII

Zab. sądów przem i przeworsk

R 1449 str 287

327

Przydać ~~pp~~

Ministerialis est traditus al. przydać, ut
homines in Jure conduceret seu perduceret
al. przyvedł in die longioris 1470 | flpp.
IX, Nr 790.

STAR. Prawa pól pomn, T 9

150

Piekos. Akta sądu leńs.

w gród. Góleskim r: 1470 Nr 790.

imper. 2. pl.

domini, recipiatis ^{prydat} pecunias in regiam cameram

et michi detis ~~ab~~ prydatyere
ministerialem ad intramittendum
in boua Konyuski. 1474 AGZ. XII. 361.

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sądów hal

R 1474 str 30X

774

Przydać
przydany 'additus'

part. pres. pass, n, sg. m

nr 1690

minister)
Johannes (... ~~per infim.~~ ^{...} ~~Facile~~ ... domino
c'ochno additus ~~alter~~ przydany

1482. A 92 XVIII 243

dodawac, przydawac

~ przydać woźnego

(Tac. str.)

Przydac' = dare

1. Jus domini succamerarii dedit alios ~~przydalo~~
 ministerialem terrestrem^{Andream}... magnifico domino
 Andree. 1487 ~~Przydalo~~^{Sub Podk}. 111 (Hos). sim. ib.
 heredi de Chroslyna

Przydai

praet. 5. sq. neu-

2. Jus domini succamerarii addidit et.
prydalo ministerialem terrestrem
jacobum dictum Balyek nobili
Elizabeth heredis de Mazanow

1487 LubPodk 111

inf.

Pny dać - dare

wisłochawsi skargy

i dwor sliachthu v

Stharostha ma pridac wornego [capita]

neus debet mittere et dare ex officio preconem]

^{Prout}
Mac ~~1495~~ VI. 272 - ~~1498~~

1498) v ku ogladanyo onego gwalthu albo
skodi

Tac. z Jus Pol, B. 449 :

prydać p r

~~3494~~... Et dixit Prothassius: Ministeria-
lis, prydać roku Domino Chodorow-
sky a Andrea Gtrascch, quid[...] in
citacione deest, ~~nam habet sibi~~
~~formam Leopold.~~

1470 AGZ. XV. 457

~~: Arch. B. XV~~

Archiwum bernardynskie. T. XV

Zap. sądów LwoWskich

R 1470 str 457.

497

Przydać

Albertus episcopus Poznaniensis contra plebanum
de Scorszewo...:

606 Tako gim pomozi bog yfwanta |
Evangelia, Jaco to swatezø Jaco |
werdunki¹⁾ wicorofzewe neprzi|flu-
chali ani przidani tamo cu | caple
ot czterdzefci lath, ale prziflu-
chayø cuftolu Býfcupemu - - -

1407 Pozn w 606

¹⁾werolimiki Piek VI nr 1119

kapia 'urząd kapelana wraz z przywilejami
mposarzeniem'

Prisydai

~~Verdimitki (= verdunkti) w Sieroszewe ne prisi-
sluchali ani prisidani tam o eu caple... ale
prisi sluchaję eci stolu byczepemu 1407.
Prick^{VI} № 1119.~~

Przydać

Othpusty, które przydany są temu bożemu domo,
 sobie, zaim wasz SKY otrzymawszy
 bogu wszechmogącemu ~~XVex for Dan J. I 150~~ pole (!) prosząc boga wsze
 za nasz a my thesis za [...] dosłuchawszy do końca
 tej to bożej chwaly

Przydać

Kto thy słowa zmowi po godzinach,
Zasłowy szobye[...]¹⁾denacnye tysnyacki
lath, [d] Tolyosxa popyexa przyda [nych]

~~XXVII~~ Samdit. XXVIII 306.

~~XXVI~~
ca 1500

1) miejsce uszkodzone

Przydać

praet. 3. sg. m.

Tako ty estyry elementy... są siate
swego stworzyciela wrytki dostatk
daly podlug tego, jako im mi ty
stworzyciel ustawił albo przydat
moc ich przyrodzeniu [ut eis Jesus
statuit] Rom. 15b.

V. 114 ustanowić,

Przydać - addere

Przydan bądźże skrażeń na szczygę gych Sal. 48.

Fakokole duchownego prawa ustawienie szkodnyki
rodne barso w zawyscy yma, a wszakosz [nyel]
nyenalompny oth siego nye bywają, othwabeny,
alysz przydan bądźże skrażeń na szczygę gych,
a crasznym karanyim okrothnye bądą omazreny.

H. III nisi addatur torques in cola ipsorum

Dział 39: alysz gym powroz włosz na szczygę

Przydać 'odwarić się na coś' prou. in. 3. v. g.
pokusić się czegoś!

Vi Nye przida = non adiciet

~~Sub, nye przydane~~ ^{1471 MPKYV 112} ~~pokussy syz~~ ^{non adiciet B.} ~~(nie przida, nie~~
non adiciet- ~~(nie pokusi się)~~ ib. 112
~~potenci się.~~

(audite verbum istud, quod ego. levo super vos
planctum, domus Israel; cecidit et non
~~1471 MPKY VII~~ adiciet Amos 5, 1)

Nye przida non adiciet (cecidit et non adiciet,
ut resurgat rings Israel Am 5, 1)

Amos 5, 1

(27)

proes. ind. 3. 89.

Przydai się = contingere (salsu pro przygadai się?)

Prziida szę (contingit) Gn. gl. 149, a.

Unde contingit, prziida szę, aliquando, quod
homo disponit, ~~mensz~~, aliquod peccatum
facere Gn. gl. 149a

praet. 3. 19. f.

Prydać się

potłym jeden szynych pozwał.

w Krakowie z ona, a drugiemu

się niemoż przydała. Ort Mac 59(d)

Ort Br Rp 48, 3-4

pracl. 3. sv. f.

Przydalski's-acid

Przydamy jeden szereg prądów w Krakowie 2000, a dru-
gemu szereg prądów prądów Orł. Mac. 500.

Przydać się - evenire

Gdyby przydał się byr interdikt w Kracowie, Karzymierz
nyc ma gęgo byr postumen bria.5.

Smzydać się

praet. 3. sg. m.

3d

kyty; a ktori polowiczą pluga orze, dwoje kycze;
ktory nye na szym oracz, ten na bycz wyzwolon
od dsesyacziny konopney.

verte

171. O wielką kłatwą, interdich.

U¹ wieliką kłatwą, ktora rzeszona inter-
dich, tako wkładany, ysze gdyby ktorynkoli o-
byczagen przydal się bycz interdich /s/ w Kra-
cowie, tedi gy tano naya trzymacz a bycz po-
slwazny, ale Kazymyrs, eszo gest podle Craco-

1/ Litera początkowa U wypisana jest później
przez innego pisarza, ale pierwszy pisarz
zaznaczył w miejscu pozostawionym na ini-
cjal małą literkę o.

-Dział. 5-

H: 413, VI - Super interdicto servando taliter
decrevimus, quod, cum ex casu
qualicumque evenerit, in civitate
Cracoviensi interdictum ecclēsia-
sticum teneri et observari, civitas
Lanimitria, juxta flumen Vislam,
eidem interdicto non debet
subjacere, et e cōverso.

Sul 5: przigodzi się w Krakowie interdictu
in kęwni dzirzeć

Przydeci się

mocniejszy zabycza glow, tako rzekacz: ten sa-
byl s pomoczą tylko tych. A tako czy, mayaly
doskonale swiathky, mayą odchodzyez, a nye mo-
galy nyecz, tedy mayą byez przewynyeny.

/63/. O smyerezy nyewiadowey.

31/ . /G/dy są komv smyerecz przyda kromye przy-
cziny, / the gest, yszby są vtluki* abo vtonał
abo kakole gynaczey, tedy chezemy, aby o takye-
go czlowieka nygedna pomowa any szaloba byla;
a gdyby kto zabyth a nye wiedzanoby, kto gy za-
był, tedy o to dziedzina nye ma byez obwynyona

AKPr II 21 (54): contingat

Dział. 30-34

Sat 44

Parzaitis - kontingens

Gdy 403 kamr suyover parza kromye parzeriny, ledy
 cherezy, aly • takyeq orlovicka nygadue) staloba byla
 Briat. 81. (pomowa amy

AKPr II 21 (54): kontingent

Jul 41:

condit. 3. sg. neutr.
-by przydało

Przydać się

↑
↓
były by byłoby były ~~by~~ ~~były~~

były by nie byłoby były ~~by~~ ~~były~~ Pan Bóg
dał przyde ten zdrowy, wtedy ^{myślenie} ~~on~~ ~~to~~ ~~ma~~
takto wyjecha do polski dca, jako wyjecha
yemu ⁵ ~~spokil~~ wydano, takto ~~yszby~~ ~~pospolythe~~ ~~pye-~~
nyandze były zaplacone

1491 R K 7 £ VII 57

condit. 3. sg. neutr.
- by przydało

Przydać

a yeslyby ⁵² ~~by~~ praidalo yesly on nye-
 moicy zmarl ... thedy ... nystro^r ~~by~~ mayor
 onemv ^{za oszom ~~grasy~~} zostalye kopyca

1491 RK 7£ VII 57

Przydać

condit. 3. sg. neutr
-by przydało

Testily nie przydało, yzeby nykethory thro-
warisz nie potthim chcial pythacz

1491 R K 72 VII 58

Frydać się = signare

Augustus cesarz ... począł pytać, co by
 się to miało frydać [quid signa-
 rent illa] Rom. 70

resto - zostawiać w tyle, zbywać

- pozostać do wykonania

Przydać się

czyfka² przyda sse
Surge, comede, grandis enim tibi restat via

(III Reg 19,7)

XV med. Gł Wroc
109v

wstawi, jedz; bo, imie daleka, droga masz

~~de~~ przydanie

in additionem ~~alia~~ Kuprey-
dane

~~Arch. B. H.~~

1460 AGZ. II, 163.

Fideiussores ... se mittentes iudicem
terrestrem ... effecerunt potentem in addi-
cionem, ab. ku przydane, ministerialis...
ad dandam intensionem... Nicolao...
Archiwum bernardyńskie. T. II in villam

R 1460 str 163

74

Przydatek
Przydaski

[Pokarmy]

n. pl.

przidathki

pomenta

| 1472 | Rost. n.

1517. Miświny di przystawki

Przydatki, to uacny - jak di's miświny-
przystawki

przystawka, przekaska

Przydatsk

g. sy.

1661. (609^v) Jakom ya Jemv nyeraczila za mego mazha
osmnascze gross. przidathkv na konya podlvg posw. Thako my
pomozi bog.

1494 Zap Kassa nr 1661

Przydtek

9. 9.

Et Petrus recognovit quia Kmytha.
pro centum mar. additamenti
al. przydatku satisfecit

1496 AGZ XVII 338

Przydatek

~~Grandola~~ recognovit, quia Knytko
pro centura mare. additamenti
al. przydatku satisfecit

1493 AGZ XVII 290

~ o pieniądzech : 'dopłata, zwłasza przy zamianie
jednej własności ziemskiej na drugą

(st. fac. sv)

przydatek nr

1758. . . Et iam illustris Farochua
recognovit quia magnif. Knytha
pro mille marcis additamenti a
przydatku v satisfecit.

149 AGZ. XVIII. 288
~~AGZ. XVIII.~~

Archiwum bernardyńskie T. XVIII

Zap. sądów Przemyskich

R 1491.

str 288.

359

Prydatek

quod... Petrus... recepit pro sua divisio-
ne villas hereditarias Maiorem Horzevicze,
Dabow ... et tricentas marcas additamentum
[alias p]r[xy]datek a Stanislao
1450.

1480 A 92 XVIII 211

Przydatek "additio"

9. 19.

2

quas octodecim marc, et sedecim
grossos lutos additionis alias przy-
dathku coram iudicio Terr. Leopold. te
recognovisti recepisse

1475 Reg^o XVIII 98

Prydatěk 'additio'

g. 59.

1
quia tu ab ipsis octodecim marc. et sedecim
grossos latos et a... Georgio..., Iohanne...
de manu coniuncta ratione additionis
alias dicitur prydatěk divisionis alias
dryalv ad villas Tuschowere... post Kethe-
rinam... recepisti

1475 A. G. L. XVIII 98

Przydat(e)k

Thomek cum Johanne debent mensurare agros:
sub quo magis inuenerint, alteri cedere debet
przydatk 1423 Idaw. VIII, N^o 2749.

Thomek cum Johanne de Bodranowo
debent habere pomyarek ... et ibi debent
mensurare agros, gayos et omnia alia.

Et sub quo magis ^{inueni} inuenerint, alteri cedere
debet *przydatk : ortos y wangrodi.

pona - ek - odmiorenie na leringi
konus cipici zeni,
utolene granicy nirech-
nosc.

do sprawd.

m. sg.

Przydatek

Additio aliam przydatek [np. 1 zhi, 2, 3, 4. któ-
re nie były obejmowane nazwą, wtdhi]

XV Roundlist. II 67

Przydałek

g. 59.

racione addicivis ~~al. d. l. a~~

Przydałek

divisionis alias Przydałek ad
1469 AGZ. VI. 110 villas

Quia sibi Rycheziersky et filio suo nobili Stanislao nobi-
lis Johannes Fura cum filiis suis ... et honorabilibus...

manu coniuncta et indivisa pro octodecim mar-
cis et sedecim grossis latis pecunie communis more
et numeri Polonici consueti, manam in quam-
libet quadraginta octo grossos computando, [de bonis
Malechow et Zidathicze racione addicivis al. d. l. a

Archiwum Bernardyńskie T. VI Przydałek divisionis
al. dzialo ad villas Furs-
kowie, Ostrozany

DYPLOMATARYUSZ

R 1469

str 110

verte

*y powiedział, że z pokwitowań jakie miał 12
debranych 18 pyrań i 16 gromy przydełku do
dzisiaj to kabile

Przydawai - adicere

Wykladamy przydawajaz ten, aby q*i* braera semra*z* d*z*ewky
w d*z*edynach nykako blytkosery ymyeer nye mog*z* (pro: mogly)

Sub. 57.

H. 137-8 adicientes, quod fratribus mortuis

Przydawać

prae. 1. m. 4. 3. p. 1.

Sicut illi, qui omni die addunt, przydawa-
ya, peccata peccatis

XV p.post. RRp XXV 180

k. 285r

przydawali

prac. ind. 1 pl.

Ideo nos capitaneus iam tertia
froute prefato osuino Pitrocha
ministerialem ad insignioracio-
nem adtribuimus ~~etiam~~ przi-
danemu. V 1444 AGZ. XI. 243.
~~Arch. B. XI~~

Archiwum bernardyńskie. T. XI

Zap. sądów sanockich

R 1444 str 243

279

Przydawać

maes. ind. 3. 19.

Et iam dat al. przydawa minister[ialem]
ad intromittendum et triginta marcas,
qu[as] de]dit al. zadathek [perdet]

1450 AGZ XIII 307

Przydawać

mes. ind. 3. sq.

Et iam dat ministerialem ab. przydawa
tamquam ex iure, qui protunc fuerit
ex iure

1463 AGZ xiii 398

Przydawać

prac. ind. 1 pl.

5d

wkładamy, aby każdy rycerz albo prosti słach-
czycz pod swą chorągwą stał, aby gdy przydą wal-
ki, wmyalby swe myesczcze pod chorągwą odzer-
szecz kv obronyenyv swey chorągwie. Paknyali
odtychmyast ktorego tako nyeposlusznego nam wy-
dadzą, przez naszego komornyka, pod ktorego cho-
ragwą myalby stacz, tedy konye tego rycerza
albo słachczicza przydawamy podkomorzemu.

/12/. Vynny na bycz dan za rąką dlvszynykowy.

/G/dy gedem drugiego przeprze sadownye a zda-
dzą gy vynnego bandz b dług abo o ktorakole rzec
ten od sądv nye na odstąpycz, alysz dosycz

Dział. 8

int. pass. pl. m.

Przydawai - applicare

Konze tego rzerera przydawamy podkomorremu
Dziat. 8.

Sul 21: konze gych... podkomorremu
za wynę mayę bycz pmiolani

AKPr II 2(3): equi vero eorum eidem
subcamerario pro ipsa culpa
applicentur

Przydawa się - conligit

Przydawa się, thesz, ysz qđi nyekthorzy..ki naszemu szn 2
porwadny biraya, myanoya pany...zachocerzamy Jul. 28.

AKPr II 9(20) : contigit eiam

Dział 16 : przydawa się

Smydawać się

11b

/30/, Złośnyk podług zasług ma czyrpyecz.

/P/rzydawa są cząstokroc, ysz gdy nyc-

terzy bywają pozwany przed naszą oblycznoscz

nyektore vini, the gest e gwałt abe złedzey-

twe, wzięli sobie obyczay, ysz the nyc swą

olą, ale przykazanym swych panow abe starszych

zynią, kteraszto wymową od złośczy y od smyer-

zy cząstokroc byli wyzwoleny. Cześ szesmy v-

nali, ysz the byle przeczywka sprawiedlywosczy

oszey, przeto bożanny boga mającz przeczyw te-

AKP, II 9(20): *contigit eciam*

Dział. 16

Jul 28: *przydawa wa są*

Smydawać się

10a

vézini, a nyewymnye kayecza bądźże pozywał, ten
przepadny wyna rzeczona pyathnadzesena; ale
gdyby kayecze byli wynny, tedy ma kaszdego
pozwasz osobno, do wroth gego gachawszy a lya-
ską vderzywszy, przyczina ma powiedzesz.

/27/. Sampiercza przedny ma poleszyez sza-
lobą wszytką na lyscze pozownem.

/P/rzydawa sja czastokrocz, ysze dworza-
nye naszege dworv albo gynszy ktorzykels przed
nas albo przed sądzą naszege pozywajocz chy-
trza, a rozmagite szaloby wymyslaja dla

Dział. 14

AKPr II 7(17): contigit plerumque
sul 27: przigaadza szą

Przydawek

(Przydawka?)

~~Przydawka~~

wasciwosi,

Boq nye yest od dawna gymyon
alye od dawna przydawkom
kw gymyonom (Deus non est
remunerator nominum sed
a verborum). ~~dr. pol. XV~~ R. XXV, 148.

~~Pate I, 222 k. 237~~

~~Kozanie Pietra z Mieslawia~~
~~Adie Świelakowski~~ 139
~~148~~

St. Tac. Sr. - przymiot ? proprietas
(adverbium)

Przydawka (?)

Vide: Prydawek

Przydatki of. Przyjście

Praydora cf. Praytora

patydziesiątka

Tako⁵. gim etc⁵. ýz pýotr Gof-
czeýew|fkí. czfzo ýest cupil. v Macz-
ka pol | wolwarka. in Goszczeýewicze.
tho ýest | witrzimal. trfzý latha spo-
coýne⁶ a | netrzima. tamo wilzeý⁷
{przidzalkow}⁸ nifzly tho | czfzo.
vkupil. ý ku wolwarkowý | przy-
flufza⁹.

1418 Kósiar. nr 721

⁸ przidzalkowo

Przydzielić

Yakosny dzelczamy bili y przidzelilismy

dwę czōsczy Hancze s syostrą

1426 Pyzdr nr 807

Przydzierawai się - adhaerere

Przydzierawai się drog - ambulare via

Przydzierawai się wszystkim rzini drog, ocerca swe-
go BZ III Reg. 22, 43, rim. ob. 22, 53

(ambulavit in omni via)

6235

Przydziewiec' is

Milwy pama boza twego a poslo-
dwy glosu gego, a gego syj' prz-
dewzi (et illi adhaerens)

BZ Dent 30, 20

W. St. pny. m m

imp.

Przydziarsze się

Alle prydziarsze są ^v pmo. boge
waszego

BZ Jos 23, 8

v (adhaerentis)

w stojcie
gd. trzymacie się

Przydzieniec r. 8.

Ostat syj ten lyod, gysz bil z Amiri
meczaw lyodu, gysz syj przidsewraly
Telny, rino. Genetowa

1 (qui sequelatur)

BZ III Reg 16, 22

V. Etiam recta re Teloni

Przydzierzei się - adhaerere
z ogrodnyma wosyelnego quicumque
Wimiedzye i o [Ta kło bōdre syp gey. przidzierszeer Neam
secutus fuerit], zabycze qy myczem BB IV Reg. 11, 15.
Posluchaj głosu zęgo a zęgo syp przidziersz. Ib. deut. 30, 20.
~~Y oslal syp ten lud... przeciw tyada, gyz syp przidziersz~~
~~szal sir (sequetur) tina bincelowa Ib. III Reg. 16, 22.~~
Przidzierszal syp Achab swim skutkem (addidit in opere
suo) Ib. III Reg 16, 33. Guszly syp przidzierszely (divina-
tionibus inserviebant) Ib. IV Reg. 17, 17.

U ktokolwiek pōjtné ze mié
Cf. Przydzierzeć się.

6237

Przydzierzyć się

Przidzierał się do brzoza a myle ot-
stąpił od jego słopyemysow

BZ IV Reg 18,6

V (adhaesit)

Przydzierzeć się - (adhaerere)
bestli

Bporeczere cherecz lich naradow, gisto są nyedzi wami,
blądow są przydzierzeć BZ Jos. 23, 12. Przydzierze-
~~cz są pana boga rb. J 23, 8.~~

W piątce

Przydzierzeć się

6236

Przytrzymać się

Przidzevost syo [wosritkinij obr-
cajmy] skutkow Geroboamowich
[sina Nabotow] a grechow k
mymse przyjadł tyrod israhelski

32 III Reg 16.26

(ambularit) in omni via

W drodze we wszystkich drogach

Przytwierdzić się

Nie staterilo genu, ale są pni -
dzwonal Vgzechow Benboamowich ... ,
ale inoito pociel solye sronj Berabel

BZ. III Reg 16, 31

V. (ut ambularet)

Przytwierdzić 28

Przewyższać siła swego przes ożen
y guszyło y przitwerszał się
wyzdab (observavit anguria)

32 IV Reg 21,6

Продвиженіє

Превластал све сими прес ожен...
а јуст нахладвал, а оранонего
сыџ омыеня притренсил (inser-
vebat)

BZ II Par 33,6.

Przydziewiec nig

Posmykowały gęwo śini swe a
dzwki swe przez ogień a wyszły
a gusły sjo przydziewceły

BZ IV Reg. 17. 17

(divinationibus inserviebant et
anguris)

Przytrzewiec sie

Udziala luy y. przedrewal syf
Adnak swim skutkiem, poludraid
pans. bogu israhelskiego

BZ III Reg 16, 33

V (addidit)

W przyznit
1800 israhel jessica m...
israhel jessica m...

Fryderyk'

Fryderyk = innitetur

war. lub. up.: Fryderyk
52r

1471, MPKJ. V. 89

(sed innitetur super dominum sanctum
Israel in veritate Is 10,20)

Wale polegaci będąc na parze ... w parze

! przypada? przygraniczai?
przypadai?

Quando erit limitatio, tunc ad
quem deñsetum agerantur prypa-
lda, isto debet esse in tenuta eiusdem

1427 Koscian no 1208

d. przygraniczai? przygraniczai!

Przygadkać się = occurere

Słowa drzewyche i drzewce
o lieli — to trójnosy bystry
sye przygadkowy

Verba virginis ad filiam de reme-
dio opportuno ad difficultatem
episcopo occurrentem in via arcta
in XV c. m. v. 1429
met. 1

Prnygadnacisiz-occurere

- Мокрѣ слонье [—] ^y прныгаднѣ [—] glucinum
qualiter videntes et audientes etc. fugiunt
virtute solis etc. et adventia et occurrentia
caecis et surdis ~~in~~ XV capitulum V, 430.
med.

Przygadzać się - accidere

Przytko zle, ezio syq nam przygadza (contingunt nobis),
to wytko proze narze zle ezini BZ II Słdr. 8, 87.

6238

Przygadkać się - contingere

A. yesthlyby kto ... [sye p] roznye...

przysyagał ... z prathkosy
yako: tho sye przyastho przygadka v
(contingere)

o yelomoyenyu

Reg. -
1484 Pofil. 717

Prygadrać się = accido

Kiedy [pro: Tedy] wyszła pwarda, która
sie przy nowych rzeczach poczyna i
rada sie prygadra [orta est autem
seditio, quae in novis rebus accidere
solet] Rom. 111.

Com XIX

Przygadzać się = contingere

Velkokroce špř toho jim przygadza, ~~fm~~ yvery ony
... ~~vydřp~~ fm. 12, a. 3

nad ni(m)y maloser vydřp presto, isy ony
nichlo v miragp

Przygadzać się 'contingere'

przygadza się wera, stokroć, ysz eetyadnyery...
przed nasza, oblycz noser... pozwani bywaja
Sul. 27

V(contingit)

Dia 14: (p) wydawca sja

Przygadzać się

czystokrw. się przygadza, ysz
mykthony si słachetnego wół
pochodzący ... bywają słyżcy

Jul 47, sim. 16.

(contingit)

53, Diet

39. 45

/85/. Gdy kto porąby drzewo w czvdzem lyesze.

/N/yektorzy swą smyalosczą wgechawszy w las abo w gay nyektorego zemyanyna, kromye wolay ge-go drzewo wyrąbywszy, precz wywoszą. Przeto v-stawymy, bo gdy kto s czygego lyasa wyrabywszy wywieze dąb, czso syą godzyl na ossy, abo gdyby pospolytych drzew woz wywozi, tedy temv panv, czygya są drwa, ma pokvpycz vyną rzeczoną sye-dmyna- 39/ dzessyath. /

/86/. O slyachcze zbiegley y tesz czso lotrvyą.

/P/przygadza syą, ysze porodzony s plemyenyą
Dział. 38-39

(continuit)

slacheczskyego, czastokrocz swey czczy nyesz-
nvyacz, wydawaja sya na lotrowstwo, ktemv na
zlodzeystwo, a swa wola bywaja zbyegowie s kro-
lestwa nashego, a taka mayacz vmowka, wiele
zlege w krolestwie poczynaja, a potem acz nasza
laska na myloscz bada przyiaczy, chcza sya row-
nacz we czczy slyachcze nyeporuszoney. Przeto
vstawyamy, aczby taczy nasza laska zasya w kro-
lestwo byly przyiaczy, a wszakosz o namowienye
maya opowyedacz a dosycz vczynycz, a weszdy ta-
kyey czczy nye bada myecz, yako slacheczycz we

/110/. O pospolytem dobrem.

/V/stawyczne pospolstwo czyni czastokroc
rostargnyenye, w ktoremszeto bracza abo gynszy
przyaczele na gnyew abo swar czastokroc przy-
45/ chedzą a tako w szkoda vpadają. / Wiele
ludzy wzięły to w obyczay myeszkaacz w osobnosczy
swych domow abo syedlysk, czasz, ktora na nye
slvsza z rozdzenya oczczyzny, a to przez przy-
aczele, aczkole tego dzaly przed oblycznosca
krola abo xandza nye przywyoda. Ale czastokroc
sya przygadza, ysze geden pylnyeczszy gest syebye

obeszczenia y syedlenia, nysz drwgy, a tako ow
rospuszczony y tess nyedbayaczy dla polepszenia
y zbvdowania dzal przez przyaczele vloszony,
wzrzvca, a to po dlvgem czasye, dla ktorego o-
byczaya domownyk czastekroc odtraczy syą od bv-
dowania y polepszenia swego gymyenia. Przeto my
chczacs ten obyczay zatraczycz, wstawyamy, aby
gdy bracza abo przyaczele blyszszy abo daleczy
rozdzelaya syą, a wtem dzale bada myezkacz
przez trzy lyata y trzy myesyacje w mylczenyv
a przed sadem tego nye wzrvszaly, wygawszy

Przygadai się - evening, contingere

Czasłokrocz obykło się przygadai, ynie slachyery...
w. ~~z~~ las... wrothwry... pozarem zarza) Sul. 81. Nyeedy
~~się przygadai, z dzewky po smyeryy oozca swego~~
~~się braura, rodiana, ostacz wzy myeny 76.~~

(frequenter solet evening)

Pygmaeae sig

Multis enim pulcritudo fuit
occasio corruptionis et frequen-
ter que pulcherrimas sunt corpore,
turpissimas sunt mentes vel hoc
sicut to pygmaeae, gynyae douek gest
pakhnegsy, timay gest f vensu gorsy
In gl. 70 b

Przygadza się

Wszystki swoi przygadza, dźwięki po
smięciach oczera swoego sz buczo
wzrostu, ostac w gymbenys

hil 76

(interdum contingit)

Przygana

Stanislaus... contra Martinum... pro Przygana
1399 Sppp. VIII, No 866g,

per Martinum in persone ipsius Stani-
slai facta

~~700~~

STAR. PR, POLS, pomn, T8

Ulan, Libri iud crac r1399 No 866g

Przygany.

Idem Hilud iuravit super vulnus orientem
super Johannem ... et idem Johannes dixit:

Iste Hiludo non expurgavit se de
prima infamie vlt. originis?

1419 TPaw IV nr

3396

Porygena

✓ pro diffamacione o porigano ✓ 1424 K.S.M. II nr. 150.

✓ Nicolaus ... paruit termino ... contra
et adversus Nicolaum. †

✓ quando (?) diffama(vit) eius scabimus
in iudicio

przygana

Dyabel prziwýodł na tshi nasche kra-
schi silne omowi a prziigani j sstromi

1/2 XV R. XXII, 248.

~~XXXXXXXXXX~~
Przygana

Pognatham przy canonicki,
probosere, suffragany,
dny mam o the przygany

~~MAPK 7. 193, 407.~~
~~Sl. o sm 700 407~~

De morte.

Przygana

Prac... , quid fuerit sibi inⁿdata
przygana pro illo homine videlicet
Chroasth, ut ipsum interficeret, ipse
ut bonus homo et honestus est se equal honesto
iudicio

nr 543

1461 U.S. Warehouse I 107

Przygalla.

~~_____~~

sive omni convivio

przygani 1466, R. XXV, 140.

~~Petr. I. 198. k. 193.~~

~~Brückner Rz. śr w 8.~~

~~Rozpr. 25, str. 140~~

324₁

~~Kazania Piotra z Miłosławia~~

~~Odpis Mikolajase Star. Radomiá r 1466~~

Przygana 'convicium'

convicium, przygana

c. 1500 Etz. ~~Slaw~~ 82

1. 2. *stojenie, wyznaczenie, w- wyrost, belga*
wpruho, wprane

Przeto ktho gest pmysaszny -
kyem149d

ten moze podlug lepszego
szwego roszvma pyszma na-
ycz ortel

yw/4/yrzecz naszwa przy-
szagą /5/ a przymaly gy
przesz p/6/szyszagy albo
przesz prz/7/ygany zapra-
wo tedy /8/ ten ortel ma
myecz mocz /9/ ale gy la-
yaly tedy mv/10/szą sznym
do wyszego /11/ prawą
gdzye to obycz/12/ay szla
po prawo

aktorego ortela gego do-
puszczą zwyszego prawą al-
bo poczwyrdzą tho maya
przyyac zaprawo

OrtOssol 82,1,w.3-12

Ortelac 110. bez pmysaszny

Przeto

Prigana

Petrus ... nominat testes contra Cristinum ...

Propter ⁱⁿ vituperationem milicie a prigana 1400
 Hpp. VII, ⁴⁷⁴ No 1345. ~~De facti Exburgavit se de prima~~
 infamia vlg. a prigana 1419 Paw. II, No 3396.
 De honoracionis - prigana ... vituperandum - pri-
 gana vituperacionem - prigana 1446 Hpp.
 III, 143.

Protygana: vituperium

1202

actor ... habet terminum ... cum
Nathis...


Pro vituperio alias p[ro]tygana

1407 R9H VI, 24.

et contra praedictum vituperium
densidium suum ... debet docere al
vhaser

Pygmae

Qui infamaverit eum dicendo non
esse militem vlg. o pygmae et super
hoc adiudicatum solvit

1412 RTH  VI 26

mixta

Proprigana = vituperatio (nobilitatis, infamata)

Pro proprigana | 1432 | Hipp. II, No 2456.

~~Ratione proprigana | 1432 | Hipp. II, No 2454.~~

Idem. Nicolaus, ut stet sine omni
dilatione ad duas septimanas
pro proprigana

Prigama

Decernimus penam XV iudicio et
patri Luce Waldorf tantum in Petro
... ratione prigamy

1432. 44PPP II nr
2454

porzigana

Petrus ... contra Andream ...

✓ pro porzigana, quod ipsum dicit fore ignobilem,
1432 Stapp. VII, ~~№ 651~~ 347

et pro eo, quod frangens sepes ipsius
immisit pecuda ad ortum suum

155

STAR. PRAW (POLS, pomn, T. 7

Ulan Inscriptiones clenodales

ex libris iud Crac. Rok 1432 № 651

Prigana^a

1

Lucas ... actor Petrum ... occasione non solutionis
per se in libro inscripte

Pro Prigana in penam XV ~~ratione foveas~~
~~Prigana~~ 1432 Supp. VII, No. 662. 348
iudicio et sibi contempnit

perziana

Decernimus penam xv iudicis et sibi
tantum racione premissa

infamacionis a. ~~perziana~~

1432 Stapp. VII, ~~№ 665~~, 348

STAR.PRAW POLS pomn, T 7

158

Ulan Inscriptiones clenodales

ex libris sua Crac. rok 1432 №

~~665~~

Proygena = vituperatio

√ Pro vituperatione vulgariter o proigant
contra Adam ... prout sibi vituperave-
rit proigant 1443 Miesler. XIV 130

Domini remanserunt Thomam ... circa no-
bilitatem et expurgatus est per literam
et litera patris pye memorie patris

Pyggama

Wischek ... proposuit sue dehonesta-
cionis pyggami, expurgare se vo-
lens per testes consanguinitatis,
cui ... Petrus ... , procurator ... Deriski
... vilipendit pyggamum et Virslaus tan-
quam actor ore confirmavit, quod idem
Wischek esset de rustica progenie, quod
vilipendium pyggama factum est in limi-
tatione graniciemum inter Klobukowice ... et
deustrum Ostow

Prigana

Quam vituperationem prigana
ipse dominus Høy cum quibusdam
ibidem secum iudicis presidenti-
bus una cum Høthiz ministeriale
in iudicio terrestri recognovit ta-
liter

1446 AKH III 143

Przygana - vituperium.

Vivus opriganaqñ slychathnan Jul. H. 103

lytut

Prigana - consociatio

quod Nicolaus ... suos testes ... produxit

... Pro consociatione nobilitatis

alias a prigana, ipsi per nobilem
Nicolaum... facta, 1450 Kohler II m. ¹² ~~11~~.

quod non esset de nobili progeme
sed de rusticorum

10/10/10

Przygana = diffamatio

Diffamatio vulgariter przygana

1463 Tym Proc. 198

Przygana

Vidit enim Deus pudorem tuum et audivit
(przygana)
sterilitatem et obprobrium tuum

XV med. Gł. Wrocław 75r

uprost, łagane, kaitérene, nyderstino

Prygana

Bialość jego oczu jakoby białe
mleko przez wrore [j] prygany, a
masło [i]e krasne [albedo fuit
oculorum lactei solvis, omni carens
carie. magnique decoris] Romm. 149

5 109

Przygalla - improperium

Wrocy ~~Przygalle~~ gich, y ~~Przygalle~~ s^o przyga=
uzaly zobye, boze p^o 78, 13.

V s^orys dom naszym ... w lono gich
improperium,
Fl: laiane)

~~Przy~~

~~Przy~~

~~78. 13.~~

Przygana

"Scheltung"

Przyma ty gy... przesx przygany za pra-
wo, tedy ten ortel ma myecz mocx.

[tomu orteli bude folkowanu bez ofparu]

Ust. Kat. 298

~~# 2 XV Słobes. @ XI 298~~

~~pryga~~ ~~pryga~~ ~~pryga~~

Deum ad iracundiam provocat

pryga ~~Act. XV R. XXV, 158.~~
Med.

~~Act I J. 475 K 260~~

~~Brückner Kaz. S. W. 3.~~

U pobudził ku quiem ~~Rozpr. 25, str. 158~~

(atque ad iracundiam ~~pelewa w XV~~
provocavit dominum deum patrum ~~synonym~~ ~~II Per 28, 25)~~
populus, qui ad iracundiam provocat me ante fa-
ciem meam semper Is 65, 3)

1480

Poryganiai

Iste stultus

Non expurgavit se $\frac{u}{f}$ de prima infamia vulg. o porygand
~~—~~ abeer iemu ia ne poryganam 1419 Paw. IV,

N^o 3396.

~~—~~ ideo sibi nolo dare vulnere nobilitate nec
penam, sed postquam expurgavit se, tunc
sibi vulnus solvam, quod ius decreverit
vlg.

-----53b

/19/ pospolnemv poszlowy /20/
za tho ma pokupycz spra /21/
NA tho my przyszą/22/sznychy
zy Smayd/23/borku mowymy /24/
prawo kthory pospol/25/ny
poszel rzecznyką [vy/26/wyn-
vge,ysz on thy szlo/27/wą
mowyl przyganya/28/yącz a
wysznały szyć Te/29/dy ma
gemv wyną po/30/kupycz Sze-
szczdzyeszyąth /31/ szelag-
ow pyanyadzy /32/ Tego dla
ysz pospolny /1/ Poszel ku-
prawu wybran /2/ a kthemv
przyganyl po/3/dług prawa
maydbor

Przyganiae

OrtOssol 41,1,w.19-32 -

sim.ınt. 46

41,2,w.1-3

Przyganić

który poszponny poszel tego reermyka.
wymagye ysz mu srolowa thy rekl
pryganyayacz... thedy magye mu
pokupyer szowytha wyna LX srelagow
pyenyadry Ost Mac 46(d)

Pygmalion

probo probat
reprobo gamin

Nye pygmalion = non reprobat

war. lub. sp.: nye pygmalion non reprobat

veri non probat ne prius

1471, MPKJ. V, 83

(dona iniquorum non probat Altissimi)

W dany mierzyni nie probat
14 mierzyni

Ecclus. 34, 23)

Pryganiać

Miły Jezu... proszę rozmaite nauki pre:
powiedać a pryganiać rozmaicie ręką c

Poru. 461.

Przyganiać

O jednym doctore, który (!) przygania
nieciermy w rydom o ich niewierne niedo-
wierstwo Rom. 627.

Przyganiać kome

Pilat przyganiał rydom a swarył się
s nimi, domawiając im Rom. 810.

Priganiač

Est tunc idem Nicolaus dixit: date michi
 ad iudicium, quis est michi iniuria ...
 et dominus subindex dixit:

"a quo est tibi iniuria? et tunc
 me in ipso vituperas alios

Priganyashui" et ipse Nicolaus
 sed michi non' fait se secundum ius

Przyganiai - redarguere

Goi ktho przyganyat skaranu sandryuv, sandra poros
dwe thowaryne szq oory wri * ~~Jul. 19.~~ Jul. 19.

(si qui redarguerit)

Dialo

Przyganici

sed

libris istis ^{vlg.} ne przyganami 1396 Spaco. IV, No 5872.

et semper stantes illi qui invare habue-
runt et debuerunt in termino huius-
modi dixerunt

Przyganiai' = vituperare

Ille vero praecogitatus dixit

Privilegio non vituperare alias nie prziganiae,

(1435) 1539 Kod Pol. III 407

nos tandem cum iam dictis domi-
nis iusticiam attendentes

Przyganić

Ego in nobilitate. sibi non derogavi
w słuchse mu ne prziganiem

1405TPaw IV nr

2413

Przyganiać

In militia vulgariter wlochyesthwyę thobyę
nyę przyganam, sed non es ita bonus mobilis
sicut ego

1442 SymBoc. 204

Przyganiai

Tunc quidam dux incepit eum blasphemare
et deridere

XV med. Gł Wroc 42r

ἄρτυρα ἁγία - exprobrare
Wrocy (prygnę gich)
(4φ/δ σφ ἄρτυρα ἁγία) τὸ βυρ,
boże Ps. 78, 13 ✓

sprydom naszym ... w łono gich
(exprobraverunt,
Fl: ierz laialy)

Ps 13

~~Ps. 13.~~

W. unę gich

Przyganianie
naturaliter obprobriis vly. brythkosy... pot...
romolny, przyganianya / c. 1472 / R. XXIV, 375.

(Thren 3, 30)

W narysach betnie unganie

Przyganie

~~Libros etis de przyganami 1396 (Paw. IV, N^o 5772.~~

^{Quia} ~~Unius debiti eius vituperavit seilicet przyganit 1398 N^o 5702.~~

^{penam septuaginta} ~~Marcin^{us} n^o przyganit kmeera legocima any sandu
rosbil 1416 AkH. III, 263. Item licet, kthorema.~~

~~keradz anibirkup przyganit... qehest ifracitray
1443 AGZ XII, 108.~~

Olywa ... contra Nicolaum ...

przyganić

2

idem Adam elocutus est, quod si sibi
volueris detrakere wlyariter prziganycz,
protunc alium nominabo.

⚡

1409 HerbSier 385

~~1409~~

Pygmaeic

The Marcin nye pygmaeic

hence Legosium any sandu
roslit

1916 AKH III 263

Przyganie -

^{ry.}
~~pryganick~~

derogare - ca 1428, Profil. I 488.

której ^{or} I ₃ ~~wyprawi~~ ^{zawart} ~~wobec~~ ^{dokumentu}
II ₃ ~~nażenie~~ ^{czyje} ~~niechciane~~

glossy około r 1428

MAL. Zab j. polsk. №2503 Bibl Jag

Prace Fil. t. 1 str. 488

289

Pygganic

Fredricus ... increpaverat ad pyg-
ganyl ministeriali terrestri... quod
non esset verus ministerialis

1446 AGZ X1263.

~~priganye, i u'~~

prygodu.

contradicere priganyex

pot. XV, R. XXV, 156.

med

~~Brückner Kaz. srw. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 156~~

~~Pt. I. 175. h. 138.~~

~~pelowa w XV~~

1374

Uter'iv. 2a univ'it konn's rozuty

-----23b
/13/ DAley pyta/14/lysczye
nasz gdy /15/ dobry czlow-
yek czomv /16/ sprawnye
nyethu ^(poc nye kto) przyga/17/ny podey-
mye szye przed /18/ prawem
ludzkye rzeczy /19/ opra-
wyajacz albo mow/20/yacz a
zatho byerze pye/21/nadze
yprzywyedze rzecz /22/ pr-
zed prawo prosto albo /23/
szwyathky czo gyesth yego
/24/ mytho aczo pyrwey mo
/25/wyl krothky czasz albo
/26/ dlugy ayvsze nyechcze
mowicz

OrtOssol 28,2,w.13-26,rim.

ib 11,3 , rim. Ort Dec 24

Przygandz

Przyganie' of Przygana

gdziej bij dobry czlowyek ero mu
sprawnye nye ktos przyganij

podajmu ye srya przed prawem

ludzskem neery oprawyacz ost chae 24(ol)

-----1c
/2/ Pytalysczye nasz opra
/3/wo Geden masz po/4/yal
zoną wstadlo mal/5/szensz-
kye a tha zoną mya/6/lą o-
czczyszną /9/ Daley gdy
dobry Czlo/10/wyiek czosz
mv sprawnye /11/ nyethu (no myf -
przygany podey/12/mye sz- *etc*)
ye ludskye rzeczy /14/ Da-
ley mozely pospol/15/ny
poszel przed prawem /16/
luczszye rzeczy oprawy
/17/acz czyly nyemoze /20/
DAley geden czlowyiek /21/
myal szwe zarobyone /22/
gymyeny Rolye etc

Przygany

55a
/4/ Geden Rzecznik nasze/5/
go myasta przyganyl /6/ g-
ednemv naszymv pos/7/poln-
emv poszlowy Nye /8/ gest-
hesz tako dobry jako /9/
my Bo nam daya boze /10/
czyalo ma wam nyeda/11/ya
A wy tesz nyczyya /12/ rz-
ecz przed szyemskim /13/
prawem mozczye mo/14/wycz
yako my mozem /15/ Tego
szye nayn spolnye /16/ za-
luya pospolny posz/17/lo-
wy Tho wysznal ten /18/
rzecznik Czo kaszdemv
pospolnemv poszlowy za
tho ma pokupycz spra

OrtOssol 41,1,w.4-18

Trzyganie
simi. ob. 13,3, Ort Dec 46
Ort Rp 23.2

-----4b
/11/ Gdy by raczcie yaly p
/12/rzyszaszny czo by rze-
cz mo/13/wyl gynych przy-
szaszny /15/ Pytalysczye
Geden cz/16/lowyek rzekl
szapowye/17/dzalem geden
koyn Spo/18/spolnym posz-
lem /20/ Daley geden czlo-
wyek /21/ rzecznik naszego
myasta /22/ przyganyl posz-
polnem/23/v poszlowy Rzek-
acz nye /24/ gestesz tako
dobry yako ya /27/ Pytaly-
sczye pyotr za/28/wolal
szya namykola/29/ya na sw-
ego szluga /30/ ysz gemv
dal swe pyenadze

Ort0ssol 13,3,w.11-30

Przygany!

P r z y g a n i ć

Requisivistis ulterius ponentes, quomodo prelocutor affassus est, przyganyl, preconii in platea dicens, quod non esset tam boni, ut ipse, quia sibi sacramentum comunicaretur et ipsis non, nec eciam presumerent nullius probi hominis verbum loqui coram feodali iudicio przed zyemskym prawem

Przyganie

przyganyl - affassus est

Ort. gl. 35

-----182c
na to ten czlowyck przysz-
edl zaszya kswemv prawu
wesweschech myesczech

a nykth /22/ mv moze przy-
ganycz /23/ podlug prawa

Jako /24/ gest prawo mayd-
bor /25/ MOZely ~~wx~~ woyth

/26/ besz gayonego /27/

sandv rok odlo/28/zycz do
zayvtrza gdy /29/ szye

stanye bezpraw/30/na rze-
cz przed polnocza /31/ ysz

kogo zabya albo /1/ Czya-
szko vranyv albo /2/ ocz-
koly takyego

ocz by myano goraczy sand
sandzycz albo gaycz

OrtOssol 94,2,w.21-31 -

94,3,w.1-2
nim. OrtOssol 129, OrtOssol 63,3

Informacje

Przyganie'

a nykth mu moze

~~2. pd. 87~~

Przyganyer

Ord. Or. 111 555

Pryganie

Żeby ma rozwiązanie od rzymskiego
go stolera radny mu nye
more pryganier Ost Mac 129 (ol)

P r z y g a n i ć - inhibere

Nec ipsum nemo inhibere, przyganycz, ne-
que reicere a iure ipsius potest de for-
ma iuris

OrtRp 63, 3

Praygani'i

prayganya - inhibere

Ord. gl. 116

Przyganiec - amara

Niektórzy wzięli sobie w obywatelstwo warszawskie i złożyli
o maszynobuśstwo, i przed sądem przyganyer. Dziś. 47.

me 1911

Przyganić

Cum illi nobiles vellent injuste reco-
gnoscere, quibus avisavit, extunc ille
heres potest illos al. przyganycz dando
cuilibet per fertorem 1478 PawSajmnr 70

Kod Mar L 208 ?

Przyganić

extunc ille heres potest illos alias
pryganycz dando cuilibet per personem (sic)

1478 Kod Maz L. 288

law seym nis 70 (di. castv. 5. f. 207)

Przygarni

Veniens Fredrich ... coram iudicio
fessus est, quia Suiasdicorem, iu-
dicem castrensem, non movit
al. nye nihil in iudicio neque
priganyl sibi neque honori suo
quicquid derogavit

1442 AGZ XI 205

y z gynszymy przy nyem na sądze syedzaczymy
sądy, przyiawsz potem rzecz chczał osadzoną
wztrączyz, tego nykt nye moszę vczynicz; te
wyiawszy, aczby kte wztecż de sądzej syą pvs-
czył, kake osądzyl, tedy sadza acz pamyata, ma
nytychmyast powyedzeocz abe de yvtra respamyata-
nye odleszycz.

/126/. Kte przygany sądy, yszby krotke vczynyl.

/V/stawiamy tesz, acz ktoby przed namy abe
naszymy riczerzmy skarszyl na sadzą, yszby gego
Dział. 51

tytuł Yulo Tio.

Przyganie

rzecz zle skazal abo gemv przyganyl rzekacz,
 ysz mv krothko vczynyl, tedy sadza swej sprawie-
 dliwosczy ma dokenacz tymy wszemy, ktorzy s nym
 na sadze syedzely, ktorzy poznaya, ysz sprawie-
 dliwie esadzyl. Aczlyby ten, kteri take przyga-
 nyl, chczalby dokenacz, tedy ma dokenacz szes-
 czą swiathkow takyey czczy, yake sadza. Aczlyby
 nye mogli dokenacz swiathky, abo by syą sadza wy-
 wiedl, tedy ow, kteri take przygany, ny o szadną
 rzecz ma bycz sluchan, alysz sądzy zaplaczy trzy
 grzywny abo torlop kvny a podsadkowy trzy wier-
 dunky abo torlop lysy, o te acz podsadek dokona

Dział. 51

Jul o Tac o

/126/. Kto przygany sadzy, yszby kretke wczynyl.

/V/stawiamy tesz, acz ktoby przed namy abe
naszymy riezierzmy skarszyl na sadza, yszby gege
Dzial.51

V (arguens)

Jul 55: magazyn 40c

Przyganie

rzecz zle skazał abo gemv przyganył rzekącz,
ysz mv krothke vczynyl, tedy sadza swey sprawie-
dliwosczy ma dokenacz tymy wszemy, ktorzy s nym
na sądze syedzely, ktorzy poznaya, ysz sprawie-
dliwie osadzyl. Aczlyby ten, ktori take przyga-
nył, chczalby dokenacz, tedy ma dokenacz szes-
czą swiathkew takyey czczy, yake sądza. Aczlyby
nye negl dokenacz swiathky, abo by syą sadza wy-
wiedl, tedy ew, ktori take przygany, ny o szadną
rzecz ma bycz sluchan, alysz sądzy zaplaczy trzy
grzywny abo torlop kvny a podsadkowy trzy wier-
dunki abo torlop lysy, o te acz podsadek dokona

Dział. 51

Przyganie

(dearguens)
lut 55: nieprzyjaczny 40c

rzecz złe skazał abo gemv przyganył rzekącz,
ysz mv krethke vczynyl, tedy sadza swey sprawie-
dliwosczy ma dokonacz tymy wszemy, ktorzy s nym
na sadze syedzely, ktorzy poznaya, ysz sprawie-
dlywie osadzyl. Aczlyby ten, ktori take przyga-
nył, chczalby dokenacz, tedy ma dokonacz szes-
czą swiathkew takyey czczy, yake sadza. Aczlyby
nye megl dokonacz swiathky, abo by syą sadza wy-
wiodł, tedy ow, ktori take przygany, ny o szadną
rzecz ma bycz sluchan, alysz sądzy zaplaczy trzy
grzywny abo torlop kvny a podsadkowy trzy wier-
dunky abo torlop lisy, o te acz podsadek dokona

tesz, ysze sprawiedlywie sskazal. A czse sadzam skazalysmy, to tylesz panv.tey włesczy sadzam panyskym, acz syą wywiodą o naganyenye, kocz abe terlop barany przepadnye.

/127/. O rakogemstwie.

52/ /V/stawymy, aczby kto za kogo rączył a ten, / za kogo raczą, zaprzy syą, aby zan raczono, bedi gestly dlug dwadzessczą grzywien, sam włosną raka, a gestly czterdressczy grzywien samowter, a kaszdy wyszschy dlug na to samotrzech na przysyądz swej sprawiedlywosczy.

/128/. O zastawie szydewskiej.

Pryganie

3 pl

Ktcho ma rozkaraer ostel pynar

goly mu pryganya. Ost chae 65g

tytut

Jul St. potwarz... ob-
vynycy 37a

Pomyślic

lzesyąoz lath.

/114/. O potwarzy y o potwarzaczach.

/A/by potwarz zlych lyvdzy zagynala, bo
wyektarzy wsaly sobye w obyczay potwarcze potwa-
rzacz lyvd nyewynny o maszeboystwo przed 47/
dawnymy lyathy wczynyone y przed sadem / przy-
ganycz, dla ktorey dawnosczy lyat y starseszy
wzeczy oczyszczenie nye moglo bycz, abo acz byle,
ale szylną czaskosczą, przeto wstawiamy, aczby
kto chczał o maszeboystwo kogo gabacz abo giewy

Dział. 46-47

(accusare)

 pozyskowacz, tedy to ma czynycz do trzech lath,
 nysz wynyda trzy lata od zabicza glowy. Aczlyby
 po trzech lyczzech chesal czynycz, tedi dawnosc
 the odtraczy.

/115/. O sadzach. Capitulum.

/G/dysz przy sadzech wierny sadze nye maja
 myecz any baczycz gnyewow any lasky any darow,
 gedne podlug prawdy y sprawiedlywosczy sadzycz
 skazowacz, a te od tych, kterzy na naszym stol-
 czu sa posadzeny; bo gdy sadza wskazuga sprawiedly
Dzial. 47

Przyganie'

a o pokup wazthowy y przysryaszny-
kom ero przyganyl gych ortelowy
tak myemyemy. Ort chae 66(55)

Pyotr...

-----54d

y ortelowy layal /9/ albo
przyganyl yprzy/10/sedw na-
lawycza wyrze/11/kl gym ta-
ky ortel thy/12/my szlowy
Gdy szem /13/ szye ya pus-
czyl na w/14/arszowo wyszn-
anye a /15/ wysznał a przy-
szancz /16/ nychczal Tedy
myko/17/lay vpuszczyl szwo-
ge /18/ prawo y straczyl
szwa /19/ rzecz naprzeczyw-
ko mn/20/ye kthory ortel
mye/21/dzy thymąa dwyemą
/22/ moze szyą ostacz spra-
wa

Przyganić

OrtOssol 41,4,w.8-22

sim. Ort Mac 47

Przyganieć

Przotr... ortelowy layal albo przyganył
y, ... wyrzekł gym taky ortel

Ord. Kat. 141

~~II ⁷/₂ XV S. kab. cxv 141~~

Ort Mac 65: gdyly przyganyo.
no 79b

-----79b
/33/ PJtalysczye tesz /1/
Nasz o prawo Thymy slo/2/
wy Gdy przyganyono /3/ or-
telowy a gdy myano /4/ za-
loba y odpowiedan/5/ye py-
szacz Tedy rzekl /6/ yan
rzecznyk zalobą /7/ moją
pyszacz szmogich /8/ vstv
Tedy rzekly przysz/9/aszn-
yczy mayą yą pys/10/sacz
sznaszych vsth yako/11/sz-
my szlyszely Tedy rzekl
/12/ Jan rzekznyk Gest may
/13/dborszkye prawo ysz ya
/14/ mam powyedacz yszw
/15/oych vsth to maya py

Przyganie

OrtOssol 52,4,w.33 -
53,1,w.1-15

sim. ilo. 46, 1

-----8a
/32/ Kthorzy są albo /1/
mogą swany bycz naro/2/st-
ropneyschy De rogacione se-
ntencie /4/ alias o przyga-
nyenv /5/ Pytalyscze Gdy
przy/6/ganyono ortelowy a-
gdy /7/ myano zalobą y od-
po/8/wyedzyenye pyssacz
/10/ Kthorymy Slowy ma/11/
yą ortel layacz ktho chce
/12/ ortel layacz /14/ La-
gely ktho ortel a then /15/
kv prawu /16/ Gdy ortel ba-
ndze layan /17/ a weszvano
szye na wysz/18/che prawo

OrtOssol 16,1,w.32 -

16,2,w.1-18

Przyganie

Przyganie

gdyby przyganyono ortelowy a gdyby
myano zaloba, y odpowiedz pysraez...
tedy nekly przysyaszmyery ysr ma-
ya pysraez sznaszyci wstch yakoszmy
wszlyszely. Ort elac 65g

Przyganieć

Jako to swathcsimi, cesso Olbracht

priganył lystowy, cesso gi

na szp dal Michalowi, ten list syme-
wyedliurye wyszedł s gęsz voló pysan

1415 Pyzdry nr 394

Przygarnic

Procurator Friduszy literam vi-
tuperavit al. przygarnic

1436 AGZ XIII 15

Przygarnic

1

Dominus archiepiscopus ... sicut addixit
al. przygarnic litere Iwan ... asserens
eamdem esse falsam, qui Iwan debet
expurgare litteram suam et occidere
sex testibus

1443 AGZ XII 108

Prygamic

Ize then list, ktoremu kszadz
awabiskup prygamul, *ize then list
gehest sprawidliny v, gy sprawidline
wisedl

1443 AGZ XII 108

Vize any Jurowo drad, anny oacer ne lil
kalemni anny kordinec - melne; wore

Przyganie

Schachno prziganił literam obliga-
toriam et Johannes Petri dixit:

Domini, ex quo abnegavit, ql. infe-
marit, literam, paratus sum
sustentare literam, prout ius inve-
merit

1445 AGZ XIII 175

Przygamić

Tunc Petrus eodem ^(sc. litterae) V infamarit

vlg. przygamić dicens, quia ista
littera exivit infideliter vlg. nyc-
wycer nyc wyszed et est idem littera
infidelis

1447 AGZ XIII

226

Proygamie

Qui testes invadunt: ... Qui nos
scimus, quod ista litera, quam
infamavit al. proygamie dicens
ipsam iniustam et nos testa-
mur, quia ista litera iudice
exivit de libro terrestri et est
iusta

1460 A6Z XI 449

Pygmaei

mei qm.

pygmaei, quod non esset nobilis

1393 septem 198

Paryganic.

Christinus ... Potassium

In militia sua ^urtuperauit wlg. w wlachere
 przeganił 1400 Słupp. VIII, ⁴⁷⁵ N^o 1319. ~~diffamauit~~
 a. prziganiła 1419 Słupp. II, N^o 1648. Kmetko
 ... deragavit a. przeganił ~~Slawisko~~... quod
 non esset ~~ita~~ wlg. wloodyka 1431 Słupp. VII, N^o 608.
 Rucersky Alberlo wlg. przeganił byl, quod non esset
 nobilitis, et ipse se coram iudicio secundum iurid
 formam expurgavit a. ocsywid 1438 A.H. III, 342.

Przyganić

Item cum Swanthorslaus ... contra
Olthonem ... quod sibi derogavit
priganić in nobilitate

1405 TPaw IV ^{nr} ~~287~~ 2413

pryganic' 1

idem Johannes uni ex illis detraxit
alias pryganil, dicens, quod Nicolaus
dictus Zamba non sit ita bonus sicut
hii quinque

1409 HerbSier ~~380~~ 385

przyganieć

Albertus de Vsszcino contradixit
milicie Laurencio de Bogustanicze,
alias prziganil, quod esset rusticus

1412 Herbier 386

Przyganie. infamiam inferre

blas

Testes Jacobi... contra Cozeron et
Michaelem, qui eidem

Infamiam intulerunt

alias przyganieli

1412 RTH. II

25

~~24~~

Prigavia

noted

Diffamavit ~~al.~~ a Prigavia | 1419 | Stpp. II, No 1648.

Katherine... diffamavit al. Prigavia
patri ipsius dicens; quod non esset
dignus pens juris militalis

Proyganis: diffamare

videtur

Stanislaus ... produxit suos testes
contra Johannem ..., qui ipsum

Diffamaverat vulgariter

proyganis 1420 R58. V, 26...

porzycanie

~~1421~~ quia tuo fratri et filiiastro
porzycanono et de eo non sunt expurga-
ti 1421 Cars. 255,

Księga ziemi czerskiej str ~~255~~

Zap.sad. WARECKIE r 1421

Przyganie

Zalował Sandek ... na Jarantha : Tęgo
na t^(pro ct) Zalugó, yszes mi prziganil i Zalugó
sseszichesand griven

1425 RJXIII nr 76

Tedi Jarant odpowiadat, ysz smay, yszes
ty nme piwvey nekl, yszesz chłop, przetom
tolre je ne(k)l, isszesz ti chłop.

rehab.

Proyganie' = indicere

Yandek... mansit circe honorem suum pro isto,

sicut Jarandus... indixerat alias proyganil et
induxit testes et omnes inuenerunt de quatuor
armis

1425 QJH. II no 77, sim. : b.

Przyganie - honorem derogare ^{sub verbo}

Petrus.. Johanni.. honorem
derogavit, alias przyganił
1431 Kozier. I nr. 18.

Przygami

1

Steniskaus ... denogant al. przy-
gamil Steniskas ... quod non
esset (squirio) ob wlo dyle

1431 STPPP VII 343

upd. ()

pryganic

2

Petrus

Kmetho ... diffidant, al. pryganic Stanislaw

--- quod talis est, sicut ego kmetho

1431 ↓ pp. VII, ~~N^o 609~~

343

STAR. PRAW POLS, pomn, T 7

147

Ulan Inscriptiones clenodales

ex libris iud Crac. Rok 1431 N^o 609.

Proyganic' = vituperare

Petrus ... expurgavit suam miliciam, stans
cum testibus pro vituperatione contra Pelkum...

prout Ipsum in nobilitate ^{sua} vituperat [s], vulgari-

ter proyganil, quo habito memoriale dedit
vlg. o proyganene 1434 Mies Her. XIV 129

Przyganie

Genia idem... Nicolaus ... Alberto
vlg. przyganie byl, quod non
esset mobilis

1438 ACH III 342

slud

pryganic
nec concitavit eum pro eo, quia ipsum
viduerunt pryganyl 1441 Sept. VII³ No. 774

362

STAR. PRAW, POLS, pomn, T 7

188

Ulan Inscriptiones clenodales
ex libris iud Crac. Rok ~~1441~~ No. 774

Przyganie

Prout sibi vituperaverat, prziganil

1443 MiesHer. XIV 130

Domini remanserunt Thomam ... a vice
nobilitatem et expurgatus est per literam
et litera patris ppe memorie patris pro vi-
tuperacione vlp. o prziganil contra Adam ...
prout sibi vituperaverat prziganil, ipse
vero suam nobilitatem expurgavit et
memoriale dedit

Prigami

Wischek ... proponit sue dehonestacionis prigami, expurgare se volens per testes consanguineitatis, cui...

Petrus ... procurator ... Denslaj ... vilipendit prigamit et Vislaus tanquam actor ore confirmavit, quod idem Wischek esset de rustica progeme

1446 AKH III 143

Przyganiec 'infamo'

ipsum plebanum predictus Nicolaus
infamaverat et infamavit alias
pryganil mo dicens, quod non exeret

1446 ~~1447~~ Zap. 11
1402

nobilis proposicionis

4formny

Przyganie - vituperium inferre

Gdy kto komu przigady (tegrion, komu prziganyon, wycie wladierstwo ma dowyexz Sub. 88. Ten, ktori prziganyl prziganyonemu w wycie ma bier potkanpyon 103.

toc 0

✓ (vituperium intulerit)

✓ (diffamans diffamato)

Przyganić

Johannes ... se testibus fide dignis de infamia expyavit, quia nauti ante ea fuit probus ac
^{honestus} sibi nullus debet pryganicz
pro eadem causa

nr 382
1455 UsNwarrz I 74

Pryganić 'contradiceré'

ms. D.

Propos super te,
quæ michi meo honori contradixisti
alias pryganil

Mar
1456 Wolff Zap. 19

Przyganić

Albertus per procuratorem suum... intulit
vituperacionem alias prziganił dicens, quod
Alexander non fieret nobilis sed rusticus

1457 A 92 XV 13

intulit sibi vituperacionem alias prziganił genu asserens, quod non fieret
nobilis. ib. 17

Tar 6
Jul 8

Przyganió

24b

/W/wawrzynycz szaluge na Marczyzna, ysze
genw maczerz zabył; ale Marczyn w odpowiedzy
Wawrzynyczowy przyganył, rzekacz, yszyby nye byl
od dobrej maczerze porodzony, chczech gy od rze-
czy odeprzech. Ale ny przy takym czlonku y te-
my rownem sskazalysmy glową zaplaczyez.

/66/. O zbieglen slachczyezv.

/N/yekterzy swą szalenesczą abe respwacze-
nym gynyenyje swe, kteréby na dlugy czas mogly
rozmnassacz a gege se czczą peszywacz.

krothkym
Dział. 31

Porzganic

Wawrynycer szaluge na Mawryna, yuzogemu maceraz
Zalut; Mawryn w adpowyedy Wawrynycow porzganyl,
vrezker, yuzhy nye byl id dobry macerem porodzony
d'ziat. 31.

Ort 46: przysięga

-----53b

/19/ pospolnemv poszlowy /20/
 za tho ma pokupycz spra /21/
 NA tho my przyszą/22/szncy-
 zy Smayd/23/borku mowymy /24/
 prawo kthory pospol/25/ny
 poszel rzecznyką [vy]/26/wyn-
 vge ysz on thy szlo/27/wą
 mowyl przyganya/28/yącz a
 wysznaly szye Te/29/dy ma
 gemv wyną po/30/kupycz Sze-
 szczyeszyath /31/ szelag-
 ow pyanyadzy /32/ Tego dla
ysz pospolny /1/ Poszel ku-
prawu wybran /2/ a kthemv
pryganyl po/3/dług prawa
maydbor (nie)

Przyganie do przysięgi

Ort 0ssol 41, 1, w. 19-32 -

Przygany (siagi)

41, 2, w. 1-3

-----53b
/19/ pospolnemv poszłowy /20/
za tho ma pokupycz spra /21/
NA tho my przyszą/22/sznic-
zy Smayd/23/borku mowimy /24/
prawo kthory pospol/25/ny
poszel rzecznyką [vy]/26/wyn-
vge ysz on thy szło/27/wą
mowyl przyganya/28/yącz a
wysznały szyć Te/29/dy ma
gemv wyną po/30/kupycz Sze-
szczdzyeszyath /31/ szelag-
ow pyanyadzy /32/ Tego dla
ysz pospolny /1/ Poszel ku-
prawu wybran /2/ a kthemv
√przyganyl] po/3/dług prawa
maydbor

Przyganyl
~~Przyganyl~~
~~Przyganyl~~
~~Przyganyl~~

OrtOssol 41,1,w.19-32 -

√przyganyl] (niepeł) 41,2,w.1-3

przyganie

addixitalia przyganie

1443 AGZ. XII. 108.
: ArchB XII

2x

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sądów hal

R 1443 str 108

287

AGZ XI 205.263.449. XIII 15.226. XIV 175

Pryganiecie

opisane

O przyganięciu mierzwiowym
poszlwy poszpolnemu pythanie.

Ort Mac 46 (sr)

Ty tuł

Przyganienie

De redarguacione subiudicis przyganyenye

1472 AKPr IV 77 ^{sim.} ~~ib.~~ ib. 147

Przyganienie

De redarguacione subiudicis przyganienye

1472 AKPr IV 147

Przygamyenie = redargutio

De redargutione subiudicis vulgariter
przygamyenye. xv ~~Pr~~ Jus Col. 101.

= AKPr iv

-----8a
/32/ Kthorzy są albo /1/
mogą swany bycz naro/2/st-
ropneyschy De rogacione se-
ntencie /4/ alias o przyga-
nyenv /5/ Pytalyscze Gdy
przy/6/ganyono ortelowy a-
gdy /7/ myano zalobą y od-
po/8/wyedzyenye pyssacz
/10/ Kthorymy Slowy ma/11/
yą ortel layacz ktho chce
/12/ ortel layacz /14/ La-
gely ktho ortel a then /15/
kv prawu /16/ Gdy ortel ba-
ndze layan /17/ a weszvano
szye na wysz/18/che prawo

OrtOssol 16,1,w.32 -

16,2,w.1-18

Przyganie

Przygaricenis

De rogacione sentencie alias: o przyganyleny v.

Ort. Kal. 326

Przyganiecie - honoris derogatio n. 102

Johannes ... coram nobis recognovit
et deductionem testium Petrus ...

de et super Derogationem sui honoris

vulgariter przyganiecie contra Insuperationem

1406 R. 98. VII, 24. 5.

Pyryganienis

Petrus... ducit testes contra strenuum
Gastonem... pro et super uti idem
Gasto honori eiusdem Petri detraxit
vulg.º pyryganene slachti

1414 ~~Woxier. I. m. 9.~~
Pyzdr nr 492

Przyganienie

Memoriale dedit vulgariter o przyganienie)

1434 Miesler. XIV 129

Petrus ... expurgavit suam miliciam, stans
cum testibus pro vituperatione contra Pelham...
prout ipsum in nobilitate sua vituperavit
vlp. przyganien, quo habito v

Przyganiecie

sheet

1591

pro infamacione alias

Opnyganyeny

1438 Pozn wt 1591
AKH III 342

Przyganie

Pro infamacione a. o przyganye 1438. NKH. III, 342.

Przygamiende - improperium

Kimyeer nye badre moer (srlacheyeroway) (slachathnosery
naganyer, nyslyby (srlizal, ysrby (srlizal) (slachericwa pyroway
gemv bylo naganono, a on sra sz thakego przygamy
nya nye wywozthl Sul. 79.

(et ipse se de huiusmodi improperio
minime expurgavit)

Przyganne

Yacom ya zepłaciril Koozechowi diwoyò pancz-
nadzewa i przyganne 1410 Ki.M.Γ nr. 761 m.

~~Tenclur przyganne sub pana peristore~~

~~Ozep timori tenclur przyganne sub pana
peristore 1411 nr. 1547.~~

Przygarniaé

Quod Ozeq ... Gynoni ... et Nicolas ... tene-
tur .. przigarnne sub pena L ... persolvere

1410 Krolar I

nr 1547

Proyganne = vituperationis marcas

Quia veniens

✓ Pascho ... fideiussit pro Lassotha... tres

marcas vituperacionis alias proyganne

1413 AkGr. vii a₂ ~~1005~~ 122

Prigamny

Datur Boguta ministerialis primo
vice ad pignovandum eundem
Petrum ... nomine pene principalis
prigamny ~~et~~ et ad concitandum
pro alio pene

1432 4877 VII 348

Przyganna

Andreas ... submisit se solutum

raione pryganey [~~Przyganney~~]
1433 ~~Supp. VII, No 678~~ 350

~~Przyganney~~

Johanni ... mercam cum media ... sub
pene XV iudicio

162

STAR. PRAW POLS, pomn, T 7

Ulan Inscriptiones clenodales

ex libris iud Crac. rok 1433 No 678

Przygany

Andreas ... posuit circa librum
apud indicem II merces ratione
pene prziganna Johanni ... secundum
inscriptionem libri

1433 HSP VII 350

Priganna 'pena'

penam vulgariter priganna comisit

1446 ~~1446~~ Zap. 10
v. 2

In causa, que vertitur inter eos,
hoc est de infamia et penam vlg.
priganna comisit

v. 1937

nlb. l.

Prizigannus

in causa, quae vertitur inter eos hoc est de
infamia et Penam vulgariter prizigannam commisit

1446 R.J.H. III us 119

msd 1913

Przygamy 'pena'

pro pena vulgariter o prziganna

1446 ~~Hoff~~ Zap. 12
Star

to same znane w ib. 10

Frygannay 'pena'

dixit, quod hic pena fryganna dominum
ducem pertineret

1466 Hoff Zap. 58
vlar

Przygarnęć-

Przygarny mię ku słowem szluchowa,
nig, przygarnę mię ku słowem szluchowa,
nig Naw. 69.

719

Przygarbunia (?)

~~Przygarbunia~~

nam si dat eam garba

swr

(Pro ea in duplo)

~~prygarbunia recipiet~~

~~Kazania Piotra i Mieslawia~~

~~Opis Świętokrzyski de pol XV~~

~~Petr. I, 222. b. 105~~

~~Brückner Kaz. sw. 3.~~

~~dat. XV, R. XXV, 146.~~

~~rozpr. 25, str. 146~~

ex.

624

Przygaranie.

R. 111. duplo przygaranym;

~~Brückner Kaz. Św. 3~~

~~Rozpr. Tom 25 str 198~~

~~Pet. Łac I F. №497~~

~~Świętochrzyski w XV~~

XV R. XXV, 198.

p. post

3047

Prigarsuic. (?)

~~*Prigarsuic.*~~ si dat eam (demo-
sinam) pugno,

recipiet pro ea duplo

~~*Prigarsuic.*~~ 1466, R. XXV, 138.

~~*Petr. I, 298. k. 102*~~

~~Brückner Kaz. śrw. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 138~~

~~Kazania Piotra z Miłoslavia~~

~~Odpis Mikolajaze Star Radomiã r 1466~~

228

Przygietki = *H. Pulicaria vulgaris* Stev.
przygietki = scabiosa minor

n. 4561.

1468 | Rost.
ca 1465

1597

4561

ROST. Symb. r, 1468

Przygelki

Pulicaria vulgaris Stev.

Przygelki kwiłta, scabrosa minor

1472 Port. nr 1597

'pleszniki'

Przyglądai = prowadze

Przyglądał ^(samemu sobie) gospodarza w obrotach w domu Fl. 15, 8 ✓
(prowadzając samemu)

Prz.: przyglądał iemu

Frygladac'

Pozigladaly = ^uvidebant

var. lub. v. pregladaly

1471, MPKJ. V, 67

(qui videbant faciem regis Esth 1. 14)

Esth. 1, 14 W. kłony petrosli ne sbac bore

Pryglądać się = respicere

Joseph igrał karty swoje i grę, która
sie komu widziata. A Jesus siedział
niedaleko i do przyglądając [Jesusque
respicieus prope resideret] Rom. 125.

v 96

Przyglądai = aspicere

Chcobić też jestm przyglądalko sercu mojemu, we
wieluha gospodzin Fl. 65, 17 (iniquitatem tui aspecti
in corde meo, non exaudivit dominus).

Pat; yesm wiesmat

W jęstliu patnat ne nieprawosi w sercu
mojem

Przyglądai'-

Jan y Jendrey... rokov y these recry
sronowich ne mogg'or oblicne przyglam,
dact... ustalily... procumalora x ca 1428, Pp/1.
I, 479.

V, causas judiciales urgentes perso-
naliter attemptere,

Przygladai - astare *

Iegdi...

Urzanensk (key prisyangy priqlyandayaneri,
prisyangaynerego naverier ma Sul. 99.

V (instruments astens)

tedy wszdy powodowy prze-
padl

trzydze/1/sczy szelagow
wargyel/2/thv a wdythowy
wy/3/ną Takyesz nyebandz
/4/ely powod podlug szka/5/

zanya przyszagy przy/6/
gladal Tedy sampyerz /7/
gest proszen y wolen od

/8/ powoda ocz myal przy
/9/szagacz y kthemv pow
/10/od woythowy wyną /11/
ma odlozycz y dacz wy/12/
yawszy tesz ysz by myal

nyektkora zawada albo na-
gabanye

Przygladac

OrtOssol 68,4,w.31 -

69,1,w.1-12

OrtOssol

Przyglądać

Te bandre by powód podług skaza-
nyc, przykazę przyglądać, tedy sam-
pierz jest prošen y wlen' od powoda.

Ont. Kat. 213

1 1/2 W. d. ber. O XI 213

Przyglądac'

Jako Mscriskiek stal na sdanem
mieszczeniu przyglądający swyatkow,
a swyatkowye stali, aby pręth
pobudnym przisrącer nye chryali.

Warta 1446 AKPr VII 49.

ts. Spr. JNW VIII 2, 39

Czars. przegładayacz LXXV
przesrącer

✓ Hul 39: thege the konye i chs
wlostnego sz drower y na
myem yesarier 23a

Przyglądać 30/ rey przysluchał, sprawyono / a ostatek
prziaczelon gego blyszszym dane.

/60/. O konyv zdrowem poszyczenem.

/M/icolay szalował na Pyotra, ysze gemv
konya poszyczyl na droga zdrowego, ale Pyotr
obgechawszy droga, wroczył konya Mykolayowy
chromego. Tedy Pyotr odpowiedzal, podlug wiari
konyu przyglądał y tesz karmyl, yaco swego wlo-
snego, a nye wyem, skąd ma vraz. Tedy my na tą
rzcch przysądzylysmy Pyotrowy konyu na strawie
Dział. 30

tanquam proprium se equitasse et servasse

Przyglądai - servare

Przyotr podług wiari kony przyglądaly ten karmyl,
yako swego wlosnego brat. 80.

Przyglądać

Pastyrzowie kiedy czuli,
a gdy Trzod swych przyglądali,
Angyol szwyathly gye przesiraszyl

~~ca 1500 wate 186~~ De nativ w. 58

Przyglądać = aspicere

Quin testes ^(et) invadunt, extunc lucra-
tus est p^{ro}th^{is} et ipso debent

Aspicere alias przigla~~da~~ć oszadi et eligere

1448 ^{sub} ~~Pris~~ Podk. 35

f. Orade ?

St. loc. in.

- I. putrec', puzgledac' is, spuzgledac'
" kuznec'.
- II 1. hayc' is zaym's, brai' pod mrazg, i
muzglednias
2. dogledci, znenonci mator, upoleg
reani' 'dotyanci', muzstuginai
- III ordiasue stamc' is w spore
1. lizi dracym, muz jolepici ayumasi spdang'

81

82

Przyglądać - intendere

~~Przydać - afferre~~

Na pomoc moją przyglądaj się Ps. 69, 1:

Boże
(intende,

Fl: rozumiej)

przyglądanie

Ułowyecza rokosch podluc cnyala, yasz
zli maja za bogoslawenstwo, zalexick
na... gizer przyglądaniu

1/2 XV R. XXII, 23~~7~~8.

Przyglądanie - procuratio

a metho nyethone

✓ Gynnyena dzezem... pres nyethbaloser a sle
tych wdow przyglądanie a opykanie (per
inadvertentiam ^{et} malam procuratiouem)

opisewale Jul. 74

karzba sa, a

Porzq/3dea

Porzqlanera = contemplator | 1447 | R. XXII, 21.

Petnyael 'ten hto petny ay ter oddage sig
kontemplyeji'

It ter is 'ten hto oddage sig kontemplyeji'
(int. religijne)

d. Petnyael

Prygladca pat. i ch. ER
Prygladca ~~...~~

~~...~~

~~*prygladca. prygladca?*~~
~~*prygladca?*~~

cultores *prygladca*

XV p. post. R. XXV, 175.

~~Brickner Kaz. str. 3.~~

~~Kaz. str. 25. str. 175~~

~~Os. pl. 414. b. 99.~~

2107

st. kai or. uciel, upnawce

Przyglądca

pp

przyglądce prawa-assessores

c1455. JA.14.495.

716

~~OR. 1. 2. 3. 4.~~

Patrycj

2
1/5

~ p. prawa, wku 'mika', dochwici spawidliwici
p. prawa, zgdh, dnia 'prastnegi terminu
redowegs'

~~ADICIONALE~~

a b c ć d e f g h c h i j k l m n Ń o p r s ś t u w z ź ż

Przyglądając = attendo

in yer

fol
314(12) a a

~~przyglądanie~~ przygląd(a)ni; Et exaudi domine, placare domine,
attende et fac. 314(12) a a;

I 1/2 XV Spr. I 308.

~~Spr 1, 308: I pol. XV~~

W wykładzie panie młodej ni
panie, dwa a uarpi

Quadr.

167

(Dan 9, 19)

Przyglądca of. Przyglądca

Przyglądać of. Przyglądać

Przygnać

Ere

Pani Hachua... dziecinę swego manka... wykupiła,
y było w swego czasu z Woyslawick, erco ye odbyła,
przygnała tamto giśle 1399. Sppp. VIII, № 9489.

Przygnai

Jako

(do mego biuła ne przygnala ani czy czegoś forsi
nem ostala 1400 Spaw. IV, № 658.

Przygnać

1012 Tako gym pomoz bog y szwaty † |
Jako tho szwaczę yze pan Mofcicz. |
pobral owcze y bidla. czfzo go przy
gnal pan Micolaÿ szwanowa przed
Oborniký y [szÿta] zyta tamo yako |
szeczdzefzant grzywen y [tek] tego |
v|zitek ma

1412 Pozn ms 1012
8

Przygnac
Przymieć

tytuł
Sub O
28a Tor O

Falko zagaszonym swieczce byl przyczynycza ra-
ny, 36/ skazalysmy za rany dosycz wczynycz. /
/79/. Gdy pastyrz nye przyszenje owiecz.

/I/dzyk szalował na pastirza, ysz owczą,
kterasz do czrzody przez pastirza wegnał, ge-
go stroszey poleczywszy, ten owcze gemv nye
przygnał, a tako zgynąła; ale pastyrz rzekł,
ysze owczą z gynszym dobythkyem do wsy wegnał.
Tedy my o taką rzecz y tess tey podobną pasty-
rzowy skazalysmy przysyandz, jako owcza w wysz
Dział. 35-36

Przyznać -

Gdy pastyrz nie powstrzyma swych ~~to~~ dróg 36.

Przygwieci

hul & tier o
28a

Falko zagaszonym swiece byl przyczynicza rany, 36/ skazalysmy za rany dosycz wczynycz. /79/. Gdy pastyrz nye przyszenie owiecz.

/I/dzyk szalował na pastirza, ysz owczą, ktorasz do czrzody przez pastirza wegnał, gego stroszey poleczywszy, ten owcze gemv nye przygnał, a tako zgynąła; ale pastyrz rzekl. ysze owczą z gynszym dobythkyem do wsy wegnał. Tedy my o taką rzecz y tesz tey podobną pastyrzowy skazalysmy przysyandz, jako owcza w wyeg

Dział. 35-36

przygnąć

fol
118 g.

~~fol~~ Porzwathexamy neprzy maczeny
any przygnany 1460, PrFII.V, 38.

Publice recognoscentes non
coacti neque compulsi sed delibera-
to animo

Przygnai

Agdy dorzyna przyal, bogu drakowal,
ysch gy dorzemye przygnal

Aleksy w. 159

Przygniewać się (~~? false for prosequeretur tibi?~~)
= offendi 'irascens ei

Przygniewają (!) (sancti... offenduntur) Gn. 15b, a.

Qui offendit, irascens, aliquem sanctum,
omnes simul offenduntur * przygniewają się
et ideo hodie debemus ipsos placare

Gn. gl. 15b a

Przygoda-

przygody—

oportunitatis -ca 1428, Trifil. I 488. Circum.

stancie przyrodzey przygody (!) - 494

Stai. obokianosci, wener, wgl
45 e y

glossy okolo r 1428

MAL. Zab j. polsk. №2503 Bibl Jag

Prace Fil. t. I str. 433

279

Przygoda 'casus'

My Ithake w przygodzie^V Ithakey skazałymi
pastyrzowi przysiąc, Sul. 45
yako owczę do wsey przypoztył

V (in tali casu et simili)

Dział 36 : o takę necy y tesz tej podobną

Przygoda

Syroczekowi dzecey... doradnicze
laskawe zadawacz, yesz nyzedy pres
ocerze do latki rostropnosery nye badacz
wychowawce, se przygodoly smyewery
ostaya (mortis casei relinquentur);
... ustanowamy, aby ocere zywoze
mogl dzeceem swogim... ustanowce
pewne opykatolnyky Seul 75

Przygoda - casus

Dzieci, nigdy przez siebie do latk roztropnosci
nie badez wychowane, sz przygody smierci ostaje,
Sul. 75.

Przygoda

wczy^{ku} przygody

109v lw

Numquid gestum casu creditis, fratres mei, ut...
Thomas deesset

XV med. Głw. soc 109v

Przygoda -
v

auditi que

Wskazywany jest przygoda (quod acciderat), barzo
są to rozgniewały Bz Gen. 34, 7. Bzdzisz mysz
wiskad... k. wyomusz przydzisz fosa przyrodzoną
przygodę (ad requiritā naturae) 16. bent. 25, 12.
Bo są barzo bal teyze przygody (ae fiviti modo
evenessit) ktora są wstala pyrami sędmy
mędem 16. Tob. 8, 12.

6239

Przygoda

Bo sąsiedzi byli tegoż przigoda,
która sąsiedzi przigoda sąsiedzi
mieszkań, którzy byli weseli i miły

BZ Tob 8, 12

(na forte innych innych eventach)

Przygoda = casus

niepodniewany, nieprzewidywany

Przygoda niedomyślmana może dom
twój z kradzieżą skarpcz. $\text{II} \frac{1}{2} \text{XV R. T.}$

XXXIX.

(casus insperatus poterit destruere
statum eius)

Przygoda
przygoda rta

ano swyrchu sels przygoda,
nyegdi mross, nyegdi woda.

Aleksy W. 105

Prigoda

Ti cyōsake prigodi, gesz nas potko-
li, ten wimisyl (hoc factum est
quod ipse voluisti)

B2 Judith 9, 4

Przygoda

Tedy oberćcie nie moiesz tej stej przy-
gody, co na cie ma przydr' Rom. 44^{ty}.

Przygoda

fol 121

Przygody = oportunitatem (quererat) in. xv) R. xxiv, 64.

Quererat oportunitatem, przygody,
ad ut cum traderet. Glosa: Oportu-
nitatem, potestibus casu, nunquam
invenit, qui malefacit

potestibus = dysodny, adparendi

PRZYGODA

Exinde querebat oportunitatem przigodi, ut
eum traderet. Glosa: Oportunitatem potrebnego
csasu nunquam invenit, qui malefacit

*in r. 554
29 r. 24 64*

XVIn. GIKazB II 90

Przygoda = *opportunitas*

A odtychniast Judasz szukał przy-
gody, to jest podobnego czasu, kiedy
by ji mógł najdi kromia tburca

[*et exinde quae rebat opportunitatem*]

Rom. 512.

Luc 22.6

Frygoda

Frygoda = successus

1471, MFKJ, V, 78

(cor ingrediens duas vias non habebit successus Eccles 3, 28)

nas. hab. ts

W. serce, st. choti. dmeine dwpami
me letnie mido nazine

Eccles. III, 28

Przygoda = opportunity

Veriuit se iest gospodiu ... prawdesnie w przygodach

Fl. 9. 9. y w zamotere

rim Rui

(in opportunitatibus)

W. w potrzebach

Przygoda -

Będziez mycez wickod przed stani,
k myemisz pridrzesz pre prino-
droni przygodi (ad requisite naturali)

BZ Dent 23.12

~~Przygodach~~

Przygoda..

defensoris. Bronce
in periculis przygodach

prot. XV R. XXV. 156.
med.

~~Przygodach K. 129~~

~~Rozpr. 25, str. 200~~

~~Przygodach K. 129~~

1335

~~Przygodach XV~~

Przygoda. periculum

lot 96v

Pericula ^x przygodach ~~z~~ prawego
1453 R. XLVII, 351.

Ter virgis cesus som, ... ter naufragium
feci, ... in profundo maris fui, in iti-
neribus sepe, periculis fluminum, peri-
culis latronum, periculis ex genere
w ^x przygodach prawego (II Cor 11, 26)

W. i. i. b. p. i. c. i. e. i. s. t. o. s.
spanie okazy, niebezpieczny, dobowy

Przygoda

est lux anime...

Gracia dei ... *V*per quam homo cognoscit ~~damna~~
num et periculum, przigoda, suum XV p.post.

G1Dom 64

Pygoda

Pygoda = commisso

1471, MPKJ, V, 80

(ne oblecteris in turbis nec in mortu-
is, asidua enim est commissio
illorum Eccles 18,32)

var. lib comisso pygoda

Eccles. XVIII, 32

W. nie lochej sy - gramadni
ani - troke ho utamane
so upytshi id

Trzygoda

Magistri sutorum polonorum: 1399

Jacusch Trzygoda

1399 Crac. Art. nr 127

Prygoda

Jan Prygoda... ius habet

1494 Lib iur nr 8732

na ~~stul~~ przypadku
przypadkiem

Przypadnie - (casualiter)

albo s drzewa spadnacer

Wthokalye przypadnyet jako wtkonacz umrze,
za tego zaloba glowna nyema biez erinyona Jul. 13.

Dielo

Przygodności

prygodnoscy
oportunitates - ca 1428 Prof. I. 484.

glossy okolo r 1428

MAL. Zab j polsk. №2503 Bibl Jag

Prace Fil. t. 1 str. 434

70

Przygodny

Też kthongole smyżesz przygodny
~~...~~ ... przigodzi się komuś
tego. ziotha syz, jako tho s dze-
wa spathury, albo wodze (lep. w wodze)
vthongury ..., vstawiamy

V (morte casuali)

Jul 41

Dziś 30: Lepiej syz komu smyżesz przyda kromie przycinny

Przygodny

XV med.

Przygodna = condicionata ^V P. XXIV, 263.

Ułoi sr. warunkowy, warunkowany

Poręgodny

Poręgodny = premiumaccidentale (premium) in. xv / R. xxix, 70.~~zag. m. 1619 Mac. 2 Groch. 4. 318~~~~Por. Hak. str. I 33.~~~~Ipse (sc. Johannes) enim habet in celo quadruplicem coronam. Una vocatur aurea, nec respicit premium servile, alie corone auree, et ille respiciunt premium accidentale~~

Rozpr. 27 str. 70 pocz. w. XV

1. mupadkany

PRZYGODNY

Ipsse enim habet in celo quinduplicem coronam:
una vocatur aurea et hec respicit premium servale,
alie corone aureole et ille respiciunt premium
accidentale , przigodny,

in v 887
in R x ~~XIV~~ 70

XV in.GlKazB II 114

Przygodny - casualis

~~Imperiosa przygodna a wyedominijymala przigodzi~~
~~szę komu szę tego ziwottha szę Jul. 41. Pri-~~
godnich rzeczi zgromadnie wyprawycene praw
(casus summarii iurium). Shu słogy popywa -
ne & Jul 6

przygodna rzecz ' określenie prawne, przepis
prawny' & ksi. nr. 241a 21

& ksi. nr. 1. przygodny
2. utwórny, podstępny

Diedo

Przygodny = contingens

Wydrzalem z talone, opuszczajacych przy-
godnie rzeczy, omawiajacych syz serzy-
serym. II 1/2 XV R. I. XLVII.

(videtur stultorum omittens con-
tingentis)

Omawia: i. opus edicij, thursaj
opuszczajacy: ii. pnesti, stonow, aducai

Atkei: iii. przygodnic, przygodnic

iiii. przygodnik, wydawanie, stonow
(zwt. meponowic)

mel 17^v

Przygodny

Quo sit amore potens, quo frater amandus,
przygodny, et hospes XV ex. GlKórn II 213

BAT. mity, wdzianny, godny miłosci.

Przygodzenie - casus

My w takim przygodzeniu wykładami, yet
Falko przez własną przysięgę ma być wi-
wieser Sul. 45.

Orzeczenie 35: o także sctwo

(in tali casu)

Przygodzenie
wyle powokny panze moy, yre pncryw tobye
Wstax nye mago, boer ny szo gest ayone padlug
zenskiego obieraya stalo przygodzenie (accidit
michi) Bk Gen. 31, 35

6210

fest

Przygodzenie

✓ per accidens ^{vlo.} przypadkowe

na ^{gl.} szymbaczena c. 1420 / R. XXIV, 86.

~~zag. Nr. 1299 X. 95.~~

2 miobacenie
'pypathens mi-
mumybilne mi-
dcsay, arsu, forte'

~~Bn. Kar. św. I. 44.~~

Rozpr. 24 str. 86 pocz. w. XV

✓ Secundo beata virgo ^{puerum} **3066** gl. Thum,
perdiderat non sua voluntate, sed

Przygodzenie

venner

(przygodzene)

hec tamen vlt sub condicione, id est si vocacioni
consenserit

nabawici na ptosci

XV⁻ med. Gł Wroc 87v

Przygodnicie

O nauce w grze przygodzkiej

Jul 51

Dział 42: o nauce w grze

tytuł

Przygodnic' sie.
~~Przygodnic' sie.~~

^mcompetere przygodnic

129 pot. XV, R. XXV, 153, 1041
med.

~~Lat. I. 175. P. G.~~

~~Przygodnic' sie.~~

~~129 pot. XV, R. XXV, 153~~

~~pelowa w XV~~

Przygodzić się

agdy szał, mo sijn narodzył,
then szał, wlepsze przygodził:
... then był pewno bardzo-lepszy.

Aleksy W. 34

-----119b

owa gest Podroszny szlo-
we gothowo nadrogą
y takyesz /3/ szgospoda-
rzem gdy by sz/4/ye taky-
esz przygodzilo /5/ czo
mayą sthym zakla/6/dem
czynycz albo nyech/7/acz
yako gest prawo y /8/ ma
bycz podlug prawa /9/ NA
tho my przyszą/10/sznyczy
Smayd/11/burku prawo mo
/12/wymy Nyetrzebą gos/13/
szyowy albo gospodarz/14/
owy od gosczyą zakla/15/
dv bracz
zawyznany dlug

Ort0ssol 69,3,w.2-15, sim. Ort-
dec 92

Przygodzie sie

Przygodzić (sic)

Przigiódziło - contigit

1411MPKJÿ 126

'przygodziło szę gyesi - contigit B.

ib. 126

(quia caecitas ex parte contigit in Israel
Rom 11, 25)

W.: iż zaślepienie pō części przydało się w Izraelu

Porzgodzie

fol. 186

Porzgodzy = obszar | 1466 | R. xxii, 14.

bluz sonat, fugiunt lepores
palus obuiat, pyzgodryprz,
herent

oborniewaję, lesy, uciekają rajce, ^(wiedzy) bagno i pyzgodu
nie se w ~~...~~

Prizgadzic' Hg

fol 203

Prizgadzic' Hg = petit / 1466 / R. xxii, 15:

Tandet equus matrem, petit hunc,
q. agreditur id est ad equum prizgadzic'
dry sa, leo

exc. tandet i hinc

Przygodzić się

Quidam Xpanus Iudeo obvia accidit przy-
godzyl sya

XV p.post. RRp XXV 180

k. 284r

Przygodzić się

'accidere'

przygodzylaszya yest faccidit ut X
gl XV Pamdit. XXVIII 307.
ex.

fest
306

prygodzie die

prygodzycstye,

evenire PrFil.V,22:

^{xvex.}

~~Jag. Nr. 2036 J. Gad. comp. v.~~

~~Pr. Br. A. p. Nr. 22~~

Brückner Prfil 5 22 kon XV

869

Przygodzić się = contingere

Owaś wzdrowion a już nie zgrzeszaj wię-
cej, a by się potem nie przygodziło
gorzej [Bece sanus factus es: jam noli
peccare, ne deterius tibi aliquid contia-
gat] Rom. 257.

705, 14

Przygodzić się

Takier i trojega święceniá náak przygo-
dziwszy się tą (to) istną drogą, wiraće ji
i minát [similiter et Levita, cum esset secus
locum, et videret eum, pertransiit] Rom. 332.

Luc 10, 32

Przygodzić się

W piątek wieczór się to nie przygodziło...
Też się nie mogło przygodzić na rajutrze, bo
tedy była ich praca wielkanocna Rom. 768

Przygodzie się

492

Simon, przybywszy na Syotracha, na dobrowolnej
drodze dobil meera nan, a w tem ^{czas} przygodzili
Symoni (= Simonu) ^{które} w rani VI 1419. S. Paw. VII, № 1292.
~~A w tem ^{czas} sya cesa przygodzilo, bo sya przygodzilo
za gich porantkem 1420 ib. № 1495.~~

V to sya z gego porantkem

Przygodnic' sie

A w tem , acz sya czso przygodzilo,
to sya przygodzilo za gich porant-
kem

1420 T Paw VII nr

1495

Przygodzie nie

Atyze kedy pryth kradzem ancribys-
kropem ten vaynek suz przygodnyl...
vynuz nethmnedresora replacior mo
themw the kradzo ancribyskropny

Jul 64

(hoc factum contingent)

duial 48 ineaes

Przygodzić się 'evenire'

1

acz między niektórymi ludzmi, ..., walnia
albo zwada przygodziłabi syan, thedi on
schwałcz czywego... ma Sul. 8'6

1 komu ocyler ... przez nyekogo bilbi
zabith

v (eveniret)

Przygodzie się

Surge, comede, grandis enim ^{wellia (dolelia przygodziene} restat
tobe)
tibi via (III Reg 19.7)

XV med. Gł Wroc 86 w 85 v

przygodzić się

lot 220₂

Ita szalosek jest laska boska, yaseh
ma, kto sylna, o, xlosek, yaseh sya
przygodzila, albo o dobre, gesch schodxi

$\frac{1}{2}$ XV R. XXII, 237.

Przygodnic' 28

Powiedal gest Mojzesz przysserze-
lu swemu ... uszitho roboty, ktora
~~to~~ sie gym bila przygodnic' 28
dnodze

-BZ: Ex 18.8

v(qui accidisset eis)

Przygodnic' ni

Viperyedralestu genu usritko,
cross syj gimie przigodnic' (quae
acciderant sibi)

BZ Jos 2,23

Przygodziec is

He y gyny syz boy przigodzil w

Yeth V (accidit)

BZ I Par 20,6

Widly słowek był radzecz y przysagl 38b

V agyego /11/ przyyaczelowy
by szye /12/ nyeyaka rzecz
albo przyd/13/czą gemv pr-
zygodzyla a /14/ then rad-
cza by odstąpył /15/ radz-
ecz y prawa ku ktho/16/re-
mv przyszagl a przysta/17/
pył szbronya bronną ra/18/
ką ku swemv przyyaczye/19/
lowy y przyszywayacz /20/
gynych na przeczywko /21/
prawu ku kthoremv prz/22/
yszagl czo ten zato ma /23/
czyrpyecz albo czo gyest
/24/ przepadł Sprawa

Przygodzić się

OrtOssol 34,3,w.10-24

sim. October 36

Przygodnic' sis

Gdyby człowiek był nadczarą y przysiągł, a jego
przynaczelony był ^{by} ~~prze~~ nyeyaka nzeer, albo przycera
gemo przygodnyla ~~5 1 10~~ (Votel 119).

Przygodzić się

gdy by erlowycki był rayera, y przy-
szyla a jego przyacelowy thalia
sue neer jako przypyszana przy-
godzyla a then rayera by odstha-
pyl radzkyego prawa... co then
ratko ma wyopiecz Ost Mac 36(g)

-----38c
/25/ NA to my przyszasz/26/
nyczy Smaydburku /27/ mowy-
my prawo /28/ to Gdy by pr-
zyszaszny ra/29/dzcza a byl
szgynmiracz/30/czamy na wy-
ethnyczy /31/ a gdy by szye
takye sbye/32/szenye przyg-
odzylo sten /33/ Raczcza od
stapywszy ra/1/dzyecz przy-
stapyl by ku /2/ szwemv prz-
yrodzonymv /3/ naprzeczywko
raczczam /4/ y prawu then
ma tho po/5/kupycz podlug
myeszkye/6/go wyelkrzu y te-
sz stra/7/czyl radzedzky
stolecz

Przygodzie' nie

OrtOssol 34, 3, w. 25-33 -
nim. OrtMac 36 34, 4, w. 1-7

Przygodzić się

Gdyby szyje takye sbyeszenye przygodzyło ~~II I IV~~

Or. Untel 119.

Nye dokonaly powod szwym
szwyadecztwem

nany /15/ albo nyechcze-
ly dofold/16/rowacz pod-
lug prawa /17/ gego Tedy
mvszy wy/18/ny y wetty
pokvpycz /19/ podlug pra-
wa mayd /20/ Aysprawna
/21/rzecz gest ro/22/sz-
maytha przeto nye /23/
mozemy wam nawsy/24/thky
gedno pospolne /25/ prawo
naydcz ale prz/26/ygodzy-
ly szye ktore nye/27/sp-
rawne

czy wy o tho prawą nyemo-
zeczye naydcz Ocz knam
mozeczye Pyssacz

OrtOssol 95,1,w.14-27

OrtOssol

Przygodzie się

Przygodnie (= ~~intervenient~~ contingere

1

Gdy bȳa przyato wyelykys przygodni v
...onyto ten pdpuschono gyeschi myasso

Req.
1484 Refit 711

(contingent)

Przygodzić się

(contingent)

gdz by się przygodziły [▼] kiedy myedry gymi
takieto nycgody... tedy... maya, ye myedry
soba, vthlomyei

1484 Reg. 722

Przygodzić się

Matka zaczęła ... narzekać... : Biada mnie
nędznej, jui mi się to przygodziło, se yom
się dawno bala Polm. 696.

Przygodzi się

Jako dziewczica bóg odawiona jakoby szechła
(!) rekając slyneć, co sie już było przygodziło
Corm. 734.

Przygodzić się

Święty Augustyn mówi: ... trudno dobrać,
którego dnia albo którego czasu się to stało
albo przygodziło Rom. 767.

Prygodzić się

W piątek wieczor się to nie przygodziło,
bo tedy biskupowie wielkie pieśńowanie
mieli o śmierci mi tego Jesucrista Róm.

767.

Przygodzie się - evenire, ~~contingere~~ ^{accidere}
(eventurum sibi)

30 On dobyte powye, eso tyś ma przigodzie (temu,
diescyryx BZ III Reg. 14, 3. Przigodzie tyś
(contigit) / gen ego dny, pochowaaike czala
marbwa, y usal bit. it. Tob. 2, 10. Gyni tyś bay
przigodzil it. I par. 20, 6. Polem tyś przigodilo,
yze umarl Naas it. 19, 1. Powydzal qest ...
vobal qd, klona tre gyn bita przigodyla na dro-
dze it. 2k. 18, 8

6241

Przygodzić się

erz ^z ~~sz~~ myalo przygodzycz —
quod futurum 1476 AKLit. III, 108.

Maciej z Krzepio
Polkowski Kata. og Rękopisów
Kapit. Krak. № 150 w. XV 1476

46

Przygodzić się na kim

Jesus odpowiedział: nie miejcie wy
pieczę o mnie, bo co się ma na was
przygodzić, tego wy nie wiecie [non pro
me solliciti vos sitis, quia quid futu-
rum sit vobis vos nescitis] Rom. 141.

V 105

Prygodzić się komu

A oni rzekli [sc. ku Judanowi]: ... pomań,
coś narzmił, radziwoy ję a myto wżywny
rań, cwi wżiwien, co sie ma ra to prygodzić

Rom. 761.

Przygodzić się 'contingere'

Wstawiłam...

ysz gdi naam szaz przigodzi Vnyekthora
Tychtho zeem nawyedzyca, ---, chuzemi,
abi sandzaa ... na dworce naszeem
nezi myely sandzica. Sub. 24

V (quod dum nos contigerit)

Dział 11: gdy my ... wgedremy

Przygodzić się - contingere

Prannyafy preezywo shemo przygodny szaz, kmyere porwacz, skaz^{zv}ymyemi.: Jul. 26.

~~O ranach v yuzre przygodzerych (facta) 57
Przech kuzryy... ten verunek sz przygodny 64.
Przygodziliby^{bi} take szrezy... nanye lawce
nawrocisz, czerazy wny, abiyako pree-
ceding ymamy 42~~

V (contingent)

Diad 14 ineny

Prigodni 28

Tez kthonzhale smyevca, prigodni
∴ prigodni 28^v komu srs tege zivithe
sjez

(contingut).

Jul 41

duice 30 : < > dy sjez komu smyeva pryde kromje
pryciny

Przygodnic' 25

Gdzie przygodny sie genu' ktore
swad' mycz', przychadz' ku mysl
abich sadny' myczny' gyny

BZ - Ex 18, 16

(cumque acciderit eis)

Prygodric' is

gdz by skaranye prysryagy srye
prypdrylo w wyzarym cras krymyz
maly ttedy prysryadz cryly mayz
go odlonger na othworony cras
Ort Mac 92 (g)

repute
ort Ossol 92 lipiec

-----118b

kthemv powod woythowy wyną
ma odlozycz y dacz wyyaw-
szy tesz ysz by myal

/13/ nyektora zawada albo

/14/ nagabanye yako pyr/15/

wey podlug prawa prave /16/

Gdy szkazane pr/17/zyszagy

by przy/18/godzyly wyą/19/

szany czasz czynycz ma/20/

ya Tedy przyszancz Czy/21/

ly maya ge odloszycz /22/

na odthworzony czasz /23/

A yako wyele sza thich /24/

wyaszanych dny do /25/ ro-

kv a ktory ma szeb/26/racz

gayony szand powod ly czy
Sampyerz czo ma przyszancz

OrtOssol 69,1,w.13-26

V(siet)

V(-li)

dig
Przygodzie

Przygodnic' up

gdy by sekowane przyszly iyc przygodzily
w wyaszny czas

~~L. pol. XV~~ Ost. Br. VII 564

-----10d
/23/ Gdy by szkazane przy
/24/szagy szye przygodzily
/25/ w wyazany czassz czy
/26/nycz mayaly tedy przy-
szancz De impositione va-
dii hospes hospiti /29/ al-
yas o danyv /30/ Kyedy by
goscz goscze/31/wy zaklad
w wyasza/32/nym dludze za-
stawyl /3/ Kyedy gosczya
albo /4/ ktorego czlowyeka
vy/5/ dadzą gosczyewy zara
/6/ką albo gynemv czo /7/
nyeoszyadl

OrtOssol 18,1,w.23-32 -
18,2,w.3-7

Przygodzić się

Przygodzić się = contingere

Vsīhārya (my abry)

(k) x dego, kethorego holiby [sye p] przygo-
dziło x then nakon przy[ca, xi] ... (maza

piłnyo rozpytaćki o wyerke)

Reg. -

1484 Rofid. IV 705 ~~WA~~

(takych the

knescyanyzkie

ta o

Przygodnic sie - contingens

2

A jestli by sie to przygodnylo v
kthoremu bratru tego nye spelnyci
albo spuseyci tedy po them ma trzy
paczyerko + moricy

1484 ^{Reg.} Polit IV 711

(nominati contingent)

Przygodzić się

(kontigent)[^]

A gdy by sya, gym robiczi przygodzyl^vo ludzy
gynszych czo koly badzyc przed nya (!) polożono
maya, ono gylcz ... wyzowy myzby nje
przygodzyl pyzthek (nisi sexta feria)

1484 Reg. 713

Przygodzić się = contingere

2

czokolady bardzo przed nią (!) położono mając, ono gyesycz...

wydarzyły się przygodziły przytęka

Reg.
1484 Papid. IV 713

Przygodzić się = contingit

Przetoi były ty sądy postawiony, a er
by sie komu przygodziło umywać, iż
by mieli gotową wodę [erant ergo posite,
ut si forte ^{con} ~~pr~~atigisset aliquem de convivis
oportere lavari, & aquam haberent paratam]

Adm. 208.

Com XXXVIII

Przygodzić się

Wszystki dni twójego (824) żywota niemogą dosyć uczynić jego świętej jednej kropi krwi, a ty acz ci się przygodzi co małowczko przeń cirpieć, natychmiast szemrzesz a krwi Jesucristowej oczyma twej myśli niechcesz obeźrzeć. Rozm. 823—824.

Przygodzić się

Pałubi tej istey niewyesczye... albo wdowye
dluzey zinye bica, nyzly takyemu manzu
gwaltownemu przygodzylo syant, thegdi
ku prawu... w pelnye ma bica przypuszonan

Str 90

V (contigent)

Przygodziec 10g.

Accidit autem, a przgodzibosq, ut scendos
quidam descenderet eadem via

a przgodzibosq esse

XVim.

R. XXIV, 75.

accidit autem ~~esse~~

Jag. m. 1297 R. 63

Pr. Kar. sro. I 387

Rozpr. 24 str. 75 pocz. w. XV

1488

(Luc 10, 31)

Przygodzić się

Accidit autem, przygodzyło sya, ut
quidam sacerdos... ibi transitum faceret

XV p.post. RRp XXV 183

k. 329r

(dane 10.31)

Przygodzić się 'contingere'

2

aczkolwiek przygodziło, zeli niektórzy nieprzyjaciel
... na niekogo wrzucił syan ..., Takiego do
sandu poświęci ma. Sul. 86 ~~¶~~

Prigodnie' is

Potem syž prigodzilol' yzre vman
Naas

✓ (accidit autem)

BZ I Par 19, 1

Przygodnic' nis

Przygodzilo syj^v, isze to pole myalo
pame Booz

v(accidit)

BZ Ruth 2.3

Przygodzić

yesly — by nie przygodziło yesly nyktory[li]...
był nyemosen... thedj... wystrozowe maye
dan do that thek onemu nyemosenew

1491 RK7£ VII 57, *sim. ib.*

Przygodzić

Jestli by nie tshes prigodsilo yshy... odsie-
nye nove gothowo skrayane lytoly pry-
nyesions

1491 BK 7 VII 57

Przygodzić się = accidere

Przygodziło się jednemu druzi z
przyniosł zaramy zycie [accidit, ut
die quadam herbas reportaret.] Rozm.
122.

Przygodzić się = contingit

Jednego dnia... przygodziło się, iż jeden
łowiec, tegorobyt wąż ujadł [contingit]

Poru. 161.

Prygodzić się

Tako się przygodziło, iż lew uniosł
syna jednego pastuch [a] Rom. 160.

Przygodzić się

Marja k niemu rekła: Synu miły,
wim, iż ty Bog i Boży syn, ale kako
się przygodziło, iż [ty] mój syn, tego
owrejg nie wim [Fili mi, scio quod
es deus, atque dei filius, sed quomodo
tu meus nunc sis factus filius, hoc
penitus ignoro] Rom. 163.

Przygodzić się

Jako piątego wieku była pospolna liczba od
pierwego lata niektórego wielkiego pramienia,
takiej zosty wiek bywaemy od boiego naro-
dzenia, ktoregokolwie dnia sie przygodziło [sicut
sub quinta etate generalis fiebat computatio
anno a prima olimpiade tali vel tali, ita sub
sexta dicitur anno ab incarnatione domini
tali vel tali] Rom. 176.

Przygodzić się

To gdzie ciemny przegadzi syjłge -
nego dnyz, pochwanawade cyala
mantura, y vstet lrl

BZ Tob 2, 10

V (contigit)

Przygodzić się

Przygodziło się jednego dnia Jurek
idąc z roboty wjechał goście [z] sobą
na wieczerę Rom. 101.

Przygodzić się w so = fieri

Kamień, który odrzucili murarze, ten
się przygodził w głowę [Lapidem quem
reprobaverunt aedificantes, hic factus
est in caput anguli] Rom. 411.

Psalm 117, 22

Przygorzan = μ . ^{Helianthemum vulgare} Helianthemum vulgare Gaertn.
przygorzan = solsequium silvestre

Proz. n. 4597.

'portoneti'

lei megonat, megonan

Przygotować

Deus pater preparavit, przygotow<a>1

1456 ZabUPozn 99

Przygotować

A prze to zrobić up przed swoi smiercy.
przygotował i wscitek naklad

(preparavit)

BZ I Par 22,5

Porrogotowai - praeparare

Isreua a kamyeaya, tegom porrogotowai Nku wrey
poborebye PZ I Par. 22, 14. ~~Przed tym Amper-~~
~~cyf porrogotowai w rzytek naklad ib. 22. §~~

V (praeparari)

6243

Προγῳωαί

προγῳωαί

preparare.

XV p. post. R. ~~XXV~~. 258.

Przygotować

1

Łaxal Pylat stolicy... przygotować przed
swoym palacem (Ixm. Pam. 474

2. p. XV

Przygotować się

2

a było jest tedy w piątek w który szej
przygotowały potrzeby na tych niedzieli (form.
2. p. XV)

Jam. 474

(Jo 19, 14)

(erat autem parasceve Pasche Jo 19, 14)

Prygotować = paro

Et medius resolutionis jezo... i przygotowali
wielkonocne jagnie [et paraverunt
pascha] Rom. 521.

dec 22, 13

Przygotować = paro

Tako sta ista dva apostoly... wnidac i
przygotowali wrythi potreby ku wieliko-
nocnym godam [intra verunt et ad man-
ducandum pascha cuncta para verunt] Rom.
528.

Prygotowai = paro

At oni reple: ... gdje chcesz, byjmyz przy-
gotowali ^{At: ubi dixerunt: Ubi vis, paremus?} ~~[qua vis, samus, et paremus tibi,~~
~~ut manducet Pascha?] Rom. 520.~~

Prygotować

A gdyż u rymian wieczera, cui
przygotowana, ale jenne nie sthouana
[et coena facta] Rom. 531.

Jo 13, 2

Przygotowaiście

Wszak jeden fabrykury świadcznik i rekt:
Panowie... ja wam radzę, abyście się tak
przygotowali przeciw jemu, iż by umarł Roman.

743.

Przygotowiaci sę

~~preparatus~~ prigotowawsę ⁵⁰² albo

nr 20 dr 20 = preparatus p. 1420 / R. XXIV, 83.

~~zag. nr. 1299. k. 50. r. dol. p. l. 1~~

Jeiumium est
utile propter quinque ...
quarto homo per ieiunium
in oratione exaudietur
quinto per ieiunium homo
ad cor Xi preparatur v

Rozpr. 24 str. 83 pocz. w. XV

~~2039~~

Prygotowić = paro-

Kto jest miedzy wami, któryby miał sbugz-
... a by nie rekl jemu: przygotow, sobych
wiererat? [et non dicat ei: Para, quod coc-
nem] Rom. 398.

Luc 17, 8

Przygórek

Przygórek collis 1437 | Wisł. №228. 1. 85

KATAL REKOP. Bibl. Jag

№ 228 Isnacensis, r 1437

203

Przygorok

item agrum in bivio ex utraque circa col-
lem, ~~alias~~ przygoroka Dt. LB. II, 377

DŁUG. Liber beneficiorum

T. II str ~~377~~

~~25~~

Przygorze - collis
Bo taksi ony
Wzrostalaby... głazy na wierzchołku przygorza Wierzchołkiem
BZ III Reg. 14, 23.

Vtu alterse ...

V (super... collum)

6242

~~prygronica~~ ?

~~prygronica~~ ?

Quando est limitatus,

Vtunc ad quem densetum aggrani-
cietur ~~prygrona~~ ¹⁵

15) al. prygronica

1421 Koscian nr 1208

~~48 przegródzie~~

in suburbio alia Naprzigródzie

1462 GZ. XIII. 390.

~~Arch. B. VIII.~~

Eciam domum cum agro et orto in suburbio al.
na przigródzie Paulus possidere debet cum
quatuor ortulanis in parte molendini Waszyny
ad sex annos a data presentium.

Archiwum bernardyńskie. T. XIII

Zap. sądów przem i przeworsk

R 1462 str 390

447

Przygrozić: comminor

Miły Jezu imia przygroził, reka: patrzyta,
aby tego nikt nie wiedział [et comminatus
est illis Jēsus, dicens: Videte, ne quis sciat]

Rom. 298.

Mat 9, 30

Hu: zagrozić

Przygródek

przygródek - antemurale

cał455. JA.14..493.

anterum

541

~~ok n 1455~~

~~ARCHITOMYIV 24 402~~

Przygódek

Przygódek antemurale 1437 | Wisl. № 228.
s. 85

KATAL. ББКOP. Bibl. Jag
№ 228 Isnacensis, r 1437

~~122~~

'zamek'
Przygródek = castrum

Przygródek Gn. gl. 144, ~~1~~. a

Fecit autem etiam mirabile castrum quod erat

Adam ante mirabile quod erat ^{Prigrodek} ewa et sic in eo

quinque turres erexit

wieża

podnosz.

przystawian

por. H. Tac. iud. - ANTEMURALE - Pereg. fol. 1366;

Deus fecit castrum et autemurale; castrum erat
Adam, a-e erat Eva.

Przyic' of Picyjso'

Przyjmáć cf. Przyjmać

Przyjechać' of. Przyjechać'

pariter mens, uxori et amicis ac d. pl.
parentibus

-----104b

Gdysz ten vmarly czlowyck
sdrow stal przed gayonym
sandem

/31/ y dopytal szyć pyr-
wey /32/ ortela mozely
szwe za/33/robzone gyme-
nye dacz /1/ komv chce a
kako chce /2/ ytesz gemv
na tho ortel /3/ wyrzecz-
on agdy ten czlo/4/wyck
wymyenył tho /5/ dawanye
przed gayon/6/ym szandem
szwym dze/7/czom szwey
zenye y szwym /8/ przyro-
dzonym blyszym /9/ przyy-
aczelom

y przodkom

Ort0ssol 63,3, w. 31-33 -
63,4, w. 1-9192

Trójciel

Przyjaciół 1.

Przyjaciele moi i bliscy moi przeciw
mnie przyblizili ~~se se~~

Fl 37, 11 simpat

(amici mei et proximi mei).

Poryjaei = *amicus*¹

2.59

Cladobotrys *amicus* *Poryjaei* Fl. 87, 18. *Amic*
~~*amicus* *Poryjaei* *Poryjaei* Fl. 107, 10~~
~~*amicus* *Poryjaei* *Poryjaei*~~

P.W.; *Poryjaei*

(*elongasti* a me *amicum*)

Przyjaciel

Mne vrodzosemicy przyjaciele szynily so

Fl 107, 10 simpant

(mihl alienigenae amici facti sunt)

przyjaciel¹

v. 29

myeysyc dobre blaszycy przyacyelyo
naszych bogow ~~ist. 320.~~

Blaj. ~~ist. 5, 320.~~

tot. k. I a. B.

lit. Rel III 46-51

Pray jaciel

ot komplethney godzinye czysalo grobu dano
 otchuydosnyeh pray jaciel^y myca^r
 pomazawo.

1453 R **XXV** 209.

Przyjacieli
Senze to,

Zerwaw wyelykye przyjaczyelye na
godzi, wyznyl waerob

B2 Gen 29, 22

(qui, vocatis multis amicorum. turbis ad convivium,
fecit nuptias)

Przyjaciel

Możesz potrzebować od przyjaciela swego,
sędziów srebrenych or złotych y odzienia

BZ Ex 11, 2

(ut postulet vir ab amico tuo)

MSg.

Porryjaeiel - cognatus

Ja. porryjaeiel saway, Getro, gydó k lobyé BZ Ek. 18, 6.

(ego fethro cognatus tuus venio ad te)

fethro - tuc' Mojiena

6245

Uci powinny (powinno) by

Omnyjauil

207

(cognati sui)

Sensze wyszedł w podkanye omnyauyela
swego, poklonyl se a poniałowal jego

BZ Ex 18, 7

Przyjaciel

d. sg.

(cognatosuo)

Powiedał gert moyszesz przyjacielu
swemu wazitko

32 Ek 18, 8

Przyjaciel

Przeto offyerowal Getro, przyjaczel
Moyszenow, offyery panu

(obtulit ergo Getro cognatus Moysi)^{B2 Ex 18, 12}

Przyjaciół

To gdzieś uszwał przyjaczyel) jego
wzitek ... zekl gest

(cognatus)

BZ EX 18,14

Przyjaciół

a. 87.

(cognatum)

Puszrył przyjaciół swego, kto
wroczył się do swej sżemy

BZ Ex 18, 27

Przyjaciel

d. 89,

Polyeryl przyjaczyliowy pyenyfodze

(ci quis commendaverit amico pe - 32 Ex 22,7
euniam)

Przyjaciel

d. 19.

Mowyl gest pan ku Moyszeszowy lirem
w lize, jako obwikel ciorzyek ku przyjacyle -
ku swemu

BZ Ex 33, 11

(sicut solet loqui homo ad amicum suum)

Przyjaciel - amicus

(amicum)

Szekira ... orawitabij przyjacela gego BK Deut. 19, 5.
~~Nowyl god pan ten przyjacelowi swoim w liście
 jako obrotel celowyc kę przyjacelowi swoim
 Ex. 33, 11. Polaczyl przyjacelowi jego pa-
 mydze ib. 22, 7. Zawsz wychylę przyja-
 celowi na godi, aczymi twarib. Jan. 19, 22.
 Polaczyl przyjacelowi gego ib. II Ebr. 8, 29. Dwoje
 pokoleni a pol przyjaciel (dwae semu brabus)
 tworzyli sę sway dzal ib. I Kan. 34, 15. Karat przy-
 jaczni godi wydebnę wraem swoim przyjacelowi ib. Job.
 8, 22.~~

przyjacielom

et amicorum

6246

Przyjaciel

a. pl.

Przeło az szedaię ktorzi s tobb gidz, sydocz
syf w gromadę, gydzyesz, iakosz syf gest
mnye y mim nyedny przyjacyleyom
zlybylo

BZ ii Esdr 8, 12

et septem amicis meis

Przyjaciel

Mnye porzycz przed oblyerim krolowim
y radi y przyiaczelyow jego

B2 II Esdr 8,29

(et amicorum)

Przyjaciel

d. pl.

Kazal przyjacielu godi rozelebane w nem
swim ... przyiacielom (amicis)

БЗ Тов 8,22

Przyjaciel

1. pl.

będiesz... między przyjaciółmi
kolegościami.

prz. I Małk. 2, 18

~~co będzie między przyjaciółmi
i kolegami~~

~~ib. Jer. 27, 23~~

(et eris tu... inter amicos regis)

Przyjaciel

Pan mroowski, ~~yego~~ ~~mglosa~~ ^{to} swoginy V
przysaeroly,
... ~~szc~~ tego pomyslily,

~~XV p. p. p. p.~~ Tser w. 22

V (ley. z wojimi)

Przyjaciel

i. 89.

Bo

Jakom cija, moy namyleyschy, posznala, wryth
kom[...]decrku(?) myala, szecz bych wyernym
przyjaczelem byla. 1447-1462 Tab. 545.

Przyjaciel

Nye ogarnye przyjacoly = non circumdat amicis
1466 | R. XXII, 18. (k. 172) Erzp IXIX fol. 18

Hunc timeat casum, qui se non
fulcit, gl. non circumdat nye
ogarnye, amicis przyacoly

Przyjaciel = amicus ¹

9. M.

oth rady przyjacielow

a consilio amicorum

ca 1461-67. Sermon. 92. v.

m. pl.
@ Przejście.

wobec przyjaźnieli moi ...

miłymi Jakubi ... y Jakubi miłymi [s].
[s.]

M. W. 53 8.

Przyjacieli.

l. du

~~Moja modlitwa~~ w piątek

o Twoim przyjacielu i siostrze

Marysi.

M.W. 55 r.

Простител.

n.pl.

мыти простителти своги.

Л. М. В. 56 а.

Къечай нам отримая^и... ласкѣ обдареные

Imyjael.

[Mów modlitwę] W szobota
o żyjących przyjaciół pannej
Maryi.

M.W. 56 b.

przyjaciel

g.m.

Łączy^{*}mi^{*}ęnya przyjaciel nabypaj^{*}
cross przydancer^{*} thwa dussa w naj^{*}
Sharga Bloc w 67

~~MPK J. I. 199 r.~~

~~Łob umier. w Nhr. A. I. 1995~~

charygowa 41 : przyaciel : nebiowag

Przyjaciel

g.p.

Dziatkom rola s domam podayg... ,
przyjaciel szobe nebiwag (mo nabywaj)

~~XV p. post. Sob. III 345 skarga litrg w. 41~~

Przyjaciel

g.pl.

O aniele, yusa verese sza ny mam pomoci
niekto za me cszo dacy
ny mam vernych przyjaciel ne them swere

~~XV p. pol. Sob. III 346 Skarga Wroc w. 62~~

Skarga Ploc w. 79 ny przyjaciel na them
szwycze

przyjaciel Skarga Ploc w. 79

~~pryjatel, a~~
pryjatelj 1

g.pl.

Nigth sra miya nye chere v m reox,
ny pryjatelj na tym svyete.

Skarga Sloo w. 779

~~UAKJ I. 199. v~~

~~Lale unier. v Mch. A. 9. 295~~
ni 'nie ma' Skarga Sloo w. 62

Przyjaciel

g.pl.

Wyele przyjacielow. ~~II~~ ⁴ XV ¹¹¹¹ 289.
p. post. 276 b

Nomimus ... multos acquirit amicos

• wyele przyjacielow

Przyjaciel = amicus

l. 10
m. 80

© przyjacielu, tak to trzymaj, już wyanthony
to jest przyjaciel, który siewe dawca, njezly
który sram srye rakarugye. ~~II 1/2 XV~~ R. I. XLIII
xvp. post.

Przyjaciół

Przyjacielem szczerze mię być, którego cześć
oszywysz cześć chwalić (Amicum non reputes,
qui te praesentem laudat). XV p. post. R I S X L III

Przypieł

Radzysz-ly przygryaczylowy nyl radz gylmo
Wlibosry ale rozumowy. (Si consulis amico,
non quaeras placere ei, sed rationi)

XV p. post. R I XL III

Przyjaciel

Gdy nadpisz przyjacielowi, nie mów o nim
także masz wyznika ale niekiedy także
my nie wyjdzie!

xv p. post. R I 5. XL III

Przyjaciel = amicus

9.11

Na rzeczy doszły jest przyjaciele. [De verbis
est magna copia amicorum.] ~~FF 1/2 XV~~ R. TS XLIII.
XV p. post.

Przyjaciel - amicus

quia soles amicis obsequi
przyaciela bier powolny

ex XV. Pr Fil. III. 179.

Przyjaciel = amicus

Archelaus... wyszedłszy z kościoła i
godował [z] swoimi przyjaciółmi [erat
cum amicis in epulis] Rom. 11.

Przyjaciel = amicus

Owa tyle lat służę tobie a... nigdyś
mi nie dał jednego kołtca, abych o my-
mi przyjacielmi godował [et nunquam de-
disti mihi hoc dum, ut cum amicis meis
epularer] Rom. 388.

Luc 15, 29

Przyjaciół: amici

To istne kiedy udygnab resare,
siad w hoielle Apoloniowie

[e] swyzi przyjacielu [cum amicis]

Rom. 115.

Przyjaciel = amicus

Jesus został w kościele a oni o tem nie
nie wiedzieli, mniemając, aby on szedł
w postpolstwie dzieciennem albo
o przyjacielniami [vel cum amicis] Róm.
143.

Przyjaciel = amicus

Większej miłości mimo Jezus nie może
mieć, aby kto duszę swoją dał pro przyjaciela
[maiozem hac dilectionem nemo habet,
ut animam suam ponat quis pro amicis suis]

Rom. 568. Jo 15, 13

Przyjaciel

Alle pre tom was przyjacielmi wezwat,
iż wziętki wezy, ktoreiem wyszał od ojca,
tom wam pjawil [vos autem dixi amicos, quia
omnia, quaecumque audivi a Patre meo,
nota feci vobis] Rom. 568.

Jo 15, 15

Przyjaciel

Prote rydowie bronno sli tupać mi tego
Jesucista, iie sie wali jego przyjacielow,
by im jego nie odjęli Rom. 612.

Prújaciel

Jestem homis prújaciel

Herod a Pilatēm odtychmiast byli so vie
prújaciele [et facti sunt amici Herodes et
Pilatus in ipsa die Luc. 23, 12] Rom. 802.

Luc 23, 12

Przyjaciel

wonnie do kupa
wspólnie, gromadnie

Szlachetny człowiek, przyjaciel nasz
albo wy, kochany, przyjaciel nasz!

Sm. ap. 2a

Przyjaciel Nro zwrócić

v. pl.

chyby przyjaciele, o tym tak my-
niemy wam powiadająz kto syc
podlegmy ernego uradu Ortellae 128(d)

/20/ PRzyaczyelszky po
/21/ klon naprzod /22/
Myly przyyacz^{annu}e /23/ le py-
thalyszczye /24/ nasz o
prawo takymy /25/ Slowi
Gdy masczysz /26/ na poy-
mye zona a swey /27/ ze-
nye wyanugye nasz /28/
wem gydaczem gymye /29/
nyv Stho grzywyen /1/
mnyey albo wyaczey /3/
DAley gyesczesczye nasz
/4/ pytaly acz tho gyda-
cze gy /5/ myenye zatho
nyestalo /7/ Mozely opye-
kalnyk gy /8/ myenye thy-
ch tho dzyecz^ui /9/ acz by
OrtOssol 11,1-2,w.20-9 8

Grzyjacieł

-----18c

/4/ PRyyaczelsz/5/ ky pokl-
 on na/6/przod myly /7/ prz-
yyaczele py/8/talysczye
nasz o /9/ prawo takymy sz-
lowy /10/ Gdy mąszczyszną
 poymye /11/ zoną a szwey
 zenye wya/12/nvge naszmem
 gydaczem /13/ gymyenyv Stho
 grzyw/14/yen albo mnyey lu-
 bo w/15/wyączzey przes szá-
 dv aten /16/ tho masz vmrze
 yszosta/17/wy poszobyte dlu-
 gy ydz/18/yathky czo lath
 nyema/19/yą ybratha albo
 szyostry masza

Przyjaciel

-----180d
/5/ MJly przyyaczele, /6/
o thym tako vm/7/yemy wam
po/8/wyedacz kto szye po-
dey/9/mye czeszniego vrza-
dv /10/ gdy bandze ktemv
wy/11/bran y zwan ten mv-
sy /12/ myecz robotha y
troszką /13/ aby ten vrz-
ad dobrze /14/ y czeszno
dzyerzal y w/15/yernye a-
byscze stego v/16/zythka

wyele myele tego bychmy
wam radzy przyyayaly ową
nyebadzely pan albo wyel-
kyerz zmarhalyszmy yą tho
mowy brath maczek prawda

OrtOssol 93,4,w.5-16 221

Przyjaciel

Przyjaciel

Vipl.

Urodziny panowie, raczcie, przyjacielu moym,
raczcie wyedrzeć, że ten dobry człowiek...
niez nie krzyw

ex. XV sl. Arch. I, p. 1. 20

Przyjaciel

A przecież mi się widzi podobno, przyjaciele
mili i panowie, iż bychmy ludu zapowiedzieli...
aby za nim nie chodzili Rom. 586.

Przyjaciel z kromy

^{leg.}
(z slymi)

Gogo naur soimyy v pygarcyoly srocz ony
byly sroczego Gaura prosily, isbierz gy on
bil smarthfykzesil

Gn 182 b

Przyjaciel = amicus

Ge przyjaciele szepz qd ony byly... przynesty Gn. 183, a.
~~Statygera ryz nan namy aco uyer alye wy... przy
asze nary Gn. ap. 2, a. Spomyn na ditta... muthky
swy, przyacot swoych Gn. ap. 1, b. Jego macz vojny
przyjacoly szepz ony byly... p/ro/sity Gn. 182, b.~~

Tedy wdz ge *przyjaciele szepz qd ony byly do
swdtego Gana przynesty proszcz go abicz qd
on byl smarth vykzesil. Gn 183 a

Przyjaciół

Spomym na dusza ojca szwego, matki
szwey, przyjaciół szwoych

Cm ap. 4b

Przyjaciel

9.10.

Dwye pokoleni a pol przyjaciel
wzypli sp swoy dzal.

BZ Num 34,15

(id est duae semis tribus)

Un: to jest półtora pokolenia

1000: to dwa i pół pokolenia

Przyjaciel

g. pl.

Gratias agimus tibi quod
sponsam tuam accepisti
~~sponsam~~ tuam

BZ Jer 29, 23

(moechati sunt in uxores amicorum suorum)

-----3a
/16/ Pytalysczye nasz Gdy
/17/by myesczanyn czo czas-
to/18/krocz raczczą byl
/20/ Pytalysczye nasz maly
/21/ kupny albo dziedzycz-
ny /22/ woyth ku prawu
przisandz /25/ Daley gdy
wybyora /26/ raczcze maya
ly tesz woy/27/thowy przy-
szagnacz ktho/28/rzy sza
/2/ Daley gdy by czlowye
/3/k byl raczczą y przysz-
gal /4/ a gego przyyaczye-
lowi /5/ yaka rzecz przys-
sla /7/ Daley gdy by szyą
racz/8/czą albo przyszasz-
nyk ku /9/ dworu przylubo-
wal

OrtOssol 12,3-4,w.16-9 31

Przejawiel
iptius amico

-----12d
 /7/ Geden czlowyek przy/8/
 szedl przednasz wgayny /9/
 szand y zapowzedzal /11/
 Pyssalyszczye nam o /12/
 geden orthel czo gy przy
 /13/szaznyczy wyrzekly /15/
 Mozely nyewyasta za/16/pla-
 czony dlug slowye /17/ ysz
 ona myeny aby zaplaczon
 /20/ Gdy by czlowyek przy
 /21/szedl przed gayony sa-
 nd /22/2/ swa zona a oddalby
 /23/ ku swey zenye albo
swe/24/mv przyyaczylowy

Przyjaciel

amicis

OrtOssol 19,3,w.7-24,88

ort Mac 108. przyyaczylowy

g. 10.

-----37a
 naraczce pothem /8/ szeth-
wszy szthego domv /9/ posz-
edl wdom szwego /10/ przyy-
aczela atham szye /11/ sze-
bral szwogymy przyy/12/acz-
elmy yszopczy my ludz/13/my
 kthorych mogli na/14/bycz
 zaharnaszem yszbro/15/ya
 na przeczywko radz/16/czam
 a czy wstapyly y /17/ szeb-
 ralyszye szwimy to/18/warz-
 yszmy na wyeth/19/nycza y
 daly nathemy/20/ast wolacz
 na wszyczkyem /21/ myes-
 czye

Przyjaciel

Ort Mac 35: przyjazyta

Ort Ossol 34,1,w.7-2130

in domum amici mi

-----37a
 naraczcze pothem /8/ szeth-
 wszy szthego domv /9/ posz-
 edl wdom szwego /10/ przyy-
 aczela atham szye /11/ sze-
bral szwogomy/przyy/12/acz-
elny yszopczy my ludz/13/my
 kthorych mogli na/14/bycz
 zaharnaszem yszbro/15/ya
 na przeczywke radz/16/czam
 a czy wstapyly y /17/ szeb-
 ralyszye szwomy to/18/warz-
 yszmy na wyeth/19/nycza y
 daly nathemy/20/ast wolacz
 na wszyczym /21/ myes-
 czye (leg. z subimi)

Przyjaciel

Ort mac 35: przyjacielny
 Ort Ossol 34,1,w.7-21

 agyego /11/ przyyaczelowy
by szye /12/ nyeyaka rzecz
 albo przyd/13/czą gemv pr-
 zygodzyla a /14/ then rad-
 cza by odstąpył /15/ radz-
 ecz y prawa ku ktho/16/re-
 mv przyszagl a przysta/17/
 pyl szbronya bronna ra/18/
 ką ku swemv przyyacze/19/
lowy y przyszywayacz /20/
 gynych na przeczywko /21/
 prawu ku kthoremv prz/22/
 yszagl czo ten zato ma /23/
 czyrpyecz albo czo gyest
 /24/ przepadł Sprawa

amio
 amio
 Przyjaciel

agyego /11/ przyyaczyelowy
 by szye /12/ nyeyaka rzecz
 albo przyd/13/czą gemv pr-
 zygodzyla a /14/ then rad-
 cza by odstąpył /15/ radz-
 ecz y prawa ku ktho/16/re-
 mv przyszał a przysta/17/
 pyl szbronya bronną ra/18/
 ką ku swemv przyyaczye/19/
lowy y przyszywayacz /20/
 gynych na przeczywko /21/
 prawu ku kthoremv prz/22/
 yszał czo ten zato ma /23/
 czyrpyecz albo czo gyest
 /24/ przepadł Sprawa

Przyjaciel

/21/ ato wyszanye wasal
 /22/ yawnye pyszmo sthy/
 23/my szwyathky czo pray
 /24/ then byly Tedy nye
 /25/ moczny zmarl Tedy /26/
tego zmarlego przyya /27/
czele rzekly: to dano /28/
 wanye y sawyaszanye /29/
 nyestalo szye prand gay
 /30/ nym Szaden jako gest
 /31/ prawo albo ny nya /32/
 lo bycz Tedy rzekl ten
 /33/ zywy towarzyszek Jan
 /1/ Szye sznym darowal y
 /2/ szawyaszal

Przyjaciel

OrtOssol 48,4, w. 21-3389-

49,1, w. 1

amici

476

-----83d
 besz szwey /26/ zawady my-
 ch przyya/27/czol y czvdz
 ych Thą /28/ nyewyasta w-
 marla /29/ a zostaly po ny-
 ey trzy /30/ Syostry rodz-
 one a stych /31/ tho trze-
 ch Szyostr yed/32/ney masz
 przszedl prz/33/ed gayny
 szand y odwo/1/1al tho da-
 rowanye dla /2/ tych to
 nyewyesczych /3/ rzeczy
 tho gest gyerda do /4/ ro-
 ku y dnya szlowye ny/5/sz-
 ly dawnoscz wydze a pytal

Przyjaciel

OrtOssol 54,4,w.25-33 108
 55,1,w.1-5

Przyjaciel

d.pl.

a golybnych onych mycodidala za dusza
po mey szmyerery thedy on gye thesz
ma myeer besrewsrey zawady myer
przyjacielom y cudrym mycodola-
wac' Ost Mac 68 (sr)

Ost Mac 54,4

-----103d

Themv na szwyadeczstwo
 naszą przy/10/szasznicza
 pyeczacz podw/11/yeszona
 Js z ta pany pyta /12/ mo-
 gl-ly-by gey [tako]m/13/
 asz [dacz] podlug prawa /14/
 tako dacz gey y gego dze
 /15/czo m y pogoego dzecz-
 ach /16/ od gednego do
 drugiego /17/ a ponych na
 szwe przy/18/yaczele jako
 wthem ly/19/sze stogy
 gdy to gymyeny pothych
 dzeczach sprawnye nanya
 wmrzecz myalo czyly czo
 gest sprawa

Przyjacieł

ort mac 82: na swie przyyaczyle
 OrtOssol 63,3,w.9-19142

-----145a

gdysz ten przyszasznyk kv
prawu przyszagl

y szgynymy przy/9/szaszny-
ky ortel nalaszl /10/ ten

czo gy przyszaszny/11/czy
wyrzekly nyegestly /12/

ten wyedzacz przeczyw /13/

szwey przyszadze yaw/14/no

vczynyl Gdy ^{sz}szwym ^(sz 2 wyz)/15/

przyyaczelom na prze/16/

czyw przyszaszнемv or/17/

telowy stal azaly yv/18/sz

ysty ten gest krzywo/19/

pryszasczą y bes prawa

/20/ zostal Slowye czescz

/21/ straczyl

albo czo o tho gesth prawo

OrtOssol 80,1,w.8-21186

brewny

Przyjaciel

dmu i psius

- /25/ Gdy by przysze/26/dl
- czlowyck /27/ przed gayony
- sand szwa /28/ zona a dal
- by thv pr/29/zed gayonym
- szandem /30/ szwey zenye
- albo szwe/1/mv przyyaczy-
- elowy /2/ albo czvdze Swe ^(mu)
- sto/3/yacze gymyenyne albo
- /4/ nyestoyacze pogego
- /5/ szmyerczy dzeczynne
- /6/ myecz asznym vczynicz
- /7/ y nyechczacz nyechacz
- /8/ czso by chczal

yako dzedzycz thym obycz-
agem a on wsdy thym gymy-
enym wladnal yako szyw

Przyjaciel

Ort Mac 108; przyyaczyelowy
Ort Ossol 80, 3, w. 25-30 -

80, 4, w. 1-8 188

vel amicus

-----178b
 a ma szyć gymy y gych gymyenyv o pyekacz a ten mvszy

/14/ thym dzieczom gych

/15/ gymyenyv gydaczv vpe

/16/ wnycz szwym nyegy/17/

daczym gymyenyv to /18/

gest stoyaczym a nye /19/

mayaly thy dzieczy /20/

nyedorozhle masezshny

/21/ przyrodzonego czo by

/22/ szyć gymy opyekal

/23/ Tedy woyth Szradza

/24/ przyyaczol tych dzie-

czy /25/ y sprzyswolenyv

tych /26/ dzieczy ma dacz

y postawycz gym opyekald-
 nyka y gych gymyenyv

Ort0ssol 92,4,w.14-26 219

Przyjaciel
amicorum

-----178c

Tedy woyth Szradzą przy-
yaczoł tych dzyeczy y s-
przyswolenym tych dzyeczy
ma dacz

y po/27/stawycz gym opye-
kal/28/dnyką y gych gymye
/29/nyv akako ly sznym

/30/ odmowią woyth y /1/

Przyyaczele tych dzyeczy

/2/ o sprawyenye dlugw y

/3/ od vrokow zgych gyda

/4/czym gymyenyym tako /5/

on tho ma myecz y dzer/6/

szecz podlug prawa pra

OrtOssol 92,4,w.26-30 -

93,1,w.1-6 219

et puerorum amici

Przyjaciel

-----199d

Geden czlowyek przywyodl
drugyego wkloda

/9/ a Szklody przywyodl

/10/ gy przed gayony sand

/11/ a na drocze wyodacz

/12/ gy wolal Czeter trzy

/13/ krocz slowie nyestoy-cze /14/ na mego morderza,ysz /15/ mego przyyaczelaszgla/16/dzyl szwyatha

szszywo/17/tha ku szmyer-

czy potem /18/ nayn zalo-

wal przed /19/ gayonym

sandem thy/20/my szlowy

zalvya nayn ysz on mego
brata albo gynego przyya-
czyela geden noszem bez
prawa szgjal szwyatha-----

OrtOssol 101,2,w.9-20 241

amicum meum

Przyjacieli

a. 34

-----200a
potem nayn zalował przed
gayonym sandem thymy szl-
owy

zalvya na/21/yn,ysz on me-
go brata /22/ albo gynego
przyya/23/czyela geden
noszem /24/ bez prawa
szgyal szw/25/yatha szl-
owy zabył /26/ Then ya-
thy czlowyck /27/ od po-
wyedzal rzekacz /28/ czo
on mnye wyną /29/ dagye
wthem nyewyn/1/nyenem y
chczą szye te/2/go spra-
wycz

Snyjaciel

yako prawo naydze agdysz
on prosto namya zalował

OrtOssol 101,2,w.20-29 - 247
101,3,w.1-2

-----157d

przeto ysz ony byly
 sz/21/oba az doszmyerczy
 w /22/ malzenstwe any zad
 /23/nym prawem roszwy/24/
 dzeny podlug prawa /25/
 Daley pytaly/26/szcze nasz
 o pr/27/awo o tasz rzecz
 tako /28/ nyegest obyczay
 aby /29/ wyano przed pra-
 wem /30/ dawano ale tako
 gdzie /31/ szye maya poya-
 cz tedy /1/ gey yawno
 przed gey /2/ przyyacze-
lenki > |

y przed dobrymy ludzmy
wyano daye

Ant Mac 115: przed gey przyyaczelmy
 OrtOssol 85,1, w.20-31 -

85,2, w.1-2210

1 pl.
Pryjaciel

yaho u nass nyeyesth thaho bypray
aby wyano pred prawem dawano ale
tako gdy syc maya poyar tedy yey
rowno pred yey pryjacielny... wyano
daje Ost Mac 115 (sr)

Przyjaciel

V Karsich przyjacelow y narzych
przyrodzonych (rada₃ rosztropna₃)

1460 PrFil.V.38.

fol. s. 118

Profitemur quod ... deliberato animo
nostrorum que amicorum et con-
sanguineorum ... consilio nostram
villam ... vendidimus

Przyjaciel = proximus 2. 'krewny'

i. pl

Ma być to bliźniemi swymi
(proximus)

z tego to przyjacielu zgodnosc

1484 ~~Rafid~~ Rel. 107

Przyjaciel

A tu genuu slubyl, gestlyby kto gabal, budz
bracrya nyeb nyektemy prziaczele, zastopycz [s]

1495 Fontes 31. II 16

Przyjaciel - propinquus -

~~At~~ prii ac rielie onego rabbitiego...
maga poprasiqzr Ma₃ robotyera [propinqua
res illius occisi docebunt testibus... coniu=
vendo reum] (Mac. ^{Prav} VI. 273 - ~~1498~~
1498)

B. 450

Przyjaciel

d. pl.

(Przedal... ero)

~~Hy sroby yemu byeszym, ~~to~~ bylo klychalow, ~~by~~
kosezyelnyym podawanyym, nyroz sroby nye
otaryyayaz any przyacyelom swowym. tym paustozem
prowyym wotkych wyedrach, granycach, jako to
sroby stawi dawna sroby wymystronego y wyngy.
ranno gyst. ~~zpr. Tom. X. III. 225. 1498~~ ~~zpr. III.~~~~

335.

SKJ

~~Przejazd~~ kromi.

2089

Dzalky ve smetku mne zaloya pryasceta

ku gymenw prymyerasy

~~gl. marg. XV p. pos. sk. III 344 skarga broj w. 18~~

Skarga Ploc 13-16: Dzalky sz mathko narekayo,
branza nuya nkomo zaloyo,
ku gymyenyw prymyerasy

Skarga Ploc 13-16

Przyjaciel

m. pl.

A wszystkim bractwo sziraya, a przyja-
ciele są o gymyenyse targaya. ~~Pr. Tom~~
Jer. III. 67. SKJ

XV ex

Przyjaciel = amicus

Przyświecy do domu wrocie przyjaciele
i sąsiady swoje [et veniens domum convocat ami-
cos et vicinos] Rom. 384.

duo 15,6

Przyjaciel

Skiedry przyjacielowi tele pienis drzy
mogta dobyci, is by je Judasowi daty
Rom. 576.

-----71d

A ma o/8/stacz przesz wsz-
ey sprawy/9/edlywey odmowy
pod/10/lug prawa maydborsz
/11/ Pytalyscze nasz /12/
o prawo thym/13/y szlowy
Gdy by /14/ ktho koko za-
byl wmyesz/15/kyem prawye
albo gyne /16/ czo nyesp-
rawnye vozynil /17/ y szl-
osczywe albo czo szle /18/
go atego szabytego czlo/19/
wyeką albo temv szye /20/
stalo nyeszprawnye czo /21/
szlego przyyagzyel nye
/22/ chezalby tego fordre-

waga

Przyjaciel
Ort mac

61: przyyagzyel
OrtOssel 49, 3, w. 7-22 91

Przyjaciel

φ ~~inj.~~

Dzyanku (j) sz Bogu y szwy (m) przyaczelem,

puszczayan czye prossno

1424 Pyzdr nr 977

in opowie knižka (quaroduc) n. 10

Przyjaciel

Matteus przyaczel XV ex. G1Wp 83

moje nowe propozicje

Przyjaciel

n.p.

Ucie pleban przeorał łan
y no trzymal, yako byli przyacze-
le slusya, yaloss tto byl yam yass!
wsky ranczy 1432 entky. II, 309.

apl. 9.17

-----173d

słowye ysz gey maza vrazą
albo zabya albo dzyeczom
oczczą

a then /20/ tho vrazony a-
lbo zaby/21/thy nyema ro-
dzyny al/22/bo przyrodzo-
nego przya/23/czela mas-
czyszna tako /24/ ysz wo-
yth tho ma fol/25/drowacz
a then owyn/26/yony sta-
nye kuprawu /27/. gothow
odpowyedacz /28/ athemv
sprawa naydv /29/ od przy-
szancz szye Mvszy/30/ly
woyth thy przysza/31/gy
wzancz

a mozely Takyemv myrv wzl-
omczy odpuszczyc

OrtOssol 91,1,w.19,31 216

Przyjaciel

ort Mac 124. albo przyrodzonych przyjaczyly
see amicis

seu amicum glabialeu vel amicos
legittimos

18d

g. 13

szyostry /20/ masza albo
gynego przy/21/rodzonego
prziyaczeła /22/ albo opye-
kaldnyka a /23/ thego vmar-
lego zoną /24/ poymye gyne-
go masza /25/ then masz do-
szwey zony /26/ prawy od
tego opyekal/27/nyka gey
wyano czosz /28/ gey wyano-
wal vmarly /29/ masz y szo-
stal gey wya/30/no wynowa-
thy Opye/31/kalnyk mowy wy-
em /1/ Othey zenye wyenye
y /2/ them tho dludze y
tho wy/3/sznawam

przed prawem

OrtOssol 26,2,w.19-31 -8
26,3,w.1-3

Przyjaciel

-----20c
 pewnye dlugy czo /21/ ony-
 ch wye Opyekald/22/nyk al-
 bo prawem ban/23/dze vpom-
 nyan Tego dla /24/ nyecha-
 ly blyshy przy/25/rodzeny
 po tych tho dze/26/czach
 moze przedacz y za/27/pla-
 czycz ale są-ly bly/28/
szy przyyaczele, tedy nye
/29/ moze stoyące gymye
/30/nye przedacz przesz
woley /31/ tych tho dzye-
czy a the/32/dy ma tha rz-
ecz przedlu/33/szona bycz
 do lath tych /1/ tho
dzyeczy sprawa-----

OrtOssol 27,1,w.20-33 - 9

si vero successores propinquioribus, 27, 2, w. 1
 tunc absque voluntate eorum, si fuerint puerosorum
 tunc absque voluntate eorum, si fuerint puerosorum

Sprawozdanie

batem

-----27c
 /1/ Aby byl wyleganyecz /2/
 Czosz gemv tho wyma/3/wya-
 no poko byl zyw /4/ Tedy
moga gego przya/5/czyelye
przyrodzeny sza/6/moszyodm-
ymy nyepode/7/szrzany
przyszaga v/8/kazacz ysz
 gest szmalszen/9/stwa vro-
 dzon acz chce /10/ yego
 gymyenia dosz/11/yancz al-
 bo wszancz pra/12/wem pra-
 wym /13/ Gdy masz poy/14/
 mye zona czo /15/ sznya py-
 rwey /16/ przebywal nyszly
 ya /17/ poyal ato gest yaw-
 no

Przyjacieli

OrtOssol 30,1,w.1-1720

amici ipsius nationem

hunc pater, frater et
conventi

M. 19

-----57b
czo onye /23/ tesz szludzmy
przyszagl /24/ takyemv nye-
moze po/25/magacz przyszan-
cz oczecz /26/ Any przyrodz-
ony brath /27/ albo kthory
kolye przy/28/rodzony przyy-
aczel a/29/ny gego chleboge-
dczą /30/ alle gdy by ktho-
ry my/31/al vkazacz szwoqe
rodzy/32/ną albo malzenszk-
ye /33/ stadlo temv moze ka-
szdy /1/ Przyrodzony gego
przy/2/yaczel y gynszy op-
czy /3/ ludze pomocz przyga-
cz /4/ yako gest prawo spra-
wa

Przejście

OrtOssol 42,4,w.22-33 -52
43,1,w.1-4

m. 18

-----57b
 czo onye /23/ tesz szludzmy
 przyszagl /24/ takyemv nye-
 moze po/25/magacz przyszan-
 cz oczecz /26/ Any przyrodz-
 ony brath /27/ albo kthory
 kolye przy/28/rodzony przyy-
aczel a/29/ny gego chleboge-
dczą /30/ alle gdy by ktho-
ry my/31/al vkazacz szwoe
rodzy/32/ną albo malzenszk-
ye /33/ stadlo temv moze ka-
szdy /1/ Przyrodzony gego
przy/2/yaczel y gynszy op-
czy /3/ ludze pomocz przyga-
cz /4/ jako gest prawo spra-
wa

Przyjaciel

V (mo mysieci)
 Ortossol 42,4,w.22-33 -
 qui libet annu conum et uben' 43,1,w.1-4.
 al-uchi' homines

-----97c
 /26/ WAssze pyta/27/nye ge-
 st ta/28/kye o prawo /29/
 thymy Szlowy Ged/30/na pa-
 ny przyszła pr/31/zed gay-
 ony sząd Rze/32/kla ysz
 gey przyrodzony /1/ Przyy-
aczel zostawyl dzye/2/dzy-
czstwo po szwey szmyer/3/
czy ywymyenyla szwoy /4/
 rod y v kazala szwą przy/5/
 szagą ysz oną pothem v/6/
 narlem blyszą przyrodzo/7/
 ną A tako dano gey w/8/ya-
 szanye wgymyenyne /9/ dzye-
dzyczstwa sprawa

 OrtOssol 60,4, w. 26-32 -

61,1, w. 1-9 127

Przyjaciół

amias

quam sibi pater ipsius aut alter, cuius
hereditatem hic accepit debitorius manse-
rit

-----137d

mozely powod wthore na
Sampyerzą thasz rzecz za-
lowacz szlowye gdy by
przyszagy ~~na~~ nyedokonal
/1/ Mozely wthore zalo/2/
wacz kgyego samnye/3/nyv
czyly nyemoze a1/4/bo cz-
so gesth prawo /5/ Powoda
nyemo/6/ga przysznacz /7/
ku przyszandze /8/ nyszly
tako, gdy by za/9/lowal o
dlug povm/10/arley rancze,
czo gemv /11/ zostawyl
albo odma/12/rl^{sz}ego oczecz
albo gego /13/ gyny przy-
rodzony prz/14/yyaczel

OrtOssel 77,1,w.1-14 180

Przyjaciel

quod puerorum proximior amicus n. 89
gladialis

-----135a

mozely tego vmarlego czl-
owyeka blyszky przyrodzo-
ny gymyeny ytego dzyeczy
wzancz wszwą opyeką bez
woley

y /10/ dzaky gych mathky

/11/ bandz ona szla zaby

/12/ny masz bandcz nyesz

/13/la albo czso o tho

gest zapravo /14/ THych

/15/ dzyeczy blyschy /16/

przyrodzony p/17/rzyyac-

el maszczyszna /18/ moze-

[ly]szye thych dz/19/yeczy

y gych gymye/20/nyą pod-

yącz y ma szę /21/ gymy

opyekacz

y bez woley gych mathky

rzyyaczel

Ortossol 75,4, w.9-21177

Fransjard

OrtMac 102:

i. 28

-----144b
 nyewyasta szwym od gey
 dzeczającą odvmarly stoya-
 czym gymyenyem przyszwolelym
 gey przyrodzo/27/nych gdy-
 sz sznyą staly /28/ przed
 gaynym sandem /1/ mogly v-
 czynycz czso ch/2/czely
 ten ortel layal /3/[przy-
 szasznyk] geden pr/4/zyszą-
 sznyk^{szwym} prz/5/yrodzo-
 nym przyyacze/6/lem kogo
 thyka tarzecz /7/ kthorych
 thu gystne /8/ tesz oczw-
 ywysczye stal /9/ y przy-
 szedl podlug pra/10/wą na-
 lawyczą y rzekl
 ten ortel ya laya

Przyjaciel

ort Mac

107: przyjaciel
 OrtOssol 79,3,w.26-28 -

79,4,w.1-10 186

cum suis amicis

-----152d

/16/ Iako mayą /17/ dlu-
 gv dobycz /18/ na dzye-
 czaczv, czo /19/ ma dzye-
 czystwo szwego /20/ ocz-
 czą pogeego szmyerczy, /21/
 a)ono nychcze wyedze/22/cz
 any ony gego przy/23/ro-
 dzeny przyyaczele o /24/
 them dludze a kako gy
 /25/ ma prawem kv zap/26/
 laczye przyczysznacz al
 /27/bo ly mogą albo ly
 czo /28/ o to gest prawo
 prawe

Przyjaciel

Ort Mac 112. przyjacielu

Ort Ossol 83,1, w.16-28 196

ipsius amici

-----187b
 Jwszdala mv swe wszythko
 gymyeny poswey smyerczy

dzyedz/13/ycznye myecz
 thym oby/14/czagem Gdy by
 on pyr/15/wey vmarl Tedy
 by to /16/ wszyczko myalo
 szye za/17/szye dzyedzy-
 czne wro/18/czycz Ten ma-
 sz vmarl /19/ przyrodzeny
przyyaczele /20/ tego ma-
zą mowya Tho /21/ wymowy-
enye nyema /22/ moczy any
 szyą moze /23/ ostacz
 przetho ysz ta pa/24/ny
 wyele lath zasta/25/wyla
 to gymyeny
w obronye gey maszą-----

Przyjaciel

Si vir dulcoris amicos vel ahimos ex parte
relionis

-----177c

/8/ Pytalyscze tesz /9/
nasz oprawo /10/ Gdy czło-
wyiek zdo/11/wyerzenia sz-
wym dze/12/czam y zenye
wybye/13/rze zdobery wo-
ley op/14/yekaldnyka kto-
rego /15/ swego przyrodz-
onego /16/ przyyaczeła a-
lbo obcze/17/go szgego
pryszwoleym /18/ y to
zapyssa przed pra/19/wem
powynyen ly ten /20/ opy-
ekaldnyk sprawycz /21/
długy tych dzyeczy
ytey panyey a maly albo
mozely szobye wzancz zy-
szk albo vrobek za szwoy
trud

Przyjaciel

OrtOssol 92,3,w.8-21219

Przyjaciel

Yeden erlowytek zabył dougryemu
przyrodzonego przyjaczyła.

Ort Mac 138(g)

Ossol 138

Tac 128

GEden czlowyek zabył swa
zoną y przyniosł szwego
roszgrzeszenią

(y mo u)

/32/ y kazanye, lysth, y[sz]

/1/ Szgednall szye szgey

/2/ przyrodzonymy przy/3/

yaczelmy ysz krolewą /4/

y krola przenalaszl y /5/

ma tego lysth mozely /6/

tego ten czlowyek za /7/

taką myloszczyą za szyą

/8/ przydcz kv szwemv pr-

aw/9/v albo czo gest za-

prawo

Snyjaciel

OrtOssol 94,1,w.32 -

94,2,w.1-9 224

-----188c
aby ona tho wzała

y myała dzye/14/dzyczne
po gego szmyer/15/czy be-
sz wschey odmo/16/wy gego
przyrodzonych /17/ przy-
yaczol a thako ysz /18/
on szobyte tego wszego /19/
gymyenyą wymow/20/ył yza-
dzerzal albo zo/21/stawyl
panstwo poko /22/ on zyw
czynycz y nye/23/chacz
czo on chczal po/24/them
wszdano gemv /25/ geden
dom
przed gayonym sandem czo
gy kvpyl

Przyjaciel

Ort Mac 133: *przyjaciel*
Ort Ossol 96,4,w.13-25 233

-----188d
pothem wszdano gemv geden
dom

przed gayon/26/ym sandem
czo gy kv/27/pyl a wzdano
gy ge/28/mv y gego ponym
dze/29/czom wolno myecz y
/30/ osyecz dzyedzyczne
Ten /1/ Czlowyek vmarl a-
ge/2/go przyrodzeny] prz-
yya/3/czele mowya,ysz ge-
go /4/ zoną nyema dzalv w
/5/ them domv. przetho ysz
/6/ten dom

wzdam gemv a y gego dzye-
czom po nym dzyedzyczne
myecz

Frzyjciel
Ant Mac 13

3: ygo przyarzele przyrodzeny
Ort0ssol 96,4,w.25-30 -

97,1,w.1-6 233

Przyjaciel

Szen opuszcyla swe przyjaciele y zemyf

quod relinqueris parentes tuos et terram

B2 Ruth 2, 11

Wu: zis opusida roduve twoje i zemyg

Przyjaciel

~~Ad amicos proet priaczele 1394 Lekr. I, N° 1842. Alico-
[ay] i Wawrzincem ne umawal nigednei umofwi] bi meli
pawczice na przyaczele 1399 Lekr. II, N° 1876. Jacom
pozem bit od Sobogasta do Grzimka przed wgednanym, y sibi forzi
nem stal o wrodi y o zaplacene, csa hi tamo przyaczele nalesti
Wot pisek 55.~~

Cf. Przyjacielski.

3. sednia pol.

ac. pl.

Przyjaciel

358 Jaco to swaczimi is micolay {gina-
ko} nerøczil | Czaflawoui za stafka
yedno gi pred | preczele przy wecz³⁾
Et primus sicut circa hoc fuit iurabit.

1397 Pozn m 358
Lekin I m 2577

Przyjaciel

~~To co to swasimni, is Nicolay ginako ne
rozil Grastawini za Staska, yedno gi
pred prezebe prziveser~~

1397 Hube ~~Zb~~ 32

Przyjaciel (jedni polubowny)

a pl

Micolay s Nawrincem ne umawal
nigednei umowi bi meli puszciz
na przyaciele

1399 Lekn II nr 1376

Przyjaciel

~~Jako Mikolaj s Wacincem ne umawal
ni gednei umowy, bi meli puszcica
na przyjaciele~~

1399 Hube Sed 120

sedná pol.

d. pl.

Przyjaciel

Miał Oland (Przedle i Klimonta) pisać ku
przyjacielom na wyednane / 1399 / Hff. VII, No 8433.

Jako Oland karal Prandose y Klimontowi
zasje pisać w to słowo, że miał
Oland pisać ku przyjacielom na
wyednane a nyc pisał, o słow C
marcas szodi.

Przyjaciel

(kawa polubowina)

n. pi.

Fajcom postem bil od Dobrogosta do

Grzinka przed wgednaniem, yzbi
pri mem stal o wrosdi y o zaplacene,
orzo bi taruo priyacele nalesli

1901 Pulk VI 55.

Cyndryur 161

Przyjaciel ^{sędzia pol}

n. p. l.

Yako tho swyadczy mi, ysze pan Philip placzyl
ponyandze panu Dominicowy w czasz y w dzen,
yakosz przy^yaczele sō skaszaly

1418 Pyzdr nr 513

szduo pol

a. pt.
n. pl.

Przyjaciel

1102

Jfze smy przytem byli, Jfze pan Mi-
co | lay przebandowfky ranczil za-
pana | Jana, a Jan pnewfky fpul-
czil naprzy | iaczele, kandibicoty
przyiaczele na fna | monaly, tady by
copcze mane bicz fip | ani etc. |

ksdy bykoli

1422 Pozu nr 1102

Przyjaciel

rodzic pol.

n. pl.

Yakom ya Janowy na szę lista nye myal daok

[na szę], yszem mu myal szaplacziok^Z to sza

posyedlenye [to], szo bi p[y]rshyaczelo

naleszli

poniadtoic' dopyka

→ wympislic' rozstrzygnic'ie, 1438 Pysdr nr 1171
wydaci' ozoczenie, wyrok

Prorhynchus - amicis

4. 1. a 2.

a 29

Yako

Pro Nikolay Stanislawa vanil, thogy vanil, isx yego
priznachenia predsed yego oerima vanil 1410 Jd. VI, 211.

Przyjaciel

i.pl.

Swyateczko, jako Maczek nyc cradl s Plewcamy,

swymi prziaczyolmy, any s nymi poszywal cradzo-
nich rzeczy

1427 Pyzdr nr 858

przyjaciel

v. m.

*Zaszyję ci mój świeczka alje,
moją myś przygadzele,

~~do twojej dobrej i krzywym piórem~~
skorzystał w. 90

MPKJ. I. 200 2.

~~Zale numer: x Akh. A. S. 293~~

Przyjaciel 4

4. 11. 1907.

A wyrawszy Iho zydowe, ^{yesz Pylat rukal} [E.] Kwotaly na gy
mekancz: yeszly wypuszczysz yego, nye yesiesz
przyacyel cresa rowy (Korm. Pam. 472
~~15. 11. 1907~~ XV p. post.

V yego yakoby gy wypusczył

Przyjaciel

Nie gestly ten wyedracz preczyw
swiey przysadole yawno wczynyl
goly swym przyjacielem na precyw
pryszaxne mo ortelowy stal

Ort. Pr. VI 376

~~Ort. Pr. VI 376~~

Przyjaciel

przyjacielny

~~2. pol. XV~~ Ord. Br. VII 549

Przyjaciel

Woytk szradza przyjaciel tych dzye-
cry... ma dacz y postawycz gym
spyekaldnyka

Ord. Br. VI 385

~~VI 385~~

Przyjacieli

Głowoda niemożna przypisać ku przy-
szance nietylko takoby kalował
o dług powtarley ranice ero gemo
zostawyl... jego gyny przyrodzony przy-
jaciel

Dot. Pr. VI 374

~~Pr. VI 374~~

Przyjaciel

Moga jego przyjaciele przyrodzeni...
prysraga charakter, ysz gest sz mal-
zenstwa vrodzon.

Ort. Kat. 181

~~II 2 IV Silber. C XI 181.~~

Przyjaciel

Ten oriel layal geden prysra sryk
szwym przyroczonym przyjacielem,
kogo tyka ta rzecz.

Or. kat. 186

~~II 2 XV 24 bet. c. xi 186~~

Przyjaciół

Gdyby człowiek był radcą, i przysiągł, a jego
przysiężelnicy by się nieyaka rzecz albo przydeza
genow przygodzyla ~~II k XV~~ ^(Art.) (Vitel 119).

Przyjaciel

A ten tho mass vmore y szostany po szoby dluzy
y dryathky, ero lath nye maya, y bratha albo syo-
sly massa albo gynego przyrodzonego prizyaczela, al-
bo opyekaldnyka ~~1 1/2~~ ^{Ort.} XV (Uotel 117).

Przyjaciel

Przyjacelski pokłon na przed, myli przycyryele
^(Or.)
~~II 1/2 Xn~~ Hotel 116.

Crayjaciel

'Krewny'

Nyethaly blyschy praxrodzany (erbenarne)
to thych dzecrach ... ak sez ty blyszy jarey-
ya wle (erbenarne)

~~2. part. XV~~ Ost. Pr. VII 567

~~praxrodzany praxrodzany - seyn erbin~~
~~- b. 568~~

praxrodzany praxrodzany - front - b. 568

~~Przeciśel~~

~~Nicolay ginako ne rżeril Cesarawowi za Starka,
yedno gi przed przeciśele przywescz 1897 dekre. 1, № 2577~~

~~Tom 358~~

Cf. przyjaciel.

Iryjaciel (nouveau prénom?)

Mathis Iryjaciel

1495 Crac Art nr 1400

Pnyjaciel (nomen proprium)

Mathias Pnyjaciel.

1494 Coac AA nr 1161

Przyjaciel

Ten oto wrony albo zabyty nie ma rodzyzny
albo przyrodzonych przyjaczyeli Dnt. Mac. 124.

Asol 126

Tac 145

Przyjaciel

Ten człek umarł, a jego przyjaciele
przyrodzeni mówią, iż jego żona nyle
ma działu w tym domu

Ort Mac 133 (ist)

Przyjaciel

Geden eslek... wszedł swej żony połowiczą
wszego swego gimniuma ... tak, aby
ona wzięła i myślała dźwięcznie po jego
sumyercy bezże wszy odmowy jego przyro-
dronych przyjaciel

Art Mac 133 (188)

Przyjaciel

Jeden ciek... wszedł swęj teny
polowiera, wsęgo swęgo gęmyęny
stoyarego y nyestoyarego... aby
ona wszyala y myala dryedryerne
po yęgo szmyerery berre wszy odmo-
wy yęgo przyodromydu przyaceryol

0st Mac 133(0r)

Przyjaciel

Yako maya dlugu dobrych na drycrys-
cym co jest w drycrysztalwe swego
opera po yego szmyerery a ono mychere
o myem wyedrycz any yego przyrodrenij
przyacryelcy o tlym dludre

Ort Mac 112 (sr)

Przyjaciel

gdyby człowiek przyszedł przed sądy
sąd swą zoną a dał by tego przed
sądem swę zeny albo swę-
mu przyjacielowi albo cwiemu
swę stojące gminy albo miastoyere
po jego smierci dragedyerne myer

Ost Mac 108 (d)

Przyjaciel

Then ortel layal gyeden przyjaciel
szwym przyrodzonym przyjaciel
Ort Mac 107 (s'r)

Przyjaciel

Tyich dzyerzy blysszy przyrodzeny
przyjaciel naszyszona ma tyich
dzyerzy y gych gymyeniya szye podlyacz
ort Mac 102 (sr).

Przyjęcie

Teby ta pany pythala mogly yey
mar podlug prawa taku daer gye
y gyege obreczom y po yego dryczoch...
na swe przyjaciele yaku w tym
lysera stopy gdy to gynie nye spow-
nye na nya vmorez myalo

Ost Mare 82 (d)

Przyjaciel

Gdyby kogo kto zabił... przyja-
ciel myjechał tego fardrowaca
... mały them morderca... zostac
w myesce Dat Mac b1 (gomi)

Przyjaciel

pothem sredory sthego domu poszedl
w dom swego przyjacyla a tam
szye srebral swijmij przyjacielny

Ortllac 35 (g)

Przyjaciel (nomen proprium)

Andreas Kerebing de Ylkus i. h.,

pro littera portanda fideiusserunt Matias
Przyaciel und Stanislaus Graser ad festum
sancti Stanislai in Maio

1482 Lib. iur. nr 8015

Przyjaciel - amicus

4. 10
1. 10

Ysz Tho verxmit iicid w gyzve a veselner vza yako ...
 pryzarel s pryzarelem Sul. 51. ~~Przyjaciel~~ ^{Przyjaciel} ~~swego~~ ~~pevna~~ ~~pryemedy~~ ~~vumma~~ ~~71.~~ ~~Gdi~~ ~~stryachie~~ ~~mgez~~
~~ciyan~~ ~~dyevokan~~ ~~prer~~ ~~voley~~ ~~pryzacard~~ ~~svema~~ ~~pryza~~
~~exyleary~~ ~~w~~ ~~zangbi~~ ~~vidal~~, ~~i~~ ~~gymyemz~~ ~~w~~ ~~lostrago~~ ~~yzsa~~
~~vikovazi~~ ~~go.~~ ~~Paradyzele~~ ~~alyha~~ ~~pryzarele~~ ~~gay~~ ~~nyh~~
~~pryinyy~~ ~~gay~~ ~~byzsa~~ ~~emf~~ ~~as~~ ~~svyaz~~ ~~52.~~ ~~Patki~~ ~~vapucera~~
~~dyatok~~ ~~svagich~~ ~~prer~~ ~~pryzacryele~~ ~~vek~~ ~~kadna~~ ~~vaderyembi~~
~~bita~~, ~~tatko~~ ~~apryeka~~ ~~ad~~ ~~ny~~ ~~ma~~ ~~bier~~ ~~oddalyona~~ ~~107.~~ ~~Gymyemz~~
~~prer~~ ~~pryzacryeli~~ ~~obu~~ ~~stronu~~ ~~magyn~~ ~~bice~~ ~~zaplacrona~~ ~~107.~~
~~Gymyemz~~ ~~w~~ ~~zangve~~ ~~pryzacryetom~~ ~~ma~~ ~~bier~~ ~~palycrona~~ ~~107.~~
~~Prubanyca~~ ~~pryzacryetom~~ ~~toz~~ ~~istoy~~ ~~pami~~ ~~pryitacrona~~ ~~ma~~
~~bice~~ ~~89.~~ ~~Deat~~ ~~ten~~ ~~vza~~ ~~vstual~~ ~~prer~~ ~~pryzacryelmyt~~ ~~8.~~ ~~Prerok~~
~~prerok~~ ~~pryzacryelmy~~ ~~bice~~ ~~zan~~ ~~52.~~

H. 120 et amicus cum amico

Przyjaciel

24

tedy my Andrzejowy skazalysmy targv laky swiath-
ky dowiescz.

/101/. O ranach w gygrze. /

43/ /B/artolth szalował na Andrzeja, ysze gy
vranyl, tedy Andrzej poznal ale nychczech gy
vranyl, ale w klamye krothophylacz, jako przya-
czel s przyaczelem. Tedy my seznavszy, ysze
gygra nye ma bycz ze szkoda, skazalysmy Andrze-
yowy dosycz vezynycz za rany.

/102/. O poszyczonych pyenyadzoeh.

del: 51 przyaczel s przyaczelem
32(93)

Dzial. 42-43

2

Przyjaciel ¹

a. 19.

46d

przyczel za przyczela nye czyrpyal, nyszly-
by oczesz s synem abo brath z bratem w gednem
zlem 60/ vczynkw bylyby / wwynomi, ktorzy
podlug vyny maya bycz skarany. Aczlyby kto
zlescz sam koja vcziny, tedy czaszcz gymyenia,
ktoraby nany myala bycz, naschemv stolw ma bycz
za taka zlescz przysadzona.

/148/. O wielikyey vinye syedmnadzesyath.

/G/dyby kto nadgechawszy w dom nyektorego
zemyanyna, przed oblycznoscza dzieczy gego zabył,
ten vina pyatnadzesza ma zaplaczycz a pomocznyk

Dzial, 59-60

Sul 69

48(138)!

my myecz, aczby kto do czygego lyasa z myta na
 pastwą chciał gnac na bykyew abo na szoladz,
 ten, czygy gest lyas, ma sebraez szoladz zeba-
 pol drogy na trzydzessczy lokyeth, aby ten,
 czyge są swynye, kromye schedy mogli przegnac
 do lyasa.

/147/. O wynach, ysze syn za oczcza nye ma
 czyrpiecz.

/G/dy swiate pysmo swiathczy, ysze syn nye
 ma czyrpyecz za oczcza, any oczecz za syna, prze-
 te chczem, aby oczecz za zlego syna any syn za
 oczcza any brath rodzony za brata any szadny
 Dział. 59

Powjaciel²

a. 50
46d

przyaczel za przyaczela nye czyrpyal, nyszly-
by oczecz s synem abo brath z bratem w gednem
ziem 60/ wczynkw bylyby / wwynnemi, ktorzy
podlug vyny maja bycz skarany. Aczlyby kto
złescz sam ktera vcziny, tedy czaszcz gymyenia,
ktoraby nany myala bycz, naschemv stolv ma bycz
za taką złescz przysadzona.

/148/. O wielikyey vinye syedmnadzesyath.

/G/dyby kto nadgechawszy w dom nyekterego
zemyanyna, przed oblycznoscza dzeczy gego zabył,
ten vina pyatnadzesza ma zaplaczycz a pomocnyk

Dział. 59-60

zul 69

48/133)-

ny myecz, aczby kte do czygego lyasa z myta na
 pastwą chciał gnac na bykyew abo na szoladz,
 ten, czygy gest lyas, ma sebraez szoladz zeba-
 pel drogy na trzydzessczy lokyeth, aby ten,
 czyge są swynye, kromye schedy mogli przegnac
 do lyasa.

/147/. O wynach, ysze syn za oczcza nye ma
 czyrpiecz.

/G/dy swiate pysmo swiathczy, ysze syn nye
 ma czyrpyecz za oczcza, any oczecz za syna, prze-
 te chozem, aby oczecz za zlege syna any syn za
 oczcza any brath rodzony za brata any szadny

Przyjaciół

i.pl.

Dział gen szc^ę rstaal med przyjacielny

H. 30 Divisio facta coram
amicis ligat

Jul 18

Przyjaciel

1. pl.

Poszak alybo danyna pyenyadzmy gottho-
winy ... meth przyacelmy badre dan

H. 121 quare in praesentia amiconem sul 52
assignetur

Diis 43: med przyacelmy

Przyjaciel

340

odzenyv; a gdy ona vmrze, tedy wszythko na dzie-
czy, acz ge ma, sspadnye. Ale gdyby gynszego
masza chczala poyacz, a dzieczyby byly pyrwszego
masza, tedy oczczyzna wszythka ma spasz na dzie-
czy y dzal maczerzyny, czso na nye slvsza, a
ona z ostathkyem masza poymye podlug swey woley.

/104/. O wydawanyv panyen.

/G/dy kto panna wydawa za masz, tedy 'za po-
sag pyenyadzmy gotowymy tylko przed przyaczelmy
gey ma namyenyecz, ale dziedzyna abo gymyenyne
przed krolem ma bycz namyenyono.

---DziaI.43---

Sul 51/2: przyaczelmy

33(96)

Prayāciet

Ustawiamy naszą moczą, aby kłhorykole
brasa abo prayāciet, przyrodzony abo
dalecy, w roobraye oboyga oth srebye ros-
dreleny a othobreleny pādāz, a w them
drate abo rosdrelenye staly pres try lyatha
y pres try myesraze. sul 53

Diū 545: brasa abo prayāciet, blyszny abo
dalecy

H. 1245: fratres vel amici, consanguinei vel remoti

zawiny
powinno być

174

Przejazd

351

obeszczony y syedlony, nysz drwgy, a tako ow
 rospuszczony y tess nyedbayący dla polepszenia
 y zbdowanya dzal przez przyaczele wioszony,
 wzrzecza, a to po dlugem czasye, dla ktorego o-
 byczaya domownyk czastokrocz odtrączy są od bv-
 dowanya y polepszenia swego gymyenia. Przeto my
 chcąc ten obyczay zatrazycz, wstawyamy, aby
 gdy bracza abo przyaczele bliższy abo daleczy
 rozdzelayą są, a wtem dzale będą myszkacz
 przez trzy lyata y trzy myesyacze w nylezenyw
 a przed sadem tego nye wzrzszaly, wygawszy

Deiak. 45

lud 53 bracia abo przyaczele

24/1021 fratres vel amici consanguinei vel renoti

skonała przyczyna, dla którejby dawność była
mogła, tedy tak samyżka, przerzeczoną
dawnością na mylczecz.

/111/. O dawności lotrowakcyey y złodzeyskcyey.

/G/dysz złodzeystwo abo zboy dla wyny abo
myerczy wstawyoney podług zasługi przez zis
adzy bywa zatayono, tako, ysze zloscz takich
losnykow na wznanye rychlo nye mosze przydz, a
dy kto naprzeczywko gym chce cziniecz, tedy
aczy dawnością chczą odbywacz; przeto aby są
Dział. 45

Przyjaciel

n.pl.

Ysz porodzycele alybo przyjaciele gey mye
powinny gey bada wyposzasczes

Jul 58

H. 138-9 quod parentes seu amici .

~~Onis 55:~~

Przyjacieli.

d. pl.

Boruga ... polowycza starszemu albo przyjacielowi
owemu ty istey panu ... przywlaszczone
ma bicz

H. 281 parentibus aut amicis Sul 89
ejusdem mulieris

Przyjaciel

g. 89 | d. 89.

Ści... slyachrycz ... nycziyan dzywkan
... pres voley pryjaciel albo rodzyryelow
wryanthan, wemu przirodronemu albo
pryjaczyelowy w zonan bi prawan vidal,
legdi ... s gymyenza wlostnego yan
vipossari

Jul 90

H. 283 parentum vel amicum

Przyjaciół

a pl.

Także w teyżo opyere albo spowrye dzyatek
swogich przes przinodzone. albo prziyanyele
schkodna i myevzitezna nalezyonabi bila
... tatho opyeka ... od ney ma bis odola
lyona

Sul 107

B. 432 ut consanguineos seu amicos

Przyaciół

?

a. pl.

Tegdi fatho qymyeny, ... przez przyaciół
obu stron między bier ~~plazony~~ ... zapla-
czona

sol 107

B 432. Exemptis bonorum
per amicos utriusque

Przyjaciel

d. pl.

Gymnazyje w rancze przyjacielom ~~tetto~~
... ma bica polygono

B 432 Atticulus dot.

Jul 107

ipsaque bona ad manus amicorum

Przyjaciel

11a

/29/. Panowie nye mayą przychodzycz przed sąd z bronną ręką.

/D/la przyredzonych abo przyiaczel abe slvg nyekterzy przed sąd navezyli są sylną moczą przychodzycz, a thv grozany w sądzę czastekroc 16/ wyczastwo otrzymvya, vbstwo potapyayacz; przethe / aby są taczy wsczagnali, chozem, aczby to który vezynyl, pokvpy wyną kv stelv naszymv kremya wszego odpusczenia, ktora rzeczona pyanthnadzesza.

sul 28 -

Dział. 15-16

AKP. II 8(19) *Uterunquē fit, quod aliqui propter causas consanguineorum vel familiarium ad iudicia veniunt⁽¹²⁾*

Przyjaciół

12a

przyjaciół przysądził, a to świadectwo mocs
nyecs na wyeky.

/46/. Przyjaczele mogą swiathczycz.

/K/vnrath dw /s/ pozyskował na Domye-
nykv a na to wyodl szesce swiatkow podlug ska-
zanya sądzey, myedzy ktorimy swiathky byl
Pyotr Kvnratow przyrodzony. Tego Pyotra Domye-
nyk samyeshkal odwolacz, gdy gynsze swiathky
myanowano przed sądem podlug obyczaya, thym,
yss gest przyrodzony krwią Kvnratowy; a po-
ten, gdy swiatkowie przysyagdli /s/.

Domyenyk
Dział. 24

Przejście

Pyotrów świadectwo chciał odwołać, przeto, ysz gest przyrodzony Kvnratowy. Przeto my vstawa-
szy, ysa [gest] przyrodzony nyedzy przyaczelnay
czastokrocs rzeczy gednaya y vkladaya rychley
nyss nyepili, w tey rzeczy Pyotra na swiadecc-
stwo vstawylisny przypuszesyes.

/47/. Dawnoscs trzech lyat y trzech /s/.

/G/dyss dawnoscz w prawiech dla lenywstwa
 gest vstawiona, przeto vstawiany, aby ktokolyby
 maynal w ktorey dzedsynye nyeczso nyecz podlug
 prawa, ktorass to gynszy trzynaya od trzech

Dział 24

Sul, 35

AKPr 15(37)

Nos itaque considerantes, quod amiables composito-
 res seu mediatores consagunnei esse conueniunt

Na Przyjęcie

24a

any o to na czso czynycz, ale przyaczela maya
badacz wynowatego, podlug prawa maya pozyskowacz
 /64/. O zabyczu slachezyca.

/A/by sya od zlosczy wyną wztrzymali, v-
 stawyamy, kyedy ktori slachezyca zabycge, tedy
 za glowa szesczdzessyath grzywyen, a od skasze-
 nya' abo vezacza ktorego czlonkv trzydzessczy
 grzywien, a od prostey rany pyathnacze grzywien
 sskazvgeny.

/65/. O zabyczu maczerze.

Jul 41: abyx prinozreny a blyzy vinnogo. Dzial. 31
 29(54) sed condanguinei et proximiores culpabilen inquiren-
 tes

 mocznysesy zabyeşa glow, tako rsekącz: ten sa-
 byl s pomocezą tylko tych. A tako czy, mayaly
 doskonale swiathky, maya odchodzyes, a nye mo-
 galy nyecs, tedy maya byes przewynyeny.

/63/. O snyerczy nyewiadoney.

31/ /G/dy są konv snyercz prsyda kronye przy-
 czyny, / the gest, yszby są vtlukl abe vtonal
 abe kakole gynaczey, tedy chezeny, aby o takye-
 go czlowieka nygedna pomowa any szaloba byla;
 a gdyby kto zabyth a nye wiedzanoby, kto gy za-
 byl, tedy o to dziedzina nye ma byes obwynyona

Przyjaciół

32b

czysny abo cząsczy gych szadney. I tess skazv-
 gemy thym wszythkym, czso take czynią, gych sy-
 nom, aby wlosney cząsczy w takich dziedzynach-
 nye myely, w ktorey dobra albo dzieczy ¹²⁴⁷ gynszy
 przyaczele aczkole dalszy, mayą syą wwyazaczę
 y tess wszytky takye, czso zabygyayą braczą abo
 oczcze, dla okrvthnoszczy gych aby nye byly
 slawny y do szadney czczy aby nye byly przy-
 pvsczeny.

/92/. 0 szczepyenyv. /

lic 49: gynszy przyrodzeny albo dalszy
 30(83) alii conranguinci

Dział. 40
 4 rozdział

11. pl.

Przyjaciel

35c

/110/. O pospolytem dobrem.

/V/stawyczne p6spolstwo czyny czastokrocza
rostargnyenye, w ktoremszeto bracza abo gynszy
przyaczele na gnyew abo swar czastokrocza przy-
 45/ chodzą a tako w szkoda vpadają. / Wiele
 ludzy wzięły to w obyczay myeszkaecz w osobnosczy
 swych domow abo syedlysk, czaszcz, ktora na nye
 slvsza z rozdzeljenja oczczyzny, a to przez przy-
 aczele, aczkole tego dsalv przed oblycznoscz
 kr6la abo xandza nye przywyoda. Ale czastekrocza
 syą przygadza, ysze geden pylnyeyszy gest syebye

Dział. 44-45

Sub 52: *bracia albo rodzeny*

34(102) in quo etiam fratres aut germani existentes

Przyjaciel

45a

sobie dzywna prawa; przeto taky podlug pyrwych statuth ma czyrpyecz.

/140/. Gdy sluga pomaga za panem.

/G/dykoly sluga swego pana bronyacz, kogo vrazy, za to od vraszonego abe od gegu przyaczela nygedney myerszaczky nye ma czyrpyecz.

/141/. O zabyczv bydlyacza.

/V/stawiamy tess, acz kto nyevczone bydlya zabyge, ten ma dacz temv, czyge gest, za nye trzy grzywny, za szrzebeza tess trzy grzywny.

Dział. 57

Przyjaciel
 dan sąd na sprawienie. A gdyby nje chciał stacz
 kw sadv, ale kryłacz są po stronam zemyanom
 schkody bądźze czynyl, tedy gege greody y nyasta
 y wsy nam maya bycz przyłączony, a gynsze gy-
 nyenyne pospolite myedzy namy y ryczermy naszymy
 na poli ma bycz rozdzelono. A gdyby byl jat
 przez koge naszego a nam wydan, tedy ten ma bycz
 na naszej lascze, telko przyaczele take yatego
 tenv, czso gynye a nam vyda, nygedney lsczywos-
czy nje maya czynycz any nyeprzylasny tagemney

Dział. 67

Sub 60/1 myedry gymacymy qelo z przyacielmy
 49/140) amicos

Przyjacieł

Ostawyamy, aby kmyeoz zabiyaes kmyeozra,
... p[li]zirodzonym alybo przyašelom
blissim szesiz grzywien zaplaszil

Sub 41.

Duoit 30: priašelom

H. 93: consanguineis vero sive amicis
proximioribus

/61/. Gdy knyecz knyecza zabige.

/A/czkoly podlug starych praw bylo vloszo-
no, ysz gdy knyecz knyecza zabyl, tedy dawszy
za wina trzy grzywny groszy, byl praw; ale ysze
dosycz nye bylo takym kv sskaranyv, przeto v-
stawiany take: gdy knyecz knyecza zabyge, tedy
panv, ktoremv przyslusza, za wyną trzy grzywny.

Przyjaciół

23a

30/ rey przysluchal, sprawyono / a ostatek
prziaczelon'gego blyszszym dane.

/60/. O konyv zdrowen poszyczoneu.

/M/icolay szalował na Pyotra, ysze gemv
 konya poszyczyl na drogą zdrowego, ale Pyotr
 obgechawszy drogą, wroczył konya Mykolayowy
 chromego. Tedy Pyotr odpowiedzal, podlug wiari
 konya przygladal y tesz karmyl, yaco swego wlo-
 snego, a nye wyem, skąd ma vraz. Tedy my na tą
 rzecz przysądzylysmy Pyotrowy konya na strawie

Dział. 30

Sul 40: a ostatek gynnycenya kv blizim prirodnyu alybo
 44pi 30(51) Reliqua vero bona ad proximos et rodzice
 consanguineos vel affinos

szalował na Indrzycha, yszby gego mlinarza są-
dzyl y zdał. Tedy my vszrzawszy rostargnyenye,
przysądzyliśmy Indrzychovy, ysz podług prawa
wczynyl.

/59/. O pvsczynye knyeczskyey.

/N/yezgodny obyeczay wszaly nyedzy sobą ze-
myanye, ysze gdy ktori knyecz varze nyemayacz
dzeczy any ktorego przyrodzonego, pvsczina gę-
go dobr. ksobie przygnvya. Vstawiany, aby z gy-
nyenya tako vnarlego, gestly takye gymyenyę,
kyelych za poltory grzywny do czyrekwie, do kto-
Dział. 29

gwałtu wozny, a gdy taka szanseczyna byessanez do nabliższej wsi placząc bądź powoławala gwałtownika, w której acz znaki gwałtu bada należony y też kryecze gwałtu wolanego dowiathcz tedy taki 56/ na naszey y na / przyaczol krylesczy na bycz. Aczlyby szenyseczyzna potwarzala koge y powelawala a na nyey znakw gwałtu nye należony, tedy ten, komw winą dażca, ma cdydz szesca swiathkow takich, iake san, a tą potwarzca winą podobną na bycz skarana.

/135/. Komwby dane winą o zledzeystwo.

su 58 no maney lasce y przyaciol

45/178) in nostra gracia et amicum eiusdem oppressor
existat

Dział. 55-5

56

Przyjaciel

Ysz gdy ktho obraczy za przyjacela swego
perma pyenyedry somma

sub 71

mo
H. 168: tamico

Dnia 64(157): ysz acz ktho naczy za przyacela
swego

247
ipl

Przyjaciel

35c

/110/. O pospolytem dobrem.

/V/stawycsnye pospolstwo czyny czastokrocs
 rostargnyeny, w ktoremszete bracza abo gynszy
 przyaczele na gnyew abo swar czastekrocs przy-
 45/ chodzą a take w szkoda vpadają. / Wiele
ludzy wzięły to w obyczay myeszkać w osobnosczy
swych domow abo syedlysk, czasz, ktora na nye
slvsza z rozdzeljenja ocszyny, a te przez przy-
aczele, aczkole tego dzaly przed oblycznoscs
króla abo xandza nye przywyoda. Ale czastekrocs
 są przygadza, ysze geden pynycyszy gest syebye

Dział. 44-45

ml 52 ; poszrodawcsny przykacielny
 34 (102) : habita dominone inoicem ipsorum amicis
 mediantibus

Przyjaciel

4 pl.

Przyjaciel

obeszrzenya y syedlenya, nysz drvgy, a tako ow
 rospuszczony y tess nye dbayący dla polepszenya
 y zbdowanya dzal przez przyaczele vloszony,
 wrzvcza, a to po dlvgem czasye, dla ktorego o-
 byczaya domownyk czastokroc odtrączy są od bv-
 dowanya y polepszenya swego gymyenia. Przeto my
 chcąc ten obyczay zatrączyez, vstawyamy, aby
 gdy bracza abo przyaczele bliższy abo daleczy
 rozdzelayą są, a wtem dzale będą myszkacz
 przez trzy lyata y trzy myesyące w mylczenyv
 a przed sadem tego nye wrvrszaly, wygawszy

Deiał. 45

ul 52

34/102) fratres aut amicos

 /110/. O pospolytem dobrem.

/V/stawycznye pospolstwo czyny czastokrocz
 rostargnyeny, w ktoremszeto bracza abo gynszy
 przyaczela na gnyew abo swar czastokrocz przy-
 45/ chodzą a tako w szkoda vpadają. / Wiele
 ludzy wzięły to w obyczay myeszkać w osobnosczy
 swych domow abo syedlysk, czasz, ktora na nye
 slvsza z rozdzelenia oczczyzny, a to przez przy-
 aczele, aczkole tego dzalv przed oblycznoscs
 krola abo xandza nye przywyoda. Ale czastokrocz
 są przygadza, ysze geden pylnyeyszy gest syebye

Przyjaciel cf. Nieprzyjaciel

Prozyciel of. Prozevil

Prozjacielic' cf. Sprozjacielic'

Przyjacielny of. Nieprzyjacielny

Przyjacielow cf. Nieprzyjacielow

Prisyajielski.

a. vj.

Jacom ya medsi panem Nicolajem a medsi
panem Gzimala umawyal rok woznim Wtoer-
slawym (!) na prisyajielске skavzane pode
stem (= stem) gziwen 1418 Spaw. VII, № 270.

Przyjacelski

Strzyi albo kmothor bandanus gednaa-
zem przyacelskym [w theyre mceci
wesswaszi myenyomy] kw przyzandze
ma bicz przypisozon

Sul 11

H.14. Patnus aut compater, alias amicablebilis
compositor existens

Przyjaźielski - amicaliter

Głównie pierwszy sąsiad Jakub, ... włochoi Piotr, bracia ~~składowi~~... Stanisław
a głównie alybo składowi przyjaźielski Sul. 35. ~~Woj. bandyter~~
~~głównie przyjaźielskim, ku przyjaźni ma bice przy-~~
~~języczon H. Przyjaźielski głównie... obokli br.~~
~~radzi 36~~

H. 80-1 mediator seu compositor amicaliter

Dziś 24/45

Przyjacielski

Ysze przyacielsci gednace ... obikli bis
rodzici

H.81 quod amica biles compositoras sul 35

~~Diast 24 (16)~~ my uznawry, ysz gest pyrodionny
myedry przyacielny

-----1a
amiciabiki

/20/ PRzyaczyelszky po

/21/ klon naprzod /22/

Myly przyyaczce /23/ le py-
thalyszczye /24/ nasz o

prawo takymy /25/ Slowi

Gdy masczysz /26/ na poy-

mye zona a swey /27/ ze-

nye wyanugye nasz /28/

wem gydaczem gymye /29/

nyv Stho grzywyen /1/

mnyey albo wyaczey /3/

DAley gyesczesczye nasz

/4/ pytaly acz tho gyda-

cze gy /5/ myenye zatho

nyestalo /7/ Mozely opye-

kalnyk gy /8/ myenye thy-

ch tho dzyeczi /9/ acz by

OrtOssol 11,1-2,w.20-9 8

Grzyjacielski

-----18c
 /4/ *PRyaczelsz/5/ ky pokl-
on na/6/przod myly /7/ prz-
 yaczyele py/8/talysczye
 nasz o /9/ prawo takymy sz-
 lowy /10/ Gdy mąszczyszną
 poymye /11/ zoną a szwey
 zenye wya/12/nvge naszwe
 gydaczem /13/ gymyenyv Stho
 grzyw/14/yen albo mnyey lu-
 bo w/15/wyączey przes szą-
 dv aten /16/ tho mąsz vmrze
 yszosta/17/wy poszobye dlu-
 gy ydz/18/yathky czo lath
 nyema/19/yą ybratha albo
 szyostrzy masza

Przyjacielski

-----197a

Ten czlowy/16/ek zobowya-
zal szyą /17/ wyątcztwe
lysth vka/18/zanya od mya-
stą kkry/19/burgkv y przy-
nyoszl /20/ taky lysth y
wysznan/21/ye przyyaczel-
szky[e] po/22/klon naprzod
etc pod/23/pyssanye taky
burg/24/mystrz raczcze
przyszasz/25/ny myastą
ffryburg /26/ etc temv ly-
sthowy y /27/ pyeczaczy
Burgrabyą /28/ nychczal
wyerycz /29/ y poszlal
ten lysth do /30/ ffryburkv
pytacz radzcz Ony ly ten
lysth wydaly-----

Przyjacielski

Ort0ssol 100,1,w.15-30 239

Przyjacielski

Nakład kw pomocy przyjacielskiej ro-
zumny qwest. [Sumptus pro iuvando ami-
cos rationabilis est.] ~~III~~ ~~1~~ ~~XX~~ R. I. XXXIX.
XV p. post.

przyjacielski

Thako nan bomofzy bog *et sancta* † |
Jako tho fzwaczymy Ifzelzmÿ przy |
tem bily gdy Domyenyk Sprawa |
dan myaſto potkomorzego nagra-
nycze | myedzy parzenczewem amye-
dzy Rancz|kem Tedy gy Michal
amycolaÿ | proſzno pufczyly, awf-
tampyly na | potkomorzego, vyyaw-
Ichylze Sprawa | przyyaczelſky,
amyfzmÿ przy tem | bily.

1434 Kościan nr/472

Przyjacielki-amicebilititer

O thego konyapryjacielki waz zgodnac ma Jul. 39.

(yako kadze mos,

H. 93 amicebilititer componere teneatur

Quat 30(60) : maya myeltry soba, przyjacielki
olozycer

Przyjacielski

23b

kromy roboty chowacz dwe nyedzely. Paklyby w
tem czassye kony nye wyzdrowyal, tedy o ten
gysti mayą nyedzy sobą przyaczelsky vloszycz.

sub 39 Hiedi o thego konya jako badre ^{Dzial. 30} moce,
AKP 20(51) | przyaczelsky na szednac
ma

Przyjaźnielki - amicebilita

Praktyby kony nye ~~widrowyal~~, tedy o ten gysli
maza nredzy soby ~~prawalety~~ [Lok] ulosnyer dral. So.

Przyjacielski - amicaliter

Aer yemi tho nari verres porchukeral przyacryelrky,
ale my daley tego nye cheremy pnapusryer Ost. Mar. 101.

Ostosol 74,4: przyacryelrkye

Przyjacielski

Przyjaciel^{z 11)} sky poklon, na przód, myli przyjaciele
~~II 1 XV~~ (Ortel 116.)

1) of. Przyjacielski

Przyjacielski cf. Nieprzyjacielski

jedno jako szmy /23/ wam
 pyrwey othym /24/ pyszaly
 a gdy by waszy /25/ myescz-
 anye spospolne/26/go przy-
 szwolenya knam /27/ pysza-
 ly aby wszyczkym /28/ oby-
 czagem chczely dzyer/29/sz-
 ecz prawo y wyelkrze /30/
 jako my dzyerszymy w /31/
 naszym myesczye Tedy /32/
ocz by nasz ządaly, Tho /1/
Chczely bych om gym radz/2/
ycz] przyaczelszkye y pod/3/
lug prawa od pyszacz, /4/ ya-
ko gest sprawa prawego-----

Ort0ssol 39,2,w.22-32 -

39,3,w.1-4 45

Przyjaciele

-----132d

pogego szmyerczy szynowy
gego tego wyaczy czyrpy-
ecz nychczą Any przepus-
czycz rzekacz

⁽¹²⁾
A /22/ gemv tho nasz ocz-
czecz /23/ przyaczyelsz-
kye prze/24/puszczal ale
my nych/25/czemy wyaczy
any /26/ daley przepuszcz-
acz mo/27/galy ony to sp-
rawnye /28/ czynycz czyly
nyemoga /29/ gdysz gych
przodkowye /30/ tho czyr-
pyely daleko /31/ wyaczy
nyszly rok y /1/ dzyen a-
lbo o to czo gest zapra

OrtOssol 74,4,w.21-31 - 173

OrtMac 101:

75,1,w.1

przyaczyelszky

Przyjacielskie

Przeja cielstkie adv.

radcy or przeja cielstkie
~~2 pd. XV~~ Ord. Br. VII 559

przeja cielstkie przepusczal
- gannar

ib. 559

Pożyjacielskie et. Niepożyjacielskie

Prasyaielstwo - awiercia prypierne stonunki
Prysyagamy..., ysz

Polak y prasyaielstwo bapryemy chovacz
y brath naur Alexander, kyandz vyelky lithewsky
s czeretrem z solthanem Bayarathem 1500. M. M. L.
XIV, 469.

x 2. Przyjaźelstwo ^{powinnowastwo,}
^{polewienstwo}

non propter affinitatem nuda
przyrodzenia ^{albo} ~~ale~~ przyjaźelstwa.

~~Arch. XII. 503, a. 1713.~~

1413. 14JA. 14. 503.

(geistliche Güter seien nicht gegeben) historioni-
bus puerorum vel gæzorom et meretricibus zlim-
sonam[...] non propter ...

Przyjaciółka = amica

Herwała przyjaciółki i sąsiady, rekący:
wesćie sie se mną, iżemci nalarta pieniądz,
ktoryiem była stracita [convocat amicas
et vicinas] Rom. 385.

Luc 15, 9

Przyjaciółka

Wstawmy przeciw jej i przywitaj
ją - bardzo łaskawie, niechże: witaj, ma
miła przyjaciółko! Rom. 49f.

Prozjaciotka ef. Nieprozjaciotka

Przyjając' of. Przyjac'

Przyjacł
v

Przyjechać

Przyjając

~~Przyjęci~~

Tho ma czegożona, albo przyrodzeny, albo, kamu on tego
przyjaje, oszyerz dot. Mac. 28.

Przyjaci

~~Przyjaci (przyjaci)~~

They puthal ten, ero salowal, more by yoz po thy ludzy;
tedy mu rzekly przyrzaczony: przyrzec by tego twoy
szkucz, my thesz przyrzecmy. They rek then obrobo.
many: nye przyrzec yemu tego Oct. Mac. 81

Przyjść
~~Przyjść~~

Tedy mu rzekły przyszydzmycy: przyyayely
tego twoy szapyer, my thesz przyyayemy

Dot Mac 81 (isr)

Przyjaci! Przyjaci!

tedy mu rekly przyrzazmycy.

przyzayely tego twoy szampyer

my these przyzayemy Ort chae 81(55)

~~Przyjaciel~~ przyjaciel

Tedy mu rzekly przyszydzmyoz: przyjacielu
tego twoy szarych, my these przyjacielu

Dort Mac 81 (isr)

Przyjaciel
Przyjaciel

Thedy rekł then obralowany: nye
przyyaya yemu thego.

Ort Mac 81 (br)

~~Ranjana~~ ^{Ranjana} Ranjane

They told then obralwany,
myeruyaya yenu thego

Oct Mac 81 (st)

~~Przyjac~~

Przyjac

Teżo bychmy wam rady zyerly y przyayaly
Drt. Mac. 128.

~~Przyjać~~
Przyjać

albo on komar tego przyjaźne

~~2. p. 11~~ Ord. Nr. III 557 G. i. V. 119

przyjaźny tylko tego twoją samperz my jak
przyjaźni... nie przyjaźni, g. o. tego

G. i. V. III 557

tego bychmy wam radzę przyjaźny

ib. 557

~~przyjaźni jak~~

Przyjaciół

~~Przyjaciel~~

A nie mogą być panowie sprawcy podjęcie tego
gymnazjum, ale to ma być jego zona, albo przyrodzony,
albo on, który tego przyjaciół, orzysecz ~~z~~ ^z (Vitel 119).

przyjąć

imper. 2. v.
przyjąć

Przyjąć -

Ufa czyeby proscha... przez swe wschysttko
doschonystwo przyjąy my tego, abychya
... mogla przyjąy czyeby Naw. 118.
Samogo...

przyać

720

^{Przyjaciel}
przyjaciel

inf.
przyjajać

~~przyjaje, jajeś, jajac~~

~~przyjacz permitter~~

XV PrFil. V. 19.
k. 276

~~jaż N. 20 zb. J. Carl. Amp. V.~~

~~Pr. 81. 81. p. 81. 19.~~

Brückner Prfil 5 19 kon XV

porostawic, porucnic, pusiac, zdac, oddac do b
porozumienia; zwolnic, powolic 18

omyjać sprząść, być zięciny, praes.ind. 3. sg.
~~omyja~~ przychylonym przyjaje

Boblara, przyjaje alluorid / 1447 / R. XXII, 40.

Przyjaciel przyjaciel

przyjaciel

Gemu nye przyjacielu Zabath ...

a Jozabath

BZ II Per 24, 26

insidiati vero sunt ei

Przyjaci - ^{Przyjaci} - ^{amici} ^{gase.}

imper. 2. 19.
przyjaci

Przyjaci my, dziewczę tutey Bz Judith 11, 14. ~~Gema mye~~
~~przyjaciaty (if iucidiati sunt ei) Zabath a Za-~~
~~zabath et. II par. 24, 20.~~

6247

~~Przyjać~~
Przyjąć

inf.
przyjąć

przyjąć - adyirare
ca 1455 JA. XIV, 49³/₇.

~~462~~

~~ARCHIUM XIV STR. 498r~~

ok. r. 1455

3. sg.
przyjaje

-----28c
/22/ NA to my przyszasz/23/
nyczy szmaydburkv /24/ mow-
ymy prawo Tego dla /25/ e-
sz czlowyek badze zatw/26/
yerdzon kuprawu o prze/27/
rzczone rzeczy anyemo/28/
gą szyć panowye spraw/29/
nye podyącz tego gymye/30/
nyą ale tho ma gyego /31/
zoną albo przyrodzony /32/
albo on, komv tego przy/33/
yaye, oszyesz ytesz szwe
/34/ gydące gymyeny moze
11/ Wywyesz ydacz szoby
/2/ przywyesz wgyne prawo
Ort0ssol 30,2,w.22-34 -

przyjajac
przyjaje

Ort Mac 28: przyyaje 30,3,w.1-2
25: cui faverit

3. sq.
przyjaję - by

-----100d
mozely kte/24/mv dzluszy
dzen myecz /25/ Tedy szka-
zano ysz nye /26/ ale ysz
ma to nathych/27/myatsh
tho gest wtem /28/ szandz-
ye vczynycz Tedy /29/ pyt-
al ten .czo zalowal /30/
mozely pocz po ludzy /31/
Tedy mv rzekly przy/32/sz-
asznyczy przy yagely /1/
Thobye tego twoy Sam/2/py-
erz, my tesz przyyagem /3/
tedy rzekl ten ozalowany
/4/ czlowyek-----

przyjaję
przyjaję

OrtOssol 62,2,w.23-32 - bene
Ort Mac 81: przyyaje - by these things 62,3,w.1-4 fawemus

131: si fawet vobis hoc vester adversarius, nos

rus, ind. 1. pl.
przyjaniem
ort mac 81: przyjażenny

-----100d
mozely kte/24/mv dzluszy
dzen myecz /25/ Tedy szka-
zano ysz nye /26/ ale ysz
ma to nathych/27/myatsh
tho gest wtem /28/ szandz-
ye vczynycz Tedy /29/ pyt-
al ten czo zalowal /30/
mozely pocz po ludzy /31/
Tedy mv rzekly przy/32/sz-
asznyczy przy yagely /1/
Thobye tego twoy Sam/2/py-
erz, my tesz przyyagem /3/
tedy rzekl ten ozalowany
/4/ czlowyek-----

przyjażenny
ort mac 81

Ort0ssol 62,2,w.23-32 -

ort mac 81: przyyagemy
fawet vobis hoc vester 62,3,w.1-4
131 adversarius, nos bene favemus

proces ind. 1. sq.
przyjajis

-----101a

tedy rzekl ten ozalowany
czlowyek

nyeprzyyaya /5/ gemv tego

Tedy ten czo /6/ zalowal

layal szwym /7/ ortelem y-

rzecznykyem te/8/mv orthe-

lowy czo gy vy/9/rzekly

przyszasznyczy a/10/szama

nathychmyast /11/ dowyescz

Ale nyelay/12/al tako yako

gest prawo /13/ layacz Te-

dy pytal ten /14/ ozalowa-

ny czlowyek /15/ Sprawnye

on tehen or/16/tel layal

Tedy szkazono ysz on nye-

podlug prawa layal ortel

OrtOssol 62,3,w.4-16 131

Ort Moc 81: 1007-10-512, 1007-10-50-5 | tunc adversarius dixit,
myle przyyaya | quod tibi non foret

Sanctus
Pater

~~Przyjaj~~

5. 80.

przyjaję

przyjaję - congruere

Thy quæ erasick, tetony are przyjaję seewer
crialv biab. 8.

but 21

Thy quæ shensda yest craser, yanz

pro, 32 swym przyjaję przyjaję przyjaję przyjaję przyjaję

AKR II 2(3)

Et quia turpis est pars, que suo non
congruit universo

Nam vos quidem vellemus et libenter vobis
impartiremur, quod multum sonum et uti-
litatem ha-
beretis.

condit. l. pl.
bychmy myjejali

-----181a
gdy bandze ktemv wybran y
zwan ten mvsy myecz robo-
tha y troszka aby ten vrz-
ad dobrze y czeszno dzye-
rzal y wyernye abyscze s-
tego vzythka

wyele myele /17/ tego by-
chmy wam ra/18/dzy przy-
yayaly ową /19/ nyebadze-
ly pan albo /20/ wyelky-
erz zmarhalysz/21/my ya
tho mowy br/22/ath maczek
prawda /23/ PJtalyscze
tesz na/24/sz czo albo
kako /25/ wyelu przydze
/26/ albo mamy poszlacz
zą /27/ kaszdy ortel po
prawo /28/ podlug prawego
prawa

OrtOssol 93,4,w.16-28221

OrtMac 128: thego bychmy wam rady zycyly y
oszewaly. ('smyjali')

Przyjaciel

obroczona, a wszakosz pierwsze brzegi między dziedzinami graniczą czynią.

/11/. Kaszdy ma stacz pod swą chorągwą./

8/ /P/rawo ryczerskie. Nyektorzy z naszych ryczerzow mającz na sobie ryczerską czescz, gdy na grodziech naprzeczyw nyepriaczelow bada po-
posadzeny abo na walkach, wszali obiczay nye stacz pod szadną chorągwą, a to przeto, aby gro-
zy pvschek albo stroszey są vchowali, ktorasz to stroszą gynszy panowie podlug vrządu gym po-
stawionego, myedzi sobą poczynayą. Abogem zly gest
czlowiek, który nye przyiage swemu czialu, przeto

Dział. 7-8

Przyjamny of. Przyjemny

Prozjarny cf. Nieprozjarny

Przyjanie i Nieprzyjanie

Przyjaźniwy - amicitios

Tu także przyjacielskie pozdrowienie dołasta B2 Job.
9, 8.

6249

Przyjeźni

Has ope pensat opem, gl. veniam
przyjeźni

1466 Q_p XXII 14

k. 175

Przyjaźni - amici, Lira

ac. pl.

Widce ^{naca} b[og]a[ty] mi[si]a zba[wi]e[ne]m, widce uelike
si[ln]a[ty] bo[ż]e[go] s[pr]i[ż]ia[ny] K[ri]w. c. r. 11.

Prijarín -

prijasen

flavor - ca 1428, Prof. I 484. Prombiviane

~~*prijasen 489.*~~

k. 43 a β

glossy okolo r 1428

MAL. Zab. j polsk. M2503 Bibl Jag

Prace Fil. t. 1 str. 434

Przyjaźń

g. 29.

Chowasroty wozery iwkasny,
nyetrasy nyedney przyasny.

Aleksy W. 75

Przyjaźń

Proszym, panu,
Ja gładziy, wyerny, kwe ^{nsz} przeyasny

~~ca 1400~~ ~~JA XIV 509~~
Katal 172 Dosta

Przyjaźni

Gestli

Będzecie chcieć tych narodów ... błędów
syf przewidziedz, a s nimi ... w przyszłości
syf schadzacz^{a)}

BZ Jos 23, 12

amicitias copulare

Porcyañi - gratia

ac. sq.

Kardj porcyañi mylosywego gospodarza BZ Ruth 2, 2.

9251

Przyjajim

9.19

Jako my prawo wyemy thako daleko jako
kithemu mamy volnoscz, thego nye chze-
my my zadney rzeczy dla darow rodu
przyjajimny opuszczic, thako nam bog
pomosz

ortosol 52,4: ytho nye chrenny my Ort Mac 64(d)
zadney rzeczy dla opuszczic

~~Kazanka~~
przyjaźni

9.29

Władycer trzeba bucrkyey przyjaźni

De morte w. 245

~~Wł K J. I. 188, 245,~~

~~Dr. w. m. 245~~

Przyjaźń

n. 59.

Łacznica przyjaźni^{ch} = fictio 1471, M.P.K.J. V, 74.

lub: fictio łacznica przyjaźni

raptus est / ne malitia mutaret intellectum
eius, aut ne fictio deciperet animam illius

1000: rabrany zostat, by złość nie odmieniła je myśli.
albo ułudza nie wprowadza duszy

Sap 4, 11

Przyjazin

Frentschaft = przyjazny

Wilkkrak

XV ~~Wilkk~~.47

p.post.

Przyjań

Miłowata przyjaźni-dobrych
ludzi Rom. 14.

Przejaiń²

d. 89

Jeszcze miły Chrystus był gotów przyjść
do swej przejaiń, a żeby się schiał na:
wrocie Rom. 618.

Ponjara'

myrtugo, gmechusie

Urynié komis ponjara'

Herod... kazał go wieść nasie do Pilata, rekac:
wiedicie ji do mego brata Pilata a drigkujcie
jemu, wieć mi taką ponjara' urynié Rom. 802.

Herod... kazał go wyescz naszye do Pylata
rekac: Wjedzycy gy do mego brata

pylata → ~~a de~~

Przyjazn

Przyjazn patrocini^um

ca 1428 PF I 489

patrocini^um - obrona, obrona sądowa, pośrednictwo,
wstawienie się

Przyjaśni' cf. Nieprzyjaśni'

Резюме - apprehenders,

Пр[и]емы покращения Р. 2, 12.

Przyjąć = recipio

Ktokolwiek jedno z tych trzech przy-
mie w imię moje, ten mnie przyjmie
[quisquis unum ex huiusmodi pueris
recepit in nomine meo, me recipit]

Rom. 381.

Przyjaci = suscipio

Ktoboli mnie przyjmie, nie mnie przy-
mie ale tego, który mnie porba? [qui-
cumque me suscepit, non me suscipit,
sed eum, qui misit me] Rom. 371.

Przejść = colligo

Gospodnie... kiedyś my się widzieli go z
sieniem, przejść się? [quando autem
te vidimus hospitem, et collegimus te?]
Rom. 492.

maes. ind. 3.19

Przyjac

Gdy kto przyymie przyszyaszthwa ma
sua przyszyaga thako, ysz k nyemu
pryszycze do ktorego orasz... tedy on
thego przyszyaszthwa prozem y wolem yesth

Ont Mac 78 (9)

Przyjac

maet. 3 1/2 m

A wtedy powzedrzyal szwa zaloba, a w
czym on gneszyl w thym go przyasz-
myczy karaly thako, ysz thyo przyyal oro
pyszamo w gzego zaloby

Ont Mac 65 (br)

Przyjac

inf.

Tedi kmeck ^Mnicolay choral
prziszcz a pasek tego ne choral
na prawa przizien

~~11402 smok 1171~~

1398 Bibl Warsz 1861 11

Przyjac. suscipere

Къе *пръимыесъ* [^{съ}гласу кламливому],
ану шакныъ мака, сва, абыъ шкел на шокны
къем фальшыве сызадечытво [Ex. XXIII 1]
21 * XV, Кайшн. 280.
p. post.

[* Про: ные пръимыесъ]

pro nys prymy le

(non suscipies vocem mendacii, nec iunges
manum tuam ut pro impio dicas falsum
testimonium Ex 23, 1)

przyjaci

1.

Tako. etc. ýze Janufz. trzy[em
cupczem] | cupcze przywodzilý.
przetpana Janufza | nadzedzina
przywodzil. ý ofzadzalmu | ýego
rola. ýofz. zaofzm grziwen. | przedal.
zapýacz. trzeczakowich. aza | trfzý
grofzowých. aon niýednego | nech-
czal przyócz

1418 Kościelnik nr 739

1419

~~Przyjaci~~~~Facio Facub~~~~7. Kławał księżniczki paucz Kiełliczkiej y gey
sine podług prawa szradzianer, ani go ne cheli
prziganez~~~~1408. Piek. ^{VII} ~~Kłac~~ 263.~~

Przyjąć - suscipere

nyc przyaly - non suscepimus
1269.

~~przyjato podobna figura -
(ut) susciperet debitam fi-
-guram 257~~

~~1/2 IV SKY V~~ 266
med.
k. 1030

Fortasse enim Iudei dixissent:

NOS quidem bene scimus locum natiuitatis
Xpi, sed tempore ignoramus et ita ipsum
non suscepimus, neque propterea, nec eum
uincimus

Przyjaj
2 Jęcio

Marcin łazi sławał dżłoweki Stanisław wroblewski
na oświadczenie, ani (=an) ich nie chęzał przyyandż
1405 przek. 254.

Przyjać

[...] yeny i mysz przygheto gese prichodzpe t [...].

XIV_{ex.} Pocz. 232. (fol. 28)

Prizjaci

inf

Oni tega ne cherano od nego prizjacz. 1396
Lab. 537.

Faco prave bilisni pri tem, keddi Prandota
dayal list Jacobo, a on go ne sezal wancz,
na ten dzen cheral opranice, a oni tega ne
cherano od nego prizjacz

Frayje'

Przyganyth = hospitatus (hospitabatur).

~~Przyganyth = hospitabatur.~~

1471, MPKJ. V. 83

przyach - hospitaverit B.
ib. 83

(vita mequam hospitandi de-
mo in domum, et ubi hospi-
tabitur non fiducialiter
aget nec aperiet os eius 29,
31)

Przyjac

77 Tako gim pomozi bog .| yfwanti †
iaco to fwaczø | iaco racoÿma,
ftawal . | Scoth narok . Pafzcowi |
an nechdzal . ÿego prziÿ|anl. ale
vfanl . naramcome¹⁾ | pol . krziwni|

1405 Pozn m 757

Piek y m 828

in pass.

Przyjaci - apprehendere

stoyace za dluga

Gymnyenye sluznykow w wannosy dlugu ma bycz
* przyatka (!) przez rakaymya, Jul. 71.

Dzial 64(157) -

H. 168 ; per fideiussorem apprehendatur

Parizjaj

Martinus ne pryzu roky (= roku) in civitate
dni subindjerv 1399 J. Paw. III, No 5735. ~~Ipsum~~
citavit ^{set} in dante preigil feminam 1402 J. Paw.
IV, No 818. ~~Fides... Stephanus... recepti vlg.~~
~~preigil 1416 J. Paw. III, 262.~~

Przyjac

inf.

Wosni po czwartem upomianam podnos
cis, tedy kmece Micolay choral perisger
a Pasek tego necheral za prawa przyje.

1398 Bibl Nam 1861.III. 34.

Przyjąć = accepto

praes. ind. 2. sg

Te gdy vermeer, przymca modli sprawiedli-
ności, pokład y modli, ~~te gdy nakład y~~ ~~sta~~
~~otacz~~ ~~twoy~~ ~~siel~~ ~~st.~~ ~~stawa~~ ~~st.~~ Mac. God. Kart.

Kiide.

Przyjść

imper. 2 1/2

placz za grzechy przym swatosca boze
czelo

~~xv p. p. p. Sob. III 345 Skarga Wroc w. 27~~

przymy Skarga P. w. 63

Przyjac'

int

Jan Karwowski stawiał trzy
kmytolowice * przed woytha albo przed
jego domem przed wyznaczeniem mu pola
p. woyth zych niekieral przyznaw

~~Rozd.~~ 1434 Bibl. Warsz. 1857 II 796 ~~przyp.~~

Przyjaźni

~~z Janem Mroczkiem~~

Jakobem Jäl S Mroczken (ranerit san (= rezyt' zan) /
 a kraner me opat ne cheval przyianer 1398 dekur. II,
 № 2094.

Rosinai nr 39 : ranerit san

Przyjac'

Maszczyszna wyleganyer.... ma gynyenye..., ero
zarobyl swoya zona, albo tess gynyenye przyznye od
gey rodzyny ~~II 1 10~~ ^{br} Vntel 118.

Przyjaciel

mał. 3. 89 m

A moy mnye masz mogl murowac... Ten
dom, bo on moyey oczyszczony... dobrze
Tako ode mnye przyjaciel

~~2. pat. 11~~ 6M. Urząd 118

maet. 3.19 m

~~posyja~~

~~Jarom bezy banky w ^{*}spislawo' v Sodiwoga ne
posiyant... ale mi yf darmo dal.~~

~~1403 / Piek. k. VII 169.~~

~~Proyjas' = acceptare~~

~~Acceptavit alias proyjal mansum~~

~~1452 SymProc. 250~~

~~Kmethus non dedit super se docere, sed recognovit,
quod in thaberna sedens, acceptavit al. proyjal
mansum desertum et librum non edificatum
wlq. nyeossyedlong, de quo manso uxagenam
unam percolvit cum recessit de ibidem~~

Przyjac

inf.

Przyjac ma woyth przyjac

Ord. Dec. VI 384

~~Ord. Dec. VI 384~~

Przyjąć = excipio

Jedna niewiasta Marta naimię, przyjęta
ji [w] swój dom [mulier quaedam, Martha
nomine, excepit illum in domum suam] Rom.

333.

Przyjęcie - suscipio

Kniaźz Afrodosy... wrytek lud wezwat
k sobie i pokarat im Jesu Cristusa wre-
kąc: Postkoercie, spiescie sie, prymie
dzieciątko, modlcie sie prawemu bogu
[omnes huc concurrite, venite, properate,
infantem huac suscipite deum a dorate]
Rom. 94.

Przyjąć = excipio

Jesus... reko jemu: Zachae, rącre stąpi,
iicé drinia w twem domu manu nieszkac'.

It on rącre stąpit i przyjął ji z wielikim
weselim [Zachae, festinans descende, quia
hodie in domo tua oportet me manere. Et
festinans descendit, et excepit illum gaudens]

Rom. 406.

part praet. act.

Przyjac - suscipere

A przyjdowi qy, on a matka, przytulyci k sobie, poera-
lowaly qy BZ Job. 11, 11.

~~Nye przyjacze przytulyci k sobie, poera-~~

~~lowaly qy BZ Job. 11, 11.~~

et suscipiens

6252

Przyjść

procl. 5 1/2 m.

Quod Stanislaus ... mansit nestane,
quia eum citaverat Virchoslaus • • •
et proco cognovit, quod ipsum citavit
et in Lauki przigpl terminum

1402 TPaw IV nr 818

Przyjaść

Zdrowa kandydacja

Jeżeli wydziała szyna bożego ustąpienia

na niebytoszost ... szczerem onym, jez
z niepokaloney dziewycze przyjaciel nasz

Nauk 31

Przyjac'

condit. l. sy. m

A tho cro cyryny, reby tho pryw.
za rogllege nase, ropryseuge

xv ex. glhp 69

Przyjaśń

Biszmy bili godny przyjaśń dani laski twoiej. M W.
54 b.

-----209a
Tedy meth woch/17/owa mv-
sszy zasszyą /18/ swą ro-
lyą przyyacz /19/ a han-
nus tako gey /20/ bandze
praw y prossz/21/en yako
gest prawo /22/ Tesz prz-
ym/23/nye krotho/24/szyn-
sczy szlaly popra/25/wo
do lwowa taky/26/my Szło-
wy Grzegorz /27/ zalował
na Ruszkye/28/go popą rz-
ekacz Tho /29/ nayn zalu-
yą Jszy moy /1/ koyn
wbyełl wgego dwor othwo-
rzony a thamo gego czela-
cz vgonyla mego konya na-
ploth

Grzyjaci

OrtOssol 104,4,w.16-29 -
ortMae 143: wzyjacz 105,1,w.1

-----208c
Pytam prawa, mozely mye
nawysche prawo przywyescz

/24/ a y ^{<m>} maly za to wy
/25/ anczey ktore gabanye
/26/ czyrpyecz, azaly ona
/27/ yvsze tako wthey
/28/ myerze ma przyya/29/
cz zaszyą swą rolyą /30/
albo czo gest oto zaprawo
/1/ Gdysz methawo/2/chowa
zdwyę/3/mą przyszaszny/4/
komą sprawa szvkala

Brzjac

v hannvszowych czthyrzech
kolyecz a nye nalaszla za-
szwe a szmyely hannvs ss-
am swa raką przyszancz

OrtOssol 104.3, w.24-30 -

104,4, w.1-4

-----202d

/23/ Tedy powod mussy to
/24/ przyyac a ma ge ta
/25/ ko dlugo dzerszcz w
/26/ zacladze,asz ortelem
/27/ dobadze ysz moze prz
/28/ edacz wszwem dludze
/29/ podlug prawa may/30/
dborszkyeg prawego /1/
GEden czlow/2/yek myal
gyd/3/acze y stoyacze gy-
mye/4/nye y wyanowal sz-
wey /5/ zenye stho grzy-
wyen /6/ szwego gydaczego
gym/7/yenya

Przejść

OrtOssol 102,2,w.23-30 -
102,3,w.1-6

recipere

simartMac 139

Grayjasc' = suscipere

imper. 289

Graym; id est suscipe ~~242 XV Park. 403~~
A. P. ~~XV~~ Park. 403

-----202b
maly powodowy tego dlusz-
nyką

dacz za /1/ raka, aby gy
dzyerzal /2/ zaszwoy dlug,
albo ly /3/ powod mvssy
przyyacz /4/ rolyą wzakl-
adze akako /5/ dlugo maya
dzyerszecz /6/ wzakladze
aby ya po /7/ thym mogli
przedacz po/8/dlug prawa
prawego /9/ Wyznaly ktho
ysz /10/ wynowath na /11/
kthory czasz nye/12/prze-
wloczenye

aten czasz mynal nyemaly
gotowych pyenadzy a chc-
ely powodowy zastawycz
stoyacze gymyenyne

OrtOssol 102,1,w.29 -
102,2,w.1-12

Przyjac

kako szyć ta rzecz /33/ ma
 dokonacz podlug /34/ prawa
 maydborskye /1/ GEsthly ten
 czo /2/ przyyał tho dzy/3/
eczyczstwo themv /4/ czo mv
gescze wyo wy/5/nowath dzy
edzyczstwo /6/ wzdal za to
dzyedzyczst/7/wo agest ly
 ten czo zapo/8/wyedzał to
 woythowy /9/ oszwyathczyl
 Tedy mo/10/ze thy tho pyen-
 adze trzy /11/ szandy opow-
 yedacz nye /12/ od stapuya-
 cz gych Tedy /13/ wczwarth-
 em szandze

 OrtOssoI 59,3,w.32-34 -

59,4w.1-13

Przyjac

OrtMac 76: *cro przyjal*

*qui hereditatem
 suscepit*

-----489d
/8/ Gdy ten człowiek /9/
ostawił szobę /10/ mycz
y państwo /11/ swego gym-
yenia gdy /12/ go zapyssa-
ł y dał swe/13/go polo-
wyczą gymie/14/nyą swej
żony poje/15/go szmyer-
czy a potem /16/ kupił
ten dom y przy/17/wał gy
gdy młw wzdą/18/no przed
gajonym /19/ szandem a
żona jego /20/ wzdawanyv
zamyłcza/21/ła

Tedy ta żona nje mą dzyna-
lv ktemv domv podług pra-
wa

Ort0ssol 97,2,w.8-21

sim.ortnac 133

Przejść

-----188a

na tho /20/ prosymy wasz
navczcz/21/ye nasz sprawa
ayako /22/ szye myecz ma
thą rzecz /23/ podlug pr-
awego prawa /24/ Gdysz
ten czlowy/25/ek tho da-
wanye /26/ y wymowyeny
/27/ thako przed gaynym
sa/28/dem przyal Tedy tha
/29/ pany ma szye ostacz
pr/30/zyszweu gymyenyv
/31/ podlug gey zapyssv

Jako przed gaynym sadem
Sobye wymowyla podlug
prawa maydborszck

OrtOssol 96,3,19,31

sim. OrtMac 133

quod ex quo vir donum ab uxore suscepit

Przejść

-----119c

Nyetrzebą gosczyowy albo
gospodarzowy od gosczyą
zakładv bracz

zawyznany /16/ dług ale z

wyeszmye /17/-ly zakład,

tedy mvszy /18/ gy prawem

doszyegn/19/acz albo do-

bywacz Jako /20/ gyny cz-

lowyek, nyszly /21/ gdy gy

zwymową pr/22/zyyał do-

ktorego cząssv /23/ Kyedy

gosczya /24/ albo kthore-

go /25/ czlowyeka wydadzv

go/26/sczyowy za rąką al-

bo /27/ gynemv czlowyekowy

czosz tu nyeoszyadl w

them prawye

OrtOssol 69,3,w.15-27

accipere

Przyjaci

-----796
 vsth to maya py/16/ssacz a
 powyedzal sz/17/woya zalob-
 a, a wczem /18/ on skrzesz-
 yl, wthem ge/19/go przysza-
 sznyczy kara/20/ly, tako az
 to przyyal/cze, zapyszano
 yego za/22/loba, Tedy tesz
 kasaly /23/ szapyerzowy po-
 wye/24/dacz od powyedcz aby
 /25/ tesz pyssano podle za-
 lo/26/by na te rzekl ten
 Sza/27/pyerz ku przyszasz-
 nykom /28/ wyedczczye dob-
 rze szly/29/szelysczye moya
 od pa/30/wyedcz

Przyjac!

Przyjeź

maet. 329 m

Thakos ysr the pruygal ero pyrrano
w gyeqo ralsoby. Oct 11/65 (154)

maet. 3. sg m.

Pnyjǫć. - capere

et on sryethloner nwyata pnes
ora pnyyal - et ipse lucem
mundi per te cepit %

1/2 $\sqrt{\text{skyr}}$ 258. (k. 81 r).
(med.)

-----22d
dobrze ten dom /22/ Bo on
moyey oczczyszny /23/ ygy-
daczego gymyenia /24/ dob-
rze tako odemnye ^(wielu) przi/25/
yal y obyechal mnye /26/
gy zatho szmurowacz gdi
/27/ on me gymyenie prze
/28/dal Gyestly kthemv mv
/29/rowanemv domv nye/30/
wyasthą blyszką Czyly /31/
thy tho dzyeczy Czyly /32/
prawo a ktho gy ma /33/
wszyacz albo osszyescz

Przejac

OrtOssol 28,1,w.21-33

OrtMac 24: wzyal wyelye.

lac 14: quia ipse hereditatis mee et mobilis
boni tam multum suscepit et promisit

Przyjęć

imp.

Iha prerocona nyenyasta ma
thego stoyacrego gymyenia co yey
odumarto od yey drycryaerya
przyjac do swego zywota
Ort Mac 107 (d)

Ort Orsoł. 80,1 : przyjac

sed prefata mulier suam affunctam hereditatem
a quero eius legitimo uti fuit debet ad mortem
suam

Przyjac

inf.

Shea przemieszcza niewyasta ma tego
stojącego gimnastyka, co jej odummarlo
od jej drzewca, przyjac do swego
zywota

Dnt Mac 107 (d)

pryjac

imp

fecit Judicio acceptare alius pryjac verte!

1432 Slupp

Helcei II No 2396

~~Krak 1432~~

538

156

Przyjaść

muat. 7. sq nr

Yako thego kona, czszom on zazalował, nye

dalem go dla slusby soltisskye yako ssedm

*grzywyem, any u m(n) ye vmarl, anym go oth

ney przyyal

1435 Pyzdr nr 1095

Przyjąć = accipio

imper. 2. pl.

Przymiære y pyære ^{wszystczy} ~~wszystczy~~ ~~z tego~~ ~~z tego~~ ~~z tego~~

~~Ma. dat. 5b.~~ (accipite et bibite
ex eo omnes)

1424 Msza ^{III} 3a. 58; sim. ^{VI} ~~Asca 6~~

weszmyczne ~~7~~ ^I, ^{VIII}

byerzye ⁷ ^{VII} ^{XIV} przymiære

Przyjac

prae. 5. 10. m

Testes istos ducit Sedzslaus ..., quos ducit
Derzslaus ..., et nota similiter debet fieri
talis, sicut et Derzslai ..., et Stephanus
a filia sua ipsos recepit wlg. przyjac

1416 AKH III 262.

Przyjąć

Przyjmi u mi, bosze, miłosierdzie twoje
wśród Kościoła twego

Fl 47,8

Aut: przychylony

suscipimus

przyjąć

mult 5.49 m

Jacom tegy lanky wftawø v|ø|dzi-
woga neprzyani czsofmø^a v|zekl |
ale mi yø darmo dal

a) Piek. 572: iurauit, czsosm.

v (leg časosm ja₃)

1403 Koscian ur 213

Przyjac'

Dwo wolo... on przyjac' za zaloga w gaj-
nem skandrye

1449 Tym Sgd. 155

praet. 3. sq m

Paryjari - reupere

Præry zastawione.. porycera za summas pyenygody
Dowry ~~sparyce~~ ~~erynygere~~ ~~pyffparyal~~ ^{Suf.} 32. ~~placortymis~~
~~the. crastoteras~~ ~~stangz~~ ~~porryalywamy~~ 63. ~~Kmuycei~~
~~prisyaw~~ ~~wlokan~~, ~~me~~ ~~gwydye~~ ~~de~~ ~~pana~~ ~~loc.~~

dzia 20

H. 74. -recepit sufficientes

Smzyjć

15a

powodowy, y dacz wwyższanye. Aczlyby zastawa
nye stała za thý pyenyądze, w ktorych by by-
ła zastawyona, a powod abo czyge byli pye-
nyądze^{1/}, nye vczynyl szadney wymowy, gedno
proscze zastawą przygal w pyenyądzoach, tedy
ma ymyecz dosycz na tey zastawie; ale acz
sobie wymowy ktorą przycsyną przy zastawie
malego abo wielikyeogo gymyenia, tedy naly

4/ W tem miejscu napisał dalej pisarz przez
pomyłkę: "wktorych by byla zastawyona",
lecz je podkropkował na znak, że niepotrzebne.
Dział. 20

Qui totum mundum vario vestit ornatu pannis
vilitibus involuitur, ut nos stolam primam
reaperemus V

Smyjać

21a

abo brath s syostrą oczczyzną bada oddzeleny,
kczemvsz to dzalowy przed sądem brath abo syostrą
przygna skazanye, a potem drvgy abo gynszy brath
przyszedwszy przed sadzą, ono skazanye odwoła-
wa, dokonawayącz abo chcącz dokonacz, yszby
przy tem skazanyv nye byl, chcącz aby to ska-
zanye wypysano abo zagaszono, a ktemv naszymy
sądze czastokroc syą sklaniaya, a rzeczy ska-
zane wygassaly. Przeto my chcącz pewnyeyszy
koneyecz thym rzeczam vstawycz, vkladamy, aby

AKPrⁿ 18(44). accipiat

Dział. 27

Przyjać odepnąć ?

cond. t. 3 pl. m

A tho z bozim zgyednanym prze nasche lepsche,
aby przesz nasch dokonanya swego przygody
deo pro nobis aliquid providente melius

1471MPKYV 133

sub.: aby... przygody

(deo pro nobis melius aliquid providente,
ut non sine nobis consummarentur Hebr 11, 40)

Wu: 4i bóg o nas coi lepszego przjmat, aby mi bez nas
byli doskonalszymi uczynieni.

Простіте!

condit. 7.12.84

Помоги, милосердному боже,
авице милосерді душі відгукатися

в доброті протистала

M.W. 131. b.

Przyjęć

mat. 2.54 f

Mathko...

szluchowania twego,

Proszę przez ta szlawa, ya zesz

przyda od bogu

Now 50

Przyjac

Gospodrze moym, czyby

Proszę przez twoje dostojenstwo,
gdyż ty przyjął, gdy ty miałeś
pora mój przyjac, przez moją ty
No 63

Przyjąć

✓ Sic, taky, homo audiens verbum dei et non
faciens, non potest consequi, przyyacz,
myecz, aquam[✓] XV p.post. GlDom 55

Videtur gratiam dei et spiritus sancti

✓ Talis homo similis est fracto vasi, quod in se
non potest continere aquam.

Scrijjać

max. ind. 3.80

Sthargaly gekwyzera, ostathek przymye
pan, [~~zaboye~~] przydre pan. v. // deferat
ad eum quod occisum est, Ex 22, 13)

XV p. post. Katurin 285

v wyge gest, a tako gzego nye zaplasy (13)

v(sc. bydio)

<stowie>

Πραγματο.

μαετ. 3 sg m

πραγματοσφραγισματα.

XV p. post R. XIV. 265.

Przyjaź - susupere

Synny sz ney ^(d. 2 iony) przyjmye, tho gest myecz bądze Sul. 66(22)

Dziot 54: gdyby ... mona poyal y myal s mya, synny gyszze

H. 161 et filios ex eadem suscepit

Sakmyaly osiecz wrymywory thaky dral, ...

gyszze, zony przyjmye, a synny sz ney przyjmye

tho gest myecz bądze sul 66

Przyjąć

Ten stary mąż i jego żona, Elibeta
przez [or] diatki, ... wielebny i przesławny
plod przyjęli Róm. 46.

Ten stary mąż i jego żona ... wielebny
i przesławny plod przyjęli Róm 46

Przyjac

~

Modly szye thobye, abych na ~~szty~~
szwoya duseha, nye przyjala pomsthy

Nov 143

Przyjąć

odebrać

Tego, dla, aniele, to poselstwo od
świętej trójce przyjął miś ku
niebieskie[j] drzewicy Rozm. 47.

odżywiać
Przyjąć duch. spiritum resumere

Al jako Jesus to słowo rekt, tako on umarty
natychmiast duch swój przyjął i ożył
[mox resumpto spiritu mortuus revixit]
Rozm. 134.

resumo - ponownie przyjmować

Przyjac'

116. Jacom przitem bil kedi Jan zafta-
uil | Jandregevi zaftauø weczi-
rzich | grzifnach affzefczy fkot aon
ya przyal. — — —

1391 Pozn nr 116
Lelisz I nr 995

Przyjać

279. Jakofm przitem. bil. iz pani [woÿe-
vodzina] {helka} | vøczenczovim
ludzem czynila zaplaczene²) | po-
dlug vgednana, ani go³) nechzeli |
przÿøcz

(leg. a oni)

1391 Prk m 279
Lekt m 1014

inf.

Przyjąć

Iaco praue bilismi przi tem, kegdi Pran-
dotha ... list Jasconis ... na ten dzen
chczal oprauicz, a on tego ne chczano
od nego priyacz 1396 PKKr^I243

przyjąć = accipere

przywiesz ofiarę Fl. 50, 20.

Tędy przywiesz ofiarę sprawiedności

Psł: wzmiesz modły

tunc acceptabis

Przyjaciel

przyjaciel gory polcy ludu a papor-
cowe sprawedlnosc

(susceptant)

Fl 71, 3

Part: przyjaciel gory myr ludu
przyjaciel

Przejści

Jako Jadwiga, medala swo cesarsuw w Golach, y
~~Jan cesarw Jandragawi zastaw a cesarwch~~
~~grzifnach a / cesarw skot, a on ya pryncal 1391~~
~~deker. I, N° 995. Jan porlem bil do qey bracy~~
 at ney, aby wzdawne of ney pryncanli, a w tem
 yest zna wmarla 1418 w paw. VII, N° 222.

Pom nr 116

przyjąć

Jacom ŷa flal poŷla do pana Bar-
thoffa, aby | przyał ŷwzał⁴ wrzeffe-
nŷe, aon⁵ [ne przyał a | anŷechez] nŷe
chezał przyachacz/przyanez go — —

1423 Kościan^{nr} 1016

Fruchtig

Fruchtig 3. 17 m

Die Sandek hat zwei Fernanden
mit Kaplaren, y tho wlo, fruchtig
gual 1424 Fruchtig 303.

Przyjać

imp

To tego dla obydatowanie słuźbi
naszey ale Tesz wszystkie szefadzy Twey
přrposzymy; pane, aby szó smilowaal
y raczył przyjancz (hanc igitur obla-

tionem servitutis nostrae sed et unctae
familiae tuae quaesumus domine ut
placatus accipias)

1424 Maza 3^{III} A. 54; sim. Arab ^V

przimiesz ~~przimiesz~~ * I | raczy przyjacze * ^{IV} XIV.
przydoby 4, 8 ^{IV}, ^{VIII} raczydoby * ^{VII}

Przyjąć

~~condit. 2. r. m.~~

Thó tego dlaa vbyathó sluszby
nashey Thesh y * wshykey czeladzi Thwey
prosymi panye aby vpokoiony albo miloschizy
przybly (hanc igitur oblationem servitutis
nostrae sed et unctae familiae tuae
quaesumus domine ut placatus accipias)

1426 Msza ~~IV~~ 314; sim. Msza ~~VIII~~ 8

przimiesz ~~I~~

raczył przyjacacz ~~III~~

raczy przyagzac ~~VI~~

raczybly ~~III~~ VII

Przyjąć

Tha < Tego dla > obywatka < służby
naszey ale y thesz wszytkoy > czeladze
< Twoy proszmi > panye stze aby sluthosazywe
przimiesz (hanc igitur oblationem servitutis
nostrae sed et sanctae familiae tuae
quaesumus domine ut placatus accipias)

1413-4 Msza * ^IA. 261

raczył przyjąć & ^{III} raczył przyjąć & ^{VI}
przyjąłby 4, 8 ^{IV, VIII} raczyłby 7 ^{VII}

Przyjąć

Thò tegodlya obyathò sluszby nyaszyhey
y thakye wschythkey czelyadzy twyey
proschymy pyanye, aby luthosczywye
przyjl, ut placatus accipias ca 1431
Msza XII s. 214

Przyjąć

Hanc igitur oblacionem seruitutis nostre ...

quesumus domine vt placatus accipias; tho

tegodla obyathovanya szlusby naszey ...

proszimi panye, aby vkoyw szyą raczy przy-

racz 1446-7 Msza XIV s. 182

Przyjąć

viiper. 2. pl.

Byeryczne albo przymicze a
gedzicze albo uszywaycze s stego wszistczy
Tocz yest prawe czyalo moye (accipite
et manducate ex hoc omnes hoc est enim
corpus meum)

1424 Msza ~~56~~ ^{III} 56; sim. Msza ^{IV} 4

weszmycye (wzmcze weszmycye) ^{I, VIII, IV, V, VII} Msza 1, 1, 1, 1, 1

byeryczne 6, 7 ^{VI, VII}

przymicze 6 ^{VI}

verte:

- I weszmycze
IV weszmyczye, przymycze
VI * przymycze byerzese
VII byerzeczye
VIII weszmycze
XIV przymycze, byerzese

przyjaci

Jacom ja poslal mego kona Janowy

Jacom ja poslal mego kona Janowy |
puczolowfkyemu oktory nama za-
low|al aon go przyacz nechezal
azagynnym | gemu nerzekl abych-
mugy mal poflacz

V^{se} konige

1427 kocian^{nr} 1414

Przyjęć

maet 3 sq f.

914. (T 1, 61 r. 1450) Jakom ya <wy> dzelil oczczysthe ymyenye katherine oczczysną wszisthka ywłoszy myotal ana(!) zatho przyyąła. — Jako ya thowem Wyanczslaw yondrzey wydzelili katherzinye cząszcz oczczysny (spelna) ylossy myothal spelma(!) ana(!) zatho przyyąła.

1450 Zap. Wanaa nr 914

Przyjąć walczone

praed. 3. 28. 4.

Będziesz przeklypti na szemy,
istocz ^{gest otworzyła swa usta!} przyjął (suscepit) krew
brata twego

BZ Gen 4. 11

Przyjęc

iii. per. 3 qd m

(sc. ddbb, ofiome)

Przemienienie bφdφ przed bogem,
przyφtti (suscepti) od synów israelskich
prawim prawem wyecznim

2

BZ Lev 24, 8.

Przyjać

Słońce ... słońce nasze pobudza, byśmy przy-
yali jasność i słuszą boską. MW. 65 a.

imper. 3. 189

Przyjazi - o wyalo toga zywego Jesu Krysta...

Przyjmy od nasz podrowyenne Nowe 155. Przy-
my onye przez thwe gorace myloszyerdye 40. Pro-
scha... przez the szlawa, yaresz przyala od boga
50. Proscha przez thwe dostoyenystwo, genresz [s.]
... przyala 63. Bandz duszky mey dryo^{ch} odplata...
ktora thy przyniesz to stworzye krolystwa
szwego 80. Modlye sie thoby, abych na szwo,
ya dusza, nye przyala pomsthy 143. Yesz
wydryala szyna borego wstapryacz na nye,
byosza... sz cyalem, onym, yer z szoy nyepo.
~~kalony dyemyc przyala 31.~~

721

praxyc

part. proel pars 9. signetur

Xpus ... gest gednax a roivadrax
mjedri luxmi a mjedri bogym,
podluc sklowjesta praxitego

^{med.}
~~XV~~ R. XVII, 242.

Przyjść

Uprzyjalo podobną, figura abo obraz
-susciperet debitam figuram

K 79 r.

XV med SKJ V 257

Debetis considerare quod xpc dominus fuit IX mensibus
in utero virginis Marie ..., hoi autem non fuit necessarium
ad hoc ut corpus eius sanctissimum in hoc tempore
susciperet debitam figuram, V,

Przyjąć - assumere

part. pres. act.

Va przyjąwszy naszey [nasche]

~~fratrem nostrum sic verumque~~

* szmyerknosier et assumens

nostrae mortalitatis.. carnei
noster frater factus est

1/2 ~~XV~~ ^{med.} ~~SV~~ ^{SV} 258. (k. 80r)

quod deus... ad nos venit et assumens nostre
mortalitatis, et fragilitatis carnem nostram
factus est.

Przyjął ciało = corpus su mere

To ciało, którego z dziewicy Marije
przyjął... jest było ciało wielobne
[corpus, quod de virgine... sumpsit]
Rom. 155.

Przyjąć cielesność = incarnationi
Marja odpowiedziała: Utorą miłość
i utora dobroć albo która potrzeba
u temu przyszedła, iżeś ty cieles-
ność przyjął? [que pietas, que
bonitas te sic humiliari fecit, que
necessitas coegit incarnationi?]
Rom. 165.

Przyjąć ciało = corpus resumere

O moją synku najmilszy, duch mój...
jest malutko [u]wieselou tym słowem,
nie rekteś, mam smartych wstać a
przyjąwszy ciało lepak będziesz żyw
[quia tu dixisti, te de morte surrecturum
et resumpto corpore denuo victurum] Rom.

169.

Przyjąć na się formę - formam assumere

Wierzyć też temu mamy, iż był przy-
jął człowieka formę na się [credendus
est autem dyabolus hominis assumpsisse
formam] Rómu. 198.

Przyjąć Boga wcielonego = incarnari

Ja wierzę - w Jezusa, iż jest prawdziwy Bóg
a prawdziwy syn Boga, który prze nas przy-
jął Boga wcielonego - [Ego credo Jesum
Christum verum esse deum atque dei-fi-
lium pro nobis incarnatum] Rom. 231.

Przyjac

Caro factus przigial pleczech czlowieczca
(orbis conditor atque ventre virginali
caro factus prodiit)

1444 R XXIII 304

Przyjaciel

Kristus... jedno nkaat i eto nro ien e i stwa
i przyjetej nrewko i: Rom. 603.

Przyjęcie ~ ~~prophet~~

Gdyś uszył Amalecha, przyjęto przisko-
wyc (assumens ~~colligens~~ parabolam)
rze cze punktów pogarskiej

BZ Num 24,20

~ 2 postawie się
wiszac

Przyjaciel N

19c

/49/. Dawność o pieniądze żony.

/F/franczek s syestrzenyczą Lucią syrotą w młodych latach y s gynyenym yaco ssto grzywien na swą opycką przyiał. Potem gdy gescze gey lata nye byly wyszly, gest yą dal zanass telko se dwyena dzesstona grzywien. Tedy Lucia myschkawschy s maszen estirzy lata, a po estyrsech lyczech Franczka vya swego o ostatek pienyadzi nagaba y pozowie. Ale Franczek gey spytal, kako dawno schla zanass, ktora odpowiedzala, yvas estyrzy lata, a w tych latach Franczek nigdy

Dział. 26

na opiekę przyjaźni
zobowiązanie
do opieki

Drzytác - suscipere

maet 3 pl m

N

(suscipiant)

~~Drzytác gory wy s by cowa pa. 7, 3.~~

Drzytely me, y ako lyew gotowy ku kozyrzery

10, 13 - Drzytely me 11, 16. Drzytely gory

~~mytalyda 7, 3.~~

Fl *nsoli s me

suscipiant me

Publ

2

~~7, 3.~~

Przyjąć = suscipio

Osmego dnia Archelaus oblekł si[ę]
w nakrasze sdrzenie i medł do ko-
ściola a wielką taską był przyjęt
od ludu [varisque favoribus, a plebe
susceptus est] Rozm. 111.

Przyjść

Przyjść - 100

! yse Sφ go przygody !

En gl. 70a

tercio gaudere debemus exemplo angelorum,
| qui hodie magnum habent gaudium de
eius societate

praet. 2. eg m

Przyjaci = assumere

Blagosławoni; ięgorz res wibrat y przyjaci Fl. 64, 4.

~~Przyjaci przyjął ięgorz me Fl. 26, 168~~ sim. Paet

beatus quem elegisti et adsumpsisti

adsumo - przyjęci do siebie

maet. 1.29 ↓

Przyjaciel

Dawam sęte tysęte vynna: ychem...
pyelgryma w dom sęwoy nye przyala
Spaw 4.

Drogosze

aby ~~gr...~~ aby max się prze sz

mekwiste prebitky =

ut ~~cum~~ de se ce ri ti s re ci pi ant

vos in eterna tabernacula R. XXIV, 74

Jag. nr. 1297 k. 57 (XV in.) k. 57

Pr. Kaz. srio. I 37 (Luc 16, 9)

verte

Rozpr. 27 str. 74 pocz. w. XV

1396

(ego vobis dico: facite vobis amicos de ⁱⁿ mammona
iniquitatis; ut, cum defeceritis, recipiant
vos in eterna tabernacula (Luc 16.9)

Przyjaci

assumpsit

Wzrost albo

~~wzrost~~ albo kszobę przyjęł

duodecim . wcz nowo ^{cał 1420 / R. xxiv, 88.}
k. 28

~~Yag. nr. 1299. k. 28~~

~~Br. Kar. św. I. 46.~~

Rozpr. 24 str. 83 pocz. w. XV

~~(assumpsit autem Jesus duodecim)~~ Luc 18, 31)

assumpsit Iesus duodecim discipulos

2578

Прхыжэ = excipere

paet. 3 pl m

Excepi illum прхыжэлы гу

М^т XV, Р. XLV^н, 358. (к. 135).

r.m.

(evangelium de
assumptione)

(mulier quaedam Martha nomine excepit illum
in domum suam Luc 10, 38)

przyjaci

imper. 2. 59

procy my detya nare duse

~~204. 302.~~

Pray. ~~204. 302.~~

animas nostras suscipe

Przyjęcie

Przed. im. J. S.

(sc. Jacoba)

Segosz) przyjmy

Bethel ze wszystkim

ludem

BZ Gen 35, 6

(venit igitur Jacob Luzam, quae est in terra
chanaan cognomento Bethel, ipse et omnis
populus cum eo)

Przyjąć

ścisze bi. zobozal. brat twój ...

(sc. brata)

Przyjmiesz (susceperis) żyjąco

przechodzący y podroszonego

B2 ser 25, 35

Porzyci

praed. 3. pl m

repperunt

verlosne przyszedl a swozy
go nie przyszedly

~~ex. ar. Radiv. 95. f~~

EW Zam 285

Zam. O.M. 1119

Br. Kaz św 1 str 58

(in propria venit, et
sui eum non repperunt Rozpr 24 95 kon XV

Jo 4. 11)

3505

Przyjac'

~~tex. xv~~Przymy ubogiego / A. XV. 540.
1560

opera corporalia: nakarmy launego, napoy
z lasky pragnyacego, przyodzey nagyego,
nowydz, przymy ubogiego, otrkupy yanthego

inf.

Przyjaci = accipere

(dep. k. sobie)

Ony... xpa srd xobe) przyjac bity porzpdaly Gn. 2, a. ~~It~~
~~go przyjac bity Gn. 2, a.~~

slacheczskyego, czastokrocz swey czczy nyesza-
nvyacz, wydawaya sya na lotrowstwo, ktemv na
zlodzeystwo, a swa wola bywaya zbyegowie s kro-
lestwa nashego, a taka mayacz vmowka, wiele
zlego w krolestwie poczynaya, a potem acz nasza
laska na myloscz badą przyiaczy, chcza sya row-
nacz we czczy slyachcze nyeporuszoney. Przeto
vstawyamy, aczby taczy nasza laska zasya w kro-
lestwo byly przyiaczy, a wszakosz o namowienye
maya opowyedacz a dosycz vczynycz, a weszdy ta-
kyey czczy nye bada myecz, yako slacheczycz we

 /85/. Gdy kto porąby drzewo w czvdzem lyesze.

/N/yektorzy swą smyalosczą wgechawszy w las
 abo w gay nyektorego zemyanyna, kromye woley ge-
 go drzewo wyrąbywszy, precz wywoszą. Przeto v-
 stawyamy, bo gdy kto s czygego lÿasa wyrabywszy
 wywieze dąb, czso są godzył na ossy, abo gdyby
 pospolytych drzew woz wywoził, tedy temv panv,
 czygya są drwa, ma pokvpycz vyną rzeczoną sye-
 dmyña- 39/ dzessyath. /

/86/. O slyachcze zbiegley y tesz czso lotrvya

/P/przygadza są, ysze porodzony s plemeny
 Dział. 38-39

owymy - ly nada swego myes- [prae. ind. 3. pl
nanyma -----44c

o ktho/24/ry kolye vczyn-
ek, Czosz /25/ vczynyl na
przeczywko /26/ myastv, a
dal^{ki}szye na mi/27/loscz, a
przymaly gy na /28/ mylo-
scz, mogą gemv my/29/loscz
vkasacz yvczynycz /30/ a-
czo sznyego przypadne /31/
tego krolowy albo nycz /32/
nyeprzydze atego dla /1/
Jsze szyą dal myastu na
/2/ myloscz a ny krolowy
/3/ any panu nycz przepa
/4/dl

Frajisc

OrtOssol 37,1, w.23-32 -
37,2, w.1-4

et ipsum ad veniam
recipient.

Przyjac

Daly wyzna rada szwemu mysczamy-
nowy... a daly szej mamylasz, a przy-
yaly gy na mylacz, moja (maja)
yemu dobra wozymycz mylacz

Ort ilac 40 (ist)

Pomyjari

~~mael . Sept. 20~~

Daly wyzna rada swemu mysera-
nymowu.... a dalysze namyloser
a przygaly gy namyloser moza
yemu dobra, verynyer myloser Oct 20 40(6)

Przyjść

maet 1 sq m

936. (174) Jakom Nyeprzy Jął zasaczce na wloka¹ Janka¹
any zytha wzył kmyecz then.

1453 Zap Wawa nr 936 .

¹ wyraz wykreślony, po czym przywrócony

Przyjąć acceptare

maes. ind. s. 19.

pan, który jego k mięsa przytyme wzykającego,
pi r w e m u p a n u, ^{o h k t h o r e g o w z e k i} w y n a, . . . m a z a p l a c z y c z
Sul. 61 1130

Oziar 62

H. 147: - qui emetoneu acceptaverit

panowā winā czāste dzeczskowany, mogā zbiedz od takyego pana. Ale kromy tych wyn kmyecz ye mosze zbieszecz, gedne alyszby dom dobrze budowal y ogredzyl a dobrze osadzyl. A gdy ktol kmyecz wolā przygnye pod ktorym panem, tedy te lat bādze vszywal woley, tyle lat na panv wyplaczycz czynsch podlug polskyego prawa. Aczliby syadl na nyemyczskyem prawie, tesz nye mosze edydz, alysz czynsz wyplaczy tyle lyath, te woley vszywal; a gescze taky nye mosze ed ana gydz, alysz nyaste syebie take bogatego

Przyjac'

782

Tako gim pomozi bog | y fwanti †
 iacoto fwatczø | yaco Marcin trzi
 ftawal | dzloueki, Stanislao Szol-
tiffewi naoffadzene, ani |ch¹ | ne-
 chczal przyyandz

√ (leg. a on ich)

1405 Poznań nr 782

Piek. VI nr 886

Przyjaci

proct. 129 nr

Yacom ya ne przyjął Olszickowa parobka,
1406 Ks. Mact nr. 673. | ale do mnie prziszeth
* słowet z onathy u chize

przyjąć

Jaco Jacub stawał trzi czlowe|ki
paneý Ketliczfkey^{a)} ýgeý finu pod-
lug prawa ofzadza|iancz anigo|ne-
chali przigancz

a) *Piek. 1264*: Kitliczsky.

b) *Zam. a oni.*

V (deg. a oni go)

1408 Kościan nr 364

Przyjść

908 Tako mi pomozi bog y | fwanthi †
 iacom stal wkupi fyacuffem | Ofol-
 tiftwo, aon mi roła, zaoral, awtem |
 ma, geden pan nechzal przyyancz

1416 Poan nr 908

przyjąć

Jacom ȳa zpȳotrem wathą nȳe
vgednan | abȳch³ [mv] czloweka
mȳal [wrocicz] {przyancz} {zaffa}
ale [czffom | raczil tom mv mȳal
pelnicz] mȳ mȳal ran|coȳemftwo
pelnicz

P. 20. (VIII 18v) 1Georgius 2Petr

1424 Koscian nr 1022

Przyjąć

masz 1 sq m

Yakom is nye przyjął czlowyeka <w> wynach, za

ktore mi woyczech ranczil, rzkacz, we trzech

copach

1425 Pyzdr nr 785

Przyjać

inf

Yakom bil poslem ot Mycolaya a od Swyantho-
slawa do Januscha Copaskego opowyaday^ocz,ysz
gospodarz nye chczal gich przygy^ocz na
wtorky w zaloga

1429 Pyzdr nr 923

Przyjac

int.

1378

Byerza to kufwey czczy ykumey |
dufý [Jacom ya] Jaco pany pofzna-
fka | cznacz dofycz p^{ra}wu nafza-
dzenya¹⁾ po | fzadzila przeciff Ja-
nowý fdambrowi | a on mya przy-
gcz nechezal rzekacz | y fnyefd fte-
ao powyatu atefzmy neye | fd
ofzald (!) apany raczila rzekacz |
hyf ya tobye dofycz fzadza ten
ma | p^{ra}ua dokonacz ydofycz yczy-
nýcz[a] | [czo] aczo tobye ten fza-
dza fkaze to | ya tobye cheza za-
placzicz.

¹⁾ Na marginesie dopisano. nafzadzena.

1430 Pozm nr 1378

Przyjać

inf

1441

Taco nam pomoz bog | etc. Jfze-
fmy byli przitem kedy | Jan karcz-
mars ftawal trzy | kmyotowicze

1441

cd

przewoytha abo | przedyego zona
ozadzayanczmu | rola awoyth gych
nechzal prz | iyancz albo woythco-
wa etc. — — —

1434 Pozu nr 1441

przyjaci ~

Taco etc. | Jakofzm Jal smroczen
ranczit^a) (44 v) fan a Kzancz me
opat nechezal | przryiancz

^a) L. 2094: ranczil.

1398 Kościan nr 39

Przyjac

450. Tako nam pomozi bog yfwanti † |
 iacoto fwatezimi ifz potrafz sta-
walfø¹⁾ | naten rok iaco mal. anogo
nech[d]¹⁾ | czano prziayncz awtem
 nayego [rok] | rokoymi wfanto *tri-*
ginta marcas — — —

1400 Pozn m 450
 Piek v̄ m 54

Przyjąć = adhibere

K swej (wsey) sekci^[e] albo rakonu
nikogo nie przyjął^(jedno) aże rok służył
[secte suae neminem adhibentes nisi
sub anni probatione] Polm. 182.

wybrać, przyjąć, stosować, obchodzić się
z wyjątkiem powścią z cyrns

2

Przyjąć - assumere

wyrazsze a,

Nie gest słowne, aby moornyejsze persons, nysly
panowye tyel wry, w ktora saltystwa byly przy-
azery Sul. 52. (105)

AKPr II 34(101) - assumantur

Dziat. (105) 43 -

inf.

vim. Ort Mac 50,

-----59a
 /32/ Chcżą ly gy raczcze
przy/33/yacz wnyasto myes-
cz/34/anynem, wszyawszy /1/
sznyego polepseny, to /2/
gest kaka wyną, Tho gest /3/
wgych dobrej woley, /4/ Ja-
ko gest prawo mayd /5/ I
tesz gdy raczcze /6/ czo
wyszynayą /7/ nyetrzebą
gym /8/ ktemv przyszandz
bo ony /9/ ku myastu przy-
szagaly a /10/ wthem gest
doszycz spra/11/wa prawe-
go maydbor

2.

Przyjac

OrtOssol 43,3, w. 32-34 -
 43,4, w. 1-11

Przyjść = recipere

inf. pass. m/pl.

thaczyłto mogą być przypuszczenia
albo przyjęcia z tegoż zakonu
Reg. —
1484 Popł. IX 706,

Przyjąć = recipere

condit., pass.
3sg. neut.

A zeszłyby faktygo ... przyjąto
... ma być ... wydał karczmistrzowi
1484 ^{R.eg. —} Refid. IV 706₂

Przyjaśń

int. pers. msg.

A gdyś to się wstanie tak...
tedy ma być obecnym przy

1484 ^{Reg.} Pap. IV 707

inducit

Condil pass. 3. sp m.

Przyjać

Przystąpił gęst przed nas Matej Laląski a szadł
gęst, by był przygiant w miejskie prawo; a my...
tho gsmy udzielali, ze gsmy gi w miejskie prawo
przygiali.

1498 @ TN Pl. III 340

Przyjąć

Jeżeli miły Chrystus był gotów przyjąć j
k swej przysiarini, a aby sie chciał nawrocic
Rozm. 618.

on przyjac

mał 384 m

SUMMARIUM

Jaco⁵ m^ya⁶ flal blifbor {yaco⁷ po-
fla⁷} do Othy Tracha | yfdalem
mv⁸ rok do bucowcza ftym⁹ czlo-
wyekem¹⁰ rathayem¹¹ {odluk¹² pra-
wa} a on¹³ ten¹⁴ rok przy|yjal¹⁵

1425 Koszian^W/113

przyjaci

met 3 12 11

Jacom ya Jefdzyl otpana przÿ-
biława do | pana wÿanczincza abÿ
przÿał rok dalffÿ zlu|dzmÿ pana
przÿbiława zlypna aon przÿał |
rok opuſczyw pirzwÿ rok
Alii in testimonium.

1426 Koſcian^{nr}/1162

ona przyjac

molli 6 1/2

Jacom ya Jefdzyl otpana przy-
biflawwa do | pana wyanczincza aby
przyjal rok dallfye zlu|dzmy pana
przybiflawwa zlypna aon przyjal |
rok opuczzyw pirzwy rok
Alii in testimonium.

1426 Kosciaru^m/1162

pryjaci

- condit. 3. 17

Jacom ya gefdzyl otpana przybif-
lawa dopana | Vyanczineza aby
przyl rok dalyl fludzmyl | pana
przybiflawa zlypna | a on przyl
rok dalyl opufczywffyl pirzwyl rok

1426 Kosuian^m/1178

Przyjaciel

maet. 3.09.20

Yako brath moy nye yal z mymy ludzmy do
pany Goszczyewske y nye przyyõl roku na
Jandrzeya mlinarza, any mu go pany zdala

1436 Pysdr nr 1061

Przyjaść

maet .3 vqm

Yakom bil przy *ten, kyedi pan Buresek dal rok

Mycolayewy Ganszorowskyemu, a on gy przigiyał

(a) szwym czlowykyem na Gyeralthowye

1437 Pysdr nr 1124

mael. 1. sq. m.

Prayjal

~~pan gi zalozit gi thim gi myengem
a on prayal = zalozit.~~

~~1449 Cers. L XXIV~~

angin dnya cu postawjeniu theytho

Dorothy prayal 1473 Cers. L XXXVIIII

a b c d e f g h i j k l m n o p r s s t u v z z z

impr. 2. ty

Przyjaci
Kto coły ~~szerezy~~ szersko twarz, matko bora gy tim odarz,
przy mi gy na slugo swego, ~~c. 1410 JA. 14. 501.~~
~~schoway grecha szmerznego~~
~~y tess skonczona maglego.~~
Sieca n. 106

c 1410. JA. 14. 501.

~~...~~
Pet. Lac. I Q. nr. 25 k. 207

Tischzucht des Slota

785

~~edpis ok t 1410~~

przyjąć

Jaco fm̄y przytem bil̄y² Jaco Jacub
 de wla|w̄y³ [[Maczeyew̄y]]⁴ tego fan-
 dzā czlzo⁵ ḡy Ma|czēy parzen-
 czewfk̄y przyjął zařadza⁶ v | Ja-
 cuffā prawa mv dopomogl⁷ [[pr]
 p̄yřz|wēy⁸ niřl̄y⁹ na nem¹⁰ prawem
 [J] dobył¹¹ v̄y|praw̄yācz¹² řwego
 rakom̄ya¹³

1420 Kościeln^{nr 809}

Росыжаі

Derlaus debet saluere... tabinas contra Bartholo-
meum tunc lo slovo: est priyantk sa pyorerp, a on
ne cheral zalouaer. 1420 Slav. VII, № 1812.

Przyjęcie

Przyjęcie (assumam) warz sobye za
lyud a bōdō was bog

BZ Ex 6,7

Przyjęcie!

maet. 3 w, m

~~Przyjęcie!~~

zawraci przyjaciu

XV p. post /

contraxit przyjęcie (R. XXV, 179.

k. 268

~~Brückner Kaz. ów 3.~~

~~Rozp. 25, str. 170~~

~~Całk. 4 w. k. 268.~~

3. (przyjaciu) przyjęcie zawraci przyjaciu

2585

Jacobus .. tunc maiorem amicitiam cum
Xpo contraxit, prout, quando mundum,
carnem et dyabolum devicit

Przyjść

zorientować się,
dowiedzieć się,

mat 3 y m

Jacobus... za pokrestnego... jest... przez dobrich luth, s kto-
rim snaymoser swoych crarrow przypl albo po-
snaer mogl,... myan, drisan y chowan. 1479 lab.
540.

znajomości' przyjść' (znajomość' znajomości')

Przyjaci - contrahere

odpowydzal, dawnego casu po!

Franciszek ~~je matrem~~ malzenystwe przyzatham
... nigdy nje bil upomycenon Jul. 37.

Dzial 26

H. 85 - quod longo tempore post contractum
matrimonium

Przyjac

maet 3 vq m

61. (63) Jako yest Jan w mne przyanl chicze. — Jako ya
tho wem esze Jan przyal v fali slawa chicze.

1423 Zap Warsz nr 61

Porzyci

maet. 3. sg m

Jako v mne Jan porzyci ogroth * na dan, a veretk
prawa my ne zaplaciw 1425 ko A. II nr. 1775.

Przyjac

part. 3. pl. m

Taco gym pomolz bog etc. Jacofz |
my roley nyepriyali naſchedle |
nye nacobilnicza vkacolewfkego |
any wyanufcha weliczſkego yed |
noſmy ſczinfchu orali nacobylin |
kach czofmy najali napenadze |
wftaniſlawa przeczſlawſkego *Et*
hoc | pro eo iurare debent, prout do-
minus Kacolewsky et Januſſius ex
parte pignoravit. Nomina kmetho-
num, videlicet Johannes, Swach et
Martinus.

1467

1436 Poznań 1467

Przyjąć

Byerem i to ku naszey duszy i ku starey
 przyrzędre eszem nija them szędre szędrę
 kyedi Stanisław u Mikolaya wloka
 dobrowolnye przygal ale nyc/poprzyempli.

1449. Bibl. Warsz. 1861. III 20.

maet 3 1/2 m

Przyjac'

Stashek przyjal polowoscerek znowo w gajonem
szandrye, a pan gi zalozil gi tym gorzenym,
a on przyjal za 1449 Tym Groc. 295
zaloga

Przyjac

Geli Kmyeiz przyaw wlokan, nye gyzbrze do

pana

dul 100

lykut.

Proyjać = acceptare

Qui homo post fideiussionem apud me ac-
ceptavit, alias proyjal

1450 Tym Lad. 155

Proyjas' = acceptare

Imetho... in taberna sedens accep-
 tavit, alias proyas, mansum desertum et
 liberum non edificatum

1452 Tym ~~40~~ 40
 (Sed.)

Przyjac

- maet 3 1/2 m

910. (321) Jako Marek Nyeprziyał v Czibora wbyelucyech¹
polwloczka any gego kmyecz byl.

1453 Zap Kasz nr 910

~ przyjęci quare
przyjął = suscipere

quaest 3 v. m

Jacobus debet... statuere... coram [iudicio],
quod esset ipsius kmetho et apud ipsum
suscepit praxial

1463 Dym^{Wol.}~~Wol.~~. 61

Przyjść

Nie przyjmiesz osoby ubogiej

(non suscipies personam pauperis)

B2 Lev 19, 15

Przyjęc

Imeto przimof cyf (colligam te) ku twim oczom
a Będziesz przyjęt (colligeris) do grobu
twego w pokoiu

BZ IV Reg 22, 20

slacheczskyego, czastokrocz swey czczy nyesza-
nvyacz, wydawaja sya na lotrowstwo, ktemv na
zlodzeystwo, a swa wola bywaja zbyegowie s kro-
lestwa naschego, a taka mayasz vmowka, wiele
zlego w krolestwie poczynaja, a potem acz nasza
laska na myloscz bada przyiaczy, chcza sya row-
nacz we czczy slyachcze nyeporuszoney. Przeto
vstawyamy, aczby taczy nasza laska zasya w kro-
lestwo byly przyiaczy, a wszakosz o namowienye
maja opowyedacz a dosycz vczynycz, a weszdy ta-
kyey czczy nye bada myecz, jako slacheczycz we

 czezy nyeporvuszony.

/87/. Ktorzy cradną zbosze s pol.

/P/odlug pysma swiatego czynjący szkoda
 na polv, rzeczeny tess są złodzeye; ale ysze
 taczy od zlosczy nye mogą bycz wczagnyeny, a-
 lysz gym powroz włoszą na szschyją, przeto acz-
 by nyektory kmyacz abo sluga czygykoły badacz,
 zbosze czygekole na polyv noczną rzeczą bral a-
 bo kradl, tedy aczby gego ten zabył, czyge bą-
 dze zbosze, tedy za to nyczs nye pokvpy.

Przyjęcie

Kako jest w was. przemyśl... a przyjęcie
jest sobie.

BZ Ex 19,4

et. adsumpserim mihi

Przyjęć

met 3 sq m

Pomowil gy bycz słodzegya ... y gyszze vele słow...
vzrynyl..., storichseto słow vragayoera, vwloerayo-
era, vyzely vipisrana tedy g duszy przyytl y ny-
ne sponina. 1474 Tab. 540.

Ertrag.

condit. pass. 1. pl. m

adsum bit u lowaristwo

wasse priteni

M.W. 56.a.

prot. 2.12 m

Przyjaciel

Nyē cheracz * potapryenya mego zashyesh nyē
or lasska przyjal. MW. 100b.

~~Quia dominus suscepit me Psal. 3.6~~ (U)

Przyjęc

Przyimy mye przez thwe goracze myloszyer-
dzye

Now ~~48~~ 47

Przyjęcie
Bądź duschy mey dzysch odplata...
która ty przymiesz k~~to~~ chwyalye
krolyestwa szwego

Naw 80

Przyjąć
przymie

maes. ind 3 eg

Pan Bog... duszę iego przymie do / krolie -
~~XV~~ ~~XIV~~ Ilacc. xii 165. stawa mi bieskiego

ca 1500

Przyjąć = suscipere

Kiedy będę umęczon na kryżu, z moją
duszą stąpię do piekła i... dusze słone,
które są tamo zamknięte, wywiode i
przyję [w] wiekiisty mit [indeque
sanctas animas iustorum oberatas edu-
cam et suscipiam in requie locatas] Rom.
169.

Przyjać ślepotę = recitatem incurro

Rozumiej, że ciem przynęca odgryć
ubogich duszemu od przemyśle... aby ci,
serwi śmierni, oświeceni, a owi, serwi przemyśle,
iżby ślepotę sercu przynęca [ant] slli
illuminentur, iste, id est scoli, recita-
tem mentis incurrant] Rom. 424_x-5.

incurro - przyjąć nadanie;
po-w-pasie, przepasie, zapadac
ściągac' na siebie (poenam)

Przyjąć = accipio

Ni jeden prorok nie jest przyjęty w jego
[o]czyźnie [nemo Propheta acceptus est in
patria sua] Rzym. 252.

^{Krzyżo}
Smyłły

pod puel pars ac. 14 m

29

żezyny y gyszze członky, ktorecz na dole polo-
szylsmy. Obye stronye nycchezasz swego samnyenya
wraszyos, dobrowolnye kromye wazego biady y chy-
troszny kv twardoszny swoy y swych namyestnykow,
e wszytky rzeczy y członky thy, ktore thv'sa po-
loszony, na nas spwaczyl, yacoby na rozgodzosa,
wfalyozsa y gednacosa przygynatego, dawayaca y po-
szyczayaca nam wszytksa rzecz, abyśmy krom waze-
go sądy prawem gednym tako dwuchownym yaco swiecz-
skym nycszkodzaca, podlug naszej wolej kv sstat-
kw przywiedly. Przeto ny z bezsa pomocza a ma-

Dzial. 3

H. 412. —

Smyjać

aby odtychczas na wieczne czasy podług
 tych statvth wszystkiey pospolicze sadze ziemne
 krolestwa naszego rzadzili są y bada sądzyoz,
 i tesh ta ysta statuta pynne zachowali.

/8/. Twardosez tych statvth.

/A/ gdysz wkłady abo statuta nye są any
 mayą bycz przypysany 7/ rzeczam myna/lym
 ale badaczym albo przyszlym, przeto chozeni, a
by nasze wkłady y statuta tento czas w Wyslicz
sloszone, wszytchi ziemnyane przyiali.

Dział. 6-7

Przyjac

12a

Przyjac przysądził, a to świadectwo mocs
nyecs na wyeky.

/46/. Przyjaczele mogą swiathczycz.

/K/vnrath dw /s/ pozyskował na Domye-
nykv a na to wyodl. szesec swiatkow podlug ska-
zanya sądzey, myedzy ktoriny swiathky byl
Pyotr Kvnratow przyrodzony. Tego Pyotra Domye-
nyk samyeshkal odwolacz, gdy gynsze swiathky
myanowane przed sąden podlug obyczaya, thyn,
yss gest przyrodzony krwią Kvnratowy; a po-
ten, gdy swiatkowie przysyagdli /s/. Domyenyk

Dział. 24

AKP r 7 15 (36) verte

Acsby yvss takym

lvdzem klatym ros/ rozgrzessenya nye chczano
dacs, a to take, yszby to bilo yawno, gdyby
prosyly rozgrzessenya, gdyss the many z navky
boszey, kto sya vkorzy, yvss gest rozgrzeszon,
ale to podlug Boga, ale nye vstawy czyrekwie
swiatey, tedy chczeny, aby kronye vraszenya
rzeczy, to gest causi, sadza swiadcztwo

*volumus et decrevimus, quod extunc abque aliqua
cause ulneracione testimonia eorundem testium per
iudicem recipiantur et habeant ipsorum testimonia
firmitatem.*

Zlat. 23-24

~~Przyjac~~ Przyjac

220

dził dawnosze przyjac a o dziedzina wieczne
mylczenye myecz. Potem przyszedwszy Mycolay
brath mlodszy Falcowy, chczal tą rzecz wzrv-
szycz a o nyą czynycz. Tedy ny skazalysny My-
colaya brata Falcowa w tey rzeczy nye slvchacz
a pyrwsze skazanye sadzey nocz myecz.

/58/. O mlynarzw pospolytem nyedzy braczą.

/F/ranczek, Falco, Indrzych trze bracza
mayacz gednege mlynarza, tedy Indrzych o nye-
ktoze vini mlinarza przed sądzą podlug prawa
pokonal. Potem Falco mlodszy brath przyszedwszy

Dział. 29

AKP II 20(48) -

/P/yotr postawyl syą naprzeczyw Ianowy sa-
 zy o rzecz, którą przed nym myal abo czynyl;
 le zdanye Ianowo aczkole wspyrayacz syą przal,
 sędzey nye naganyl. Tedy my rzecz abo skaza-
 ye Ianowo sędzey vstawylsmy mocz myecz a na
 yotra vynaę podlug skazanya sędzey.

/57/. Pyrwsze skazanye sędzey na myecz mocz.

/F/alco pozwal Indrzycha o dziedzynaę, ale
 ndrzych zawyodi syą dawnosczaę, czegoszto po-
 lug prawa dokonal. Tedy sędza Falcowy przysa-
 Dział. 29

zgodnie się?

part. pract. act.

Przyjęte

40b

y z gyszymy przy nyem na sãdze syedzaczymy
sãdzy, przyjãwszy, potem rzecz chczał osãdzenã
wztrãczycz, tego nykt nye mesze vczynicz; to
wylãwszy, aczby kto wztecã de sãdzey syã pvs-
czyl, kãke osãdzyl, tedy sadza acz pamyata, na
nytychmyast powyedzecã abe de yvtra respamyata-
nye odleszycz.

/126/. Kto przygany sadzy, yszby kretke vczynyl.

/V/stawiamy tesz, acz kto by przed namy abe

naszymy riczerzmy skarszyl na sadzã, yszby gege

Dział. 51

Act II 41(118) addicentes

stwen abe z bogem abe gwaltem wezma, ten gdy przed rekiem • takye rzeczy a • kenye przed dwiema lyatema sadownye nye wcziny, tedy potem aczby chczal czinicz, ma bysz dawnesza od-rzewzen.

/125/. O wstecz, gdyby syą zasyą do sadzey pwszyl.

51/ /V/stawiamy tho, gdyby nasz sądza abe sta-
resti / naszego abe weywodi riczerzmy • ktorą
rzecz osądzyl, gdysz nye sam sadza sadzy ale
- Dział. 50-51

Przyjaci ~

maes. ind. S. sg.

Przyjaci z excipiet

lub: przyjaci

1471, MPKJ: V. 84

(omnem masculinum excipiet mulier, et est
filia melior filia Eccles 36, 23)

Eccles. 36, 23

Przyjeść

wzrost 3 cm

1421. (629) yako my Stanislaw nyedal czterzech ydwdzyesthu koop chovacz ku vyeney (!) rącze zagłowa nyegdy Janową Stanislawova szyna dzyopczyzna (!) syaszyencza kthorego Jan zabył szyn pakoszew spączycz badacz slugą Stanislawovim agdy By Stanislaw zasszyzna pokory nyeprzyanl anyby sszya kupokorze posthavyl thedy by myal) anym gych vroczycz myal anym gych Bral. — yako ya tho vyem.

1471 Zap. Warszawa nr 1421

Przyjaci

acceptus est in patria 3. 89 p. 6.

jestem sładny prorok przy-
yathy jest wójcrysny
swogocy [ex. XV] R. axiv, 96.

Zam. Q. M 1119

Br. Kaz (srw 1 str 59

Idico vobis, quia
nemo propheta

acceptus est in patria Rozpr. 24 93 kon XV

suor luc 4, 24)

2957

przyjaci

Jaco to fwatczą iaco kedý pan
Micolaÿ gra|niczyl mýedzý Rancz-
lkem a zeminem, tedy | nye przyal
copcza nad zelechwýa zawangel|ny
copýecz mýedzý ranczfkem parzen-
czewem | azeminem ale ye mýal
dale fýpacz az | do obri

1425 Rościan^W/122

przyjeść

gnat 3 1/2 m

338. (175^v) Jako Szczepan puscil szemnan m[.....]. — Jako
mne szczepan przyanl wyedna[nye.]. — Jako ya tho wem Szczepan
przyanl wa[w]rzincze (!) wgednanye.

1428 Zap Warsz nr 338

Posyjać

s. 6.

maet. 3. v. 1. f.

O kłhori polap Anna na uza szalowala,
leu ya sprawil pniek jawem, a ona ja
posygnala 1437 Ks. Mar^{III} nr. 2795.

mues ind. 3 pl.

Prinjai - ^{eligere ei} acceptare

Suryatky... slawyer ma, ktore wchodi slarschi zemye
priyman Jul. 87. (9)

swyartky s trojga rodu o swoyem momothan
slawyer ma, ktore wchodi slarschi zemye priyman

H. 272 - quos testes seniores terrore eligerent
et acceptarent

Присъжао = accipere

s.6

condit. 2 sq m

Обычно блужды насчетъ пробыны
панье об опоконны albo милосерды
присъжбы

№ XV мед пр II, 314. [por / msza IV]

Przyjeść

msl 329 ~

927. (145) Jakom Ja Jacuba vjednal spyotrem ozyemskiego prawa < rakoyemstwo > a Jacub (Jena) Jednanye przyal. — Jako mnye z Jacubem vjednano o rankoyemstwo zyemskiego prawa a Jacub Jednanye przyal.

1452 Zap Warsz nr 927

Pravjac.

imp. 2 sg

Всехъ прѣмъ хънае

Отмысли господыма.

Прѣмъ чепъ сенакы

1453 R. XXV. 210 (11)

Παυλίαν.

μαρτ. 3. 89 f

Αστυνομαχίαν δευτέρα

Βουδην μαρτυρομένη

Παυλίαν, τοποθετούμενη.

1453 R. XIV 210 (2)

Przyjść w

przebieg 17

Nyzaadnu^{mu} ~~mu~~ rozdral. nye b^odre ...
dni przymyeie (accipietis) wyeykodi
osoby

BZ Deut 1, 17

Przyjąć ?

Gena Człszcz przyiła (^S / ~~requeratur~~)

Tekny ... człszcz gę krolew usignyes

Bz III Reg 16, 29

wanać

Przyjęć

a yesthly wam kthemu potrebyen
y vsretheeren more byer wybran
wradz y pryyath kwam syedraera
rada, a tla yesth syprawa ost chae 51 (i)

at Orosol 44, 1:

wyberamy ps v rada, y byeremny
k srobye wredzacz rada,

Przyjęcie

któś jesth przyrzaczmyliem y przyrzagl
 ku praw ten more podlug swego lepszego
 rozumu... naydz ortel... a przyymaly
 gy bez przyrzaggy za prawo tedy ten
 ortel ma moez Ort Mac 110 (dr)

imp.

imp.

-----5a
 /14/ Daley myesczany n czo
 /15/ szyedzy wlyczy y prze-
 dawa /16/ chleb albo czso
 gynne /19/ Daley starzy Ra-
 czcze no/20/we wybyeraya
 Tedy no/21/wy przyssandcz
 maya p/22/przed Starymy
 /25/ Daley wsswyeczaly /26/
 kogo szmyasta sscheszcya
 pyenady /29/ Czokoly Sta-
rzy Raczcze /1/ Wysznowaya
ysz szya przed /2/ nymy st-
alo, to nowy maya przyancz
 /5/ A tesz gdy Raczcze cz-
 so /6/ wysznawaya nyetrze-
 ba /7/ gym ktemv przyszand-
 dcz

Przejac

Mac 60 -
Tac. 58 -

OrtOssol 14,1,w.14-29 -
14.2.w.1-7

OrtMac 110; przyala za prawo inf.
-----150a

ale gy layaly tedy mvszą
sznym do wyszego prawą
gdzye to obyczay szla po
prawo

akto/13/rego ortela gego
dopu/14/sczą zwyszego pra-
wą /15/ albo poczwyrdzą
tho ma/16/ya przyyac zap-
rawo /17/ Gdy by komv /18/
wydano albo /19/ podano z-
prawa zara/20/ką a ten dl-
usznym byl/21/by tesz gy-
nym ludzom /22/ dluzen a
then tho ko/23/mv go poda-
no puszczil/24/by gy nage-
go szlub

bandcz na ktory czassz

OrtOssol 82,1,w.12-24

hoc recipi et teneri debet de
forma iuris

Fransjoz
2

-----149d

ten moze podlug lepszego
szwego roszvma pyszma na-
ycz ortel

yw/4/yrzecz naszwa przy-
szagą /5/ a przymaly gy/14.ortel
przesz p/6/szyszagy albo
przesz prz/7/ygany zapra-
wo tedy /8/ ten ortel ma
myecz mocz /9/ ale gy la-
yaly tedy mv/10/szą sznym
do wyszego /11/ prawą
gdzye to obycz/12/ay szla
po prawo
aktorego ortela gego do-
puszczą zwyszego prawą al-
bo poczwyrdzą tho maya
przyyacz zaprawo

Przyjac

-----183a
 Mogaly czy poracznyczy
 myecz dalsy dzen szlowye
 ozalowanego postawycz ku-
 prawu

/13/ albo na trzeczy sand
 al/14/bo kako ma bycz dz-
 yer/15/zan dluszy dzen

podl/16/ug prawa prawego

/17/ NAzayvtrz pora/18/nv
 maya tego /19/ myrv lom-

czą /20/ kv prawu wolacz

wg/21/aynem sandze, a ch-

cze/22/ly kto raczycz ku

praw/23/u maya rakomstwo

p/24/rzyacz a rakoymya ma

/25/ gy postawycz

napyrwszy sand

OrtOssol 94,3,w.13-25

sim. OrtMac 130

Trójśc!

Przyjąć

Supra que propicio ac sereno vultu respicere digneris et accepta habere sicuti accepta habere dignatus est munera pueri tui iusti, Abel, na gesz myloszczywim y lubyeszlywim oblyczim weszrzecz raczy y przygyatho, y przygyemno, ymyecz yako przygyatho ymecz raczylesz dary obyatha, offyara dzeczyaczą twego sprawyedliwego 1446-7 Msza XIV s.

Prayjari

not melt part

prayjari

~~Prayjari (Prayjari)~~

~~Prayjari~~ Prayjari Prayjari

Kacchasa Dary ... dzecasa thwepo

1456. Surra 65. 262

~~Prayjari~~ XIV 202.

VI

~~Prayjari~~
Prayjari A, 7 I, VII
Prayjari 3, 8 III, VIII
Prayjari & IV

Przyjac'

post mult pars

Na gesz mylosczyrim y lubyeslyrim
obliczim weszrzecz raczy y przygatho
y przygemno myecz (supra quae
propitio ac sereno vultu respicere
dignemur et accepta habere)

1456 Msza 6 $\frac{VI}{2}$. 262

przygamyne 1, 7, I, VII

przyjete 3 III

wdzanczne 4 IV

przyemne 3, 4, 8 III, IV, VIII

*Przyjac' = accepto accipio

Nad yeer myloszczinym y ⁵²te⁵² luberskiym,
yassnym obliczym weszorer raczy y pro-
ypto albo przyemne ~~ya~~ ^{y myca} ~~52~~ ~~52~~.

~~God. 60.~~ (supra quae propitio ac
sereno vultu respicere digneris et
accepta habere)

III
1424 Mszaz 24. 60

przygamyne ~~4~~ ~~7~~ I, VII wdzanczne ~~4~~ IV
przyemne III, IV, VII ~~7~~ ~~4~~ ~~8~~ przigatho y przyemno ~~6~~ VI

Przyjać
przyjety

part. pres
acc. pl. m.

Przyjęto ymcecz raczył yess obyato, fclari
offyari, dresomera kwepo (accepta habere
dignatus es munera fclari tui)

7424 ~~Isra~~ ^{III} & 60; sim. ~~Isra~~ & VIII

przygamnye 4, 7 I, VII

przyemne & IV

przyyatho & VI

Przyjac'

194 [Tako nam pomozli] | Jaco marcin
bil na fwe^{m1}) rocze ffzamotulech |
ykezal²) bidlo vrocziez i przifzogo
vcziniech | apofzel pana Iczepanof²)
nechal tego + [py] prziioncz

1396 Gozu m 194

lekn I m 2184

JA IV 184

Poryjai

Esz Nicolauy

Dulowsky, cztow mzal poryjaner rakozmye ku pospolitey
ranere. ~~To pory~~ Sandziszczan, do poryjaner ku smey
ranere, opuszcz Sandziszczan | 1401 | Apr. III, 194.

SKJ

- inf.

~~part. 2, 3, 4, 5~~

~~praying, me, praying~~
praying

impres. 2 20

myšce konunij

Placz na grzechy praximij serjathosca,
boze czalo, serjathosca
sharpatios w. 63

~~MPKJ. I. 1999.~~

~~Łale unierg Nohr. A. 1. 295~~

por sharga dnoe u. 27.

Przyjąć

Więc apostołowie i Judasz przyjęli
boże ciało i krew miłego Jezusa Chrystusa

Rom. 543.

Przyjaci

Panno Maria...

Uczy miya dostoznego, ysrlych mogl przyyazuc
sryna trego

(SKJ.)
XV ~~Spokojna~~ I 151
ex

Przyjaci

Dlatego czy prosza.... ysrlych dostoyuje
 przyjal czylo yego SKJ.)

\bar{X} ~~Przyjaci~~ I 151
 ex.

o najsv. sakramencie.

Przyjací -

Boze ...

Dayre my przyjaciel czytał syna twojego
 Now. 133.

da mihi unigeniti filii tui domini
 nostri Jesu Christi

Przyjaci = communico

procl. A. pl. m.

Uover rivolta pruzualismi

fructum vite communicavimus

ca 1461-67. Serm. 442. r.

Benedicta filia tu a domino, quod per te
fructum vite communicavimus

pruzualismi

Przyjąć

Perceptio corporis ... non mihi proueniat
in iudicium ... sed perpetua pietate profi-
cit mihi sumere ad remedium salutare et ad
tutamentum mentis et corporis, przyacze
czyalą ... nye badz mnye, nam na szand ...
ale s twego sluchowanya mnye pomocz bacz
przyacz kv sdrowyv sbavyenya y zasczycze-
nya dusze y czyalą 1446-7 Msza XIV s. 188

Przyjąć

Perceptio corporis ... quam ego sumere pre-
sumpsi, non mihi proueniat in iudicium et con-
dempnacionem, przyacze czyalą ... yesz przya-
cze yą szmyalem przyacz nye badz mnye, nam na
szand, na pothapyenye 1446-7 Msza XIV s. 181

Przyjac'

inf.

Przyjacze szala y krowe pana naszego
Chr. yess przyjacze ya smyalem przyjacze
mye hadz mye na szad y na pothapyenye
(perceptio corporis tui domine Jesu Christo
quod ego indignus sumere praesumo non
michi proveniat in iudicium et condemna-
tionem)

1456 Inssa 65 264
VI, sim. XIV

Wszancz X III

Przyjąć

Przyjęczye czyala y krwye panya nasze-
go ... nye bądz mnye na szõnd ...

alye s twego szluthowyanya pomoczno ~~xxx~~

mnye przyyancz ku lekarstw, prosit mi-

chi sumere ad remedium, szbawyenya

y szaszczyszyenye dusze y czyalya

ca 1431 Msza XII s. 223

Przyjąć

Quod ore sumpsimus, pura mente capiamus
et de munere temporalis fiat nobis remedium
sempiternum, yesz czyalo vsty, panye, przyla-
lysni, czysta myslą przimimi, a sz darv
czesznego badz nam lekarstwo vyeznye
1446-7 Msza XIV s. 188

Przyjąć

Yesz czalo vssty przyyðliszmy , ore
sumpsimus, panye prawò duszò przymy-
my y szsz ðaru 6zasznyego båndz nyam
lyekarstwo wyecznye ca 1431 Msza XII

Przyjąć

Yesz czalo vssty przyy^oliszmy panye
p^eaw^o dusz^o przymymy, pura mente capia-
mus, y szsz daru czasznego b^andz nyam
lyekarstwo wyecznye ca 1431 Msza XII

Przyjaci' = sumo, capio

maet. 9. plow

Neer kryalo vsty przyjalyśmy pane, kryto
mijelo y duscho przyjmyni, a z daru prawnie
~~go pander naam lekarstwo wycerney. 5. 11. 18. 18.~~

~~Doc. 67.~~ (Quod ore sumpimus, Domine, fura mente
capiamus)

7424 Shra ^{III} 3s. 67; sim. ^{VI} 6

Przyjać

Jeśli czytało wsty przybyliśmy¹ pane
 czyta² myśló y duszko³ przyznymi

(quod ore sumpsimus domine pura
 mente capiamus)

1424 Rosa 3. 67; sim. Rosa 6
 III VI XII XIV

a.
 III VI XII XIV: przybyliśmy

b.
 III VI XII XIV: przyznymi

Przyjąć

.Et presta vt quodquod ex hac altaris par-
ticipacione sacrosanctum filii tui corpus
et, sanguinem sumpserimus, omni benedictione
celesti ... repleamur, y racz dacz, aby
ylekole gych stey oltarzowey wczansthnosczy
naswyathsego szyna thwego czyało y krew
przyałybychom, wszemv posegnanim nyebieskym
... napelnyeny bychom byly 1446-7 Msza XIV

Przyjac' = sumo

~~If rax daer, aly ylekoye gych Stey alta-
rowey uwrzstnosery naswytarchoego kpa
twecgs cryalo g krew przijdy, klykoom
Mac. Dod 67. $\frac{I}{2}$ XV Mac. Dod. 64.~~

(ex hac altaris participatione sacrosanctum
filii tui corpus et sanguinem sumpserimus)

1424 Insa $\frac{58}{III}$ 61; sim. Insa $\frac{4, 6-8}{IV, VI - VIII - XIV}$

XII. przyemny, I. byszmy

maet. 3. 19. m.

Przyjaciel

Jacemu Dobra sprowadził w poniedziałek 4 i mu-
ranku przysłał parę orzo 1404 Arsk. ~~28~~ 281.

VI

Przyjac'

inf

Volally... smerer ymeer y podyoer, nisty taka
slova sprosna... od przelczronego Jana crirper
et przyyoer chereer od nego. 1474 Tab. 541.

Przyjac

suonic, uirpuc,

imper. 2 pl

Suffertis przymiczo, czerpiczo

1453 R. XLVII, 351 (k. 96)

Frates libenter suffertis, przymicze, czerpiczo,
insipientes cum sitis ipsi sapientes

Wu: alborem wabr suonicie bezzumne,
krdge rami wzumny.

(II Cor 11, 19)

W rkp przymicze

Przyjaciel!

Bog... wekt jemu: ... przy miż mętkę, kirszi,
a wszyscy ludzie będą rbawieni Rom. 605.

Przyjąć

Judaszu... o czym stracony, czemu
ciężkość twego grzechu nie obaczyła
a skarami polepszenia nie przyjmiesz?

Romu. 550.

Przyjaść

condit 3. pl. m

Me uia, powymny, aby przyasly pokutha
z pokora.

1484 Reg. 724

Bracxya y syosthry

Przyjać

condit. 3.8g m

A onego tho nye [mocne] go yako nastuor nye...
sye gym zrydzy maya, przywodzye yzby
przyal pokutha

1484 Reg. 779

Przyjac

Gdyby już ktokolwiek chciał w ten sposób
wznieść a to bractwo przyjaciół

1484 Reg 7063

Przyjac 'podporozdhuwaci' s cę!

imp.

Czo ma byci czynono z onymi ktorzyly.
chazyeli the, regula, przyjacu

1484 Reg. 705

~~Siby... chazyal... the bruce the przyjacu...~~
~~sib. 706~~

karmoič int.

6253

Porujaj - accipere
A pakli any tak accipere

*Chlešer bidreze porujajer karmoič BZ dev. 26, 28.

~~Porujajer waš tože za hqud ib. in 6, 7. Porujajer
(accipere) gy iako poruchadnya ib. dev. 25, 35.~~

~~Alj radnego nardal uže bidre... ani porujajer (accipere)
prečis/ erzej koli ovolj ib. deut. 1, 17. Porujajer slawa
preč slarobnyce ib. juvill 11, 4. Kako gora waš porujajer
užot... a porujajer gora tože ib. in 19, 4. Bidreze
prečeljajti na trony, i loer... porujajer (accipere)
karmoič bade luzeq ib. gan 4, 11. Čerter porujajer (de-
quetadun) tožny... čerter gy krolca uerinyer ib. 11 Reg. 16, 24.
Čerter uerol čimalača, porujajer porujajer (accipere)
parabalan) uerere ib. Nam 24, 20. Bidreze porujajer
(colligere) i/du golu luzeq ib. 11 Reg. 22, 20. Porujajer-
nyoni bidre porujajer (accipere) ad lymaw i/ca aliter ib. dev. 24.~~

Przyjaś
 tho manadziencyche a

Sprosze polozienie nadze przyaer = ^{hanc} vilissimam pati
 doloris formulam | 1444 | R. xxiii, 305. ~~Przyaer = tabulata~~
 ib. 301. ~~Prisigial pleer octocera = caro facta, ib. 304.~~

Qui es creator siderum

Temen subisti carneum

Signatus hanc vilissimam

Pati doloris formulam

procyjasi = apprehendere

imper. 2. pl.

procyjwice pokarmene Pl. 2, 13 (apprehendite
discipulos).

put: ^(*) przycyymyere pokazanyerze

Wu: chynyciu in nauki

Przyjąć co na się

Paranek Boży przez ręką wielką
chwata, albo sławą przyjął na się grzechy
świeckie Rom. 802.

Przyjąć = capere

Mimo to wrytko aie do tego czasu
albo wieku, jenie wrytki grechy moie
przyjąć, w sakonie bydlit [propterea
usque ad hanc etatem que omnia so-
let capere peccata, in legis observatio-
ne permansit] Rom. 187.

moet 3 80 m

Przyjacieli serca i miłości - urosi

Ze Xps za nas smyertny sen przyjdzie Par. 3, arg.
y wstał smartocyh

Przygi

masel. 319 m

perutit"

szam przyjal

Ch., i.e. perfecte tulit."

9/14, 1.82/3, 1/2 XV w.

eni peccata nostra ipse perutit" in corpore
suo super lignum gl. sc. crucis pendens
yewe mare szlachy nam przyjal, dokona-
lye wzial, wyszedz na drzewie swyatego krzyza

I Pet 2, 24

Przyjść

mał. 5 1/2 m

przyjął sustulit

1444 R. XXIII 301

Lavacra puri gurgitis
caelestis agnus. attigit:
peccata, quae non detulit,
nos abluendo sustulit

Przyjać

imp.

Jenze są ne zadal ~~prizipch~~ lichoth clo:
u ~~ch~~ Kiv. CV 3.

321

Przyjęci Coś

przyjęci Izraela, dany jest
wagye, pamięty, hayana na
mylo i zjadł wagye.

Ex. ex. XV

~~17 VII 1879~~
Eh Zam

(Luc 1, 54 : suscepit Israel puerum suum
recordatus misericordiae suae)

Przyjąć

Petentes, ut nos acceptaret przyjął

XV p.post. RRp XXV 183

k. 333v

maer. iud. 3. sz

~~Przyjanie~~
Przyjanie = suscipere

Bog strzesze wicho-

dnów, syrotę y wdową przy + mye, y drogy grzesznych |

[suscipiet] Seal 145, 9)

roszproszy

~~59~~

N. W. 126 a.

maet. 3. v. m

Prosyjać = suscipere

Ja iesm spal y naspal iesm sie, bo bog prosy-
jal nye, MW. 118 b.

[Ego dormivi et soporatus sum, et exurrexi,
quia ~~deus~~ dominus suscepit me] (Psal 3.6)

(per Fl. 3.6)

Przyjaciel! ~ w obronę imper. 3. 18

Wyzywajtko w parzonymy juna myna ktwego,
formy i obrona relumyeta

groszkiego.

M.W. 101. b.

imper. 2. 2g

⊙ Πρωτοε = suscipere

⊙ Πρωτοε με ποθη

μεσω της γωνιας
(suscipe me secundum eloquium tuum) Psal 118, 116)

M.W. 38 α.

Przyjm

przyjmij mnie według miłoty twojej

Psł 118, 116

Fl. przyjmij mnie

suscipe me

Przyjść

zbawienie twoje, boże *przyjść jest mi

Fl 68,34

Pat. przyjść jest mi

salus tua, deus,
suscepit me

lut. pass. 3. 29. m

Prosyjaję = suscipere

Wag w domu jego porzucił bóg, gdy prosy me 4p Fl. 47, 5.
~~Prosy mi sługę twego w dobre Fl. 48, 22 (wsczy).~~
~~Prosy mi go, gość twój Fl. 49, 3 (wsczy).~~
~~Prosy mi, gospodarze, to też prosył me Fl. 29, 1.~~
Gospodzin prosył me Fl. 3, 5. Złowena Sawa, boże,
proszło (!) ied me Fl. 8, 51. Proszka Sawa,
proszła me Fl. 17, 38. Proszli desni, boże, uctwa
~~sende Sawa Fl. 47, 8.~~

sim, Pul

um suscipiet eam

Przyjąć

proet. & sq m

Powiesz me, gospodnie, bo ies przyjął me

Fl 29. 1 sim. put

quoniam suscepisti me

Przyjść

Bo ocerz moy y macz moia ostawili sō me, ale
 Gospodzin przyjdł iest me

Fl 26, 16

Pat: przyjdł - mye

dominus autem aduempsit me

Przyjść

praet. 3. r. f.

Dal iis my rescisere zbauens twego,
Prawica twoja przyidła me

Fl 17, 38

Lat: przyjechała myje

dextera tua suscepit me

praet. 3. sij. m

Przyjaci

Ja iesm spal y naspal iesm se y. wotal iesm to

Gospodzin prziodl me

tl 3,5 in-pnt

Pnt. przydl mye

dominus suscepit me

Propheta = suscipere

maet. 3 sy m

Suscipit propheta (popr. na prx. -)
#2 XV, R. XLV, 35 f. (k. 856)
p.m.

(Suscipit Israel puerum suum recordatus
misericordiae suae Luc 1, 54)

Przyjąć = accipio

Kto mnie wzgardzi, nie przyjmie
moich słów [qui spernit me et non acci-
pit verba mea] Rom. 469.

Przyjacel.

xpe krolu,

Praca przyjacelu naszego chcialy

XV p. post R. XIV. 22 b.

Fryjōci

tut. pass. 3. sg m.

Nice bandrie prygyanth = reprohabitur

1471

(ex ore fatui reprohabitur' parabola, non enim
dicit illam in tempore suo Eccles 20, 22)

Eccles. 20, 22

Fryjac

inver. 2. v. g.

~~VII~~ Prizomy = excipe

lub: przymy

1471, MPKJ. V. 79

(si inclinaveris aurem tuam, excipies doctrinam
et, si dilexeris audire, sapiens eris Ecclus 6, 34)
~~VII~~

Ecclus. VI^{1/2}, 34

Przyjąć

~~mas i ul 2 eq.~~
mas i ul 2 eq.

Przygonych = accipies.

lub: przyjmiesz

1471, MPKJ. V, 59

(si coeperimus loqui tibi, forsitan moleste
accipies Job 4, 2)

Job. IV 2

Przyjaciel

Twoja przyjaźń wyczerpała mi przyjaźń. Oct. Mac. 125.

inf.

-----174c
Woldrugely woyth syrothna
glową... albo czokoly ta-
kyego bezsprawnego czo
masczyszny nyemaya przy-
rodzonego

czo by /23/ tho foldrowal
a ostan/24/yely komv wyną
da/25/na a bandzely gemy
/26/ szkazano od przysza-
ncz /27/ szye, tedy przy-
szagy ma /28/ woyth przy-
yacz y czso /29/ nagedna-
nyv kaza dacz /30/ y ged-
nanye moze sam/31/pyerzem
vczynycz doko/32/nale tho
moze szoby /1/ dobre
wzancz

Przyjac

nyeprzydzely ktory mascz-
yszna przyrodzono tego v-
marlego

OrtOssođ 91,2,w.22-32 -
91,3,w.1

Analizic

(sume)

Przyjmy) słowa

swey suszebnycce.

82 Judith 11, 4

Przyjąć = suscipio

imper 2 pl

Przyjmie suscipite insitum verbum narra-
ne, narssyanyee. ca 1450 Br Fil. IV 575. Jac 1, 21

(Propter quod abicientes omnem immunditiam et
abundantiam malitiae in mansuetudine suscipite
insitum verbum, quod potest salvare animas vestras
Jac 1, 21)

Wu: Oneto oderucionny onelaku plugastwo i obfiteci zbowi,
przyjmijcie wacilosci stowo wnciepiene, kbowe mozi zbowic'
dune ware.

Przyjąć

Tegdy vezmiesz, gl. przymesz, modli ⁱ sprawedlnos-
ci, poklad y modli, tegdy nakladōō na oltarz
tvoy czielōōt /Tunc acceptabis sacrificium
iustitiae, oblationes et holocausta; tunc
imponent super altare tuum vitulos Psal 50;

21/

KartSwidz

Przyjac

maet. 1. pl. m

Placówka zastokow szargę
przygłyszmy

Sul 68

Oziat 57 : zastokow med nas gest przywookono .

AKPr II s. 544 (195). flebili sepius querela recepimus

int.

Przyjaj - accipere

Loi, tran tonet 24.

Bandy chéereez narrego vandlenya vsz zwyarowacz, na sez
nye churyzacz przyzacz zzalooob, vkaralyzmi Jul. 28. (21)

Oziw 16 —

H. 65 — molentes in se accipere

wytworzył 10
2

inpes .2. pl

Przyjac

Przymicze tho powedane przed waszø
czeszc, panni, pane Słota w. 109

pozyczi = percipere

Wszysta przymy modlene wozę Fl. 182, 1 (percipere).

Pat; wszystkie przymy modlonye

auribus percipere

percipio - słuchać, przysłuchiwać;

Parzyci

met. 3. 184 m.

Czo Naytha sabral Janowi cone, do sabral, nisz
[er]ol przyci crolewstwo 1398 dekret. 11, No 1139.

ort0ssol 78; przyzmysl
accipit quis officium

præs. ind. 3 sg

-----96d/
/16/ wmyescze anymamy /17/
stego przyszastwa ktore/18/
go vszythku any pla/19/tu
Mozely szam szyebie /20/
przyszasznyk szadzycz /21/
przesz guba swego obe/22/
sczą Czyly nyemoze /23/ a-
lbo czo gesth prawo /24/
Gdy ktho przym/25/ye przy-
szastwo /26/ na szwą przy-
sz/27/aga Tako ysz on kt-
he/28/mv przyszasze dokto
/29/regu czassv agdy cza-
sz /30/ przydze

Tedy on tego przyszastwa
wolen y proszen gest

Ort0ssol 60, 3, w. 16-30

Frans

Przyjęć

prosz. 1 ind. 3 1/2

gdzie kto przyjmuje przyrzysztwo
na swa przyrzaga thalo ysz
knyemu przyrzazie 6st Mac 78 (str)

Przyjęć = ~~funger~~
~~m p p u~~

mael. 3. sq. f.

przyjela urząd matki a
piestunki

nutricis ac garule officio ~~o~~ fungebatur

$\frac{1424}{108}$ 24 Mns. 52. 443 v.
ca 1467-67. Serm. 443. v.

Sermones r. 1461-67

609

Kapit. Krak. № 1424/108 Mns. karta

Przyjąć

Ten miał być jako biskupem nad nimi ...
a po jego śmierci syn miał przyjąć biskupstwo
Róm. 666.

Przyjac

Chceszbyeli a jesthly wam k temu
potrzebyem y wszethczem moze bycz
wybran w rada y przyyath k wam
szyedracza rada a tho jesth sz prawa

Art Mac 51 (9)

Art Ostol 44, 1 : wybyeramy go a rada
y byeremy)

Pnyjaci

Yaco Jan pnyal iachocera
ste mne

142⁶8. A K Pr. v. 1148.

Przyjęcie

Ku królestwu duchowemu człowieka nie
jest potrzebna: pierwsze pręto, iż by prawda
słuchana; wtóre, iż by prawda przyjęta

Romu. 785.

Przyjac

maet. 8 47 m

1266

Taco my pomoz bog etc. Jacom |
to, czom trzymal Jey oczczyfna |
vnayme yneprzyalem zytem | anym
tefz zitem fpufczycz mal | anym-
gey zita flakami wzal | taco yaco
dwadzefcza grziwen |

1427 Pozu nr 1266

Przigić

met 3 r. m

smowq

488. (235) Jako micolay vmnye sznowe(!) nadругi rok przigel. —
Jakom ya przithem bil Micolay vstanislawa sznowe nadругi rok
przigel.

1433 Zap Karsa nr 488

Trujici

Quomodo semen proiectum in
terra ibi germinat et radicatur,
primum < sic >, sic verbum dei cum
iure in cordis suscipitur, germinat
et radicatur

1436

Wist Rp nr 2369

PRZYJAĆ (SIE)

Secunda similitudo, quomodo semen proiectum
in terra, ibi germinat, przyme, et radicatur,
sic verbum dei cum iam in cordis suscipitur,
germinat et radicatur

ten sam cytat s SSfj
zo 1436 Wisl Rym 236g